



CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA DE FÚTBOL

CONMEBOL

AÑO XXIV | N° 130 | MARZO - ABRIL 2012



Santander elegido Mejor Banco de América Latina*

MARCAMOS EL MEJOR RESULTADO

Para Banco Santander ser considerado el **Mejor Banco de América Latina** es una gran satisfacción. Llevarlo a la práctica con cada uno de nuestros **102 millones de clientes** y con **3,3 millones de accionistas**, nuestro objetivo.

Patrocinador oficial de la
Copa Santander Libertadores.



Santander

EL VALOR DE LAS IDEAS

futbolsantander.com

* Según la revista Global Finance

PRESERVAR EL ESPÍRITU INDEPENDIENTE DEL FÚTBOL

Preserving the independent spirit of Football

En los primeros días de febrero se celebró en Paraguay un Congreso Extraordinario de la CONMEBOL, el cual no olvidaremos. Después de mucho tiempo, se hizo una completa revisión de su estatuto, modernizando la herramienta que rige su desenvolvimiento.

Fueron jornadas de intenso debate, con posturas disímiles, en las cuales volvió a vencer el respeto y a imponerse la madurez de los dirigentes de las diez asociaciones nacionales miembro, los que, trabajando juntos, han convertido a Sudamérica no sólo en una potencia futbolística sino también en una fuerza política importante pese a ser, en número, la más pequeña de las agrupaciones continentales que componen el fútbol asociado en el mundo.

Entre las medidas trascendentes, se creó el Tribunal de Disciplina y el Tribunal de Apelaciones, cuerpos integrados en partes iguales por las diez asociaciones. Pero, más trascendente aún, se introdujo en la carta magna el principio de no injerencia en el fútbol de otros sectores, especialmente gubernamentales y políticos de cada país. El fútbol y la política pueden coexistir en un marco de convivencia cívica y respetuosa, sin intromisiones. El objetivo de ambos es el bien común.

En Sudamérica y el mundo, el fútbol creció, desbordó todas las expectativas gracias a la pasión de la gente, a los ciudadanos que abrazaron la causa sin distinción de clases, credos religiosos o ideologías políticas. Tiene una preponderancia indiscutible en la vida contemporánea. El continente sudamericano es bendecido porque en este suelo nacieron los más grandes protagonistas de este deporte y por los numerosos triunfos de sus clubes y selecciones.

El fútbol, como actividad, es la muestra más genuina de vocación humanista, excluyendo fronteras, construyendo solidaridad, mejor calidad de vida y tolerancia. Es de naturaleza integradora. Por ello debemos luchar siempre: por preservar la esencia de nuestro deporte, su espíritu, sus reglas, su independencia. Con ánimo renovador y enorme responsabilidad.

During the first days of February, a CONMEBOL Extraordinary Congress was held in Paraguay, which will never be forgotten. After a long time, a thorough revision of its by-laws was made, updating the principles that rule its development.

Those were days of an intense debate, with dissimilar viewpoints in which respect was the winner and the maturity of the leaders of the ten member national associations had the upper hand, so that all of them working together have made of South America not only a football power but also an important political stronghold, despite being in numbers, the smallest of the continental associations that compose associated football worldwide.

Among the most important measures approved, the Court of Discipline and the Court of Appeals were created, formed by the ten Associations in equal shares. More important even was the introduction in the "Carta Magna" of the principle of not interfering in football on the part of other sectors, especially governmental and political of each country. Football and politics may co-exist within a frame of civic and respectable living,

without interferences. The objective pursued by both is the common good.

In South America and the world, football has grown and surpassed all the expectations, thanks to the people's passion, the citizens who embraced the cause without any distinction of classes, religious creeds or political ideologies. It has an unerring preponderance in our contemporary life. The South American continent is blessed because on this soil were born some of the greatest protagonists of this sport and the numberless triumphs of their clubs and national teams.

Football as an activity is the most genuine example of a humanistic calling, with the exclusion of frontiers, stressing solidarity, a better quality of life and tolerance. Its main characteristic is its integrating nature. That is why we must always fight for the preservation of the essence of our sport, its spirit, rules and independence. We must always do it with a renovating effort and a tremendous responsibility.



A stylized, handwritten signature in black ink, likely belonging to Nicolas Leoz.

NICOLAS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President



Director: **Jorge Barraza**
Fotografía: **Ricardo Alfieri**
Versión Inglesa: **Raquel Busto**
Coordinación: **Roberto Mamrud**
Diseño: **Jorge Curci**

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA - Tel (54-11) 4372 - 7900
Fax (54-11) 4375 - 4410 - E-mail: afa@afa.org.ar
info@afa.org.ar - web: www.afa.org.ar

FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL

Av. Libertador Bolívar N° 1168 Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA - Tel (591-4) 424-4982 / 424-5890 / 428-1873 - Fax (591-4) 428-2132
E-mail: info@fbd.com.bo - web: www.fbf.com.bo

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua Victor Civita, 66 - Bloco 1 - Edif. 5 - 5º andar Barra da Tijuca - CEP 22.775-044 - Rio de Janeiro - BRASIL
Tel (55-21) 3572-1900 - Fax (55-21) 3572-1989
E-mail: cbf@cbffutebol.com.br
web: www.cbf.com.br

FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE

Avda. Quilín N° 5635 - Comuna Peñalolén Casilla Postal N° 3733 - Correo Central - Santiago CHILE - Tel (56-2) 810-1800 - Fax (56-2) 284-3510 / 11
E-mail: ffch@anfchile.cl - web: www.anfp.cl

FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL

Avenida 32 N° 16 - 22 - Bogotá COLOMBIA - Tel (57-1) 288 9838
Fax (57-1) 288 9559
E-mail: info@colfutbol.org - web: www.colfutbol.org

FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL

Av. Las Aguas y Calle Alianza Casilla 09-01-7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel (593-4) 288-0610 - Fax (593-4) 288-0615
E-mail: fef@gye.satnet.net - web: www.ecuafutbol.org

ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez 1393 y Alejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel (595-21) 480-120 / 21 / 22 / 23
Fax (595-21) 480-124
E-mail: apf@telesurf.com.py - web: www.apf.org.py

FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL

Av. Aviación 2085 - San Luis - Lima - PERÚ
Tel (51-1) 225 - 8236 / 7 / 8 / 9 - Fax (51-1) 225 - 8240
E-mail: fepefutbol@fpf.org.pe - web: www.fpf.org.pe

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 409-0550
E-mail: auf@auf.org.uy - web: www.auf.org.uy

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL

Av. Santos Erminy c/ 1ª Calle Las Delicias, Torre Mega II - PH - Sábana Grande Caracas - VENEZUELA
Tel (58-212) 762-0362 - Fax (58-212) 762-0596
E-mail: sec_presidencia_fvf@cantv.net
web: www.federacionvenezolanadefutbol.org

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / *President*

Vicepresidente / *Vice-President*

Secretario General / *General Secretary*

Tesorero / *Treasurer*

Directores / *Directors*

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

JOSÉ LUIS MEISZNER (Argentina)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)

LUIS BEDOYA (Colombia)

FRANCISCO ACOSTA (Ecuador)

JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

MARCO POLO DEL NERO (Brasil)

MANUEL BURGA (Perú)

ALFREDO ASFURA (Chile)

Representantes en la FIFA

Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)

RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

Representante en la Comisión

Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA

Representative in FIFA World Cup Org. Committee

LUIS CHIRIBOGA (Ecuador)

Comisión de Finanzas (Presidente)

Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Doping (Presidente)

Doping Control Committee (President)

MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Fútbol y Fútbol Playa (Presidente)

Futsal and Beach Soccer Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)

Referees' Committee (President)

CARLOS ALARCÓN (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)

Women's Football Committee (President)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)

Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Comisión Técnica (Presidente)

Technical Committee (President)

JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

Secretario Ejecutivo / *Executive Secretary*

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Director de Comunicaciones / *Communications Director*

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

Portada:

La Confederación Sudamericana de Fútbol celebró un Congreso Extraordinario a fin de actualizar su estatuto y en él se congregaron las máximas autoridades del fútbol continental en Paraguay. El plenario contó con la asistencia del presidente de la FIFA, Joseph Blatter, quien una vez más engalanó las deliberaciones y dio su apoyo a las políticas y al gobierno liderados por el Dr. Nicolás Leoz.



Cover:

The South American Football Confederation celebrated an Extraordinary Congress in order to update its By-Laws, and the topmost authorities of continental football gathered in Paraguay. The plenary was attended by FIFA President, Joseph Blatter, who once again lent prestige to the meeting and expressed his ample support of the policies and government held by Dr. Nicolás Leoz.

¡Llega a 208 países!

La familia del fútbol mundial cuenta con 208 Asociaciones Nacionales. A todas ellas, a clubes, dirigentes y medios de prensa llega la revista de la CONMEBOL, llevando su mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

To 208 countries!

The world football family has 208 National Associations. CONMEBOL's Magazine, gets to them all and to clubs, leaders and media, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Av. Sudamericana - **LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY**
Tel. (595-21) 64 57 81 al 87 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - E-mail: conmebol@conmebol.com.py
Web: www.conmebol.com - E-mail revista: revista@conmebol.com

SUMARIO

CONTENTS

3 Mensaje del Presidente
The President's Message

6-21 CONMEBOL: el Congreso
Extraordinario aprueba reformas
al Estatuto / *By-Laws Amendments*
approved by the Extraordinary Congress

24-28 Joseph Blatter
"Brasil hará un Mundial extraordinario"
"Brazil will give us an extraordinary
World Cup"

30-31 Flashes

32-41 Sudamericano Femenino
Sub-20: Las jóvenes brasileñas son
también pentacampeonas
U-20 Women's South American
Championship: The young Brazilians
are also five-time champions

42-47 Alejandro Sabella
"En Argentina estamos más
ansiosos e impacientes"
"In Argentina, we are more anxious
and impatient"

48-49 La óptica del profesor Luis
Montoya: Balance pre-mundialista
The professor's vision
Pre-World Cup review

50-54 Iván Zamorano
"Rendir en su selección es lo
máximo para un jugador"
"Being efficient in your National Team,
is the topmost achievement for a player"

55 José Pekerman
Nuevo DT de Colombia
Colombia's new coach

56-58 Uruguay, mejor selección
sudamericana en 2011
Uruguay, best South American
National Team in 2011

60-63 Dennis Brueggemann
"El Deporte tiene el poder de
cambiar las cosas"
"Sport has the power of changing things"

64-65 Árbitros internacionales
de Sudamérica en 2012 / *2012 South*
American International Referees

66-69 Enrique Osses
"La clave es ganarse la credibilidad
de los jugadores"
"The key is to earn the players' credibility"

70-75 El Santos de Pelé
100 años de Jogo Bonito
Pelé's Santos, 100 Years of Jogo Bonito
(nice playing)

76 Sudamericano Femenino Sub-17
Bolivia recibirá a las nuevas estrellas
del fútbol femenino
Bolivia will receive the new stars of
women's football

77-79 Noticias / *News*

80-82 El Túnel del Tiempo
The Time Tunnel

83 Campeones de Sudamérica 2011
2011 South American Champions
Universidad de Chile

84-85 Lionel Messi y su tercer
Balón de Oro consecutivo
Lionel Messi in his third
consecutive Ballon d'Or

86-89 Alfonso Arévalo
"Cada partido para mí es un debut"
"Each match is a debut for me"

90-91 Futbolista de América 2011
America's 2011 Footballer

92-93 Obituario / *Transition*

96-105 Copa Libertadores 2012
El sueño de diez campeones y de
otros 22 que quieren serlo
2012 Libertadores Cup
The dream of ten champions and other
22 who want to attain the title

106-109 Las Perlas de la
Libertadores
Curiosities of the Libertadores Cup

110-113 Zamora FC
La Furia Llanera cruza las fronteras
The Plains Fury crosses the frontiers

114 La Foto del Recuerdo
The Photo of Reminiscences



42-47

M. Biancucchi (Olimpia)



96-105



70-75

CONGRESO EXTRAORDINARIO DE LA CONMEBOL EN PARAGUAY

LA CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA DE FÚTBOL
REVISÓ E HIZO REFORMAS EN
SU ESTATUTO, ACTUALIZÁNDOLO
A LOS TIEMPOS MODERNOS Y
ADECUÁNDOLO A LA CARTA
MAGNA DE LA FIFA.

THE SOUTH AMERICAN
FOOTBALL CONFEDERATION
REVISED AND MADE SOME
AMENDMENTS TO ITS BY-LAWS,
UPDATING THEM TO THE
MODERN TIMES, ADAPTING
THEM TO FIFA'S CARTA MAGNA.



FOTOS: RICARDO ALFIERI





EL CONGRESO EXTRAORDINARIO APRUEBA REFORMAS AL ESTATUTO

El sábado 4 de febrero se desarrolló un Congreso Extraordinario de la Confederación Sudamericana de Fútbol, con la expresa finalidad de modificar y actualizar el Estatuto que la rige, adecuándola asimismo a la carta magna de la FIFA. La máxima instancia de la CONMEBOL sesionó en el salón Copa América del hotel de la entidad, en el complejo de la Casa del Fútbol Sudamericano, en Luque, Gran Asunción.

Contó con la presencia de las máximas autoridades del fútbol continental, engalanadas por la participación del presidente de la FIFA, Joseph Blatter y el vicepresidente de la entidad madre, Ángel María Villar, también titular de la Federación Española.

El Dr. Nicolás Leoz presidió el Congreso y abrió las deliberaciones, dando la bienvenida a los congresistas de los diez países, y abogando

por la unidad. *"Cualquiera sean las decisiones que aquí se tomen, el fútbol sudamericano debe mantenerse unido, lo cual ha sido uno de sus puntos fuertes en estos últimos años"*.

Luego dio paso al presidente de la Asociación Paraguaya de Fútbol, Lic. Juan Ángel Napout, quien en su carácter de máximo directivo del país anfitrión señaló el orgullo de Paraguay de tener nuevamente en su seno a tantas personalidades relevantes.

MENSAJE DE JOSEPH BLATTER

En seguida, el señor Joseph Blatter se dirigió a la colmada sala del Congreso y destacó la importancia de Sudamérica para el fútbol mundial por su carácter pionero con la creación de su Confederación. Recordó que en este continente se celebró el primer Campeonato Mundial, que ya en 1924 y

1928 Sudamérica era bicampeón olímpico a través de Uruguay y que la región tiene 9 títulos mundiales. Destacó que Brasil es actualmente campeón mundial Sub-20 y que por tercer año consecutivo Lionel Messi recibió el premio al Mejor Jugador del Mundo.

"Sudamérica ha llevado adelante hasta ahora 28 proyectos dentro del Programa Goal, e invito a que se sumen más iniciativas para así poder mejorar la infraestructura de las asociaciones".

Blatter envió un mensaje muy elegante a todos los presentes, una exhortación casi: *"En el fútbol tenemos tres elementos para controlar el juego: las bandas demarcatorias del campo; el árbitro que actúa para aplicar las reglas y un límite de tiempo, que son 90 minutos, tal vez algunos más. Fuera la cancha, no tenemos las bandas, ni el árbitro ni el límite de tiempo. Pe-*

ro existe el respeto, la autoridad, el Fair Play y una pirámide institucional que debe mantenerse. Les deseo las mejores deliberaciones y que tengan un gran Congreso".

AUTORIDADES DEL CONGRESO

Secundó al Dr. Leoz en la conducción del plenario el secretario general Dr. José Luis Meiszner, quien cumplió así su primer acto oficial en el cargo. Participaron también los presidentes de Asociaciones Nacionales Julio Humberto Grondona (Argentina), Carlos Chávez (Bolivia), Sergio Jadue (Chile), Luis Bedoya (Colombia), Luis Chiriboga (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Perú), Sebastián Bauzá (Uruguay) y Rafael Esquivel (Venezuela), así como los miembros del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL, señores Eugenio Figueredo (Vicepresidente), Rómer Osuna (Tesorero) y

los directores Francisco Acosta (Ecuador), Marco Polo del Nero (Brasil) y Alfredo Asfura (Chile).

EXTRACTO DE LAS PRINCIPALES MODIFICACIONES ESTATUTARIAS

Independencia, Expulsión y Suspensión de las Asociaciones Nacionales Miembro Artículo 9º

1. Cada asociación nacional miembro tiene la obligación de administrar sus asuntos de forma independiente, sin la intromisión de terceros. Se considera tercero a cualquier persona o entidad, de naturaleza pública o privada, que por cualquier medio o actuación atente contra el principio de autonomía e independencia de las asociaciones afiliadas sobre las materias objeto de su competencia

2. Como expresión del principio anterior, y respecto de la relación de la CONMEBOL con sus asociaciones afiliadas, en ningún caso los estatutos, reglamentos y

restantes normativas de las asociaciones nacionales miembro, así como los actos, acuerdos y decisiones que éstas adopten, estarán sujetas para su validez a la aprobación, ratificación, convalidación o revisión previa o posterior de ningún organismo o entidad pública.

3. Los órganos de gobierno y representación de una asociación nacional miembro (Presidente, Directorio o Comité Ejecutivo, Congreso o Asamblea General, etc.) se designarán exclusivamente a través de su elección interna de conformidad con lo dispuesto en los estatutos y reglamentos de la asociación nacional en cuestión. Por consiguiente, no se permite ninguna clase de injerencia de los poderes de los estados en el proceso electoral ni en la composición del cuerpo electoral (asamblea y congreso) de la asociación afiliada. No serán aplicables, por tanto, las normas estatales que incidan de cualquier manera o que directa o indi-

rectamente regulen las elecciones a los órganos internos electos de la asociación miembro. La CONMEBOL no reconocerá los órganos que no hayan sido elegidos o nombrados de acuerdo con lo dispuesto en el presente apartado, ni las decisiones que éstos pudieran adoptar

4. El Comité Ejecutivo, o en su caso, el Presidente, podrán informar a FIFA de la intervención en un caso concreto.

Artículo 47º - Comisión Médica

1. La Comisión Médica estará integrada por un Presidente y los miembros que sean necesarios, de entre los que deberá haber médicos especialistas en medicina deportiva.

2. La Comisión Médica se ocupa de todos los aspectos médicos en relación con el fútbol, incluido cualquier asunto relacionado con el dopaje.

4. La Unidad Antidopaje se in-

tegra dentro de la estructura de la Comisión Médica, si bien constituya un órgano especializado en esta materia.

La Unidad Antidopaje estará compuesta de al menos un Director, un médico, quien podrá ocupar su dirección, además de un experto en la normativa antidopaje.

La Unidad Antidopaje se encarga de:

La dirección y administración de los controles de dopaje

La gestión de los resultados de los controles de dopaje

Art. 58º - Jurisdicción y Competencia Disciplinaria

1. Se sancionará disciplinariamente el comportamiento antideportivo y las violaciones o infracciones a las Reglas de Juego y a los Estatutos, reglamentos, decisiones, órdenes e instrucciones de la CONMEBOL y de la FIFA, las cuales serán reguladas en el Reglamento Disciplinario de la CONMEBOL.

2. Los órganos disciplinarios



CONGRESO EXTRAORDINARIO 3,4,5 FEBRERO 2012



Juan Ángel Napout, del país anfitrión, el Dr. Nicolás Leoz, quien presidió las deliberaciones, y el presidente de la FIFA, Joseph Blatter, en el momento de intercambiar banderines y medallas alusivas al evento.

Juan Ángel Napout, of the host country, Dr. Nicolás Leoz, who presided the deliberations and Joseph Blatter, FIFA President, at the moment of exchanging pennants and medals related to the event.

de la CONMEBOL pueden imponer las sanciones descritas en el presente Estatuto y en el Reglamento Disciplinario de la CONMEBOL a las asociaciones nacionales miembro, los clubes, los oficiales, los jugadores y los agentes de jugadores y organizadores de partidos.

Art. 61º - Órganos Disciplinarios

1. Se crean los Órganos Disciplinarios de la CONMEBOL, que son:

- a) El Tribunal de Disciplina
- b) La Cámara de Apelaciones.

2. Su composición y el proceso para la elección de sus miembros están regulados en el Reglamento Disciplinario de la CONMEBOL.



Art. 63º - Tribunal de Arbitraje Deportivo

1. En materia disciplinaria se prohíbe el recurso ante los Tribunales ordinarios.

2. Las Asociaciones y todos sus miembros directa o indirectamente afiliados (oficiales, clubes,

jugadores, entrenadores, árbitros, agente de jugadores y partidos, etc.) se comprometen a acatar las decisiones de los Órganos Disciplinarios de la CONMEBOL, que conforme al Reglamento Disciplinario de la CONMEBOL, sean definitivas y no estén sujetas a recurso.

3. Toda violación de los apartados anteriores se sancionará de acuerdo con el Reglamento Disciplinario de la CONMEBOL.

4. Se considerarán firmes las decisiones de la Cámara de Apelaciones, siendo éstas definitivas y vinculantes para las partes. Que-



El salón Copa América del hotel Bourbon Conmebol lució lleno durante el Congreso.

The Copa América Hall at the Bourbon Conmebol Hotel was crowded during the Congress.

dan reservados los recursos de apelación ante el Tribunal de Arbitraje Deportivo (TAD).

5. La CONMEBOL reconoce el derecho a interponer recurso de apelación ante el Tribunal de Arbitraje Deportivo (TAD), un tribunal de arbitraje independiente con sede en Lausana, Suiza, frente a las decisiones firmes de sus Órganos Disciplinarios que no se encuentren en alguno de los siguientes supuestos:

- a. violaciones de las Reglas del Juego;
- b. suspensiones de hasta cuatro partidos o de hasta tres meses (con la excepción de decisiones relacionadas con el dopaje que serán en todo caso recurribles), independientemente de la multa económica que junto a aquella se hubiera podido imponer;
- c. decisiones contra las que quepa interponer un recurso de

7. El procedimiento arbitral se rige por las disposiciones del código de arbitraje en materia deportiva del TAD, excepto en lo establecido en el presente capítulo.

8. Todo recurso contra las decisiones adoptadas en última instancia por la Cámara de Apelaciones de la CONMEBOL, podrá interponerse ante el TAD en un plazo de diez días tras la notificación de la decisión.

9. El recurso no tendrá efecto suspensivo de la ejecución de una sanción disciplinaria. El órgano competente de la CONMEBOL, o en su caso el TAD, puede otorgar efecto suspensivo al recurso.

10. Únicamente serán competentes para conocer de los recursos interpuestos ante el TAD de conformidad con estos Estatutos, árbitros de nacionalidad de algunos de los países de Sudamérica.

An Extraordinary Congress of the South American Football Confederation was held on Saturday February 4, with the main purpose of modifying and updating its By-Laws, adjusting them to FIFA's Magna Carta. CONMEBOL's high representatives were in session at the Copa América Hall of the institution's hotel, located in the complex of the House of South American football, at Luque, Great Asunción.

Among the attendees were the highest authorities of Continental football, together with the topmost leaders of this sport, namely Joseph Blatter, FIFA President and Ángel María Villar, Vice-President of the same entity and also head of the Spanish Federation.



apelación ante un tribunal de arbitraje independiente y debidamente constituido, reconocido bajo la reglamentación de la CONMEBOL.

6. El recurso ante el TAD no tiene efecto suspensivo sobre la decisión recurrida. El órgano disciplinario competente de la CONMEBOL o en su caso, el propio TAD, podrán adoptar acuerdos en sentido contrario.

Julio Grondona hizo gala de su vasta experiencia y sabiduría para manejar situaciones cuando las deliberaciones se empantanaban en algún punto. Julio Grondona resorted to his vast experience and wisdom to settle situations when the deliberations turned rather difficult in some part or other.

CONGRESISTAS DE LAS 10 ASOCIACIONES MIEMBRO

Congressmen of the 10 Member Associations

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO

Argentine Football Association

Luis Miguel Segura
Miguel Ángel Silva

FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL

Bolivian Football Federation

Carlos Chávez
Alberto Lozada
Jorge Justiniano

CONFEDERACIÓN BRASILEÑA DE FÚTBOL

Brazilian Football Confederation

José María Marín
Evandro Barros de Carvalho
Mauro Carmêlo Santos Costa Junior

FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE

Football Federation of Chile

Nibaldo Jaque
Rodrigo Grumberg
Álvaro Romero

FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL

Colombian Football Federation

Luis Bedoya Giraldo
Ramón Jesurún Franco
Álvaro González Alzate

FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL

Ecuadorian Football Federation

Alex de la Torre
Carlos Estrada
Guillermo Saltos

ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL

Paraguayan Football Association

Alejandro Domínguez Wilson Smith
Federico Acosta Martínez
Ramón González Daher

FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL

Peruvian Football Federation

Manuel Burga
Javier Quintana

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL

Uruguayan Football Association

Sebastián Bauzá
Aníbal De Olivera

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL

Venezuelan Football Federation

Rafael Esquivel
Luis Ignacio Sanglade
Mario Pinto

CONGRESO EXTRAORDINARIO 3,4,5 FEBRERO 2012



Dr. Nicolás Leoz presided the Congress. He opened the debate giving a hearty welcome to the delegates from the ten member countries and stressing the importance of unity. *"No matter what decisions are made here, I must point out that South American football must be sternly united, as it has always been one of its strongest characteristics during the latest years".*

Afterwards, he gave the floor to the President of the Paraguayan Football Association, Lic. Juan Ángel Napout, who in his condition of member of the host country, stressed Paraguay's pride for having such a large number of relevant personalities with them.

JOSEPH BLATTER'S MESSAGE

Joseph Blatter, immediately addressed the crowded Congress Hall to highlight the importance of South America in world football, due to its pioneering conditions with the creation of its Confederation. He recalled that the first World Championship was held in this continent, and that already in 1924 and 1928, South America was an Olympic bi-champion with Uruguay, also stressing the fact that the region already has 9 world cup titles. He also pointed out that Brazil is at present the U-20 World Cup Champion and that Lionel Messi received the prize awarded to the Best Player in the World for the third consecutive time.

"South America has carried out until now, 28 projects within the Goal Project, and I invite all the others to continue with these initiatives, in order to improve the infrastructure of the associations".

Blatter sent a very elegant message to all the attendees, which was almost an admonition

or bidding. *"In football, we have three elements to control the game: the side bands of the field, the referee who applies the rules and a time limit of 90 minutes, and perhaps a little more. Outside the pitch, we have neither bands nor a referee or a time limit, but we have respect, authority, Fair Play and an institutional pyramid that must be preserved. I wish you the best during the deliberations and may you enjoy a great Congress".*

THE CONGRESS AUTHORITIES

The Secretary General, Dr. José Luis Meiszner, helped Dr.

(Chile), Luis Chiriboga (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Peru), Sebastián Bauzá (Uruguay) and Rafael Esquivel (Venezuela), as well as CONMEBOL Executive Committee Members, Messrs. Eugenio Figueredo (Vice-President), Rómer Osuna (Treasurer) and Directors Francisco Acosta (Ecuador), Marco Polo del Nero (Brazil) and Alfredo Asfura (Chile).

EXTRACT OF THE BY-LAWS AMENDMENTS

Independence, Expulsion and Suspension of the Member National Associations

autonomy and independence of the affiliate associations on their pertinent issues will be considered as a third party.

2. As an expression of the previous article and regarding CONMEBOL and its affiliate associations, in no case whatsoever, the by-laws, rules and other regulations of the member national associations as well as all acts, agreements and decisions they may adopt, will be subject for their validity to the approval, ratification, validation or previous or later revision of nobody or public entity.

3. The Government's bodies and representations of a member national association (President, Board of Directors or Executive Committee, Congress or General Meeting, etc.) will be exclusively appointed through their internal election in agreement with the by-laws and rules and regulations of the pertinent national association. Consequently, no interference is allowed on the part of the powers of the states in the election process nor in the composition of the electoral body (assembly and congress) of the affiliate association. Hence, the state regulations that may affect in any manner or may directly or indirectly regulate the elections to the elected internal bodies of the member association shall not be applicable. CONMEBOL will neither acknowledge those bodies that may not have been elected or appointed as set forth in this article, nor the decisions that they may adopt.

4. The Executive Committee or the President as it may correspond may inform FIFA as to the intervention in a real case.

Article 47 – Medical Commission



Gorka Villar, asesor jurídico de la CONMEBOL, quien integró el equipo de trabajo que revisó el Estatuto. Leyó en el Congreso las modificaciones introducidas. Gorka Villar, CONMEBOL legal advisor, who formed part of the team that revised the by-laws. He read the modifications introduced during the Congress.

Leoz to conduct the plenary meeting, thus exerting his first official act after his appointment. The presidents of the National Associations who participated of the event were the following: Julio Humberto Grondona (Argentina), Carlos Chávez (Bolivia), Luis Bedoya (Colombia), Sergio Jadue

Article 9

1. Each member national association is bound to manage its affairs independently, without third parties' interference. Any person or entity of a public or private nature, who by any means or performance may attempt against the principle of

The Medical Commission is formed by a President and the necessary members, among whom there must be physicians specialized in sport medicine.

The Medical Commission is in charge of all the medical issues related to football, including any other matter concerning doping.

The Anti-Doping Unit is part of the Medical Commission structure, though it is a body specialized in this matter.

The Anti-Doping Unit will be composed by at least a Director, a physician, who may act as director and an expert in Anti-doping regulations.

The Anti-Doping Unit is in charge of the following:

The direction and management of doping controls.

The results attained through doping controls.

Article 58 – Jurisdiction and disciplinary competence

Anti-sport behaviour will be disciplinary sanctioned as well as the violations or infringements to the Rules of the Game and the By-Laws, regulations, decisions, orders and instructions of CONMEBOL and FIFA, which will be set forth in CONMEBOL's Disciplinary Game Regulations.

CONMEBOL disciplinary bodies may impose the sanctions described in these By-Laws and in CONMEBOL Disciplinary Rules to the member national associations, clubs, officers, players and footballers' agents and match organizers.

Article 61 - Disciplinary Bodies

1. CONMEBOL Disciplinary Bodies are created, they being the following:

- a) Disciplinary Court
- b) Court of Appeals

José Luis Meiszner hacía su debut como secretario general en la CONMEBOL y le tocó nada menos que el Congreso. Lo sobrellevó con experiencia y solidez. José Luis Meiszner made his debut as CONMEBOL's Secretary General at the Congress. He acted with experience and solidity.

2. Their constitution and members' election process are set forth in CONMEBOL Disciplinary Rules.

Article 63 - Sport Refereeing Court

1. As far as disciplinary issues are concerned, the motion before Ordinary Courts is not allowed.

2. All the Associations and their respective direct or indirectly affiliate members (officials, clubs, players, coaches, referees, players' agents and matches, etc.) commit themselves to comply with the decisions made by CONMEBOL disciplinary bodies, which according to CONMEBOL Disciplinary Rules should be final and not subject to any motion whatsoever.

3. Any violation to the foregoing sub-sections will be

sanctioned according to CONMEBOL Disciplinary Rules.

4. The Court of Appeals' decisions will be considered final, they being binding for the parties concerned. Motions for appeal are reserved before the Sport Refereeing Court (TAD in Spanish).

5. CONMEBOL acknowledges the right to file a motion for appeal before the Sport Refereeing Court (TAD), an independent refereeing court with seat in Lausanne, Switzerland, confronting the final decisions of their Disciplinary Bodies, provided they are not included in any of the following assumptions:

- a) Violations to the Rules of the Game;
- b) Suspensions up to four matches or three months (with exception of the decisions related to doping that will in any case be appealed) independently from the economic fine that might have been imposed in addition to said suspensions.
- c) Decisions against which it may be appropriate to file a motion for appeal before an independent refereeing court duly constituted and

acknowledged by CONMEBOL Rules and Regulations.

6. A motion before TAD has no staying effect upon the decision appealed. CONMEBOL competent disciplinary body or TAD itself, as the case may be, may adopt agreements to the contrary.

7. The refereeing proceeding is ruled by the provision of the refereeing code as far as TAD's sports issues are concerned, except for what is stated in this article.

8. Any motion against the decisions finally made by CONMEBOL Court of Appeals, may be filed before TAD within a ten-day term, after due notice of the decision.

9. The motion will not have a staying effect of the execution of a disciplinary sanction. CONMEBOL's competent body or TAD as the case may be, will grant the staying effect of the motion.

10. Only those referees bearing the nationality of some of the South American countries will be deemed competent to hear the motions filed before TAD, according to these By-Laws.



CONGRESO EXTRAORDINARIO 3,4,5 FEBRERO 2012

Nutridas delegaciones de las 10 Asociaciones Nacionales



ARGENTINA. Luis Miguel Segura, Miguel Ángel Silva.



BRASIL. José María Marin, Marco Polo del Nero, Evandro Barros de Carvalho, Mauro Carmélio.



CHILE. Rodrigo Grumberg, Alfredo Asfura, Sergio Jadue, Nibaldo Jaque, Álvaro Romero.



PARAGUAY. Federico Acosta, Alejandro Domínguez Wilson Smith, Ramón González Daher.



Francisco Acosta (dirigente ecuatoriano). **PERÚ.** Javier Quintana, Manuel Burga.



BOLIVIA. Alberto Lozada, Carlos Chávez, Jorge Justiniano.



Large delegations of the 100 National Associations



COLOMBIA. Álvaro González Alzate, Luis Bedoya Giraldo, Ramón Jesurún Franco.



ECUADOR. Iván Romero, Guillermo Saltos, Carlos Coello Martínez, Luis Chiriboga, Alex de la Torre, Carlos Estrada.



URUGUAY. Sebastián Bauzá, Aníbal De Olivera.



VENEZUELA. José Clemente, Luis Ignacio Sanglade, Rafael Esquivel, Mario Pinto.

CONGRESO EXTRAORDINARIO 3,4,5 FEBRERO 2012



El Dr. Nicolás Leoz dio la bienvenida a los delegados e invitados y puso de manifiesto la extraordinaria fortaleza del fútbol y su deber de mantenerse independiente de cualquier poder e injerencia externa: "En Sudamérica y el mundo, el fútbol creció, desbordó todas las expectativas gracias a la gente, a los ciudadanos que abrazaron la causa sin distinción de clases, credos religiosos o banderas políticas".

Dr. Nicolás Leoz welcomed the delegates and guests, emphasizing the extraordinary strength of football and its duty of being independent from any foreign power or interference. "In South America and the world, football has grown, surpassing all kind of expectations thanks to the people, the citizens that embraced its cause without any distinction of classes, religious creeds or political flags".

El bello escenario montado en el Centro de Convenciones de la CONMEBOL para la gala previa al Congreso.
The beautiful stage assembled in CONMEBOL Conventions Center for the gala party previous to the Congress.





Eugenio Figueredo, Joseph Blatter y Nicolás Leoz junto al Gerente del Banco do Brasil en Asunción, señor Jayme Pinto Junior.

Eugenio Figueredo, Joseph Blatter and Nicolás Leoz with the Manager of "Banco do Brasil" in Asunción, Mr. Jayme Pinto Junior.



Los miembros de la comitiva argentina: Miguel Silva (vicepresidente del club Arsenal), Julio Grondona, José Luis Meiszner y Luis Segura (titular de Argentinos Juniors).

The members of the Argentine delegation, Miguel Silva (Vice-President of Club Arsenal), Julio Grondona, José Luis Meiszner and Luis Segura (head of Argentinos Juniors).

La embajada brasileña, compuesta por Gilberto Barbosa (vicepresidente de la Federación Paulista), José Maria Marin (Vicepresidente de la CBF), Evandro Carvalho (presidente de la Federación Pernambucana de Fútbol), Marco Polo del Nero (Presidente de la Federación Paulista de Fútbol) y Mauro Carmélio Santos Costa Junior (presidente de la Federación Cearense de Fútbol).

The Brazilian Embassy with Gilberto Barbosa (Vice-President of the Paulista Federation), José Maria Marin (CBF Vice-President), Evandro Carvalho (President of the Pernambuco Football Federation), Marco Polo del Nero President of the Paulista Football Federation) and Mauro Carmélio Santos Costa Junior (President of the Cearense Football Federation).



CONGRESO EXTRAORDINARIO 3,4,5 FEBRERO 2012



El maestro Luis Szarán, eminente músico paraguayo que animó la fiesta con un magnífico tributo a Los Beatles titulado Beatles Sinfónico, de exquisito gusto, interpretado por Agustina Salas. Master Luis Szarán, eminent Paraguayan musician who enlivened the party with a splendid tribute to The Beatles entitled "Symphonic Beatles", of an exquisite taste, sung by Agustina Salas.



El matrimonio Figueredo, Eugenio y Carmen con el presidente de la FIFA, el Dr. Leoz con su esposa María Clemencia y su hija Nora. The Figueredo couple, Eugenio and Carmen with FIFA President, Dr. Leoz with his wife María Clemencia and his daughter Nora.

Los señores Luis Chiriboga, Luis Bedoya y Manuel Burga, presidentes de las Federaciones de Ecuador, Colombia y Perú, respectivamente, en un momento de la velada.
Messrs. Luis Chiriboga, Luis Bedoya and Manuel Burga, presidents of the Federations of Ecuador, Colombia and Peru, respectively, during the party.



El saludo de Ricardo Terra Teixeira con Julio Grondona. Con ellos, el Ministro de Industria y Comercio del Paraguay, Sr. Francisco Rivas, y el presidente de la Cámara de Diputados de la Nación, Dr. Víctor Bogado.
The salutation of Ricardo Terra Teixeira with Julio Grondona. With them, the Minister of Commerce and Industry of Paraguay, Mr. Francisco Rivas and the President of the Chamber of Representatives of the Nation, Dr. Víctor Bogado.



El presidente de la FIFA, siempre sonriente y de buen talante, debió prestarse a más de un pedido fotográfico. Aquí con el presidente de la Federación Colombiana, Luis Bedoya, y su esposa Martha Herrera.
FIFA President always smiling and in good spirits had to accept to be taken many photographs. Here we see him with the president of the Colombian Federation, Luis Bedoya and his wife Martha Herrera.

CONGRESO EXTRAORDINARIO 3,4,5 FEBRERO 2012



El Dr. Víctor Bogado, presidente de la Cámara de Diputados de la República del Paraguay con las dos máximas autoridades futbolísticas de la reunión.
Dr. Víctor Bogado, President of the Chamber of representatives of the Republic of Paraguay with the two topmost football authorities of the meeting.



La representación del fútbol boliviano en la persona de los señores Carlos Chávez Landívar y Rómer Osuna Áñez.
The Bolivian football dxelegation, Messrs. Carlos Chávez Landívar and Rómer Osuna Áñez.

El titular de la FIFA con los anfitriones de la Asociación Paraguaya de Fútbol, señores Alejandro Domínguez Wilson Smith, Juan Ángel Napout y Ramón González Daher. Los acompaña el dueño de casa.
FIFA President with the hosts of the Paraguayan Football Association, Messrs. Alejandro Domínguez Wilson Smith, Juan Ángel Napout and Ramón González Daher. They are accompanied by the house-owner.





Dos presidentes jóvenes de asociaciones que protagonizan el fútbol sudamericano en alto nivel: Sebastián Bauzá, de Uruguay, y Sergio Jadue, de Chile.
Two young presidents of associations that represent South American football at its highest level: Sebastián Bauzá, of Uruguay and Sergio Jadue, of Chile.



Bonita foto grupal tomada antes del comienzo del Congreso. / Beautiful group photo taken before the Congress. En primera línea / First line, Juan Ángel Napout, Eugenio Figueredo, Joseph Blatter, Nicolás Leoz, Julio Grondona, Ángel María Villar, José Luis Meiszner. Detrás: / Behind, Jorge Justiniano, Ramón Jesurún, Federico Acosta, Álvaro González Alzate, Marco Polo del Nero, Rómer Osuna, Francisco Acosta, Alfredo Asfura, Luis Chiriboga, Luis Bedoya, Rafael Esquivel, Sebastián Bauzá. Tercera línea / Third line, Wilge Lizarazu, Roger Bello, Alberto Lozada, Mario Pinto, Evandro Carvalho, Javier Quintana, Francisco Figueredo Brites, Luis Sanglade. Cuarta fila / Fourth line, Miguel Silva, Iván Romero, Carlos Coello Martínez, Alex de la Torre, Carlos Estrada, Guillermo Saltos, Aníbal de Olivera.



**EL NIKE TIEMPO
LEGEND IV ELITE**
**LA VENTAJA DE
UN TOQUE EXCEPCIONAL.**
NIKEFUTBOL.COM





“Brasil hará un Mundial extraordinario”

POR JORGE BARRAZA

A diferencia de muchos protagonistas del fútbol, siempre tiene tiempo para atender al periodismo, detenerse y responder una pregunta más, acceder a una foto más. Siempre con buen talante. ¿Será por su pasado de periodista...?

-Fui periodista deportivo y con eso costé mis estudios. Me pagaban un céntimo por línea publicada. Hacía unos 300 francos al mes. Mi padre me enviaba 100 francos mensuales. Escribía en tres diarios, el Walliser Bote, de Visp, con 24.000 ejemplares de tirada, Le Nouvelliste, de Sion, con 26.000

copias diarias, y L'Express.

-¿Todos de Suiza?

-Sí. Yo podía escribir en francés y alemán y eso me dio la posibilidad de hacer de periodista, especialmente en hockey sobre hielo y fútbol, porque había grandes equipos en la región. Había televisión, pero sólo daba resultados. El periodismo era muy importante, la mañana del lunes de deportes era lo más importante. Y después yo escribía algunas consideraciones en deportes, sobre moral, etc. que esa siempre fue mi preocupación porque el deporte debe estar al servicio de la sociedad y no en contra. Por ejemplo había tantos muertos en el motociclismo en esa

época, y el vencedor recibía una corona y yo escribí un artículo de que no deben darle esto al vencedor sino al que murió.

-La prensa cumple un papel difusor enorme para el fútbol, sin la prensa el fútbol no sería tan popular. ¿Cuál es la máxima inquietud que tienen hoy los periodistas deportivos del mundo?

-Yo creo que los problemas de la prensa deportiva no están en el fútbol. El fútbol ha diseñado un trabajo conjunto con la prensa que es casi perfecto. Incluso si lo hablamos gremialmente la AIPS (Asociación Internacional de la Prensa Deportiva) un periodista tiene la

chance de incluir su carnet de AIPS como para tener una forma de demostrar fehacientemente que es un periodista profesional y está solicitando, porque lo necesita para trabajar, una acreditación para la Copa del Mundo. Es decir que con FIFA las relaciones son excelentes, FIFA forma parte de la familia de AIPS y los problemas para la prensa deportiva están instalados en otros deportes.

-FIFA ha llegado a acreditar a casi 19.000 hombres de prensa en los últimos dos Mundiales. Imaginamos los pedidos que habrá para el 2014, pues todo el mundo quiere ir a un Mundial en Brasil.

“Brazil will give us an extraordinary World Cup”

-Mire, hace dos meses hablé con el diputado Romario en Zurich sobre diferentes categorías de personas que quieren ir a la Copa Mundial. Él propone lugares para los estudiantes, para gente mayor de 60 años, para discapacitados, etc. La realidad es que, sumando todos los estadios tendremos unos 3.500.000 boletos, o posiciones. La población de Brasil ya son 200 millones, entonces la ecuación entre 200 millones y 3.5 millones no da y lo mismo pasa cuando vamos al tema del periodismo. Aparte hay que contar un millón de entradas para las asociaciones participantes en Brasil, las 32 tienen acceso a un número de ubicaciones. Y también para las otras asociaciones no participantes, porque es la Copa Mundial de la FIFA y debemos abrirnos a todos.



Ni por un instante pierde su sentido del humor, su caballerosidad para tratar a todo el mundo, su sonrisa y don de gentes. Joseph Blatter engalanó el Congreso Extraordinario de la CONMEBOL en Paraguay, país al que ha visitado en incontables ocasiones.

-Celebro que la CONMEBOL decidiera hacer una revisión total de sus estatutos, esto es una herramienta fundamental para trabajar en favor del fútbol.

-¿Cuál es el máximo desafío que enfrenta la FIFA hoy?

-Las apuestas deportivas clandestinas, que buscan arreglar partidos. Es una amenaza gravísima, porque el encanto del fútbol consiste en que nunca se sabe quién puede ganar. Tenemos un convenio con Interpol y podemos decir que a nivel de Primera División no hay arreglos, por eso se han replegado y buscan acomodar partidos de Segunda o Tercera, pero estamos sobre el tema con todo el rigor. Hay un mercado muy grande de apuestas en Asia.

-La FIFA creó hace poco una comisión de transparencia. ¿Qué resultados espera usted del trabajo de esta comisión?

-Durante el congreso de la FIFA de junio pasado, en Zurich, después del día de mi reelección con más del 91% de los votos, que no es tan malo ¿verdad...? (risas), presenté 3 proposiciones al congreso: 1) Que en adelante no sea el Comité Ejecutivo sino el congreso mismo el que designe a los países organizadores de la Copa Mundial, de modo que eso debe fijarse en el Estatuto. 2) Dividir la Comisión de Ética en dos partes, una dedicada a la investigación, la otra a la corte, para tomar las decisiones. 3) Establecer una comisión de soluciones, que se llama Comisión de Independencia Gubernamental, destinada a mejorar la transparencia, presidida por un gran profesor de una universidad de Basilea, que también es el hombre de confianza de la USD, una organización europea anticorrupción y de transparencia, y que también trabajó para la ONU en el mismo tema.



Brindó su habitual conferencia de prensa, en la que entregó algunos sabrosos conceptos. El tema arbitral es uno de los ejes centrales en todos sus encuentros

-Que una pelota entre en la

portería 70 centímetros y los jueces no lo adviertan, como sucedió en el juego entre Inglaterra y Alemania del último Mundial, no debe pasar nunca más. Por eso, en la próxima reunión del International Board en marzo, en Londres, se va a tomar una decisión sobre implementar la tecnología, al menos en el caso de la línea de gol.

Adelantó que en la Eurocopa que se disputará en junio en Ucrania y Polonia cada partido tendrá 6 jueces: el principal, los dos asistentes en las bandas, el cuarto árbitro y dos réferis adicionales detrás de la línea de gol.

-La idea es que si hay más policías, hay menos crímenes, pero también hay que ver cuántas asociaciones tienen tantos árbitros para disponer, ese es otro tema.

El arbitraje lo desvela siempre. Y lo explicó:

-El presidente del club le dice al técnico *“tenemos que ganar, porque si no ¿qué vamos a hacer...?”*. El técnico le pide a los jugadores *“tenemos que ganar”*, y a veces los jugadores quieren ganar de cualquier forma. Para eso está el árbitro, para impedir los excesos y que se cumplan las reglas.

Anunció que el Mundial 2014, se designarán únicamente árbitros profesionales. Blatter señaló que la

FIFA cada vez invierte más dinero en ayudar a las asociaciones.

-Lo único que no podemos hacer son estadios, eso demanda muchísimo dinero y no tenemos tanto.

Dicho sea de paso, cuando se tocó el tema, el directivo alabó a Colombia.

-Para el Mundial Sub-20 Colombia remodeló siete estadios de manera excelente y sin gastos extraordinarios, siete estadios magníficos que se están usando hoy en el torneo local con los estándares FIFA, es decir sin vallas y con todos los espectadores sentados. Por eso invitamos a otras federaciones sudamericanas a organizar competencias FIFA, eso que hacen los africanos. Ellos ahora hacen la Copa Africana en dos países para obligar a los países a construir estadios, sino no harían estadios.

-¿Esta fue la razón?

-Sí, infraestructura moderna para evitar tragedias, aunque nunca puedes evitar tragedias si existe voluntad de hacer daño.

-Usted dijo que el fútbol nunca se mete con los gobiernos de un país.

-Exacto, el Estatuto de la FIFA establece que el fútbol no debe mezclarse con la política o la religión. Por eso mismo tampoco se



El sábado 4 de febrero se inauguró el Torneo Apertura en Paraguay y Blatter fue invitado a dar el puntapié inicial en el primer partido, entre Guaraní e Independiente, tras lo cual recibió una ovación del público. “Me sentí muy emocionado por ese gesto de la gente”, confesó. On Saturday February 4, the opening Tournament was inaugurated in Paraguay and Blatter was invited to give the initial kick in the first match between Guaraní and Independiente, after which he was loudly cheered by the public. “I was deeply touched by the people’s reception”, he confessed.

ABC COLOR / ASUNCIÓN

pueden aceptar injerencias de los gobiernos en el fútbol.

-¿Cómo marchan los preparativos para el Mundial 2014?

-Los estadios van a estar, no hay ningún problema. Hay personas que aún lo ponen en duda, pero olvidan que Brasil es hoy la sexta potencia del mundo y para el 2014 se estima que será la quinta. Existe aún un pequeño problema referido a las garantías del poder político, pero a fin de marzo debo reunirme con la presidenta Dilma Rousseff y seguramente solucionaremos todo. Brasil hará un Mundial extraordinario.



Le preguntaron por China, donde la asociación de fútbol es parte de la estructura del estado.

-Nosotros no podemos inmiscuirnos en las políticas internas de un estado, pero China debe cumplir las reglas como todos.

La cada vez mayor popularidad del fútbol, los grandes intereses que lo rodean, hacen que esté expuesto a grandes peligros, expresó. Por eso, lanzó una aguda exhortación:

-En el fútbol tenemos tres elementos para controlar el juego: las bandas demarcatorias del campo; el árbitro que actúa para aplicar las reglas y un límite de tiempo, que son 90 minutos, tal vez algunos más. Fuera la cancha, no tenemos las bandas, ni el árbitro ni el límite de tiempo. Pero existen el respeto y el Fair Play. Eso debemos observarlo siempre.

-Presidente, conociendo los inconvenientes generados antes de Sudáfrica 2010, ¿Qué cree usted que la FIFA dejó como legado en Sudáfrica?

-Bueno, en el momento en que la designamos para organizar el Mundial, en 2004, la República Sudafricana tenía 10 años de vida, porque fue fundada en 1994. Y por lo único que se hablaba antes de Sudáfrica era por el sistema de Apartheid y naturalmente también del advenimiento del gran humanista mundial que es Nelson Mandela. Después de la Copa Mundial, África del Sur forma parte del grupo económico BRICS (Brasil, Rusia, India, China, Sudáfrica), con una



A la llegada al aeropuerto asunceno en un vuelo especial. Joseph Blatter viaja entre 200 y 250 días al año.
Arriving at Asunción's airport in a special flight. Joseph Blatter flies between 200 and 250 days a year.

economía bastante fuerte, sino no puede participar de ese bloque, y el Rand está muy estable y además con el grupo de BRICS han tenido un representante no permanente en el Consejo de Seguridad de la ONU. Y ahora los países europeos piden a este grupo donde está Sudáfrica que le compren bonos. ¡Imagínate...! los sudafricanos tienen que prestar dinero a los europeos, que han hecho la colonización de toda el África.

-Bueno, el presidente Jacob Zuma ha dicho que el Mundial es un antes y un después en la vida de Sudáfrica. Elevó la autoestima de la gente.

-Naturalmente, es un tema psicológico muy importante. Para la organización de esta competencia en Sudáfrica fue determinante la confianza del pueblo, gracias a ello pudimos hacer este gran evento, eso es más importante que todo el dinero que se invirtió.



Contó una anécdota imperdible: cómo consiguió, siendo secretario general de la FIFA, el primer patrocinador de la historia de la entidad.

-Entré en FIFA en 1975 para dedicarme al desarrollo del fútbol.

E hicimos un primer programa, destinado a África: Mozambique. Pero no teníamos un centavo, la FIFA no tenía nada. En la final de la entonces Copa de Europa de 1976 entre Bayern Munich y Leeds United, en París, conocí a un ejecutivo de Guinness, la cerveza irlandesa. Le pedí ayuda. *"Nosotros no tenemos una estructura mundial, y aparte relacionar a los niños con la cerveza ustedes no quieren, pero ahí al lado, esos que ve ahí... son los de Coca Cola, ellos pueden darle, véalos"*, me respondió. Tomé un vaso de Coca Cola (en realidad era Cuba libre) y me fui a sentar unos metros más allá. Y conversando, conversando, nos entendimos. A los pocos meses fui a Atlanta a firmar el contrato. Poco después firmamos con Adidas...

-En el tiempo libre que le queda, como espectador del fútbol ¿qué le gusta ver?

-Me gusta el fútbol donde se juega para ganar, no el defensivo, y debo decir que la Premier League juega siempre un fútbol atractivo, por eso el espectador espera mucho de ellos, porque hay un espectáculo. Posiblemente no es el mejor fútbol técnicamente, pero es de mucha dinámica. Hoy el gran fútbol se juega en España, aunque hay una gran diferencia entre los mejores y los otros. Y en Alemania, que juegan muy bien al fútbol. De ahí surgen los resultados también en el ámbito internacional. En la Copa Mundial de hace dos años el vencedor fue España.

Y a excepción de dos jugadores, Torres y Fábregas, todos los demás actuaban en la Liga Española. Y de los alemanes, los 23 de su selección juegan en Alemania. Entonces es muy importante que los mejores jugadores actúen en la liga del equipo nacional. Y fíjate que en la próxima Eurocopa, Alemania y España son grandes favoritas.

-Antes de vincularse al fútbol, ¿De qué club era hincha en Suiza?

-Antes y siempre hincho por el mismo club: el Visp, de mi pueblo, es un pequeño club de las montañas de Suiza, juega en la segunda amateur.

-Cuando está solo mirando un partido de Suiza, ¿grita los goles?

-Quiero gritar los goles de Suiza, pero no hace... (risas generales).

Quite different from many football protagonists, he has always time to meet journalists, stop and answer one more question and agree to have one more photo taken. He always is in good spirits. Will it be due to his past as a journalist...?

I was a sport journalist and was thus able to pay for my studies. They gave me a cent for each published line. I made some 300 francs a month. My father sent me 100 francs a month. I wrote in three papers, the Walliser Bote, of Visp, with

24,000 papers per print run, Le Nouvelliste, of Sion, with 26,000 daily copies and L'Express.

Were them all from Switzerland?

Yes. I could write in French and German and that gave me the possibility of being a journalist, especially in hockey on ice and football, because there were great teams of those sports in the region. We had television, but it only gave us results. Journalism was very important; the Monday morning of sports was the most important. Afterwards, I wrote some considerations on sports, moral, etc. that was always my most important concern, since sport must be at the service of society and not against it. For example, there were many dead people due to the motorcycles of those days, and the winner received a crown and I wrote an article in which I said that they should not give that to the winner but rather to the one who had passed away.

The press is a great help to make football known. Without the press, perhaps football would not be so popular. What is the highest problem world journalists have today?

I think the problems of the sport press are not concerned with football. Football has designed a common work with the press that is almost perfect. Even if we refer to it thinking of the unions, the AIPS (International Association of Sport Press), a journalist has the chance of including his AIPS card to prove that he is a professional journalist and that he applies for it because he needs it to work and he is asking for an accreditation for the World Cup. That is to say that the relations with FIFA are excellent. FIFA forms part of the AIPS family and the problems with the sport press are related to other sports.

FIFA has accredited almost 19,000 men of the press in the two latest World Cups. We imagine the number of requests that will be made for 2014, since everybody wants to attend a World Cup in Brazil.

Two months ago I talked with representative Romário in Zurich about the different category of persons who want to go to Brazil for the World Cup. He proposes places for students, people over 60 years of age, disabled people, etc. What is real is the fact that taking all the stadiums into account, we'll be having some 3,0500,000 tickets, or places. Brazil's population is already of 200 million people, and then the sum of 200 million and 3,5 millions more, it will be impossible and the same happens when we discuss the subject of journalism. Moreover you must count with a million tickets for the participating



associations in Brazil, 32 of which have access to a number of locations, and also for the other participating associations, because it is FIFA's World Cup and we must be open for all.



He does not leave aside his sense of humour, his gentlemanliness to deal with all the people, his smile and his excellent "savoir faire". Joseph Blatter has very often lent his prestige to CONMEBOL Extraordinary Congresses held in Paraguay, the country he has visited on many occasions.

I certainly agree to this total amendment of its by-laws, for I consider them a fundamental tool to work on behalf of football.

What is the greatest challenge FIFA is confronting

now?

The underground sport betting is interested in fixing matches. That is a very serious threat, since football's appeal is that you never know who is going to win. We have signed an agreement with Interpol and we may say that there are no arrangements at the First Division level and that is the reason why they have withdrawn trying to arrange matches of the Second or Third Divisions, but we are considering their behaviour with extreme rigour. There is a big betting market in Asia.

Not long ago, FIFA created a commission of transparency. What kind of results do you expect to have from this commission's work?

During the FIFA Congress of past June, in Zurich, after the day of my re-election with a 91% of the votes, that is not so bad, don't you think...? (laughter), I presented 3 propositions to the Congress: 1) that from then onwards, the Executive Committee would no longer be the one to appoint the organizing countries of the World Cup but the Congress itself, so that such decision should be included in the by-laws. 2) to divide the Ethics Commission into two sections, one of them devoted to research and the other to the court to make decisions. 3) to create a solutions committee, to be called Governmental Independence Commission, destined to improve the transparency, presided by a professor from the Basel University, that will also be a trusted man of the USD, a European organization against corruption and in favour of transparency, that has also worked for the UN in connection with the same subject.



He delighted the audience with his usual press conference, during which he dealt with some interesting subjects. The refereeing matter is one of the central axes in all his meetings.

The question of a ball that enters 70 centimetres into the

goal and the referees do not see it, as it happened in the match between England and Germany in the last World Cup, must never happen again. That is why in the next meeting of the International Board in London, next March, a decision will be made as to the implementation of technology, at least in the goal line.

He also informed the audience that in the EuroCup to be disputed in June in Ukraine and Poland, each match will have 6 referees, to wit, the main one, two assistants in the bands, the fourth referee and two additional ones behind the goal line.

The idea is that if there are more policemen, there will be less crimes, but you must also know how many associations have so many referees at their disposal, and that is another matter to be considered.

The refereeing subject keeps him always stressed and he explained it thus:

The club's president tells the coach *"We have to win, because if we don't What are we going to do...?"* The coach tells the players *"We have to win"* and sometimes the players want to win no matter how they do it. That is the referee's job, he must stop all kinds of rough situations and keep by the rules.

He announced that only professional referees will be selected for the 2014 World Cup. Blatter pointed out that FIFA invests more and more money to help the associations.

The only thing we cannot do is to build stadiums. That is something that demands large sums of money and we do not have them.

When the subject was dealt with, the leader praised Colombia.

For the U-20 World Cup, Colombia remodeled seven stadiums very well and without any extraordinary expenses. They now have seven wonderful stadiums that they make use of, in the local tournament, under FIFA standards, i.e. without fences and all the spectators seated. That is why we invite the other South American Federations to organize FIFA

competitions and that is what the African people do. They are now organizing the African Cup in two countries to force the countries to build stadiums which otherwise would never exist.

Was that the reason?

Yes, modern infrastructure to avoid tragedies, though you can never avoid tragedies if there is a will to cause damages.

You said that football never meddles with a country's Government.

Exactly. FIFA's by-laws establish that football must not be mixed with politics or religion. That is also the reason why you cannot accept governmental interferences in football.

What can you say about the preparatory works for the 2014 World Cup?

The stadiums will be ready; there is no problem with them. Some people have doubts about them, but they forget that Brazil is at present the sixth power in the world and for 2014, it will be the fifth. There is still a little problem in connection with the guarantees of the political power, but at the end of March, I'll meet President Dilma Rouseff and we'll probably find a solution to everything. Brazil will give us an extraordinary World Cup.



He was asked about China, where the football association is part of the State's structure.

We cannot interfere with the internal politics of a State, but China must follow the rules as everybody else.

The permanent increase of football's popularity, the great interests that surround it, put our sport at great risks, and then he made a clear comment:

In football we have three elements to control the game: the marking bands of the field; the referee that applies the rules and a time limit, that are 90 minutes, or perhaps a little more. Outside the pitch, we don't have bands nor referee or time limit, but you have respect and Fair Play. That is something we must never forget.

President, knowing the

inconveniences generated before in 2010 South Africa, what do you think FIFA left as a legacy in South Africa?

Well, when we appointed them to organize the World Cup in 2004, the African Republic had 10 years of life, since it was founded in 1994 and the only

and before life in South Africa. It raised the people's self-esteem.

Of course, this is a very important psychological subject. The people's trust was a determinant factor in the organization of this competition in South Africa. We were able to



thing that was mentioned before in South Africa was for the Apartheid system and also the appearance of the world's great humanist that is Nelson Mandela. After the World Cup, South Africa formed part of the BRICS economic group (Brazil, Russia, India, China, South Africa), with a quite strong economy, for otherwise they cannot be in the group, and their Rand is stable. Besides with the BRICS Group, they have a not permanent representative in the UN Council of Security. And now the European countries ask this group where is South Africa to buy bonds. Imagine...! the South Africans have to lend money to the Europeans, that have colonized all Africa.

Well, Persident Jacob Zuma has said that the World Cup there is an after

carry out this great event thanks to them and that is more important than all the money that was invested.



He told us an amazing anecdote as to how being FIFA Secretary General, he was able to be the first sponsor of the entity's history.

I entered FIFA in 1975 to devote myself to the development of football. We prepared a first programme destined to Africa: Mozambique. We didn't have a single cent. FIFA had nothing. In the final of the European Cup between Bayern Munich and Leeds United, in Paris, in 1976, I met an executive of Guinness, the Irish beer. I asked them for help. *"We don't have a world structure and besides*

relating children with beer, it's something you won't like, but right there, those people you see... are from Coca Cola, they can help you, ask them...", he answered. I took a glass of Coca Cola (it really was *Cuba libre*) and at some metres from them. We began to talk and finally we understood each other. A few days after, I went to Atlanta to sign the contract. Shortly afterwards, we signed with Adidas...

In your free time, as a football spectator, what do you like to watch?

I like football where it is played to win, not the defensive one, and I must say that the Premier League always play an attractive football and that is why the spectator expects everything from them, because they give you a show. Possibly, it is not the best technical football, though it is very dynamic. At present, the great football is played in Spain, though there is a great difference between the best and the others. In Germany, there is very good football. It is from there where the results arrive as well as in the international world. Spain was the winner of the World Cup of two years ago. With the exception of two players, Torres and Fàbregas, all the other players were in the Spanish League. As to the Germans, all the 23 members of their national team play in Germany. Then, it is very important that the best footballers play in the League of the national team. In the Eurocup, Germany and Spain are great favourites.

Before you linked yourself to football, which club had you as a fan in Switzerland?

Before and always I've been a fan of the same club, the Visp in my home town. It is a small club in the Swiss mountains. They play in the Second Amateur...

When you are alone watching a match in Switzerland, do you cry the goals scored?

I want to cry the Swiss goals, but there are none....(general laughter).

TOYOTA

Toyota Moves You



Copa Santander Libertadores 2012

<http://www.toyota-global.com/events/>

El pasado 30 de enero, Óscar Washington Tabárez, entrenador de la Selección de Uruguay, recibió de la UNESCO el diploma de "Campeón del Deporte". A la cita, celebrada en París, concurren representantes diplomáticos y miembros de la comunidad uruguaya en Francia. "Estoy particularmente feliz y emocionado por esta distinción", acotó tras recibir el diploma de manos de la directora general de la UNESCO, Irina Bokova. On January 30 past, Óscar Washington Tabárez, coach of the Uruguayan National team, received the "Sport Champion" Diploma from UNESCO in Paris, where diplomatic ambassadors and members of the Uruguayan community in France gathered to congratulate him "I am especially happy and moved by this distinction", said Tabárez after receiving the diploma from the hands of Irina Bokova, General Director of UNESCO.

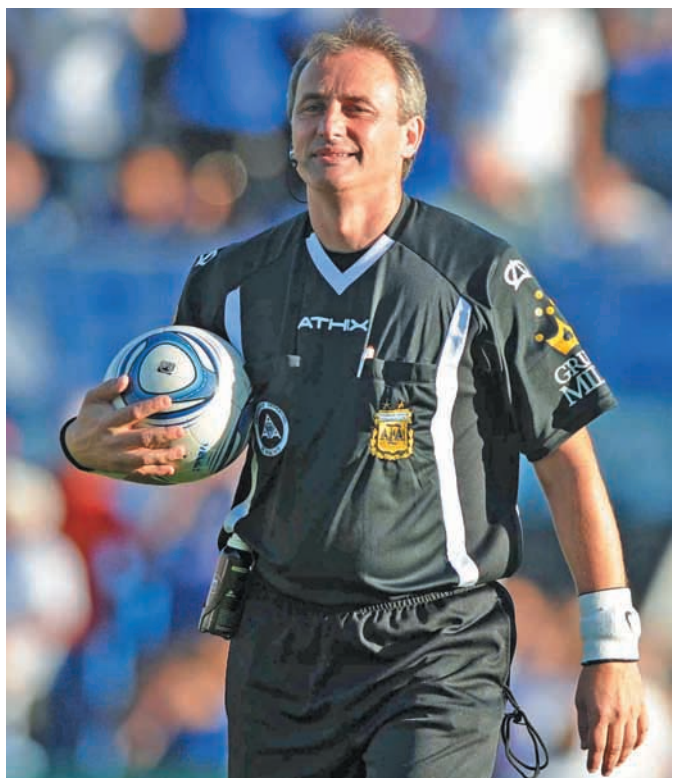


EFE



FIFA BY GETTY IMAGES

Dos reconocidos árbitros internacionales se retiraron del fútbol grande. El uruguayo Jorge Larrión (arriba) dejó de arbitrar. Lo hizo durante 13 años. Actuó en dos Mundiales (Alemania 2006 y Sudáfrica 2010) y en el Torneo Olímpico de Fútbol (Atenas 2004). En tanto, el argentino Héctor Baldassi (derecha) también pitó su último juego después de una extensa campaña en la que sumó 360 partidos. "Hice una buena carrera, cumplí todos mis objetivos y dirigí un Mundial. Ya está", señaló. Two well-known international referees retired from big football. Uruguayan Jorge Larrión (on top) stopped refereeing. He had done it during 13 years. He acted in two World Cups (Germany 2006 and South Africa 2010) and the Olympic Football Tournament (Athens 2004). Argentinian Héctor Baldassi (on the right) also played his last game after a long campaign with 360 matches. "It was a good career, I fulfilled all my objectives and refereed a World Cup. It's OK", he said.



MAURO ALFIERI



Ante la ovación de más de 60.000 espectadores, Martín Palermo se despidió del fútbol profesional. El exdelantero de Boca Juniors, máximo goleador e indiscutido ídolo del club, tuvo su partido homenaje en una Bombonera colmada. "Es el final de película que uno podría pedir", acotó. In the midst of the loud cheering of 60,000 spectators, Martín Palermo, bid farewell to professional football. The former forward of Boca Juniors, topmost striker and undisputable idol of the club, had his homage match in a crowded Candy Box.



FOTOS: ABC COLOR / ASUNCIÓN



CLUB RSC ANDERLECHT

El 11 de enero pasado, Matías Suárez recibió el premio al mejor jugador de la Liga de Bélgica del 2011. El delantero del club Anderlecht fue reconocido por su adaptación al fútbol con el Botín de Oro y ello motivó a que fuera el más votado entre los árbitros, entrenadores, periodistas, dirigentes, ex galardonados y jugadores de la primera división belga. El argentino, goleador y cordobés surgido del club Belgrano, llegó a Bélgica en 2008 y es gran figura. On January 11, Matías Suárez received the award to the best player of the 2011 Belgium League. The forward of Anderlecht club was recognized for his adjustment to football with the Golden Boot and this circumstance helped him to be the most voted player among referees, coaches, journalists, leaders, former price-winners and players of the Belgium First Division. The Argentinian, a striker born in Córdoba, surged form the Belgrano Club in 2008 and is a key figure.



Con una férrea voluntad y gratificante esperanza, Salvador Cabañas firmó contrato que lo liga con el club 12 de Octubre, de la Tercera División de Paraguay. Cabañas dos años antes había recibido un disparo en la cabeza y tras continuar sus tratamientos de rehabilitación fue dado de alta. De esta forma, el goleador retorna al conjunto donde se inició hace 24 años (foto de la izquierda). With an iron will and gratifying hope, Salvador Cabañas signed the contract that connects him with the 12 de Octubre club of Paraguay's Third Division. Two years before, Cabañas was shot in the head and after his rehabilitating treatment was discharged from hospital. Hence, the striker returned to the team where he had started playing 24 years ago (left photo).

Las jóvenes brasileñas son también pentacampeonas



El estadio Mayor Antonio Couto Pereira, de Curitiba, fue testigo de otra consagración del fútbol femenino brasileño. El domingo 5 de febrero, ante 5.000 espectadores, la Selección *Verdeamarilla* se impuso a Argentina 2-0 en el último encuentro del cuadrangular final y levantó el trofeo tras una campaña extraordinaria. Las cinco ediciones disputadas fueron ganadas por la Selección Brasileña.

El torneo se desarrolló en el estado de Paraná, al sudeste de Brasil. En la capital, Curitiba, la mayoría de los partidos se disputaron en otro escenario (el Durival Britto e Silva "Vila Capanema") y hubo dos subse-des: Paranaguá (estadio Fernando Charbub Farah, conocido como "Gigante de Itiberê") y Punta Grossa (estadio Germano Krüger).

¡SIETE VICTORIAS Y 28 GOLES...!

El equipo dirigido por Caio Couto ganó sus 7 partidos, convirtió 28 goles y recibió solamente uno en el arco defendido por Danielle. El combinado albiceleste fue subcampeón y alcanzó también la clasificación a la Copa del Mundo a disputarse en Japón del 19 de agosto al 8 de septiembre próximo.

Los tantos que aseguraron la



Maria y la goleadora Ketlen con la alegría de siempre, por más que resulte repetida.
Maria and top scorer Ketlen with their usual joy, that is always repeated.

**BRASIL Y ARGENTINA CLASIFICARON
A LA COPA MUNDIAL FEMENINA SUB-20.
COLOMBIA Y PARAGUAY, 3º Y 4º,
TAMBIÉN SE DESTACARON.**

**BRAZIL AND ARGENTINA QUALIFIED
TO THE U-20 WOMEN'S WORLD CUP.
COLOMBIA AND PARAGUAY, 3RD
AND 4TH, ALSO DESERVE A PRAISE.**

FOTOS: GERARDO VILLALBA

***The young Brazilians are also
five-time champions***



consagración de las anfitrionas fueron obra de las dos máximas artilleras del certamen: Ketlen, que totalizó 9, y Thaisinha, autora de 7 anotaciones. La diferencia se marcó en el segundo tiempo.

"MANTENER LA TRADICIÓN CAMPEONA"

"Teníamos el objetivo inicial de asegurar la clasificación para el Mundial y también mantener esa tradición de conquistas en el torneo, lo que es importante para todos. Estas muchachas escribieron sus historias y mantuvieron la Copa en Brasil", destacó el técnico Caio Couto, exjugador de Fluminense, que en los últimos tres años ha dirigido a las divisiones juveniles del club carioca, logrando nueve títulos.

El entrenador de la selección mayor, Jorge Barcellos, estuvo en Curitiba siguiendo la actuación de las juveniles. Thaisinha, Bia y Ketlen ya fueron convocadas para el combinado principal. Las dos primeras participaron en el Mundial de Alemania de 2011. La preparación actual apunta a los Juegos Olímpicos Londres 2012.

Betina Soriano fue la goleadora de la Selección Argentina, dirigida por José Carlos Borrello. Marcó cuatro tantos, incluyendo el segundo ante Colombia, un triunfo clave por 3 a 1 en la penúltima fecha. Las subcampeonas tuvieron el segundo ataque más efectivo, con 15 tantos. Argentina viene escalando lentamente en la rama femenina y ha tenido el premio de alcanzar la plaza mundialista. Borrello hace años está a cargo de las jóvenes argentinas.

COLOMBIA, TERCERA

En la última jornada, Colombia derrotó a Paraguay 2-1 con



El técnico Caio Couto y las campeonas. Paradas / Coach Caio Couto and the champions. Standing: Glaucia, Bia, Tayla, Giovanna, Daniele. Abajo / Kneeling: Taisinha, Adressa Alves, Ketlen, Maria, Lucimara, Ingrid.

LAS CAMPEONAS / THE CHAMPIONS

	Jugadora	Puesto	Nacimiento
1	DANIELE Neuhaus Turnes	Arquera	21.3.93
2	GIOVANNA de Oliveira	Lateral	20.8.92
3	INGRID Carolina Frisanco	Zaguera	8.10.93
4	TAYLA Carolina Pereira dos Santos	Zaguera	9.5.92
5	MARÍA Aparecida Souza Alves	Volante	7.7.93
6	ANDRESSA ALVES da Silva	Lateral	10.11.92
7	KETLEN Wiggers	Delantera	7.1.92
8	ANDRESSA CAVALARI Machry	Volante	1.5.95
9	PAULA Naira Rubio Vicenzo	Delantera	9.7.93
10	Beatriz Zaneratto João "BIA"	Volante	17.12.93
11	THAIS Duarte Guedes	Delantera	20.1.93
12	MONIQUE Alves de Oliveira Somose	Arquera	5.3.92
13	BRUNA Emilia Teixeira SANTOS	Zaguera	7.7.92
14	JUCINARA Thais Soares Paz	Lateral	3.8.93
15	BRUNA Ferreira de Miranda	Volante	2.4.92
16	ROBERTA Schroeder	Lateral	15.1.93
17	CAROLINE Gonsales Schramm	Zaguera	14.5.93
18	LUCIMARA Aparecida de Souza Andrade	Volante	14.4.93
19	GLAUCIA Suelen Silva Cristiano	Delantera	20.1.93
20	LETÍCIA Izidoro Lima da Silva	Arquera	13.8.94
DT	CAIO Couto Gonçalves		

tantos de María Fernanda González y su figura Yoreli Rincón, lo que dejó definidos los dos cupos mundialistas antes del juego final. La selección cafetera, dirigida nuevamente por Ricardo Roza, ocupó el tercer lugar y ganó el trofeo Fair Play. El cuarto puesto fue para la *Albirroja* que necesitaba un triunfo para pelear la clasificación. Su técnico Julio Carlos Gómez contó con la experiencia de Noelia Cuevas y Gloria Villamayor.

Uruguay y Chile quedaron terceras en sus grupos, mientras Ecuador y Venezuela se despidieron del torneo con una victoria. A

Bolivia le quedó la satisfacción de haberle convertido el único gol a las campeonas, obra de Claudia Flores, en tanto que Perú sumó un solo punto.

Con un nivel competitivo creciente, producto de la cantidad de compromisos internacionales acumulados y el desarrollo de los torneos en cada país, las jóvenes sudamericanas estarán representadas por Brasil y Argentina en la Copa Mundial Sub-20 de Japón, el país de las actuales campeonas del fútbol femenino de mayores.

The "Mayor" Stadium Antonio Couto Pereira, of Curitiba, witnessed one more consecration of Brazilian women's football. On Sunday February 5, before 5,000 spectators, the *Green-and-Yellow* National Team defeated 2-0 Argentina in the last match of the quadrangular final and lifted the trophy after an extraordinary campaign. The five editions disputed were won by the Brazilian National Team.

The tournament took place in the state of Paraná, in the South East of Brazil. In the capital city, Curitiba, the great majority of the matches were disputed in another stage (the Durival Britto e Silva "Vila Capanema" and there were two sub-venues: Paranaguá (stage Fernando Charbub Farah, known as "Itiberé Giant") and Ponta Grossa (stage Germano Kruger).

SEVEN VICTORIES AND 28 GOALS...!

The team coached by Caio Couto won their 7 matches, converting 28 goals and having only one against in the goal defended by Daniele. The *white-and-light-blue* combination side were the runners-up and also attained the qualification to the World

Cup to be disputed in Japan from 19 August to 8 September.

The points that secured the hosts' consecration were converted by the topmost scorers of the tournament: Ketlen, that scored 9 and Thaisinha, striker of 7 goals. The difference occurred in the second half.

"PRESERVING THE CHAMPION TRADITION"

"We had the initial objective of securing the qualification to the World Cup and also to preserve that tradition of conquests in the tournament, which is very important to all of us. These girls wrote their histories and kept the Cup in Brazil", pointed out coach Caio Couto, former player of Fluminense, who during the last three years has directed the juvenile divisions of the Carioca club, attaining nine titles.

The coach of the senior national team, Jorge Barcellos, was in Curitiba watching the performance of the juvenile players. Thaisinha, Bia and Ketlen have already been called to play in the main combination team. The first two participated in Germany's World Cup 2011. The present plan is aimed at the Olympic



1 - Gol olímpico de Glaucia para completar una exhibición con definiciones de todo tipo. Brillante actuación brasileña.
Glaucia's olympic goal to complete an exhibition with definitions of all kinds. Brilliant Brazilian performance.

RESULTADOS

GRUPO A

20.1	Uruguay	2-1	Perú
20.1	Brasil	2-0	Paraguay
22.1	Paraguay	3-1	Uruguay
22.1	Bolivia	0-0	Perú
24.1	Uruguay	2-1	Bolivia
24.1	Brasil	6-0	Perú
26.1	Paraguay	0-0	Bolivia
26.1	Brasil	7-0	Uruguay
28.1	Perú	0-3	Paraguay
28.1	Brasil	2-1	Bolivia

GRUPO B

21.1	Ecuador	3-2	Venezuela
21.1	Argentina	0-1	Colombia
23.1	Colombia	2-0	Ecuador
23.1	Chile	4-0	Venezuela
25.1	Ecuador	1-3	Chile
25.1	Venezuela	1-3	Argentina
27.1	Colombia	1-0	Chile
27.1	Argentina	4-2	Ecuador
29.1	Venezuela	1-0	Colombia
29.1	Chile	2-3	Argentina

FASE FINAL

1.2	Argentina	2-2	Paraguay
1.2	Brasil	1-0	Colombia
3.2	Argentina	3-1	Colombia
3.2	Brasil	8-0	Paraguay
5.2	Colombia	2-1	Paraguay
5.2	Brasil	2-0	Argentina

Posiciones Grupo A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Brasil	4	4	0	0	17	1	12
Paraguay	4	2	1	1	6	3	7
Uruguay	4	2	0	2	5	12	6
Bolivia	4	0	2	2	2	4	2
Perú	4	0	1	3	1	11	1

Clasificados: Brasil y Paraguay

Posiciones Grupo B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Argentina	4	3	0	1	10	6	9
Colombia	4	3	0	1	4	1	9
Chile	4	2	0	2	9	5	6
Ecuador	4	1	0	3	6	11	1
Venezuela	4	1	0	3	4	10	1

Clasificados: Argentina y Colombia

Posiciones Fase Final

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Brasil	3	3	0	0	11	0	9
Argentina	3	1	1	1	5	5	4
Colombia	3	1	0	2	3	5	3
Paraguay	3	0	1	2	3	12	1

2 y 3 - El derechazo de Constanza Vázquez se traduce en el tercer gol para que Argentina dé un paso gigante hacia el Mundial. Constanza Vázquez' right shot is seen in the third goal for Argentina to give a gigantic step towards the World Cup.

1 - La habilidad de Thaisinha despeja el camino al gol. La delantera, convocada a la Selección Mayor, cumplió ese día 19 años y marcó los dos tantos. Thaisinha's skill clears the way to score. The forward, summoned to the Senior National team, celebrated her 19th birthday on that day and converted two goals.



Ketlen

Goleadoras

KETLEN (BRA)	9
Betina SORIANO (ARG)	6
THAISINHA (BRA)	6
Florencia BONSEGUNDO (ARG)	4

1 Brasil 2 - Paraguay 0



2 Uruguay 2 - Perú 1

2 - Triana Martinera escapa para convertir el primer gol celeste en el debut. La siguen Milagros Arruela y Linda Pérez Gómez. Triana Martinera escapes to convert the first Light-Blue goal in her debut. She is followed by Milagros Arruela and Linda Pérez Gómez.



3 Brasil 2 - Argentina 0

3 - El esfuerzo de Ketlen, que abrió el marcador en el juego decisivo. Se anticipa a Constanza Vázquez. La goleadora jugará su segundo Mundial Sub-20. Ketlen's effort that opened the scoreboard in the decisive match, anticipates Constanza Vázquez. The scorer will play her second U-20 World Cup.

Games London 2012.

Betina Soriano was the top scorer of the Argentine National Team, coached by José Carlos Borrello. She converted four goals, including the second one against Colombia, a 3-1 key triumph in one-but-last date. The runners-up performed a more effective second attack with 15 points. Argentina has slowly developed the women's branch and received the prize of attaining the world cup qualification. Borrello has been in charge of the Argentine young women players for years.

COLOMBIA, THIRD

In the last match-day, Colombia defeated 2-1 Paraguay with goals converted by María Fernanda González and their key figure Yoreli Rincón, thus defining the two world cup berths before the final match. The coffee national team coached again by Ricardo Roza, were third and also won the Fair Play Trophy. The fourth place was for the *White-and-Red* that needed a triumph to fight for the qualification. Their coach Julio Carlos Gómez appraised the experience of Noelia Cuevas and Gloria Villamayor.

Uruguay and Chile were third in their respective groups, while Ecuador and Venezuela bid farewell from the tournament with a victory. Bolivia had the satisfaction of having scored the only goal to the champions, by Claudia Flores, whereas Peru, had only one point.

With a growing competitive level, resulting from the large quality of accumulated international commitments and the development of the tournaments in each country, the South American youngsters will be represented by Brazil and Argentina in the U-20 World Cup of Japan, the country of the present senior champions of women's football.



El estadio Mayor Antônio Couto Pereira, casa del Coritiba Foot Ball Club, fue sede de la jornada final, que consagró a Brasil.
Mayor Antonio Couto Pereira Stadium, house of Coritiba Foot Ball Club, was the seat of the final match-day that consecrated Brazil.



Yamara Aedo convierte el segundo gol, no llega Gabriela Ortiz. Buena campaña de Chile; cayó ajustadamente ante Colombia y Argentina.

Yamara Aedo converted the second goal. Gabriela Ortiz did not get in time. Chile's good campaign, though they fell rather tightly before Colombia and Argentina.

Rómer Osuna, presidente de la Comisión de Fútbol Femenino de la CONMEBOL, entrega el trofeo a Andressa Alves, también campeona de la Copa de Brasil con Foz Cataratas FC. Rómer Osuna, president of CONMEBOL Women's Football Commission presents the trophy to Andressa Alves, also champion of the Brazil Cup with Foz Cataratas FC.

Argentina

- 1 Laurina OLIVEROS
- 2 Agustina BARROSO
- 3 María Luz TESURI
- 4 Noelia ESPÍNDOLA
- 5 Ruth BRAVO
- 6 Delfina FERNÁNDEZ
- 7 Betina SORIANO
- 8 Micaela SANDOVAL
- 9 Yael OVIEDO
- 10 Mariana LARROQUETTE
- 11 Florencia BONSEGUNDO
- 12 Romina FONTANA
- 13 Gabriela IRIBARNE
- 14 Camila GÓMEZ
- 15 Celena MOLINA
- 16 Adriana MOLINA
- 17 Constanza VÁZQUEZ
- 18 Aldana BENÍTEZ
- 19 Cecilia GHIGO
- 20 Cintia ROJO
- DT José Carlos BORRELLO



Bolivia

- 1 Daniela SALGUERO
- 2 Margarita MELGAR
- 3 María Laura GÓMEZ
- 4 Noelia FERNÁNDEZ
- 5 María VAQUERO
- 6 Yaneth VIVEROS
- 7 María SÁNCHEZ
- 8 Marcela ORTIZ
- 9 Diana ZENTENO
- 10 Angela CÁRDENAS
- 11 Olga SANDOVAL
- 12 Gabriela ESCOBAR
- 13 Ana María RIVERA
- 14 Paola VÁSQUEZ
- 15 Claudia FLORES
- 16 Katherin PEDRAZA
- 17 Daniela CHOOQUE
- 18 Carla MÉNDEZ
- 19 Dulce DORADO
- 20 Sandra ARRIAGA
- DT Otto CARDOZO



Chile

- 1 Natalia CAMPOS
- 2 Yocelyn CISTERNAS
- 3 Nicole CORNEJO
- 4 Camila SÁEZ
- 5 Leticia TORRES
- 6 Claudia SOTO
- 7 Yanara AEDO
- 8 Andrea SOTO
- 9 Yudith ROJAS
- 10 Yessenia HUENTE
- 11 Sofía MACCHIAVELLO
- 12 Verónica SÁEZ
- 13 Daniela MUÑOZ
- 14 Nicol SANHUEZA
- 15 Fernanda ARAYA
- 16 Jetzabeth ZEPEDA
- 17 Gisela PINO
- 18 Bárbara SANTIBÁÑEZ
- 19 Bárbara MUÑOZ
- 20 Nicol OLIVARES
- DT Rocío YÁÑEZ





Colombia

- 1 Derly CASTAÑO
- 2 Dora GRISALES
- 3 Viverly ERAZO
- 4 Angélica HERNÁNDEZ
- 5 Lina GRANADOS
- 6 Dayana CASTILLO
- 7 María GONZÁLEZ
- 8 Lisseth MORENO
- 9 Laura COSME
- 10 Yoreli RINCÓN
- 11 Liana SALAZAR
- 12 Catalina PÉREZ
- 13 Yulieth DOMÍNGUEZ
- 14 Deisy PEREIRA
- 15 Lorani BERNAL
- 16 Isabella ECHEVERRI
- 17 Valeria JARAMILLO
- 18 Sayit MEJÍA
- 19 Juliana SIERRA
- 20 Paula CANO
- DT Ricardo ROZO



Ecuador

- 1 Gladys MONTOYA
- 2 Erika VÁSQUEZ
- 3 Daniela ARROYO
- 4 Fernanda VÁSQUEZ
- 5 Arianny ARTEAGA
- 6 Juliana LOZANO
- 7 Daysi TIPÁN
- 8 Joshelyn SÁNCHEZ
- 9 Ligia MOREIRA
- 10 Ambar TORRES
- 11 Mayra OLVERA
- 12 Gabriela ORTIZ
- 13 Angie PONCE
- 14 Josselyn VALDEZ
- 15 Andrea GRANDA
- 16 María ARAGÓN
- 17 Denisse SILVA
- 18 Joselyn MONTAÑO
- 19 Jhoana CUICHÁN
- 20 Adriana BARRE
- DT César ZAMBRANO



Paraguay

- 1 Astrid Paola BUTTNER
- 2 Liz PEÑA
- 3 Palo ZALAZAR
- 4 Marlene MENDOZA
- 5 Macarena TOLEDO
- 6 Deisy LEGUIZAMÓN
- 7 Jacqueline RIVAS
- 8 Tania RISSO
- 9 Gloria VILLAMAYOR
- 10 Melissa PARADA
- 11 Fabiola AYALA
- 12 Delcy SERAFINI
- 13 Liza LARREA
- 14 Amada PERALTA
- 15 Fany GAUTO
- 16 Noelia CUEVAS
- 17 Erika ROLÓN
- 18 Ana FLEITAS
- 19 Sherlin CAZURIAGA
- 20 Tania ESPINOLA
- DT Julio Carlos GÓMEZ

Perú

- 1 Ivette CAYO
- 2 Linda PÉREZ
- 3 Lanisse SALAZAR
- 4 Roxana VALERIANO
- 5 Milagros ARRUELA
- 6 Briana BELLIDO
- 7 Becky ALFARO
- 8 Julisa VELÁSQUEZ
- 9 Lyana CHIRINOS
- 10 Maribel UGARTE
- 11 Astrid RAMÍREZ
- 12 Lucero ARGÜELLES
- 13 Klara ORTEGA
- 14 Anghela GUIMACK
- 15 Carmen MOZA
- 16 Grecia FONTELA
- 17 Almendra SILVA
- 18 María VALENTÍN
- 19 Rosa CASTRO
- 20 Lenny AUBERT
- DT Jaime DUARTE



Uruguay

- 1 Valeria Yanaina NETO
- 2 Melina GONZÁLEZ
- 3 Eliana ARECHICHU
- 4 Paola CAZAUX
- 5 María Belén CARDACCIO
- 6 Karina SILVA
- 7 Triana MARTIRENA
- 8 Mariana PIÓN
- 9 Stefanie SALAZAR
- 10 María BIRIZAMBERRI
- 11 Joselyn GONZÁLEZ
- 12 Carla SANSONETTI
- 13 Sabrina FERREYRA
- 14 Florencia CORREA
- 15 Brenda RODRÍGUEZ
- 16 Ana Karen SIRE
- 17 Yamila ALBORNOZ
- 18 Romina ÁLVAREZ
- 19 Giovanna YUN
- 20 Maura SCALETTI
- DT Fabiana MANZOLILLO



Venezuela

- 1 Maleike PACHECO
- 2 Yaribeth ULACIO
- 3 Soleidys RENGEL
- 4 Yurimar TOLEDO
- 5 Michelle CLEMENTE
- 6 María RODRÍGUEZ
- 7 Karla TORRES
- 8 Marialba ZAMBRANO
- 9 Joemar GUARECUO
- 10 Ysaura VISO
- 11 Oriana ALTUVE
- 12 Ana RODRÍGUEZ
- 13 Natasha ROSAS
- 14 Danae MILLÁN
- 15 Genesis MORENO
- 16 Idalis PÉREZ
- 17 Cinthia ZARABIA
- 18 Crisbelis ABRAHAM
- 19 Alexandra MONCADA
- 20 Paulina SPECKMAIER
- DT Kenneth ZSEREMETA



Curitiba, capital de Paraná, es la ciudad más grande del sur de Brasil. Tiene un gran movimiento comercial, con una importante industria automotriz. Curitiba, capital of Paraná, is the largest city of the South of Brazil. It has a great commercial activity with an important motor-car industry.



Liana Salazar muestra el premio Fair Play, que ganó la Selección Colombiana. Esta vez a un paso de la clasificación, Colombia es una potencia en la región. Liana Salazar shows the Fair Play Prize won by the Colombian National Team. This time at one step from the qualification, Colombia is a real power in the region.



El estadio Germano Krüger, en Ponta Grossa, centro del estado de Paraná, a 107 km de Curitiba. Es la sede del Operário Ferroviário Esporte Clube. The Germano Krugger Stadium in Ponta Grossa, centre of the State of Paraná at 107 km from Curitiba. It is the seat of the Operario Ferroviario Esporte Clube.



La delegación arbitral, que sigue sumando competiciones internacionales y muestra también la evolución del fútbol femenino sudamericano. Parados / The refereeing delegation that keeps on adding international competitions and shows the evolution of the South American women's football. Standing: Ernesto Filippi, Silvia Regina de Oliveira (Brasil), Mariana Corbo (Uruguay), Regildenia Holanda Moura (Brasil), Maria Belén Carbajal (Chile), Ruth Silva (Ecuador), Laura Miranda (Paraguay), María Alejandra Trucidos (Uruguay), Viviana Muñoz (Colombia), Mariana De Almeida (Argentina), Salomé Di Iorio (Argentina), Yercinia Correa (Venezuela), Sirley Cornejo (Bolivia), Armando Marques (Brasil). Abajo: / Kneeling: Tatiana Freitas (Brasil), Isley Delgado (Venezuela), Loreto Andrea Toloza (Chile), Zulma Quinónez (Paraguay), Melany Bermejo (Perú), Marlene Leyton (Perú), Marina Quiroga (Bolivia), Betty Tobar (Ecuador), Luzmila González (Colombia).

ALEJANDRO SABELLA

POR EDGARDO BRONER

El verde de las canchas del predio de la Asociación del Fútbol Argentino irradia calma al final del verano. El paisaje se reencontró después de 14 años con Alejandro Sabella, que trabajaba entonces con Daniel Passarella. El habilidoso volante, que llevó su magnífica visión de juego a su carrera de estrategia, analiza con esa misma óptica el camino hacia el Mundial.

TÉCNICO DE
LA SELECCIÓN
ARGENTINA

COACH OF THE
ARGENTINE
NATIONAL TEAM

-¿Cuáles son las diferencias entre esta Eliminatoria y la de Francia '98?

-Hay un hecho idéntico: no está Brasil y se juega con nueve equipos. Se diferencia en que está más parejo, han crecido muchas selecciones, Uruguay está en un momento altísimo, Chile alcanzó el pico más alto de su historia, Venezuela creció una enormidad, Colombia había bajado y ahora subió. Quizás Paraguay y Ecuador han bajado un poquito, pero si-

guen siendo muy competitivos. Perú, que fue último en la Eliminatoria, ahora salió tercero en la Copa América. Bolivia le empató dos veces a Argentina acá.

-¿Y Argentina...?

-Argentina lleva un largo período sin títulos, lo que hace que todos estemos más ansiosos e impacientes. Se palpa en el ambiente. Los rivales han subido, nosotros hemos bajado un poquito y hace mucho que no se gana. Y en esa paridad, el equipo que puede



FOTOS: RICARDO ALFIERI

"En Argentina estamos

"In Argentina, we are more anxious and impatient"

ser levemente superior, pierde esa ventaja por la tremenda presión que tiene.

-¿Considera que Argentina es más visitante que los demás?

-Todos le quieren ganar a Brasil y Argentina, como a Boca o River. El jugador que lo enfrenta está ilusionado, quiere dar ese plus, pone todo. Con Argentina más todavía, porque los brasileños tienen otra manera de ser, son más abiertos, se ganan más a la gente. Nosotros tenemos otra mentalidad y hay lugares en que no somos apreciados.

-¿En el Interior del país se sentirá la localía más que en River?

-Puede ser. El país se ha federalizado mucho. En la Copa América la selección jugó en Córdoba y Santa Fe. La gente del Interior no tiene muchas posibilidades de ver en vivo a la selección y ese sentimiento no es el mismo que el del público de la capital. Es un ingrediente diferente. A mí me da igual.

-¿Cómo se preparan las jornadas dobles?

-Hay que citar más jugadores y ver si hay que cambiar. Fuimos a Venezuela el día anterior y no nos fue bien, entonces con Colombia optamos por viajar dos días antes. Nos tocó muchísimo calor. Los jugadores vinieron de Europa, a los 4 ó 5 días otro viaje largo, del frío al calor. Hay que evaluarlos, ver si se pueden recuperar. Un ejemplo: Braña no jugó en Venezuela porque había hecho un desgaste tan grande que creímos que no iba a poder rendir.

-¿Qué hace un seleccionador en los largos períodos entre juegos? Ahora mismo hubo 3 meses y medio entre el último juego de la Eliminatoria y el primer amistoso.



Las indicaciones a Marcos Rojo, lateral izquierdo de 21 años, surgido del Estudiantes de La Plata campeón argentino y de la Libertadores que dirigió Sabella.
The instructions to Marcos Rojo, left half 21 years of age, surged from Estudiantes de La Plata, Argentine champion and the Libertadores coached by Sabella.

-Hay que mirar partidos permanentemente, seguir a todos los jugadores, verlos en la cancha, charlar con ellos, planificar. Cuando toca jornada de copas europeas, estás martes, miércoles y jueves viendo partidos y el fin de semana no salís de tu casa, salvo que vayas a la cancha o viajes. Debo ver unos diez partidos por semana.

-Las selecciones con procesos largos están marcando diferencias. ¿Está de acuerdo?

-En líneas generales, siempre es bueno que los procesos duren. A Venezuela le fue muy bien, el proceso se mantuvo. A Uruguay también, excelentemente. Pero, ojo, si no les hubiera ido bien, hay que ver si se habrían mantenido... Lo ideal es tratar de mantener los

procesos, obviamente.

-Se dice que Argentina tiene jugadores como para armar tres selecciones. ¿Coincide con esto?

-Argentina es una potencia desde hace mucho tiempo. Creí oyendo que éramos los mejores del mundo y nunca habíamos ganado nada. A través de los años fuimos demostrando que somos una potencia futbolística. Con posibilidades de ganar, a veces con más porque hay camadas de jugadores mejores, a veces menos porque no hay tanto recambio. Somos una más de las potencias, con el agregado de que cada vez hay más equipos que siguen creciendo. Antes era muy difícil encontrar jugadores chilenos, colombianos, venezolanos en Europa. Ahora está lleno, todo es

muchísimo más parejo.

-Faltan laterales, defensores, enganches. ¿En qué cambió la formación de jugadores?

-Las urgencias por ganar parten desde muy abajo y eso no es bueno. Como no soy un especialista, no sería correcto dar una opinión determinante. Tengo un hijo de 15 años, lo llevaba al fútbol de barrio y veía que el mensaje desde afuera era "pegale patadas, corralo, marcalo..." De chico hay que dar libertad para que se expresen, que sean creativos. Luego viene la táctica. Hoy es mucho más difícil jugar con enganche, el crecimiento del 4-4-2 con el doble 5 los perjudicó, no encuentran espacios. Hay volantes externos con más velocidad que inteligencia para suplantar a ese enganche y ocupar ese espacio, o uno de los puntas se tira atrás. Hemos perdido a ese jugador que se caracterizaba por esa inteligencia y visión.

-Mucha gente opina que la Eliminatoria Sudamericana es la más difícil del mundo.

-Me sumo a esos comentarios. La Eliminatoria tiene características especiales. Jugás en Buenos Aires con 24 grados y a los cuatro días vas a Venezuela con 40. Del llano pasás a la altura con 3.600 metros o con 2.800. Las distancias son enormes... Eso no ocurre en Europa. Fijate que el año pasado en el Real Madrid-Barcelona de la Supercopa, el Madrid dejó el pasto alto y fue el comentario general durante una semana. Si para ellos eso es una incidencia importante, imaginate para nosotros, es el pan de cada día, se ve como algo natural. Y no es lo mismo. No es lo mismo jugar en cemento que en polvo de ladrillo, el tenista se tiene que adaptar. En la Copa Davis, a uno o dos jugadores el capitán los elige de acuerdo a la su-

más ansiosos e impacientes"



perficie en que van a jugar. Vas a una cancha a la que no estás acostumbrado y es diferente porque vas a hacer un cambio de frente y se va afuera, o la pelota no sale nunca porque tiene 75 metros de ancho. En Brasil el pasto es totalmente distinto que en otras partes, más grueso. Son muchas variantes a tener en cuenta.

-¿Le conforma la ubicación actual en la tabla?

-Creo que merecimos dos puntos más, tendríamos que tener los 3 de Bolivia. El árbitro ese día nos anuló un gol increíble. A Colombia con lo justo le ganamos bien, a Chile le ganamos bien, aunque el resultado fue exageradamente abultado, y con Venezuela perdimos bien.

-¿Cómo es para un entrenador contar con Messi?

-Es tener el as de espadas, el jugador esperanzador que puede resolver las situaciones que se le presentan. Cuando Messi tiene la pelota se electrifica el estadio, la gente lo vive de otra manera y yo también. Puede pasar cualquier cosa. En Barcelona tiene más facilidades, porque tiene a Xavi, a Iniesta, a Fabregas, a Alexis. El equipo tiene tanto volumen de juego que él recibe muchas pelotas. Y un jugador con esa capacidad, con tantos compañeros para recibir el pase, imagínate.

-Y así tiene más tiempo y más espacios.

-Al Barcelona le hacen marca pasiva. No se atreven a salirle, porque juega muy bien. Y el Barcelona tiene muchos jugadores a los que no les salen. Tienen una circulación y un toque, que decís para qué voy a salir, si cuando salgo, ya no está la pelota ahí. Cuando la agarra Messi, están todos cerca. Entonces, o desequilibra él o tiene a Alexis, Dani Alves, Fábregas que pican o Iniesta mete diagonal y pasa Abidal o Cuenca o Tello.

-¿Por qué en la selección no pasa?

-Es otro equipo, son otros compañeros, hay menos trabajo, la mentalidad de los rivales es otra, la del público es otra, los arbitrajes son distintos, los campos son distintos. Ellos están acostumbrados a jugar con el pasto bajito y mojado.

-Está la ilusión de que juegue como en Barcelona...

-Uno siempre tiene que analizar el contexto. Muchas veces es elegido un presidente de un signo político y después uno de otro totalmente distinto, porque hay una circunstancia de un país. Lo mismo es en el fútbol, hay un contexto. Es muy difícil que Messi juegue mal. Siempre juega de bien para excelente. Es el mejor jugador del mundo, lejos. ¿Ha jugado en la se-

"BARCELONA ES EL MEJOR EQUIPO QUE VI, PERO CUANDO MESSI TIENE LA PELOTA ES OTRA COSA. NO LA PIERDEN Y TE OBLIGAN A UN GRAN ESFUERZO FÍSICO. PARA RECUPERARLA, PICAN TODOS".

"BARCELONA IS THE BEST TEAM I SAW, BUT WHEN MESSI HAS THE BALL, IT IS QUITE DIFFERENT. THEY NEVER LOSE IT AND FORCE YOU TO MAKE A GREAT PHYSICAL EFFORT TO RECOVER IT. ALL OF THEM BOUNCE IT".



lección al mismo nivel que en Barcelona? En algunos partidos sí, en muchos no. Eso no quiere decir que no haya sido el mejor, pero el contexto ha sido totalmente diferente.

-En el segundo tiempo con Colombia, con la entrada de Agüero, Messi tuvo más alternativas.

-Es verdad. Tuvo compañía, su capacidad para jugar y opciones de pase. Cuando la tenía él, no sólo estaban Higuaín y Agüero, también Sosa se sumaba. Cuando la tenía Agüero, creaba pequeños desequilibrios que lo beneficiaban a la hora de recibir la pelota. El equipo tuvo un gran segundo tiempo, pero todos los partidos son distintos. Con Bolivia íbamos a jugar así. Con Gago, Mascherano, Di María y los tres delanteros. Se lesionaron Di María y Agüero. Es de acuerdo al rival o a la necesidad de la circunstancia, si hay que arriesgar un poquito más.

-¿Mascherano puede jugar como defensor en la Selección?

-Mascherano es el 5, no lo descarto en la defensa porque es muy inteligente y se puede desdoblar a la hora de ser defensor, como un "seis-cinco", que me puede permitir seguridad en el fondo y también superioridad numérica en el medio.

-¿Cuál es el estilo de Sabella?

-Es difícil decirlo... El Estudiantes campeón de América y el que ganó el torneo argentino fueron totalmente diferentes. Tenían en común que eran sólidos. Lo sólido yo lo enfoco en general más a lo de atrás que a lo de adelante. Me gusta el equilibrio. Creo que lo que me define es el pragmatismo. Un técnico tiene que ser pragmático, tener dos o tres ideas de juego y de acuerdo a lo que dispone y a veces al rival, ver cuál realizar. Me dirían que con una selección debería ser diferente porque hay más jugadores y menos tiempo. Y yo diría que no, como tenés más jugadores, hay más posibilidades de variar los esquemas. Mi idea por otro lado es ser un equipo solidario absolutamente. Solidario a la hora de recuperar la pelota y tanto o más solidario cuando la te-

nemos. El jugador con la pelota debe tener al menos dos opciones de pase. Y el que la recibe también. Me gustan los equipos que manejan los partidos a través de la posesión. Se puede también esperar y salir de contragolpe. No es lo que me gusta, aunque lo hicimos con Chile. Dijimos que iba a ser muy difícil ganarles la posesión. Tratamos de aprovechar el contragolpe con gente rápida y por suerte se nos dio.

-Cumplió seis meses en el cargo. ¿Está más tranquilo, más confiado, sobre todo después del triunfo en Colombia?

-Tranquilo no estoy nunca, estoy en estado de vigilia permanente, porque siempre me gustó encontrar una base y la estoy buscando. Hay que probar mucho. Hemos tenido desperdigados los partidos y se me hace más difícil. Tengo una cierta base del medio hacia adelante, me falta completarla atrás. Llega un momento en que el técnico se tiene que definir para que el jugador tenga cierta tranquilidad y esa es la búsqueda en la cual estoy.

Segurísimo en los conceptos, firme en la voz, el técnico argentino encara el segundo tramo de la Eliminatoria con muchas más certezas que en el debut ante Chile, cuando llevaba poco más de un mes en el cargo.



"LA ELIMINATORIA ES MUY PAREJA. URUGUAY Y CHILE ESTÁN MUY BIEN, PERÚ JUGÓ LA SEMIFINAL DE LA COPA AMÉRICA. NOSOTROS SOMOS UNA POTENCIA, TENEMOS QUE PELEAR".

"THE QUALIFIERS ARE EVEN. URUGUAY AND CHILE ARE QUITE GOOD, PERU PLAYED THE SEMIFINAL OF THE COPA AMERICA. BUT WE ARE A POWER AND MUST FIGHT".

The green pitches of the Argentine Football Association's premises spread calm at the end of the summer. After 14 years, the landscape met again with Alejandro Sabella who in those days had been working with Daniel Passarella. The skilful midfielder that took his excellent vision of the game to his career as strategist, analyzes the route to the World Cup with the same acute perspective.

What are the differences between these Qualifiers and those of France '98?

There is an identical fact: Brazil is not with them and the tournament is played with nine teams. The difference is that all the teams are more or less even. Many national teams have grown. The Uruguayans are undergoing an excellent period, Chile has reached the highest peak of its history, Venezuela's national team have grown tremendously and Colombia that had gone down a little, has gone up. Perhaps Paraguay and Ecuador were somewhat lower, though they are still very competitive. The Peruvians, that were the last in the Qualifiers, ended third in the Copa América. Bolivia tied with Argentina twice here.

What about Argentina...?

Argentina has not attained titles for a long time, and that makes us all more anxious and impatient. You can feel it in the air. The rivals have gone up and we have gone down a little and we have not won for a long time. In that parity, the team that may be slightly superior, lose that advantage due to the tremendous pressure exerted upon them.

Do you think that Argentina is more a visitor team than any others?

All of them want to surpass Brazil and Argentina, like Boca or River. The player who confronts them has an illusion, he wants that plus and does his best. This happens mostly with Argentina, because the Brazilians have another way of being, they are more open-minded and know how to win the people much better than us. We have a different mentality and there are even some places where we are not much appreciated.

Do you think that the question of being a local team is felt more in the interior of the country than in River?

It may be so. The country has been largely federalized. In the Copa América, our national team played in Córdoba and Santa Fe. The people of the interior has few possibilities of seeing the national team live and that feeling is not equal to that of the capital city's public. It's a different ingredient.

How are the double match-days prepared?

You have to summon more players and see if you have to make any changes. We went to Venezuela the day before and we didn't do well, then in Colombia we decided to travel two days in advance. We had two very hot days. The players came from Europe, and 4 or 5 days after they had another long trip, from cold to hot weather. You must evaluate them and see if they can recover themselves. For example, Braña did not play in Venezuela, because he was worn out and we thought he was not going to be able to play well.

What does a team manager do during the long periods among matches? Just





now, we had 3 months and a half between the last match of the Qualifiers and the first friendly.

You must watch matches permanently, follow all the players, see them in the pitch, chat with them and make plans. When you have a match day in Europe you spend Tuesdays, Wednesdays and Thursdays watching matches and on the week-end you do not leave your house, unless you go to the pitch or you have to travel. I must see some ten matches per week.

The national teams with long processes are marking differences. Do you agree?

In general terms, it is always good for processes to last. Venezuela did very well and the process continued. The same thing happened with Uruguay, but if they had not done well, who knows if they would have kept along the same lines... What is ideal is to try to keep the process going, obviously...

It is said that Argentina has enough players to make up three National Teams. Do you agree?

Argentina has been a power for a long time. I grew up listening that we were the best in the whole world and we had never won any title. Throughout the years we proved that we are a football power. We have many possibilities of winning, sometimes better than others,

because there are groups of better players, and sometimes it is not so, because there are not so many changes. We are one more of the powers with the aggregate that each time there are more teams that keep on growing. Before, it was very difficult to find Chilean, Colombian, Venezuelan players in Europe. Now, everything is full and hence everything is more even.

Halves, defenders, hooks are missing. What changes has the training of players gone through?

The urge to win starts from down below and that is not good. As I am no specialist, it wouldn't be right to give you a decisive opinion. I have a 15-year old son, I used to take him to the neighborhood football matches and noticed that the message from outside was "kick him, run and mark him". When they are young you must give them freedom to express themselves, to be creative. Afterwards, comes tactics. Today it is much more difficult to play with hooking, the 4-4-2 growth with a double 5 was detrimental to them; they do not find spaces. There are extreme external midfielders with more speed than intelligence to replace that hook and occupy that space, or one of the wings throwing himself backwards. We have lost that power that was characterized by that vision.

Many people think that

the Qualifiers are the most difficult in the world.

I add myself to those commentaries. The Qualifiers have special characteristics. You play in Buenos Aires with 24 degrees and four days later you go to Venezuela with 40. From the plains you pass to the height of 3,600 metres or 2,800. Distances are tremendous... That does not happen in Europe. Last year in the Real Madrid-Barcelona match for the Super Cup, Madrid left the grass high and that was the general comment for a week. Yes, for them that is an important incident. As for us, it is our daily problem and we think of such a thing as natural. It is not the same thing. It is not the same thing to play on concrete or clay, the tennis-player has to adjust

himself. In the Davis Cup, the captain chooses one or two players according to the surface upon which they will play. You go to a pitch in which you are not used to play and it is different because you will be making a change of front and you go out or the ball does not come out, because it is 75 metres wide. In Brazil, the grass is completely different than in other fields. It is thicker. There are many issues to take into account.

Are you pleased with your present place in the table?

I think we deserved two more points. We should be having the 3 points Bolivia has. The referee on that day annulled an almost incredible goal. As to Colombia, we won quite well and we also won against Chile, though the result was exaggerated more than was necessary and with Venezuela, we lost well.

What is it like for a coach to have Messi?

It's like having the *Ace of Spades*, the hopeful player that may resolve all the situations that may occur. When Messi has the ball, the stadium seems to be electrified, the people live it in a different way and I myself see it like that. Anything may happen, In Barcelona he has more resources, since he has Xavi, Iniesta, Fábregas and Alexis. The team have so many good moves that he receives many balls. A player with such excellent qualifications and so many others to receive his passes, imagine...

He has more time and more spaces.

They make a passive marking to Barcelona. They do not dare against it, because he plays too well. And Barcelona has many players who do not get out. They have a good circulation and touch, and they say why should I go if when I appear, the ball is no longer there. When Messi grabs it, all of them are very close. Then either he unbalances or has Alexis, Dani Alves, Fábregas who shoot or Iniesta who kicks a diagonal and passes the ball to Abidal or Cuenca or Tello.

Why doesn't this happen in the National Team?

ALEJANDRO SABELLA

Nacimiento / Date of birth: 5 de noviembre de 1954, en Buenos Aires, Argentina.

Trayectoria como jugador / Career as player: River Plate (1974-78), **Sheffiled United** (Inglaterra, 1978-80), **Leeds United** (1980-81), **Estudiantes de La Plata** (1982-85 y 1987), **Grêmio** (1986-87), **Ferro Carril Oeste** (1987-88), **Irapuato** (México, 1988-89).

Trayectoria como técnico / Career as coach: Como asistente técnico, **Selección Argentina** (1994-98), **Selección de Uruguay** (2000-01), **Parma** (Italia, 2001), **Monterrey** (México, 2002-03), **Corinthians** (Brasil, 2005), **River Plate** (2006-07). Como técnico, **Estudiantes de La Plata** (2009-11), **Selección Argentina** (2011-12).

Títulos / Titles: Como jugador, campeón con **River Plate** (Torneo Metropolitano 1975, Nacional 1975, Torneo Metropolitano 1977), con **Estudiantes de La Plata** (Torneo Metropolitano 1982, Torneo Nacional 1983).

Como técnico, campeón con **Estudiantes de la Plata** (Copa Libertadores 2009, Torneo Apertura Argentina 2010).

It's another team, other teammates, there is less work, their rivals' mentality is different, that of the public is also different, the referees are different, the fields are different. They are used to play with the grass short and wet.

We have the illusion that he may play as he does in Barcelona...

You must always analyze the context. Many times a president of a given political ideology is chosen and afterwards comes another totally different, because circumstances have changed in the country. The same thing happens in football, there is a context. It is very difficult for Messi to play wrongly. He always plays well and is an excellent footballer. He is the best player worldwide.

Has he played in the National team at the same level he does in Barcelona?

Some matches yes, and others, no. That does not mean that he has not been the best, but the context has been totally different.

In the second half with Colombia, with Agüero, Messi, you had more options.

Yes, it's true. He had company, his capacity to play and passing options. When he had the ball, not only were there Higuaín and Agüero, but also Sosa was there to help. When Agüero had it, he prepared small unbalancing moves that proved beneficial at the time of getting the ball. The team had a great second half, but all matches are different. With Bolivia, we were going to play thus, with Gago, Mascherano, Di María and the three forwards. Di María and Agüero were injured. Everything is according to the rival or the need of the circumstance, if you have to risk a little more.

Can Mascherano play as defender in the National Team?

Mascherano is number 5. I do not place him aside in defense because he is very clever and can turn into a defender, as a "six-five", that may permit me to be sure at the back with a numeric superiority in the middle.

What is Sabella's style?

I don't know. .. It's difficult to

say it. The Estudiantes Champion of America and the one who won the Argentine tournament were totally different. All they had in common was that they were solid. I focus what is solid behind more than in front. I like equilibrium. I believe that what defines me is pragmatism. A coach has to be pragmatic, with two or three ideas of the game and according to what he has at his disposal and sometimes his rival, to determine what to do. They will say that with a national team I should be different, because there are more players and less time, I'd say no, as you have more players, there are more possibilities of changing the strategies. On the other hand, I intend to have an absolutely understanding team. Supportive when recovering the ball and equally or even more understanding when we have it. The player with the ball must have at least two passing options as well as the one who receives it. I like the team that control the matches through the ball possession. You can also wait and counterattack, something I don't like, though we did it with Chile. We said that it was going to be very hard to win the possession of the ball. We tried to take advantage of the counter-attack with quick people, and luckily we did it.

You held office during six months. Are you more at ease, more confident, especially after your triumph in Colombia?

I'm never at ease, I'm always alert, since I have always liked to find a basis and I'm looking for it. You have to try a lot. We've had scattered matches and it has become more difficult. I have some sort of basis from the middle onwards, though I need to complete at the back. There comes a time when the coach has to define for the player to be more at ease and that is what I'm searching for at present. Sternly sure in his ideas, firm in his voice, the Argentine coach, is getting ready to the second phase of the Qualifiers with many more certainties than in his debut against Chile, when he had been holding office for over a month.



Amarillas y Rojas de la Eliminatória Yellow and Red cards of the Qualifiers

Fecha Date	Selección Team	Rival Opponent	Jugador Player	Tarjeta Card
1ª	Argentina	Chile	Ever Banega	■
1ª		Chile	Marcos Rojo	■
2ª		Venezuela	Javier Mascherano	■
2ª		Venezuela	Marcos Rojo	■ (*)
3ª		Bolivia	Clemente Rodríguez	■
4ª		Colombia	Nicolás Burdisso	■
4ª		Colombia	Rodrigo Braña	■
4ª		Colombia	Sergio Agüero	■
1ª	Bolivia	Uruguay	Edivaldo Rojas	■
1ª		Uruguay	Ronald Riverero	■
1ª		Uruguay	Luis Gutiérrez	■
1ª		Uruguay	Ronald Raldes	■
2ª		Colombia	Pablo Escobar	■
2ª		Colombia	Ronald Raldes	■ (*)
2ª		Colombia	José Luis Chávez	■
3ª		Argentina	Marcelo Martins Moreno	■
3ª		Argentina	Jaime Robles	■
4ª		Venezuela	Jhasmani Campos	■
4ª		Venezuela	Jaime Robles	■ (*)
4ª		Venezuela	Marcelo Martins Moreno	■ (*)
1ª	Chile	Argentina	Jean Beausejour	■
1ª		Argentina	Gonzalo Jara	■
2ª		Perú	Humberto Suazo	■
2ª		Perú	Gonzalo Jara	■ (*)
2ª		Perú	Jean Beausejour	■
3ª		Uruguay	Pablo Contreras	■
3ª		Uruguay	Gary Medel	■
4ª		Paraguay	Mauricio Isla	■
4ª		Paraguay	Alexis Sánchez	■
2ª		Bolivia	Luis Amaranto Perea	■
3ª		Venezuela	Luis Amaranto Perea	■ (*)
4ª		Argentina	Pablo Armero	■
1ª	Ecuador	Venezuela	Christian Noboa	■
1ª		Venezuela	Michael Arroyo	■
3ª		Paraguay	Eduardo Morante	■
3ª		Paraguay	Jaime Ayoví	■
3ª		Paraguay	Luis Saritama	■
3ª		Paraguay	Gabriel Achilier	■
3ª		Paraguay	Christian Noboa	■ (*)
4ª		Perú	Segundo Castillo	■
4ª		Perú	Cristian Benítez	■
1ª		Paraguay	Iván Píris	■
1ª		Perú	Óscar Cardozo	■
2ª		Uruguay	Óscar Cardozo	■ (*)
4ª		Chile	Julio Dos Santos	■
4ª		Chile	Miguel Samudio	■
4ª		Chile	Darío Verón	■
4ª		Chile	Sergio Aquino	■
2ª	Perú	Chile	Rinaldo Cruzado	■
2ª		Chile	Raúl Fernández	■
4ª		Ecuador	Carlos Lobatón	■
4ª		Ecuador	Renzo Revoredo	■
1ª	Uruguay	Bolivia	Egidio Arévalo Ríos	■
1ª		Bolivia	Álvaro Pereira	■
1ª		Bolivia	Maximiliano Pereira	■
1ª		Bolivia	Luis Suárez	■
2ª		Paraguay	Diego Godín	■
2ª		Paraguay	Maximiliano Pereira	■ (*)
2ª		Paraguay	Diego Lugano	■
3ª		Chile	Martín Cáceres	■
3ª		Chile	Cristian Rodríguez	■
1ª		Venezuela	Luis Seijas	■
1ª		Ecuador	José Manuel Rey	■ (*)
3ª		Colombia	Tomás Rincón	■
4ª		Bolivia	Salomón Rondón	■
4ª		Bolivia	César González	■

(*) Una fecha de sanción / A punishment date.

Fixture

Primera Rueda

1ª Fecha 2011

7.10 PERÚ 2-0 PARAGUAY
7.10 ARGENTINA 4-1 CHILE
7.10 ECUADOR 2-0 VENEZUELA
7.10 URUGUAY 4-2 BOLIVIA
Libre: COLOMBIA

2ª Fecha

11.10 VENEZUELA 1-0 ARGENTINA
11.10 PARAGUAY 1-1 URUGUAY
11.10 CHILE 4-2 PERÚ
11.10 BOLIVIA 1-2 COLOMBIA
Libre: ECUADOR

3ª Fecha

11.11 ARGENTINA 1-1 BOLIVIA
11.11 PARAGUAY 2-1 ECUADOR
11.11 COLOMBIA 1-1 VENEZUELA
11.11 URUGUAY 4-0 CHILE
Libre: PERÚ

4ª Fecha

15.11 COLOMBIA 1-2 ARGENTINA
15.11 VENEZUELA 1-0 BOLIVIA
15.11 CHILE 2-0 PARAGUAY
15.11 ECUADOR 2-0 PERÚ
Libre: URUGUAY

5ª Fecha 2 y 3.6.2012 2012

PERÚ vs. COLOMBIA
URUGUAY vs. VENEZUELA
ARGENTINA vs. ECUADOR
BOLIVIA vs. CHILE
Libre: PARAGUAY

6ª Fecha 9 y 10.6.2012

URUGUAY vs. PERÚ
BOLIVIA vs. PARAGUAY
ECUADOR vs. COLOMBIA
VENEZUELA vs. CHILE
Libre: ARGENTINA

7ª Fecha 7.9.2012

COLOMBIA vs. URUGUAY
ECUADOR vs. BOLIVIA
ARGENTINA vs. PARAGUAY
PERÚ vs. VENEZUELA
Libre: CHILE

8ª Fecha 11.9.2012

PARAGUAY vs. VENEZUELA
URUGUAY vs. ECUADOR
CHILE vs. COLOMBIA
PERÚ vs. ARGENTINA
Libre: BOLIVIA

9ª Fecha 12.10.2012

BOLIVIA vs. PERÚ
ARGENTINA vs. URUGUAY
COLOMBIA vs. PARAGUAY
ECUADOR vs. CHILE
Libre: VENEZUELA

Segunda Rueda

10ª Fecha 16.10.2012

BOLIVIA vs. URUGUAY
PARAGUAY vs. PERÚ
CHILE vs. ARGENTINA
VENEZUELA vs. ECUADOR
Libre: COLOMBIA

11ª Fecha 22.3.2013 2013

URUGUAY vs. PARAGUAY
ARGENTINA vs. VENEZUELA
COLOMBIA vs. BOLIVIA
PERÚ vs. CHILE
Libre: ECUADOR

12ª Fecha 26.3.2013

VENEZUELA vs. COLOMBIA
BOLIVIA vs. ARGENTINA
ECUADOR vs. PARAGUAY
CHILE vs. URUGUAY
Libre: PERÚ

13ª Fecha 7.6.2013

ARGENTINA vs. COLOMBIA
BOLIVIA vs. VENEZUELA
PARAGUAY vs. CHILE
PERÚ vs. ECUADOR
Libre: URUGUAY

14ª Fecha 11.6.2013

ECUADOR vs. ARGENTINA
CHILE vs. BOLIVIA
COLOMBIA vs. PERÚ
VENEZUELA vs. URUGUAY
Libre: PARAGUAY

15ª Fecha 6.9.2013

PARAGUAY vs. BOLIVIA
CHILE vs. VENEZUELA
PERÚ vs. URUGUAY
COLOMBIA vs. ECUADOR
Libre: ARGENTINA

16ª Fecha 10.9.2013

URUGUAY vs. COLOMBIA
BOLIVIA vs. ECUADOR
PARAGUAY vs. ARGENTINA
VENEZUELA vs. PERÚ
Libre: CHILE

17ª Fecha 11.10.2013

COLOMBIA vs. CHILE
VENEZUELA vs. PARAGUAY
ARGENTINA vs. PERÚ
ECUADOR vs. URUGUAY
Libre: BOLIVIA

18ª Fecha 15.10.2013

URUGUAY vs. ARGENTINA
PARAGUAY vs. COLOMBIA
CHILE vs. ECUADOR
PERÚ vs. BOLIVIA
Libre: VENEZUELA



RUMBO AL MUNDIAL 2014



Bienvenido, profesor Montoya

Welcome, professor Montoya

Luis Fernando Montoya, el técnico campeón de la Copa Libertadores 2004 con Once Caldas, se incorpora desde esta edición como colaborador especial a la revista CONMEBOL. Su rico aporte es un orgullo para nuestra publicación, tras la invitación que le hiciera el Dr. Nicolás Leoz cuando lo visitó en su casa de Medellín durante la Copa Mundial Sub-20.

Tras destacarse como entrenador de las divisiones menores de Atlético Nacional y de obtener un subcampeonato con el club antioqueño, llegó a Once Caldas. Llevó al equipo blanco a su segundo título nacional y a la sorprendente consagración continental en 2004, una hazaña hasta hoy conmovedora.

"El Campeón de la Vida", como se lo llama con admiración, es un ejemplo por la fortaleza con la que encara cada día tras el dramático ataque que sufrió en diciembre de 2004. Irradia entusiasmo como cuando su equipo mostró el camino del "sí se puede". Su agudo análisis del juego enriquecerá a los lectores de nuestra revista. ¡Bienvenido, querido Profesor...!

Luis Fernando Montoya, the champion coach of the 2004 Copa Libertadores with Once Caldas, is incorporated since this edition as special collaborator to CONMEBOL magazine. His rich contribution is a great honour for our publication, after the invitation Dr. Nicolás Leoz made to him on the occasion of visiting him in his house at Medellín during the U-20 World Cup.

After being distinguished as coach of the lower divisions of Atlético Nacional and attaining the runner-up title with Antioquia's club, he went to Once Caldas. He led the white team to their second national title and the amazing continental consecration of 2004, that was a most moving feat.

"The Champion of Life", as he is admirably called, is an example for the fortitude with which every day he confronts the serious attack he suffered in December 2004. He radiates enthusiasm as when his team showed the way of "Yes, we can". His poignant analysis of the game will enrich our magazine's readers. Welcome, dear Professor...!

LA ÓPTICA DEL PROFESOR

THE PROFESSOR'S VISION

POR LUIS FERNANDO MONTOYA



BALANCE PRE-MUNDIALISTA

Pre-World Cup Review

Se jugaron las cuatro primeras fechas de la Eliminatoria para el Mundial Brasil 2014, presentando un panorama en su nivel futbolístico con altibajos, como en las selecciones de Paraguay, Chile, Colombia, entre otras, pero a la vez otras de mejor nivel como Uruguay o Argentina.

Disciplina, en una situación de aprendizaje deportivo, significa guía de la conducta de la manera más adecuada para el aprendizaje y logro de una competencia exitosa; su propósito es, pues, facilitar ambas cosas al individuo y al equipo. Los deportistas desean la disciplina de equipo y respetan mucho más al entrenador que exige las mejores condiciones. El deportista se vuelve más seguro de sí mismo, se tiene más confianza cuando lo guían, si es necesario con firmeza, hacia situaciones de aprendizaje más rápido.

A nivel general me quedaron estas reflexiones:

*El buen momento futbolístico que viene mostrando la Selección Uruguay desde el Mundial de Sudáfrica.

*El avance del fútbol venezolano.

*El por qué aún no arranca un nuevo proceso en el fútbol boliviano.

* Para destacar el nivel de jugadores como Luis Suárez, Marcelo Martins, Alexis Sánchez, Lionel Messi, James Rodríguez, Nelson Haedo y Juan Arango.

LAS SELECCIONES

✓ VENEZUELA: Su fútbol va en ascenso, producto de un buen trabajo continuo y desde las categorías menores.

✓ CHILE: Los jugadores poseen una riqueza técnica excepcional, pero para lograr su objetivo de clasificación deben mejorar su disciplina personal.

✓ URUGUAY: Hasta el momento es la selección de mejor nivel futbolístico y tiene en sus filas al goleador Luis Suárez. Es una selección muy

ordenada tácticamente en el terreno de juego.

✓ COLOMBIA: Para lograr su clasificación, ahora con su seleccionador José Pekerman debe encontrar la identidad futbolística del colombiano.

✓ PERÚ: Poco a poco viene recuperando su identidad futbolística con la orientación del técnico Sergio Markarián.

✓ PARAGUAY: El cambio de mando técnico con la llegada del ex jugador Francisco Arce tiene la obligación de poner en los sitios de privilegio a la "garra" paraguaya.

✓ ECUADOR: Hasta el momento tiene la valla menos vencida y ha recuperado una de sus características: el buen manejo del balón.

✓ BOLIVIA: Aún no se afianza el nuevo proceso, mostrando en algunos momentos de los partidos buen juego y jugadores con condiciones técnicas favorables.

✓ ARGENTINA: Terminaron la primera fase mostrando jerarquía futbolística y si continúan con esa actitud estarán en el Mundial 2014.

The first four dates of the Qualifiers to World Cup Brazil 2014 were already played with ups and downs as to their football level as we have seen in the National Teams of Paraguay, Chile and Colombia, though there were others of a better level, such as Uruguay and Argentina.

Discipline, within a sport learning context, stands for a most appropriate behaviour guide conduct for learning and the achievement of a successful competition. Hence, its purpose is to make things easy for both the person and the team. Sportsmen pursue the team's discipline and they evince greater respect for the coach who requires the best conditions. The sportsman becomes more confident of himself, especially when he is guided with firmness if necessary, towards quicker learning situations.

I wish to comment on the following:

* The good football time evinced by the Uruguayan National Team since South Africa's World Cup.

* The advancement shown by Venezuelan football.

* The reason why Bolivian football is lagging behind.

* The level attained by such players as Luis Suárez, Marcelo Martins, Alexis Sánchez, Lionel Messi, James Rodríguez, Nelson Haedo and Juan Arango.

NATIONAL TEAMS

✓ VENEZUELA: Their football is developing, as a result of a good permanent job with the lower categories.

✓ CHILE: Players have an exceptional technical richness, though they have to improve their personal discipline in order to achieve their qualification purpose.

✓ URUGUAY: Up to now, they are the National team with the best football level with striker Luis Suárez among them. They are a tactically well organized national team in the field of play.

✓ COLOMBIA: In order to qualify, first they must choose the right coach with the profile of knowing the Colombian football identity.

✓ PERU: Little by little, they have been recovering their football identity under Sergio Markarián's coaching.

✓ PARAGUAY: The change of coach with the arrival of the former player Francisco Arce implies the commitment of placing the Paraguayan grit in the privileged places.

✓ ECUADOR: Up to now, they have the least defeated goal and they have recovered one of their main features, that is the good handling of the ball.

✓ BOLIVIA: The new process has not strengthened yet. In some matches, they played well with footballers with favourable technical skills.

✓ ARGENTINA: They ended the first phase evincing a football mastery and if they follow the same path, they will be in 2014 World Cup.

IVÁN ZAMORANO

“Rendir en su selección es lo máximo para un jugador”



FOTOS: RICARDO ALFIERI

POR JORGE BARRAZA

El imaginario popular lo recuerda siempre igual, en una entrada rauda o saltando como un cóndor a buscar un centro para meter el cabezazo que le diera un gol a Chile, al Real Madrid, al Inter. Fibroso y elástico, Iván Zamorano es sinónimo de Eliminatorias. Jugó tres para la Roja y tiene el récord de goles en un Premundial: hizo 12 para contribuir en el logro del pasaje a Francia '98.

-Iván, usted tiene una historia muy linda en las Eliminatorias. Comenzó jugando en la clasificatoria del Mundial del '90 ¿verdad?

-No, no jugué para el '90 y en la del '94 tampoco porque Chile estaba castigado por la FIFA.

(piensa un momento...)

-¡Sí.... tienes razón!, sí jugué en la Eliminatoria del '90...! Debuté ante Venezuela, el 3 a 1 en

Caracas y marqué un gol. Luego estuve frente a Brasil en Santiago, cuando empatamos 1-1. No me acordaba...

-¿En aquel famoso partido contra Brasil en el que Chile se retiró por lo de la bengala no jugó?

-No, porque yo estaba en Suiza. Para los juegos anteriores habíamos venido a jugar con Hugo Rubio sin autorización del club. Y para esos partidos finales el presidente del Saint Gallen no nos quiso dar permiso.

-¿Qué recuerdos tiene de la Eliminatoria del '89?

-Son sensaciones encontradas, porque era mi primera participación por Chile en una competencia internacional después de la Copa América del '87 que la jugué con 19 años, era mi primera Eliminatoria, muy importante para mí, pero después terminó mal...

-Era un juvenil ahí...

-Sí, yo era el que le llevaba los bolsos a los más grandes, a los Patto Yáñez, a los Hugo Rubio, a los Roberto Rojas...

-Fue un momento muy duro para el fútbol chileno.

-Un momento muy difícil para nuestro país... Yo lo viví a lo lejos, pero el hecho de conocer a los involucrados a uno le da más tristeza, no sólo por el castigo sino por los compañeros.

-Y la forma de terminar...

-Sí, yo creo que lo que más sentí fue lo del castigo por el hecho que yo tenía recién 21 años y entonces se me cortaba la posibilidad durante cuatro años de jugar competencias internacionales como Eliminatoria, Copa América, justo cuando yo estaba en un buen momento en Europa... Fue muy difícil para mí, pero a la vez fue una responsabilidad muy grande porque de alguna manera me comprometí a cambiar la ima-

gen que había de Chile. Entonces comenzó este chileno a hacer goles en España, en el Sevilla, después pasó al Real Madrid... Fue como que hubo una conexión enorme entre eso y el recomenzar de un fútbol chileno que estaba en esos momentos en la penumbra.

-Y llega la Eliminatoria del '98, en la que no sólo clasificaron sino que además resultó goleador absoluto.

-Sí, para nosotros y para el país en general fue extraordinaria, yo creo que es difícil de describir lo que sintió Chile, es difícil encontrar en nuestro fútbol sensaciones como las que sentimos en esa Eliminatoria durante 1997.

-Y además usted marcó 12 goles, que es récord.

-Sí, y también tengo el récord de goles en un partido de Eliminatoria: le hice 5 a Venezuela.

-Fue la gran explosión de

la dupla "Za-Sa". Chile clasificó aventajando a Perú por diferencia de gol.

-Así es, fue una Eliminatoria que la solventamos en nuestra casa, fuimos muy fuertes en Santiago y sin lugar a dudas tanto yo como Marcelo (Salas) nos sentimos orgullosos de haber participado como protagonistas llevando a nuestra selección a la alegría más grande que puede tener un jugador: disputar un Mundial. ¡Ojo...! Para mí fue una Eliminatoria extraordinaria, pero tuvimos dificultades porque también perdimos, tuvimos problemas... Llegamos a la instancia final con Perú peleando la clasificación, pero afortunadamente habíamos hecho una gran cantidad de goles que nos ayudaron para llegar al Mundial.

-Y después hubo otra.

-Jugué la del 2002, aunque no la terminé, y tuve sensaciones importantes también. Le ganamos a Brasil 3-0. Esa fue una Eliminatoria entretenida, pero bueno, terminó de la forma que terminó, quedamos muy mal posicionados.

● ● ●

-¿Cómo es una Eliminatoria? ¿Mucha tensión? ¿Mucha responsabilidad?

-Todos los compromisos en que se trata de defender a tu país son importantes. Yo en ese momento era el único jugador que estaba en Europa y me resultaba complicado viajar todos los meses, rendir en el Real Madrid o en el Inter y rendir acá en la selección. Era difícil, pero a la vez el compromiso era tan grande y tan fuerte que no sentía el cansancio. Uno puede jugar por los clubes más grandes del mundo, pero por tu país es un tema especial.

-No se compara...

-Claro, siendo capitán de tu país, cantando un himno patrio, jugando Eliminatorias, Copa América, un Mundial, una Olimpiada... Creo que son las sensaciones que un jugador de fútbol más retiene en el corazón.

-Y me refiero más al juego en una Eliminatoria, a lo

mejor es más tenso, más cerrado.

-Es difícil porque todos los equipos luchan por el mismo objetivo y cada uno hace lo mejor posible.

-¿Se pueden sacar el chip cuando vienen de Europa, que llegan un lunes y tienen que jugar un viernes?

-Depende de la calidad y la mentalidad de cada jugador, pero es difícil.

-Es que uno viene con otra cosa en la cabeza, ¿no?

-Sí, pero igual uno lo que más desea en la vida es llegar a rendir en la selección. Es lo máximo.

● ● ●

-Iván, ¿y esta Eliminatoria, qué le está pareciendo?

-Estamos viendo la clara señal que la Copa América en Argentina nos dejó: que los partidos ya no se ganan con la camiseta ni con la historia, hay que jugarlos y hoy día a nivel sudamericano muchos equipos quieren ser protagonistas. Ya lo demostraron en su momento y lo están demostrando ahora Venezuela, Bolivia, Perú, Colombia, y

"Being efficient in your National Team, is the topmost achievement for a player"

entonces las Eliminatorias son mucho más complicadas, más difíciles. Hoy en día hay que tener una muy buena organización, un muy buen preparador físico y hay que tener la convicción y sobre todo la actitud y un compromiso total con un sistema de juego que lo lleve a concretar algo tan anhelado como es llegar a un Mundial.

-Hace mucho hincapié en el preparador físico.

-Sí, porque hoy en día el fútbol es mucho más físico. Si tú ves los grandes equipos que se han mantenido en el tiempo tienen que ver con una condición física fantástica. Actualmente el mejor equipo chileno es Universidad de Chile; fue a jugar a Brasil, faltando quince minutos los brasileños estaban pidiendo la hora y la 'U' seguía lo más bien. Eso también fortalece la cuestión mental.

-¿Le gustó el fútbol que

se vio?

-Me gustó mucho lo que ha hecho Uruguay, lo que hizo Venezuela frente a Argentina, me gustó Colombia en Bolivia, lo que hizo Chile ante Perú, sobre todo en el primer tiempo. Pienso que hay de todo un poco, puedes mirar un partido malo y luego uno extraordinario, como pasa siempre en el fútbol.

-¿Jugadores que le hayan gustado?

-Los mismos por los que uno hubiera apostado al inicio de la Eliminatoria. Si me hubieran dicho antes de jugar quiénes podían ser figuras yo hubiera dicho Luis Suárez, Diego Forlán, Messi, Alexis Sánchez, que lamentablemente se lesionó pero ha vuelto a su nivel.

-¿Y alguno al que no lo tenía y le gustó?

-Me llamó mucho la atención el defensor de Venezuela, Vizca-



rondo. Me parece un gran jugador, muy firme, está para jugar en cualquier parte del mundo, muchas veces no se da cuenta si uno puede ir afuera y triunfar, pero acá si te das cuenta...

-¿Cómo ha visto a Chile?

-En Chile estamos viviendo un proceso de cambio absoluto. Borghi está imponiendo su estilo, su forma de filosofía futbolística, se encontró con una generación muy buena.

-¿Lo aprueba o lo desaprueba?

-El "Bichi", por su filosofía, siempre se va a aprobar, porque a mí me encantan los entrenadores que van para adelante, a ganar siempre, da gusto como planea y planta su equipo.

-¿Uruguay?

-Hoy es el mejor equipo sudamericano. Me parece que el "Maestro" Tabárez se ha consolidado como un técnico que aspira a jugar un fútbol vistoso y se ha encontrado con una generación uruguaya que le está dando rédito a su filosofía futbolística. Lo demostró en el Mundial, en la Copa América y en la Eliminatoria.

-Argentina golea en un partido, pierde el otro... ¿Desconcertante?

-Más que desconcertante lo veo impaciente. Los jugadores parecen impacientes en el campo de juego y cada uno de ellos busca un estilo, busca una salida para lo que siempre ha sido Argentina, que siempre ha sido protagonista en todo, entonces como que no encuentran ese equilibrio entre lo que quiere entregar el entrenador y lo que quieren entregar los jugadores, pero al final con la calidad de jugadores que tiene Argentina siempre va a ser Argentina. Sabella es un muy buen tipo, trabaja bien, lo va a devolver al sitio que se merece.

-¿Los otros...?

-A Venezuela lo veo con mucha proyección, lo veo como a ese típico pollito que sale del cascarón y aprende a caminar y a volar. Quiere ser protagonista y tiene los jugadores, un técnico capacitado, atrevido, están agrandados...

-¿El Perú de Markarian?

-Con Markarian hay un cambio radical. Lo que da gusto es que antes lo que se hablaba del fútbol peruano era de cosas extrafutbolísticas y ahora se está hablando del fútbol peruano. Me parece que eso le hace muy bien a Perú y a Sudamérica, que recupere el estilo que había perdido. Es un equipo que no se rinde nunca y mantiene su estilo.

-¿Colombia?

-Bueno, en lo que se refiere a cambios radicales en Sudamérica, Colombia es el ejemplo más claro. Al no estar más Valderrama ni Leonel Álvarez ni Asprilla desapareció el fútbol ese del toque-toque y tiene ahora un juego más de potencia. A mí me parecía un buen técnico Leonel Álvarez, sobre todo por su mentalidad, es un ganador nato. No comparto que lo hayan cambiado.



-¿Se anima a aventurar cuáles pueden ser los 5 clasificados?

-Pienso que Argentina, Uruguay, y me parece que de entre nosotros (Chile), Paraguay, Perú y Venezuela van a salir los otros. A Bolivia lo veo muy lejano a lo que debe entregar un equipo para clasificar, creo que está en un proceso de mucho cambio y por lo que se vio en los primeros cuatro partidos no está como para decir "oye, Bolivia estará entre los clasificados".

-¿Coincide en que la Eliminatoria sudamericana es las más difícil del mundo? Se dice esto debido a que hay 10 equipos en posición de ganarse los 10.

-Si me lo preguntabas cinco años atrás hubiese dicho que no, porque por arriba de todos siempre estaban brasileños y argentinos, pero hoy las distancias se han acortado y la Eliminatoria nuestra se han transformado en una lucha parejísima. Y también por el cambio en otros continentes, el caso de Europa. En Europa uno ve que sobresalen España, Inglaterra, alguno más y punto. Acá son duros todos.



En el Inter comenzó usando el número 18, con un signo "+" en el medio. He started in Inter with the number 18 on his shirt, with a "+" in the middle.

Goleadores en la Eliminatoria Sudamericana

Strikers of the South American Qualifiers

Jugador Player	Goles Goals	Eliminatorias Qualifiers
Hernán CRESPO (ARG)	19	3 (1998-2002-2006)
Marcelo SALAS (CHI)	18	4 (1998-2002-2006-2010)
Iván ZAMORANO (CHI)	17	3 (1990-1998-2002)
Joaquín BOTERO (BOL)	16	3 (2002-2006-2010)
Agustín DELGADO (ECU)	16	3 (1998-2002-2006)
José CARDOZO (PAR)	14	3 (1998-2002-2006)
Diego FORLÁN (URU) (*)	14	3 (2006-2010-2014)
Gabriel BATISTUTA (ARG)	11	3 (1994-1998-2002)
Édison MÉNDEZ (ECU) (*)	11	4 (2002-2006-2010-2014)
ROMÁRIO (BRA)	11	3 (1990-1994-2002)
Humberto SUAZO (CHI) (*)	11	2 (2010-2014)
ZICO (BRA)	11	3 (1978-1982-1986)
Luís FABIANO (BRA) (*)	10	2 (2006-2010)
KAKÁ (BRA) (*)	10	2 (2006-2010)
Ruberth MORÁN (VEN)	10	2 (2002-2006)
RONALDO (BRA)	10	1 (2006)
Roque SANTA CRUZ (PAR) (*)	10	3 (2002-2006-2010)
Luís SUÁREZ (URU) (*)	10	2 (2010-2014)
TOSTÃO (BRA)	10	1 (1970)

(*) En actividad / Still active

Otros jugadores en actividad / Other players still active: Marcelo MARTINS MORENO (BOL), Juan ARANGO (VEN) y Giancarlo MALDONADO (VEN) con 9; Jefferson FARFÁN (PER) y Sebastián ABREU (URU) con 8, Lionel MESSI (ARG) con 6



Popular fans remember him always unchanged, whether entering at full speed or jumping like a condor in search of a centre to shoot a header that would give Chile a goal, Real Madrid, or Inter. With his nerves on edge though flexible, Iván Zamorano is synonymous of Qualifiers. He played three tournaments for the Reds and has the record of goals in a Pre-World Cup, converting 12 goals when he attained the ticket to France '98.

Iván, you have a very nice history in the Qualifiers. You started playing the Preliminaries for the 1990 World Cup, isn't it?

No, I did not play for the '90, nor for the '94, because Chile was punished by FIFA.

(he wonders for a moment...)

Yes, you're right! I played in the 1990 Qualifiers...! I made my debut against Venezuela with a 3-1 in Caracas and scored a goal.

Afterwards, I confronted Brazil in Santiago when we tied 1-1. I had forgotten about it...

Didn't you play in that famous match against Brazil in which Chile decided to leave, due to the flare?

No, I didn't play because I was in Switzerland and we had gone with Hugo Rubio for the earlier games without the club's authorization. And president Saint Gallen did not allow us to go to those final matches.

What are your memories as to the 1989 Qualifiers?

I have a number of mixed sensations, because that was my first participation for Chile in an international competition after the Copa América '87 which I played with only 19 years of age. It was my first appearance in the Qualifiers and that was very important for me, though finally it did not end well...

You were with the juveniles at that time...

Yes, I was the one that

carried the bags of the older players, to the Pato Yañezes, the Hugo Rubios, the Roberto Rojas...

It was a very hard time for Chilean football.

A very difficult time for our country... I lived it from afar, but the fact of knowing the people involved makes you even sadder, not only for the punishment, but because of your teammates.

And the way it ended...

Yes, I think that what hurt me most was the punishment, since I was only 21 years of age and I would be missing the opportunity of playing International competitions like the Qualifiers and Copa América, just when I was going through a good period in Europe... It was very difficult for me, but at the same time it was a great responsibility, because somehow I committed myself to change the image Chile had. Then this Chilean began to score goals in Spain, in Seville and afterwards he passed to Real Madrid. It was as if there had been a tremendous connection between all that and the resurging of a Chilean football that at that time was sunk in the shadows.

Then came the Qualifiers of '98 in which you not only qualified but also you ended as an absolute striker.

Yes, it was an extraordinary success for us and our country. I think that it is difficult to describe what Chile felt. It isn't easy to find in our football sensations like the ones we had in those Qualifiers during 1977.

Moreover, you scored 12 goals that is a record.

Yes, and I also had a record of goals in one of the Qualifier matches: I converted 5 against Venezuela.

It was the great explosion of the "Za-Sa" pair. Chile qualified leaving Peru at a disadvantage by a goal-difference.

So it was. We settled the problem of those Qualifiers at home; we were very strong in Santiago and there can be no

doubt that Marcelo (Salas) and myself were very proud of having participated as protagonists, offering our National Team the greatest joy a player can have, namely to dispute a World Cup.

As to myself, those were extraordinary Qualifiers, though we had some difficulties, because we also lost and had problems... We got to the final instance with Peru fighting for the qualification, but fortunately we had converted a large quantity of goals that helped us to get to the World Cup.

And afterwards you had another one.

I played the 2002 Qualifiers, though I did not finish them and I had very important feelings. We defeated Brazil 3-0. Those were very entertaining Qualifiers, though they ended in bad way and we were in a very difficult position.



What are the Qualifiers like? Is there a great pressure? Too great a responsibility?

All the encounters in which you try to defend your country are important. At that time, I was the only player who was in Europe and it was rather complicated to travel every month and play efficiently in the National Team. It was difficult, but at the same time our commitment was so great and strong that we did not feel any tiredness. You can play for the greatest clubs in the world, but for your country, it is a very special occasion.

It cannot be compared...

Of course, when you are your country's captain, and you sing your national anthem, and play the Qualifiers, the Copa América, a World Cup, the Olympic Games... I think those are the feelings a football player keeps closer in his heart.

I mostly refer to a match in the Qualifiers which is open, closer and more difficult.

It is difficult because all the



El compañero de la sensacional dupla "Za-Sa" en la Selección. Sumaron 23 goles en la ruta a Francia '98. Zamorano proclamaba con generosidad: "Salas es el número 1". / His teammate in the sensational pair "Za-Sa" of the National Team. They scored 23 goals along the route to France '98. Zamorano generously proclaimed that "Salas is the Number 1".

teams fight for the same objective and each one does as best he can.

Can you take away your chip when you come from Europe and arrive on Monday and you have to play on Friday?

It depends upon the quality and mentality of each player, though it is difficult.



Elogia a Oswaldo Vizcarrondo y al presente de la Selección Venezolana, a la que le marcó 7 de sus goles premundialistas. / He praised Oswaldo Vizcarrondo and the Venezuelan National Team, against whom he converted 7 of his pre-World Cup goals.

It is because you come with something different in your head, isn't it?

Yes, though what you want most in your life is to get back and be efficient in the National Team. That's the maximum.



Iván, what about these Qualifiers; what do you think about them?

We are seeing the clear signal that the Copa América in Argentina left for us: i.e. that the matches are not won with the shirt or the history and nowadays at a South American level many teams want to be the protagonists. They evinced it before and Venezuela, Bolivia, Peru, Colombia are stressing it now, and then the Qualifiers are much more complicated, more

difficult. Nowadays you must have a very good organization, an excellent physical trainer and you must have the conviction and above all the attitude and a total commitment with a system of playing that takes you to attain something so coveted as it is the qualification to a World Cup.

You have especially stressed the importance of the physical trainer.

Yes, because nowadays football is very physical. If you watch the great teams that have remained in time, they all have an excellent physical condition. At present, the best Chilean team, is Universidad de Chile. They went to play to Brazil, and fifteen minutes before the end, the Brazilians wanted to know the time, when the Chileans were in excellent shape. This also strengthens the mental condition.

Did you like the football you watched?

I liked what Uruguay did, what Venezuela did confronting Argentina. I also liked Colombia in Bolivia, what Chile did in front of Peru, especially during the first half. I think there is a bit of everything. You may watch a bad match and afterwards an extraordinary one, as it always happens in football.

What players did you like best?

The same I would place a bet on at the beginning of the Qualifiers. If they had told me who might be figures, I would have said Luis Suárez, Diego Forlán, Messi, Alexis Sánchez, who regrettably was injured, though he has gone back to his level.

And any other you did not have and you liked?

Venezuela's defender Vizcarrondo, attracted my attention most. I think he is a great player, very firm and he can play anywhere in the world. Very often you do not realize if you can play abroad and be successful, but in his case you do realize what he can do.

What's your opinion on

Chile?

In Chile, we are going through an absolute process of change. Borghi is imposing his style, his football philosophy and he is working with a very good generation.

Do you approve or disapprove him?

According to his philosophy, "Bichi" will always meet approval, because I like coaches who march ahead, always winning. It's a pleasure to see him plan and direct his team.

Uruguay?

At present, they have the best South American team. I think "Master" Tabárez has grown as a coach who hopes to play a showy football and has found a Uruguayan generation that asserts his football philosophy. He has proved it in the World Cup, the Copa América and the Qualifiers.

Argentina scores in one match and loses another...Is it disconcerting?

More than disconcerting, I'd say that they are impatient. The players seem to be impatient in the field of play and each one tries to find a style, a way out from what Argentina has always been, the permanent protagonist, and it is as if they could not find the balance between what the coach wants and what the players want, though finally with the excellent players Argentina has always had, Argentina will always be Argentina. Sabella is a great guy; he works well and he will put your country where it deserves.

What about the others...?

I see Venezuela with a good projection, as the typical little chicken coming out of its egg and learning to walk and fly. They want to be the protagonists and they have the players and a good daring coach and they think too much of themselves...

What about Markarián's Peru?

There's a radical change with Markarián. What is really

important is that what was used to be said about Peruvian football was referred to extra-football items and nowadays they are speaking about Peruvian football. I think that this is very good for Peru and South America, since they are recovering the style they had lost. The Peruvian team never give up and preserve their style.

Colombia?

Well, as to the radical changes occurring in South America, Colombia is the most clear example. Since they no longer have Valderrama, Leonel Álvarez or Asprilla, that touch and touch football they enforced has disappeared and nowadays, they seem to be more powerful. I thought Leonel Álvarez was a good coach, especially due to his mentality; he is a born winner. I do not agree to his being changed.



Do you think you can venture who will be the 5 qualified ones?

I think that Argentina, Uruguay and from us (Chile), Paraguay, Peru and Venezuela might be the others. I think Bolivia is too far from what their team will have to do to qualify. They are undergoing a long process of change and from what we saw in the first four matches, they are not ready for us to say "Listen, Bolivia will be among the qualified ones".

Do you agree that the South American Qualifiers are the most difficult in the world?

If you had asked me five years before, I'd have said "No", because the Brazilians and Argentinians had always been on top of all the others, but nowadays distances have shortened and our Qualifiers are on a par. Changes have taken place in the other continents as well. As to Europe's case; in Europe you find that Spain, England and some other ones are excellent. Here, they are all very hard.

JOSÉ PEKERMÁN

Flamante estrategia para el viejo sueño de Colombia

Brilliant strategist for Colombia's old dream

El 18 de enero, en el hotel Cosmos de Bogotá, ante más de 200 periodistas, el presidente de la Federación Colombiana de Fútbol, Luis Bedoya, hizo el anuncio: *"Hoy es motivo de orgullo presentar a José Néstor Pekerman como técnico de la Selección Colombia. No tengo palabras para resumir sus logros y, además, resalto su calidad humana que hemos visto en todos estos días de negociación y por haber sido tan receptivo para el corto tiempo en el que estuvimos resolviendo tantos temas"*. El directivo le entregó una camiseta tricolor al entrenador argentino.

Pekerman respondió agradecido, evocando sus lazos con el país que volvía a recibirlo: *"En este saludo quiero reflejar mi emoción de estar de nuevo en Colombia, es un país que me quedó grabado en todo sentido, le abro paso al corazón, porque aquí viví momentos alegres y tristes también, y aquí con mi esposa tuvimos nuestra primera hija, que me dijo 'papá, sí o sí, nos tienes que clasificar a Brasil'"*. Su carrera como jugador, que se inició en Argentinos Juniors, continuó por tres años en Independiente Medellín.

Su cuerpo técnico lo conforman sus asistentes Néstor Lorenzo, Pablo Garabello y Patricio Camps, el preparador físico Eduardo Urtazún, así como el auxiliar Gabriel Wainer. Sobre el presente de la Selección Cafetera manifestó: *"Sé por lo que han pasado, pero yo soy optimista y para eso vine. Para estar en el Mundial no nos podemos equivocar, y eso lo sabemos"*.

Pekerman, de 62 años, contratado hasta 2014, sucede a Leonel Álvarez, quien fuera destituido el 13 de diciembre, tras la derrota ante Argentina en Barranquilla por 2-1. Su brillante campaña con las selecciones juveniles de Argentina incluye tres títulos Mundiales Sub-20. Dirigió a la selección mayor en Alemania 2006 llegando a cuartos de final. En México fue entrenador del Toluca y de Tigres de Monterrey.



DIARIO EL TIEMPO / BOGOTÁ

On January 18, at Bogotá's Cosmos Hotel, with an attendance of over 200 journalists, Luis Bedoya, the President of the Colombian Football Federation, made the following announcement: *"Today I am proud of introducing Néstor Pekerman as coach of the Colombian National Team. I hardly have words to sum up his achievements in addition to his admirable human qualities which I had the opportunity to admire during all these days of our negotiation as well as having been so receptive despite the short time in which we had to solve so many subjects"*. The leader presented a three-coloured shirt to the Argentine coach.

Pekerman gratefully thanked Bedoya for his words evoking the bonds he had with this country that was welcoming him again: *"In this salutation, I want to reflect my emotion at being in Colombia once again, because here I lived both happy and sad moments, and it was here where with my wife we had our first daughter, who said 'Daddy, yes or yes, you have to make us qualify for Brazil'"*.

His career as player that had started in Argentinos Juniors, continued in Independiente Medellín for three years.

His technical staff is made up as follows: his assistants Néstor Lorenzo, Pablo Garabello and Patricio Camps, the physical trainer Eduardo Urtazún as well as assistant Gabriel Wainer. As regards the present time of the Coffee National Team, he said: *"I know what they have been through, but I'm optimistic and that is why I came here. We cannot be mistaken if we want to be in the World Cup and that is something we know very well"*.

Pekerman, of 62 years of age, has been signed up until 2014. He has succeeded Leonel Álvarez, who was removed on December 13 last, after Colombia's 2-1 defeat against Argentina at Barranquilla. His brilliant campaign with Argentina's juvenile National Teams includes three U-20 World Cup titles. He directed the senior national team in 2006 Germany reaching the quarterfinals. In Mexico he was the coach of Toluca and Tigres UANL.

RESULTADOS DE LOS 172 ENCUENTROS
INTERNACIONALES "A" JUGADOS EN 2011
POR LAS ASOCIACIONES NACIONALES
MIEMBRO DE LA CONMEBOL



THE FOLLOWING ARE THE SCORES
OF THE 172 "A" INTERNATIONAL MATCHES
PLAYED IN 2011 BY CONMEBOL'S MEMBER
NATIONAL ASSOCIATIONS



FOTOS: RICARDO ALFIERI

Uruguay, campeón de la Copa América 2011. Parados / Uruguay, champion of the Copa América 2011. Standing: Diego Forlán, Fernando Muslera, Diego Lugano, Martín Cáceres, Sebastián Coates, Luis Suárez. Abajo / Kneeling: Maximiliano Pereira, Diego Pérez, Egidio Arévalo Ríos, Álvaro Pereira, Álvaro González.

ARGENTINA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
9.2.11	Ginebra	Portugal	2-1	Amistoso
16.3.11	San Juan	Venezuela	4-1	Amistoso
26.3.11	East Rutherford	Estados Unidos	1-1	Amistoso
29.3.11	San José	Costa Rica	0-0	Amistoso
20.4.11	Mar del Plata	Ecuador	2-2	Amistoso
25.5.11	Resistencia	Paraguay	4-2	Amistoso
1.6.11	Abuja	Nigeria	1-4	Amistoso
5.6.11	Varsovia	Polonia	1-2	Amistoso
20.6.11	Buenos Aires	Albania	4-0	Amistoso
1.7.11	La Plata	Bolivia	1-1	Copa América
6.7.11	Santa Fe	Colombia	0-0	Copa América
11.7.11	Córdoba	Costa Rica	3-0	Copa América
16.7.11	Córdoba	Uruguay (*)	1-1	Copa América
2.9.11	Calcuta	Venezuela	1-0	Amistoso
6.9.11	Daca	Nigeria	3-1	Amistoso
14.9.11	Córdoba	Brasil	0-0	Copa Nicolás Leoz
28.9.11	Belém	Brasil	0-2	Copa Nicolás Leoz
7.10.11	Buenos Aires	Chile	4-1	Eliminat. Mundial
11.10.11	Puerto La Cruz	Venezuela	0-1	Eliminat. Mundial
11.11.11	Buenos Aires	Bolivia	1-1	Eliminat. Mundial
15.11.11	Barranquilla	Colombia	2-1	Eliminat. Mundial

BOLIVIA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
9.2.11	Antalya	Letonia	1-2	Amistoso
25.3.11	Ciudad de Panamá	Panamá	0-2	Amistoso
29.3.11	Mazatenango	Guatemala	1-1	Amistoso
5.6.11	Santa Cruz	Paraguay	0-2	Copa Paz del Chaco
7.6.11	Luque	Paraguay	0-0	Copa Paz del Chaco
1.7.11	La Plata	Argentina	1-1	Copa América
7.7.11	Jujuy	Costa Rica	0-2	Copa América
10.7.11	Santa Fe	Colombia	0-2	Copa América
10.8.11	Santa Cruz	Panamá	1-3	Amistoso
2.9.11	Lima	Perú	2-2	Amistoso
5.9.11	La Paz	Perú	0-0	Amistoso
7.10.11	Montevideo	Uruguay	2-4	Eliminat. Mundial
11.10.11	La Paz	Colombia	1-2	Eliminat. Mundial
11.11.11	Buenos Aires	Argentina	1-1	Eliminat. Mundial
15.11.11	San Cristóbal	Venezuela	0-1	Eliminat. Mundial

(*) Perdió Argentina 5-4 por tiros desde el punto del penal.

Uruguay, mejor selección sudamericana en 2011

Uruguay, best South American National Team in 2011

TOTALES POR PAÍS / Totals by country

	J	G	E	P	GF	GC	PTS	Efectiv.
Uruguay	16	9	5	2	30	15	32	66,67
Brasil	16	9	5	2	21	9	32	66,67
Colombia	13	7	2	4	15	9	23	58,97
Argentina	21	9	8	4	35	22	35	55,56
Chile	17	7	5	5	26	23	26	50,98
Perú	16	6	6	4	16	13	24	50,00
Ecuador	17	6	7	4	26	18	25	49,02
Paraguay	20	6	8	6	23	24	26	43,33
Venezuela	21	7	6	8	21	29	27	42,86
Bolivia	15	0	6	9	10	25	6	13,33
	172	66	58	48	223	187	256	

BRASIL

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
9.2.11	Saint-Denis	Francia	0-1	Amistoso
27.3.11	Londres	Escocia	2-0	Amistoso
4.6.11	Goiânia	Holanda	0-0	Amistoso
7.6.11	San Pablo	Rumania	1-0	Amistoso
3.7.11	La Plata	Venezuela	0-0	Copa América
9.7.11	Córdoba	Paraguay	2-2	Copa América
13.7.11	Córdoba	Ecuador	4-2	Copa América
17.7.11	La Plata	Paraguay (*)	0-0	Copa América
10.8.11	Stuttgart	Alemania	2-3	Amistoso
5.9.11	Londres	Ghana	1-0	Amistoso
14.9.11	Córdoba	Argentina	0-0	Copa Nicolás Leoz
28.9.11	Belém	Argentina	2-0	Copa Nicolás Leoz
7.10.11	San José	Costa Rica	1-0	Amistoso
11.10.11	Torreón	México	2-1	Amistoso
10.11.11	Libreville	Gabón	2-0	Amistoso
14.11.11	Doha	Egipto	2-0	Amistoso

(*) Perdió Brasil 2-0 por tiros desde el punto del penal.

CHILE

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
22.1.11	Carson City	Estados Unidos	1-1	Amistoso
26.3.11	Leiria	Portugal	1-1	Amistoso
29.3.11	La Haya	Colombia	2-0	Amistoso
19.6.11	Santiago	Estonia	4-0	Amistoso
23.6.11	Asunción	Paraguay	0-0	Amistoso
4.7.11	San Juan	México	2-1	Copa América
8.7.11	Mendoza	Uruguay	1-1	Copa América
12.7.11	Mendoza	Perú	1-0	Copa América
17.7.11	San Juan	Venezuela	1-2	Copa América
10.8.11	Montpellier	Francia	1-1	Amistoso
2.9.11	Saint Gallen	España	2-3	Amistoso
4.10.11	Prat de Llobregat	México	0-1	Amistoso
7.10.11	Buenos Aires	Argentina	1-4	Eliminat. Mundial
11.10.11	Santiago	Perú	4-2	Eliminat. Mundial
11.11.11	Montevideo	Uruguay	0-4	Eliminat. Mundial
15.11.11	Santiago	Paraguay	2-0	Eliminat. Mundial
21.12.11	La Serena	Paraguay	3-2	Amistoso

COLOMBIA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
9.2.11	Madrid	España	0-1	Amistoso
26.3.11	Madrid	Ecuador	2-0	Amistoso
29.3.11	La Haya	Chile	0-2	Amistoso
25.6.11	Medellín	Senegal	2-0	Amistoso
2.7.11	Jujuy	Costa Rica	1-0	Copa América
6.7.11	Santa Fe	Argentina	0-0	Copa América
10.7.11	Santa Fe	Bolivia	2-0	Copa América
16.7.11	Córdoba	Perú	0-2	Copa América
3.9.11	Harrison	Honduras	2-0	Amistoso
6.9.11	Fort Lauderdale	Jamaica	2-0	Amistoso
11.10.11	La Paz	Bolivia	2-1	Eliminat. Mundial
11.11.11	Barranquilla	Venezuela	1-1	Eliminat. Mundial
15.11.11	Barranquilla	Argentina	1-2	Eliminat. Mundial

ECUADOR

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
9.2.11	La Ceiba	Honduras (*)	1-1	Copa La Ceiba
26.3.11	Madrid	Colombia	0-2	Amistoso
29.3.11	La Haya	Perú	0-0	Amistoso
20.4.11	Mar del Plata	Argentina	2-2	Amistoso
26.5.11	Seattle	México	1-1	Amistoso
1.6.11	Toronto	Canadá	2-2	Amistoso
7.6.11	Nueva York	Grecia	1-1	Amistoso
3.7.11	Santa Fe	Paraguay	0-0	Copa América
9.7.11	Salta	Venezuela	0-1	Copa América
13.7.11	Córdoba	Brasil	2-4	Copa América
10.8.11	San José	Costa Rica	2-0	Amistoso
2.9.11	Quito	Jamaica	5-2	Amistoso
6.9.11	Quito	Costa Rica	4-0	Amistoso
7.10.11	Quito	Venezuela	2-0	Eliminat. Mundial
11.10.11	Harrison	Estados Unidos	1-0	Amistoso
11.11.11	Asunción	Paraguay	1-2	Eliminat. Mundial
15.11.11	Quito	Perú	2-0	Eliminat. Mundial

(*) Ganó Ecuador 5-4 por tiros desde el punto del penal.

PARAGUAY

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
26.3.11	Oakland	México	1-3	Amistoso
29.3.11	Nashville	Estados Unidos	1-0	Amistoso
25.5.11	Resistencia	Argentina	2-4	Amistoso
5.6.11	Santa Cruz	Bolivia	2-0	Copa Paz del Chaco
7.6.11	Luque	Bolivia	0-0	Copa Paz del Chaco
11.6.11	Asunción	Rumania	2-0	Amistoso
23.6.11	Asunción	Chile	0-0	Amistoso
3.7.11	Santa Fe	Ecuador	0-0	Copa América
9.7.11	Córdoba	Brasil	2-2	Copa América
13.7.11	Salta	Venezuela	3-3	Copa América
17.7.11	La Plata	Brasil (1)	0-0	Copa América
20.7.11	Mendoza	Venezuela (2)	0-0	Copa América
24.7.11	Buenos Aires	Uruguay	0-3	Copa América
2.8.11	Ciudad de Panamá	Panamá	2-0	Amistoso
6.9.11	San Pedro Sula	Honduras	3-0	Amistoso
7.10.11	Lima	Perú	0-2	Eliminat. Mundial
11.10.11	Asunción	Uruguay	1-1	Eliminat. Mundial
11.11.11	Asunción	Ecuador	2-1	Eliminat. Mundial
15.11.11	Santiago	Chile	0-2	Eliminat. Mundial
21.12.11	La Serena	Chile	2-3	Amistoso

(1) Ganó Paraguay 2-0 por tiros desde el punto del penal.

(2) Ganó Paraguay 5-3 por tiros desde el punto del penal.

PERÚ

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
8.2.11	Moquegua	Panamá	1-0	Amistoso
29.3.11	La Haya	Ecuador	0-0	Amistoso
1.6.11	Niigata	Japón	0-0	Kirin Cup
4.6.11	Matsumoto	República Checa	0-0	Kirin Cup
28.6.11	Lima	Senegal	1-0	Amistoso
4.7.11	San Juan	Uruguay	1-1	Copa América
8.7.11	Mendoza	México	1-0	Copa América
12.7.11	Mendoza	Chile	0-1	Copa América
16.7.11	Córdoba	Colombia	2-0	Copa América
19.7.11	La Plata	Uruguay	0-2	Copa América
23.7.11	La Plata	Venezuela	4-1	Copa América
2.9.11	Lima	Bolivia	2-2	Amistoso
5.9.11	La Paz	Bolivia	0-0	Amistoso
7.10.11	Lima	Paraguay	2-0	Eliminat. Mundial
11.10.11	Santiago	Chile	2-4	Eliminat. Mundial
15.11.11	Quito	Ecuador	0-2	Eliminat. Mundial

URUGUAY

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
25.3.11	Tallinn	Estonia	0-2	Amistoso
29.3.11	Dublin	Irlanda	3-2	Amistoso
29.5.11	Sinsheim	Alemania	1-2	Amistoso
8.6.11	Montevideo	Holanda (1)	1-1	Copa Confratern.
23.6.11	Rivera	Estonia	3-0	Amistoso
4.7.11	San Juan	Perú	1-1	Copa América
8.7.11	Mendoza	Chile	1-1	Copa América
12.7.11	La Plata	México	1-0	Copa América
16.7.11	Santa Fe	Argentina (2)	1-1	Copa América
19.7.11	La Plata	Perú	2-0	Copa América
24.7.11	Buenos Aires	Paraguay	3-0	Copa América
2.9.11	Kharkiv	Ucrania	3-2	Amistoso
7.10.11	Montevideo	Bolivia	4-2	Eliminat. Mundial
11.10.11	Asunción	Paraguay	1-1	Eliminat. Mundial
11.11.11	Montevideo	Chile	4-0	Eliminat. Mundial
15.11.11	Roma	Italia	1-0	Amistoso

(1) Ganó Uruguay 4-3 por tiros desde el punto del penal.

(2) Ganó Uruguay 5-4 por tiros desde el punto del penal.



Luis Suárez fue elegido como el mejor jugador de Argentina 2011. Y descolgó también en la Eliminatória.

Luis Suárez was elected as the best player of Argentina 2011 and he was also remarkable in the Qualifiers.

VENEZUELA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
9.2.11	Puerto La Cruz	Costa Rica	2-2	Amistoso
16.2.11	San Juan	Argentina	1-4	Amistoso
25.3.11	Montego Bay	Jamaica	2-0	Amistoso
29.3.11	San Diego	México	1-1	Amistoso
1.6.11	Cdad. Guatemala	Guatemala	2-0	Amistoso
7.6.11	Puerto La Cruz	España	0-3	Amistoso
3.7.11	La Plata	Brasil	0-0	Copa América
9.7.11	Salta	Ecuador	1-0	Copa América
13.7.11	Salta	Paraguay	3-3	Copa América
17.7.11	San Juan	Chile	2-1	Copa América
20.7.11	Mendoza	Paraguay (*)	0-0	Copa América
23.7.11	La Plata	Perú	1-4	Copa América
7.8.11	Washington DC	El Salvador	1-2	Amistoso
10.8.11	Fort Lauderdale	Honduras	0-2	Amistoso
2.9.11	Calcuta	Argentina	0-1	Amistoso
6.9.11	Caracas	Guinea	2-1	Amistoso
7.10.11	Quito	Ecuador	0-2	Eliminat. Mundial
11.10.11	Puerto La Cruz	Argentina	1-0	Eliminat. Mundial
11.11.11	Barranquilla	Colombia	1-1	Eliminat. Mundial
15.11.11	San Cristóbal	Bolivia	1-0	Eliminat. Mundial
22.12.11	Barquisimeto	Costa Rica	0-2	Amistoso

(*) Perdió Venezuela 5-3 por tiros desde el punto del penal.


BRIDGESTONE

HAY UN NUEVO JUGADOR EN LA CANCHA.

BRIDGESTONE. NEUMÁTICO OFICIAL DE LA COPA BRIDGESTONE SUDAMERICANA.



 @BridgestoneLA

 www.facebook.com/BridgestoneLA

Visítanos en www.copabridgestonesudamericana.com



COPA
BRIDGESTONE
SUDAMERICANA

POR JORGE BARRAZA

Dennis, ¿qué significado tiene para Olimpiadas Especiales Latinoamérica la reciente Copa América disputada en Paraguay?

-Un significado realmente histórico, porque por primera vez ofrecimos deporte unificado en fútbol, donde queremos involucrar no sólo atletas especiales sino atletas regulares en cada equipo.

-¿Esto fue por primera vez unificado?

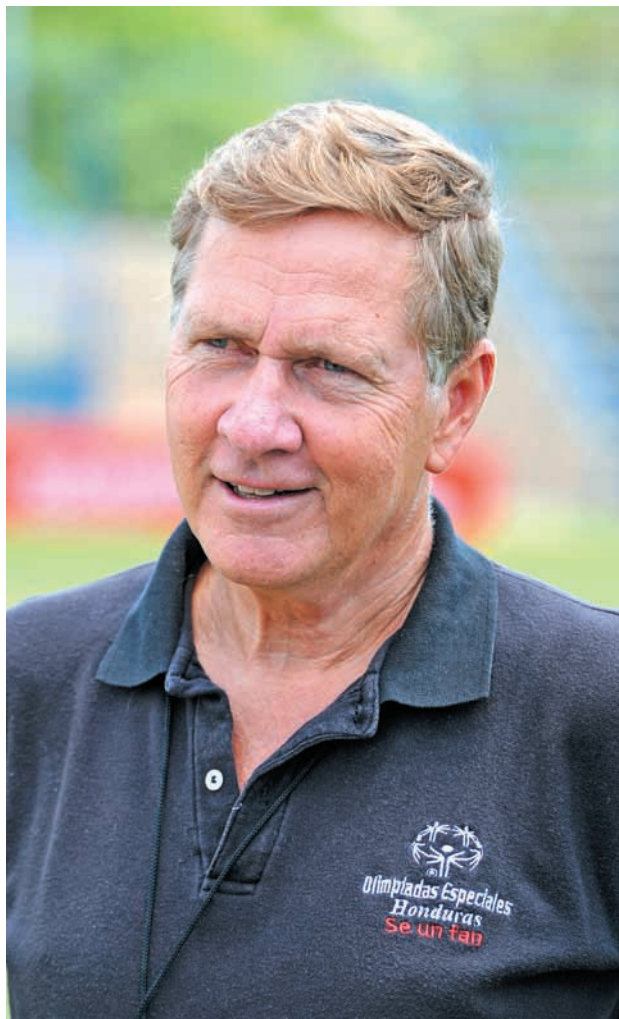
-En América Latina es la primera vez; en Europa este concepto ya tiene 10 años.

-¿Por qué han querido hacerlo unificado? ¿Justamente para integrar?

-Sí, ésa es la misión realmente. Uno de los objetivos de Olimpiadas Especiales es garantizar que cada atleta tenga la posibilidad de participar en su comunidad de cualquier actividad, o sea inclusión. Y la mayoría de los atletas y personas que no son como nosotros en cuanto a capacidad intelectual se tienen que quedar en su casa. Ellos no tienen acceso a la educación, no tienen cómo hacer un equipo de fútbol, no tienen acceso de trabajar para su futuro. Nosotros estamos aquí para cambiar eso y eso comienza con actitud de la comunidad. Esta Copa América demostró que los atletas con discapacidad intelectual tienen una capacidad enorme, y tienen derechos iguales que nosotros.

-Y algunos tienen mucha habilidad, mucha destreza.

-Sí, la habilidad aquí es muy alta, por eso viene mucha gente a ver este tipo de competición. Ellos vienen aquí con la idea de "yo gané la Copa para mi país", igual que los equipos seleccionados para la



DENNIS BRUEGGEMANN

"El deporte tiene el poder de cambiar las cosas"

Copa Mundial, igual. Entonces somos muy felices, estos son hitos, momentos históricos para nosotros. Un resultado fabuloso después de 4 días, todos nos vamos con este concepto.

-¿Cuál es la mejor imagen que se llevó de esos días en Asunción?

-Al volver, me encontré en el aeropuerto con el equipo de Argentina. No sólo estaban felices, el impacto para ellos fue fabuloso porque nunca habían viajado fue-

ra del país así, en avión, en grupo, como equipo. Son jóvenes de todo el país y algunos al llegar a Buenos Aires debían viajar quince horas hasta su lugar de origen. Y estaban esperando volver para contarlo. Para todos fue una experiencia fascinante.

-¿Cómo es el convenio de patrocinio que tienen Olimpiadas Especiales y CONMEBOL?

-Bueno, CONMEBOL es un modelo. Fue en 2005 que nos sen-

DIRECTOR DE OLIMPIADAS ESPECIALES LATINOAMÉRICA

DIRECTOR OF LATIN-AMERICAN SPECIAL OLYMPICS

tamos a hablar con el Dr. Leoz para crear un proyecto donde quieramos tener una alianza permanente con la CONMEBOL. Y en el inicio indicamos que el resultado de esta alianza era garantizar que estamos trabajando con la idea de crecer en el mundo de los atletas especiales y mejorar la calidad de servicios que estamos ofreciendo, en entrenamiento, etc. Entonces nuestro proyecto inicial, que fue el primero que organizamos con una confederación de deportes, fue específicamente el de mejorar el entrenamiento de entrenadores, reclutar más atletas, ofrecer un programa de ligas, donde los equipos pueden competir todas las semanas contra otros equipos para terminar en un evento regional como Copa América, con la marca y los estándares organizativos de una Copa América. Y junto con ello, la difusión. Funcionó bien los primeros cuatro años, pasamos todas las metas y firmamos un segundo proyecto con Dr. Leoz el año pasado para los próximos cuatro años. Esto ha sido un modelo para nosotros. Ya estamos en un proyecto similar con CONCACAF y yo creo que en los próximos meses vamos a firmar eso. Vamos a tener una Copa de Oro igual que la que juegan ellos y queremos hacer lo mismo en las 6 regiones futbolísticas del mundo. Mi predicción es que en los próximos dos años lo vamos a lograr. Para nosotros esto comenzó con CONMEBOL. Esta idea fue una visión del Dr. Leoz en 2005 y agradecemos la relación, que es muy profesional. Estamos felices.

-Esta asociación con CONMEBOL les sirve para otras asociaciones.

-Exacto, es un modelo y todo el mundo está observando. A esta Copa América en Paraguay vi-

nieron delegaciones de técnicos de Europa, América del Norte y África especialmente para observar la manera de organizar este tipo de evento con la marca de Copa América, con las reglas y el protocolo de CONMEBOL.

-Notamos que las Asociaciones Nacionales de cada país les han dado un rango de selección nacional a los equipos participantes, es decir jugaron con sus camisetas oficiales y en su representación, les dieron apoyo.

-Sí, gracias al Dr. Leoz participamos en una reunión con todos los presidentes de Asociaciones donde el doctor los exhortó "a am-

pliar los programas nacionales", y con esa puerta abierta entramos y nos sentamos. Por ejemplo el presidente de fútbol de Perú, que está muy animado con la clasificación de su selección, va a apoyar al equipo hasta que lleguen a Río de Janeiro para la copa que vamos a organizar ahí. Estamos pensando a finales del 2013 organizar una Copa para todo el mundo. No podemos usar el nombre de Copa Mundial, va a ser un nombre como el de primera Copa Olimpiadas Especiales, algo así. Vamos a tener 24 equipos en este torneo, por cada región tienen que clasificar cupos igual que en Sudamérica; de aquí van cinco, Brasil está

garantizado por ser organizador más otros 4 equipos: Paraguay, Uruguay, Perú y Ecuador.

-¿Cuál es el lema o el espíritu de Olimpiadas Especiales en el mundo?

-El espíritu primero es Alegría, alegría porque estamos caminando con actitud y aceptando a estas personas igual que a todos y ofreciendo la posibilidad de ser ciudadano como los demás y participar en cualquier actividad con respeto y dignidad, y esta población que estamos teniendo es el grupo más grande con discapacidad mental, es un grupo que tiene menos recursos para desarrollar su vida en salud, en educación,

en trabajo y en deportes. Entonces queremos cambiar eso porque es necesario tratarlos igual.

-¿El grupo de personas con discapacidades mentales son las más desfavorecidas?

-Sí, es un grupo que está más desesperado por ser aceptado, por verse involucrado, por eso Olimpiadas Especiales ha entrado en ese grupo, porque ninguna otra organización está haciendo lo que nosotros queremos hacer, un futuro de inclusión e integración y ya estamos avanzando mucho. Aquí vimos un ejemplo, el presidente de la Federación Boliviana ofreció un centro específicamente para que ellos tengan la posibilidad de entrenar profesionalmente con el apoyo de la Federación. Eso es el futuro para nosotros.

-¿Qué lugar ocupa el fútbol dentro de Olimpiadas Especiales?

-En Olimpiadas Especiales tenemos 28 deportes. En 2007, en China, lanzamos el proyecto de "Global Football", con la idea de expandir aún más las actividades, pero indudablemente el fútbol es el deporte mundial más conocido; segundo, que no cuesta mucho desarrollarlo, casi nada comparado con otras disciplinas, tercero que tenemos mucha relación con federaciones comenzando por CONMEBOL. Y por último el fútbol tiene mucha difusión y eso puede ayudar a que se conozca más nuestro movimiento. A partir de CONMEBOL comenzamos a relacionarnos con la FIFA. FIFA ya está colaborando con nosotros en "Football for hope" que fue un proyecto de tres años en África desde la Copa del Mundo en Sudáfrica, donde abrieron varios centros de entrenamiento permanentes para Olimpiadas Especiales.

-¿Por qué Olimpiadas Especiales se orientó desde su inicio al deporte?

-Todo el mundo sabe que el deporte tiene el poder de cambiar las cosas, cambiar la actitud, la vida de las personas que están involucradas y eso está abierto para todo el mundo.

Dennis Brueggemann es norteamericano y reside en Panamá, sede de Olimpiadas Especiales Latinoamérica.

"Sport has the power of changing things"

FOTOS: RICARDO ALFERI



El abrazo entre el argentino Ricardo Rodríguez y el brasileño Hamilton Menezes ilustra la emocionante confraternidad con que se vivió la Copa América. / The hearty embrace between the Argentine footballer Ricardo Rodríguez and Brazilian Hamilton Menezes illustrates the warm brotherhood spirit in which the Copa América was played.

El Presidente de Paraguay Fernando Lugo junto al Dr. Nicolás Leoz en la ceremonia inaugural. El decidido apoyo del gobierno se sumó a la iniciativa de la CONMEBOL y Olimpiadas Especiales.

The President of Paraguay, Fernando Lugo, together with Dr. Nicolás Leoz in the opening ceremony. The Government's stern support was added to CONMEBOL's Initiative.

Dennis, what does the recent Copa América disputed in Paraguay mean for the Latin-American Special Olympics?

It has a really historical meaning, since it was the first time we were able to offer a unified sport in football, in which we want to involve not only special athletes but regular ones in each team.

Was this unified for the first time?

It was so in Latin America, though in Europe the idea has been held already for 10 years.

Why did you want to make it unified? Was it mainly to involve them?

Yes, that is the real mission. One of the objectives of Special Olympics is to guarantee that each athlete has the possibility of participating in his community in any activity, or to be included. The majority of athletes and people who are not like us as far as our intellectual capacity is concerned, must stay at home. They have no access to education, cannot make up a football team, and do not have the possibility of working for their future. We are here to change all that and this starts with the community's attitude. This Copa América proved that athletes with an intellectual disability had a tremendous capacity and also equal rights to ours.

Some of them are very skillful and clever.

Yes, their ability is high and that is why many people come to watch this type of competition. They come here with the idea that *"I won the*



Cup for my country", just like the national teams for the World Cup. So we are very happy, those are landmarks, and historical moments for us. A fabulous result after 4 days and we all leave with that concept in mind.

What is the best image you have of those days in Asunción?

On coming back, I met the Argentine team in the airport. They were not only happy, the impact was fabulous for them, since they had never traveled outside their country on a plane, in group as a team. They are youngsters from all over the country and some of them on arriving in Buenos Aires had to travel fifteen

hours to return to their place of origin. They were anxious to get back to tell their experience to their friends. It was a thrilling experience for them all.

What is the sponsorship agreement between Special Olympics and CONMEBOL like?

CONMEBOL is a model. In 2005, we had a meeting with Dr. Leoz to create a project where we wanted to have a permanent bond with CONMEBOL. From the very beginning, we pointed out that the result of this alliance would be to guarantee that we are developing the idea of growing in the world of special athletes as well as improving

our quality of services in training, etc.

Hence, our initial project which was the first we organized with a sport Confederation was specifically to improve the coaches' training, recruit more athletes, offer a league programme, where teams may compete every week against other teams, leading towards a regional event such as Copa América, with the imprint and organizing standards of a Copa América. Advertising is also implied. It worked well during the first four years, since we achieved all our objectives and signed a second project with Dr. Leoz last year for the following four years. This has

been a model for us. We have already started a similar project with CONCACAF and I think that within the following month it will have been signed. We are going to have a Golden Cup equal to the one they play and we intend to do the same in the six football regions of the world.

I foresee that we are going to make it in the next two years. For us, all this started with CONMEBOL. This idea was conceived by Dr. Leoz in 2005 and we are very grateful for this professional relationship. We are happy.

This association with CONMEBOL will be helpful for you with other associations.

Quite right. This is a model and the whole world is watching it. Delegations with technicians from Europe, the United States and Africa came over to watch the Copa América in Paraguay, especially to observe the way in which this kind of event was organized with the Copa América imprint, under CONMEBOL rules and protocol.

We have noticed that the National Associations of each country have given the rank of a national team to the participating teams, i. e. they played with official shirts and were supported by them.

Indeed, thanks to Dr. Leoz we participated in a meeting with all the presidents of the Associations where Dr. Leoz persuaded them *"to enlarge the national programmes"*, and with that open door, we went in and took a seat. For example, the president of Peru's football that is very happy with the qualification of his national team, will back the team until they get to Rio de Janeiro for the Cup we are going to organize there. We are thinking of organizing a Cup for the whole world for the end of 2013. We cannot use the name World Cup, so that it will be something like First Special Olympics Cup. We will have 24 teams in this

tournament, and for each region there must be berths like in South America; five will go form here. Brazil is already qualified for being the organizing country, plus four other ones: Paraguay, Uruguay, Peru and Ecuador.

What is the motto or the spirit of Special Olympics in the world?

First, the spirit is Joy; joy because we are acting with a certain attitude and accepting these people as well as everybody else, and offering

less resources to develop their life as to health, education, work and sports are concerned. We want to change that since it is necessary to give them an equal treatment.

Is the group of people with mental disabilities the least supported?

Yes, they are a group eager to be accepted and involved. That is why Special Olympics has entered this group since no other organization is doing what we

football is the most known world sport. Secondly, it is not very difficult to develop and grow, almost nothing if compared with other disciplines, third, we have many relations with federations starting with CONMEBOL. Finally, football is widely known and that will help to make our movement more easily spread and known. Starting with CONMEBOL, we began to have relations with FIFA and they are already collaborating with us in



Emotivo encuentro del Dr. Leoz con Ramón Díaz, capitán de la selección local, que ganó la Copa. Los rodean Irma Cuevas, presidenta de Olimpiadas Especiales Paraguay, Dennis Brueggemann, Eugenio Figueredo, vicepresidente de CONMEBOL, y Manuel Burga, titular de la Federación Peruana de Fútbol.
Moving meeting of Dr. Leoz with the captain of the home national team that attained the Cup. They are surrounded by Dennis Brueggemann, Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President and Manuel Burga, head of the Peruvian Football Federation.

the possibility of being citizens like the rest and participating in any activity with respect and dignity. Moreover, this population we are having is the largest group with mental disabilities; it is a group with

want to forge, i.e. a future of inclusion and integration towards which we are making a lot of progress. Here, we were set an example, which was that the president of the Bolivian Federation offered a specific center for them to have the possibility of getting professional training, backed by the Federation. That represents the future for us.

What place does football have within Special Olympics?

In Special Olympics we have 28 sports. In 2007, in China, we launched the project of "Global Football", with the idea of expanding the activities even more, but undoubtedly

"Football for Hope" that was a three-year project in Africa, since the World Cup played in South Africa, where several centers of permanent training were opened for the Special Olympics.

Why did Special Olympics decide to find guidance in sport from the very beginning?

The whole world knows that sport has the power to change things, the attitude, the life of the people involved and it is open for everybody in the planet.

Dennis Brueggemann is American and he lives in Panama, seat of the Latin American Special Olympics.

ÁRBITROS INTERNACIONALES DE SUDAMÉRICA EN 2012

2012 South American International Referees

Son 95 los directores de juegos internacionales en este año, incluyendo 26 árbitros.

The referees of international matches this year are 96 including 26 women referees.

ARGENTINA

Diego Hernán ABAL	1971
Federico José BELIGOY	1969
Germán Raúl DELFINO	1978
Saúl Esteban LAVERNI	1970
Patricio Hernán LOUSTAU	1975
Pablo Alejandro LUNATI	1967
Sergio Fabián PEZZOTTA	1967
Néstor Fabián PITANA	1975
Estela Mary ÁLVAREZ (*)	1978
Jesica Salomé DI IORIO (*)	1980

BOLIVIA

Jorge Joaquín ANTEQUERA	1973
Johnny Everth CUÉLLAR	1977
José Jaime JORDÁN	1978
Óscar MALDONADO	1972
Raúl OROSCO	1979
Gery Anthony VARGAS	1981
Cándida Natalia COLQUE (*)	1976
Shirley CORNEJO (*)	1979

BRASIL

Pericles CORTEZ	1975
Marcelo HENRIQUE	1971
Heber Roberto LOPES	1972
Ricardo MARQUES	1979
Francisco Carlos NASCIMENTO	1977
Paulo César de OLIVEIRA	1973
Sandro Meira RICCI	1974
Evandro Rogério ROMÁN	1973
Wilson Luiz SENEME	1970
Leandro VUADEN	1975
Daniela COUTINHO (*)	1985
Ana Karina MARQUES (*)	1979
Regildenia Holanda MOURA (*)	1974
Simone XAVIER (*)	1974

CHILE

Julio Alberto BASCUÑÁN	1978
Eduardo H. GAMBOA	1976
Jorge Luis OSORIO	1977
Enrique Roberto OSSES	1974
Patricio Antonio POLIC	1972
Claudio Alfredo PUGA	1971
María Belén CARVAJAL (*)	1983
Carolina GONZÁLEZ (*)	1972

COLOMBIA

José Hernando BUITRAGO	1970
Imer Lemuel MACHADO	1973
Juan Sebastián RESTREPO	1986
Wilmar Alexander ROLDÁN	1980
Luis Alfonso SÁNCHEZ	1980
Ramiro SUÁREZ	1982
Adrián Alexander VÉLEZ	1976
Yeimy Lucero MARTÍNEZ (*)	1981
Viviana MUÑOZ (*)	1985

ECUADOR

José Luis ESPINEL	1976
Alfredo Stalin INTRIAGO	1970
Diego Jefferson LARA	1979
Omar Andrés PONCE	1977
Daniel Abraham SALAZAR	1975
Carlos Alfredo VERA	1976
Roddy Alberto ZAMBRANO	1978
María Auxiliadora CORNEJO (*)	1984
Juana DELGADO (*)	1978
Betty Paulina TOBAR (*)	1976

PARAGUAY

Carlos Arecio AMARILLA	1970
Antonio Javier ARIAS	1972
Enrique Patricio CÁCERES	1974
Ulises Luis MERELES	1984
Julio César QUINTANA	1978
Carlos Manuel TORRES	1970
Cynthia Johana FRANCO (*)	1980
Norma B. GONZÁLEZ (*)	1969
Olga Marilyn MIRANDA (*)	1982
Zulma Noemí QUIÑÓNEZ (*)	1986

PERÚ

Georges Eduardo BUCKLEY	1974
Víctor Hugo CARRILLO	1975
Henry GAMBETTA	1974
Manuel Alejandro GARAY	1970
Víctor Hugo RIVERA	1967
Miguel SANTIVÁÑEZ	1977
Melany G. BERMEJO (*)	1978
Silvia Elizabeth REYES (*)	1981

URUGUAY

Daniel Adán FEDORCZUK	1976
Héctor Martín MARTÍNEZ	1973
Líber Tabaré PRUDENTE	1971
Roberto Carlos SILVERA	1971
Darío Agustín UBRIACO	1972
Martín Emilio VÁZQUEZ	1969
Gabriela BANDEIRA (*)	1982
María TRUCIDOS (*)	1970
Claudia Inés UMPIÉRREZ (*)	1983

VENEZUELA

Candelario ANDARCIA	1971
José Ramón ARGOTE	1980
Marlon Giovanni ESCALANTE	1974
Mayker Alain GÓMEZ	1971
José Luis HOYO	1977
Juan Ernesto SOTO	1977
Yercinia CORREA (*)	1979
Yanina del Carmen MUJICA (*)	1973

ÁRBITROS ASISTENTES INTERNACIONALES

International Assistant Referees

El equipo arbitral sudamericano se completa con 76 auxiliares hombres y 31 mujeres.

The South American refereeing team is completed with 76 assistant men and 31 women.

BRASIL	
Carlos BERKENBROCK	1972
Roberto BRAATZ	1967
Emerson CARVALHO	1972
Altemir HAUSMANN	1968
Rodrigo Pereira JOIA	1980
Dibert Pedrosa MOISÉS	1971
Alessandro ROCHA MATOS	1976
Márcio SANTIAGO	1972
Marcelo VAN GASSE	1976
Fabrizio Vilarinho da SILVA	1980
Janette Mata ARCANJO (*)	1980
Lilian da Silva FERNANDES (*)	1981
Tatiana Jacques FREITAS (*)	1979
Katiuscia MAYER (*)	1977

CHILE	
Carlos Alexis ASTROZA	1976
Marcelo Renato BARRAZA	1974
Patricio Antonio BASUALTO	1972
Julio Andrés DÍAZ	1975
Juan Antonio MATURANA	1972
Francisco Antonio MONDRÍA	1972
Sergio Mauricio ROMÁN	1969
Lynda BASTÍAS (*)	1982
Pamela Paz GUTIÉRREZ (*)	1983
Andrea L. TOLOZA (*)	1984

ARGENTINA	
Juan Pablo BELATTI	1979
Diego Yamil BONFÁ	1977
Ariel Fernando BUSTOS	1971
Ricardo Alberto CASAS	1967
Gustavo Horacio ESQUIVEL	1969
Hernán Pablo MAIDANA	1972
Iván Gabriel NÚÑEZ	1976
Gustavo Fabián ROSSI	1973
Ernesto Javier UZIGA	1974
Alejandra CERCATO (*)	1971
Mariana DE ALMEIDA (*)	1982
María Eugenia ROCCO (*)	1979

BOLIVIA	
Wilson ARELLANO	1980
Javier BUSTILLOS	1976
Efraín CASTRO	1969
César Johny NISTAHUZ	1969
Edwin PAREDES	1980
Humberto PAZ	1974
Arol VALDA	1970
Liliana BEJARANO (*)	1978
Claudia MOLLINEDO (*)	1988
Marina QUIROGA (*)	1977

COLOMBIA	
Wilson Enrique BERRÍO	1972
Humberto CLAVIJO	1973
Eduardo DÍAZ	1973
Abrahám David GONZÁLEZ	1970
Alexander GUZMÁN	1985
Wilmar Alveiro NAVARRO	1979
Rafael Humberto RIVAS	1975
Luz Mila GONZÁLEZ (*)	1978
Lucía HURTATIZ (*)	1980
Luz Amalia RUIZ (*)	1974

ECUADOR	
Luis Oswaldo ALVARADO	1968
Douglas Dany BUSTAMANTE	1983
Juan Bosco CEDEÑO	1967
Carlos Adalberto HERRERA	1970
Christian Daniel LESCANO	1983
Byron Norberto ROMERO	1980
Luis Geovanny VERA	1980
Mónica F. AMBOYA (*)	1982
Rosa Bolivia CANALES (*)	1973
Ruth Chelayne SILVA (*)	1976

PARAGUAY	
Rodney Ubaldo AQUINO	1984
Carlos Santiago CÁCERES	1983
César Gustavo FRANCO	1971
Darío Antonio GAONA	1977
Hugo Jaime MARTÍNEZ	1978
Milciades SALDÍVAR	1981
Nicolás Adolfo YEGROS	1967
Nilda GAMARRA (*)	1977
Laura Virginia MIRANDA (*)	1985
Rossana Mabel SALINAS (*)	1979
Nadia María WEILER (*)	1985

PERÚ	
Jonny Max BOSSIO	1975
Braulio CORNEJO	1975
César Mauricio ESCANO	1970
Jorge HURTADO	1975
Raúl LÓPEZ	1977
Víctor RAEZ	1978
Jorge Luis YUPANQUI	1972
Marlene LEYTON (*)	1974
Gabriela MORENO (*)	1984
Patricia Cecilia PÉREZ (*)	1970
Cármén Ninfa RETUERTO (*)	1970

URUGUAY	
Carlos Adrián CHANGALA	1974
Marcelo Fabián COSTA	1968
Mauricio ESPINOSA	1972
Miguel Ángel NIEVAS	1974
Carlos Esteban PASTORINO	1973
Gabriel POPOVITS	1977
Nicolás Alfredo TARÁN	1980
Mariana CORBO (*)	1977
Luciana MASCARAÑA (*)	1981

VENEZUELA	
Elbis Eduardo GÓMEZ	1974
Carlos Alexander LÓPEZ	1982
Tulio Enrique MORENO	1986
Luis Alfredo MURILLO	1976
Jairo Segundo ROMERO	1982
Jorge Eliecer URREGO	1981
Rafael Enrique YÁNEZ	1967
Isley E. DELGADO (*)	1982
Yoly E. GARCÍA (*)	1978

POR ROBERTO MAMRUD

Es el mejor árbitro de Chile en la actualidad, por lo menos en el ámbito internacional", conceptúa Carlos Alarcón, presidente de la Comisión de Árbitros de la CONMEBOL. Y agrega: "Está en los planes nuestros, incluso estuvo en el curso de Alto Nivel de Asunción en donde fueron convocados los posibles candidatos del Mundial Brasil 2014. Desde que salió Carlos Chandía por edad, él tomó la posta en Chile. Es de la nueva generación de árbitros. Es buen elemento, está en camino, creemos que debe seguir creciendo". Buena carta de presentación.

-¿Se dedica usted exclusivamente al referato... o sea, es profesional?

-Me encantaría dedicarme en exclusiva a esta actividad, pero lamentablemente en mi país esto aún no es posible. Entiendo que en estos momentos hay varios proyectos para poder profesionalizar el arbitraje, pero los recursos siempre son limitados. Ojalá se pueda concretar alguno de ellos y podamos tener mejores condiciones para desarrollar nuestra función. Soy técnico industrial de profesión y trabajo en una empresa eléctrica hace ya bastantes años. Trato de compatibilizar mis horarios diarios entre la oficina, el arbitraje y mi familia.

-¿Cuál es en este momento la mayor preocupación de los jueces dentro del campo... el offside, los agarrones en el área, las simulaciones...?

-Creo que la mayor preocupación en estos momentos es tener la mejor posición en el campo para tomar la mejor decisión. Todas las situaciones que usted menciona son importantes durante el desarrollo del juego, pero creo que trabajando en cómo ob-

tener la mejor posición posible lograremos tomar las decisiones correctas.

-En todos estos cursos de capacitación que está dictando la FIFA y de los que usted toma parte, ¿en qué se pone mayor énfasis...?

-Estos cursos se dividen en dos grandes áreas. La primera es un trabajo técnico-práctico en el

campo de juego, donde trabajamos diferentes situaciones que ocurren en el desarrollo del juego con jugadores, buscando siempre tener como le decía anteriormente la mejor ubicación para la toma de decisión. Estos trabajos se centran fundamentalmente en las áreas donde debemos tener una buena coordinación y trabajo en equipo con nuestros compañeros

asistentes y cuarto árbitro. La segunda etapa se centra en un trabajo técnico en salones, en donde se revisan muchos videos de diferentes partidos, se evalúan distintas situaciones, se discuten las decisiones de los árbitros y finalmente se realizan conclusiones para unificar procedimientos de lo que se debe realizar. Esto resulta muy provechoso ya que lejos de realizar críticas a un árbitro en particular lo que se busca es, a partir de ese error o acierto en la decisión, unificar un criterio.

-¿Cuáles son las recomendaciones más enfatizadas por la Comisión de Árbitros de la Conmebol...?

-Que podamos desterrar el juego brusco y las conductas violentas de nuestros campeonatos. Que el juego se desarrolle con normalidad y bajo las instrucciones que se imparten desde FIFA.

-Chile siempre se caracterizó por tener muy buenos árbitros, Carlos Robles, Rafael Hormazabal, Claudio Vicuña, Hernán Silva, Carlos Chandía, entre otros, ¿a qué se debe?

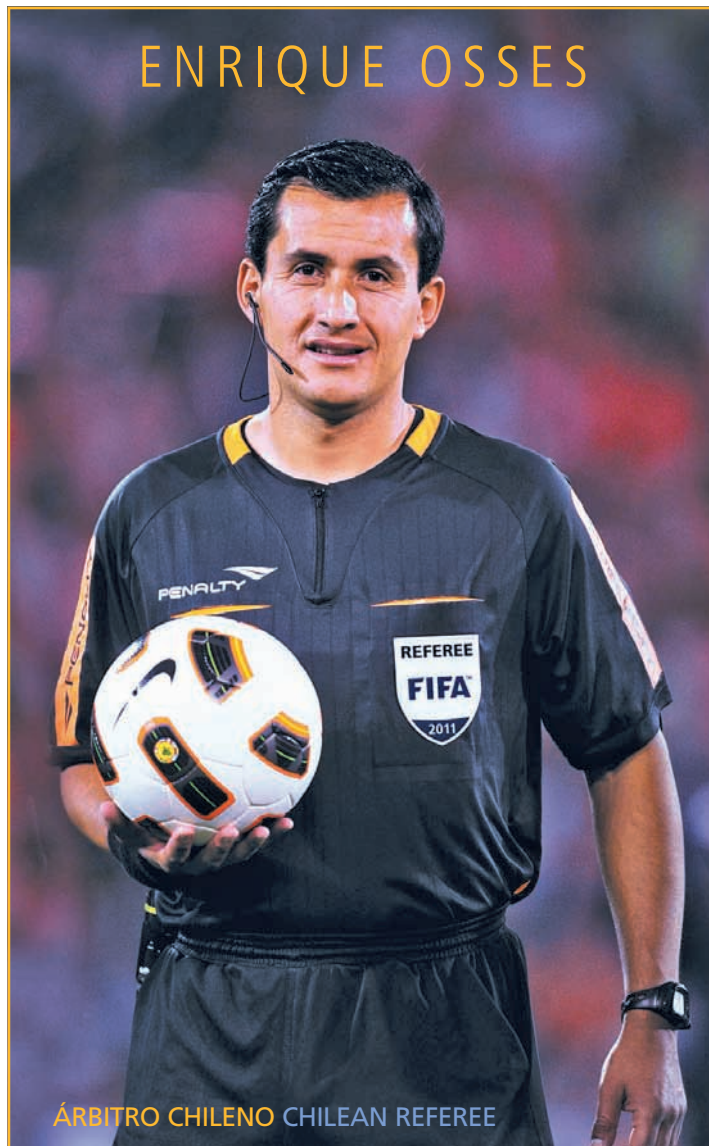
-Tenemos una muy buena escuela, un trabajo dirigencial conformado por ex árbitros separados de los estamentos del fútbol y, por sobre todas las cosas, una base sólida como para avanzar y evolucionar.

-¿Cuándo comenzó su etapa internacional?

-En 2005. Lo hice como asistente junto a Chandía y Pozo ese año y luego debuté en la Copa Libertadores, la Copa América, las competencias juveniles, en fin, un largo camino, de mucho esfuerzo.

-¿Hay diferencias entre dirigir la Copa América y una extensa Eliminatoria mundialista?

-Dirigir en la Copa América es bravo porque son partidos con



ÁRBITRO CHILENO CHILEAN REFEREE

"La clave es ganarse la credibilidad de los jugadores"

poco margen de error por parte de los equipos, en un periodo muy corto. Pero la Eliminatoria es una competencia terrible en términos de presión, de cada punto que se juega a lo largo de casi dos años y medio. Para ambas competencias hay que estar excelentemente preparado.

-¿Dirigir una Eliminatoria es muy especial?

-Sí, muy especial. El objetivo para un árbitro es no tener influencia alguna en el resultado, porque disputar una Eliminatoria implica una altísima responsabilidad. Es participar ya del Mundial, aunque en su etapa previa. Son otros los valores que están en juego. Se siente algo especial porque se sabe que dos países están mirando el compromiso que uno arbitra, y la responsabilidad que nos toca es enorme. La tarea de un colegiado es estar técnica, emocional y espiritualmente muy bien preparado. En mi caso, dirigir una Eliminatoria es extraordinario.

-¿Qué es lo que más lo gratifica a usted?

-Por sobre todas las cosas, ser llamado a dirigir, me encanta entrar a una cancha y realizar el trabajo que me gusta, eso es impagable, cualquiera sea la competencia. Son pocas las personas que pueden decir 100% que les gusta y apasiona el trabajo que realizan, me siento un privilegiado. Recientemente fui llamado para el Mundial de Clubes de la FIFA, en Japón, una gratificación muy grande. Implica que nuestro trabajo es serio y está tomado muy en cuenta.

-Y que en Sudamérica siempre hay jueces de buen nivel.

-Desde luego, se sigue una evaluación, es un trabajo constante, se participa en congresos, seminarios, siempre al día con reuniones técnicas y charlas.

-¿Cómo vivió esa experiencia en Japón y qué partido dirigió?

-El solo hecho de estar nominado para dirigir un torneo tan importante ya es una satisfacción



La moneda y la primera decisión de Arsenal-Zamora por la Libertadores. Los capitanes Galezo y Campestrini, sus asistentes Carlos Astroza y Juan Maturana, el cuarto juez Néstor Pitana.

The coin and the first decision of Arsenal-Zamora in the Copa Libertadores, Captains Galezo and Campestrini, their assistants Carlos Astroza and Juan Maturana, and the fourth referee Néstor Pitana.

personal muy grande. Saber que no sólo está en juego nuestro prestigio sino del de todo el arbitraje sudamericano es una responsabilidad, pero a la vez una motivación grandísima. Dirige el partido entre Espérance de Túnez y Al-Sadd de Qatar, un partido bastante normal; tuvimos una buena evaluación de los instructores. Haber vivido esa experiencia fue fantástico. Además, viendo brillar a estrellas de nuestro continente como Messi y Neymar fue muy gratificante para todos los sudamericanos presentes.

-Desde el punto de vista arbitral, ¿existen diferencias entre ese Mundial de Clubes y los eventos nuestros, como la Copa Libertadores?

-No, aunque debemos ir muy bien preparados. Todos saben que la copa Libertadores es un campeonato muy disputado, con toda la idiosincrasia del jugador sudamericano, mucha lucha de cada balón, mucho roce, sin dar ninguna pelota por perdida.

-¿Qué condiciones debe tener un árbitro hoy día con el fútbol que se juega?

-Debe tener mucha sapiencia futbolística, conocimientos técnicos y una excelente condición física, pero por sobre todo, saber leer el juego. También juega el carácter, la sobriedad, la conducta intachable, con un trato sociable y una buena capacidad psicológica. Hoy día cambió tanto el fútbol que se juega a un ritmo vertiginoso, con muchísima intensidad y gran ritmo.

-¿Ustedes han tenido que adaptarse a esos cambios con más entrenamientos, diferentes capacitaciones, para poseer mayor rapidez mental?

-Todo tipo de inconvenientes en un partido debe ser manejado con suma prudencia, mucho criterio, seguridad en uno mismo, y

mentalmente ser fuerte. Tanto las condiciones físicas como psicológicas han cambiado bastante, antes se entrenaba 2 ó 3 veces a la semana y era suficiente. Ahora se entrena 4, 5 y hasta 6 veces, se dirige los fines de semana, durante la semana... Hay una exigencia y un control de los preparadores físicos personales, no se deja nada al azar, se mira absolutamente todo, desde el porcentaje de la grasa, la cantidad y tipo de entrenamiento hasta la frecuencia cardíaca.

-¿La fortaleza mental juega un papel excluyente?

-Seguro. La fortaleza mental puede marcar la diferencia en diferentes situaciones. En las charlas previas hay un montón de factores que asumir. Tenemos pruebas y material psicológico para preparar, en fin. Todo ha cambiado en este tema que es un desafío vital e importante. Actualmente trabajamos desde la visualización del partido que vamos a dirigir hasta la respiración, para estar más tranquilos a la hora de tomar una decisión.

-¿Las directivas que emanan de FIFA y CONMEBOL

Un árbitro sudamericano en el Mundial de Clubes. En el estadio Toyota, de Japón, dirigió el encuentro entre Espérance de Túnez y Al-Sadd de Qatar. A South American referee in the Clubs' World Cup. He directed the match between Espérance of Tunisia and Al-Sadd of Qatar at the Toyota Stadium of Japan.

son cada vez más exigentes?

-Existen condiciones muy exigentes, extenuantes, de allí que comentaba antes que la capacidad psicológica debe ser muy fuerte, porque no sólo hay que soportar la presión en un juego, sino también de parte de las autoridades. Tanto CONMEBOL como FIFA están invirtiendo mucho en nosotros y nosotros tenemos que estar preparados para estos cambios. Ir mejorando nuestras condiciones técnicas con más horas de trabajo, de entrenamientos, de reuniones, de diferentes evaluaciones, de participar en cursos y seminarios en distintos países, del aprendizaje del idioma inglés, etc. Hay mucha responsabilidad y exigencia, estar preparados para soportar estos cambios porque de lo contrario quedaríamos relegados con el resto del mundo.

-¿Qué es lo que debe saber tolerar un árbitro de un jugador?

-Saber comprender los momentos en los cuales se está desarrollando el juego y entender un poco al jugador, sus sentimientos y las emociones que pueda estar viviendo en el partido. La clave es ganarse la credibilidad de los jugadores. Cuando los árbitros logramos transmitir credibilidad hacia los jugadores, se facilita nuestro trabajo. Cobrar en un partido 120 faltas y a la vez soportar los constantes reclamos de los jugadores induce al error. Pero si se logra ese conocimiento por parte de los jugadores, de sentir y leer el juego y acertar con las faltas, entonces disminuyen las discusiones y los reclamos. Ahí el jugador respeta la autoridad del árbitro.

-¿El arbitraje sudamericano está bien conceptualizado a nivel mundial?

-Totalmente. En los últimos Mundiales, desde mayores a juveniles, el árbitro sudamericano siempre está representado, y haciendo muy buen papel. Nosotros no tenemos nada que envidiar a Europa ni al resto del mundo.



FIFA BY GETTY IMAGES

He is Chile's best referee at present, at least on an international level",

says Carlos Alarcón, president of CONMEBOL Referees' Board. He adds, "We have plans for him, he also attended the High Level Course of Asunción in which the possible candidates to World Cup Brazil 2014 were summoned. Since Carlos Chandía retired due to his age, he took the lead in Chile. He belongs to the new generation of referees. He has a promising future and we think that he must keep on growing". Excellent introduction letter.

Are you exclusively dedicated to refereeing.., or to put it in other words, are you a professional?

I'd love to dedicate myself exclusively to this activity, though unfortunately this is not yet possible in my country. I know that right now there are several projects to make of refereeing a professional activity, but our resources are always very limited. It is to be hoped that some of them are implemented, so that we may have better conditions to develop our work. I am an industrial technician by profession and have worked in an electric company for quite a long time. I try to make my daily time-table compatible among the office, refereeing and my family.

What is at this moment the greatest preoccupation of

the referees inside the field... the offside, the pulling inside the area, the simulations...?

I think that the greatest preoccupation right now is to have the best position in the field to make the best decision. All the situations you have mentioned are important during the development of the game, but I believe that working as how to attain the best possible position, we'll succeed in making the right judgement.

In all those training courses given by FIFA, which you form part of, where do you put the greater emphasis...?

These courses are divided into two great areas. The first one is a technical-practical work in the field of play, where we work with different situations occurring during the development of the match with the players, always trying to have the best location in order to make the best decision. These works are fundamentally centred in the areas in which we must have a good coordination and team-work with our attending teammates and the fourth referee. The second stage is centred upon a technical work in halls in which many videos of different matches are considered, different situations are evaluated, the referees' decisions are analyzed and finally conclusions are reached to unify procedures on what should be done. This

analysis is very useful, since far from criticizing a referee in particular, what we want is to start from that error or wise move in the decision, unifying a criterion.

What are the mostly emphasized recommendations by CONMEBOL Referees' Board...?

To eradicate rude playing and violent behaviour from our championships. We want the game to develop normally and under the instructions imparted by FIFA.

Chile has always been known for having very good referees, Carlos Robles, Rafael Hormazábal, Claudio Vicuña, Hernán Silva, Carlos Chandía, among others. Why was it thus?

We have a very good school, a leadership work conformed by former referees separated from the football level and above all, a solid base ready to advance and evolve.

When did your international stage begin?

In 2005. I did it as assistant with Chandía and Pozo that year, and afterwards, I made my debut in the Copa Libertadores, the Copa América, the juvenile competitions, and as you see, it was a long way with hard work.

Are there any differences between directing the Copa América and a long World Cup list of Qualifiers?

To direct in the Copa América is difficult because all the matches have a small margin of error on the part of the teams, during a very short period. The Qualifiers are a tremendous competition with a strong pressure at every point they are played along almost two years and a half. You must be remarkably well-prepared for both competitions.

Is it very special to direct any of the Qualifiers' matches?

Yes indeed, it's very special. The referee's objective is not having any influence whatever in the result, because disputing a qualifier implies a great responsibility. It is like participating in the World Cup, though it is in its previous stage. Other values are at stake. You feel something special because you know that two countries are watching the commitment you judge and the responsibility we have is tremendous. The task of a member is to be technically, emotionally and spiritually very well prepared. In my case, refereeing one of the qualifiers is extraordinary.

What gratifies you most?

Above all, simply to be summoned to direct. I love to enter a pitch and perform the work I like. It is most gratifying! No matter which is the competition. There are very few people who can say that they like their job 100 % and that they love the work they carry out. I feel that I'm privileged. Recently I was called for FIFA Clubs' World Cup in Japan. It was a splendid gratification. This implies that our work is healthy and serious and it is considered very important.

It also implies that in South America there are high level referees.

Of course. There is always an evaluation, it is a permanent work and you participate in congresses, seminars, always with the latest advancements in technical meetings and conversations.

How did you live that experience in Japan and which match did you direct?

The mere fact of being nominated to direct an important tournament is in itself a great

personal satisfaction. Knowing that not only our prestige is at stake, but that of the whole South American refereeing members is a responsibility, and at the same time a tremendous motivation. I directed the match between Esperance of Tunisia and Al-Sadd of Qatar, a very normal match. We had a good evaluation from our instructors. Having lived that experience was fantastic, especially watching stars from our continent like Messi and Neymar exhibit their brilliance and excellence was very gratifying for all the South Americans present.

From the refereeing point of view, Are there any differences between that Clubs World Cup and our events like the Copa

ENRIQUE OSSES ZENCOVICH

Nacimiento / Date of birth:

26 de mayo de 1974, en Santiago, Chile.

Trayectoria como árbitro

/Career as referee: Debut en Primera División: 2001, Cobresal-Universidad de Concepción. Debut internacional: Copa Libertadores 2006, Deportivo Rocha FC-Universitario. Dirigió en el Sudamericano Sub-15 (Bolivia 2005), Sudamericano Sub-20 (Paraguay 2007 y Venezuela 2009), Copa América (Argentina 2011), Eliminatoria Sudamericana (2010 y 2014), Mundial de Clubes de la FIFA (2011).

Libertadores?

No, though we must be well prepared. Everybody knows that the Copa Libertadores is a highly disputed championship, with all the idiosyncrasy of the South American player, much fighting for the ball possession, a lot of rubbing and never considering that a ball was lost.

What are the

conditions a referee must have today with the kind of football that is played?

He must be very well-versed in football, technical knowledge and have an excellent physique, though above all, he must know how to read the game. Other things to be taken into consideration are the referee's character, his sobriety, and impeccable conduct, with social manners and a good psychological capacity. Nowadays, football has changed so much that it is played at a vertiginous pace, with great intensity and great pace,

Have you had to adapt yourselves to those changes with more trainings and different skills to develop a mental quickness?

All kinds of inconveniences in a match must be dealt with extreme caution, good judgement, security in yourself and with a strong mentality. All the physical conditions as well as psychological ones have changed a lot. Before we used to train twice or three times a week and it was enough. Nowadays, we train 4, 5 and even 6 times; you are a referee on week-ends and during the week. There is a lot of pressure and control upon the

personal trainers, nothing is left to chance, everything is supervised, ranging from the fat percentage, the time and type of training up to the heart beatings.

Does mental strength play an excluding role?

Surely. Mental strength may mark the difference on different occasions. In the previous conversations there are a lot of factors to consider. We have proof and psychological material to prepare. Everything has changed as to this subject that is a vital and important

challenge. At present, we are working from the visualization of the match we are going to direct until the breathing, to be more at ease at the time of making a decision.

Are the guidelines designed by FIFA and CONMEBOL more demanding as time goes on?

Some of the conditions are very demanding, exhausting, and that is what I referred to when speaking of the psychological ability that must be very strong, because not only must we put up with the pressure of the game, but also on the part of the authorities. CONMEBOL as well as FIFA are investing a lot in us and we have to be prepared for these changes. We have to improve our technical conditions with more hours of work, trainings, meetings, different evaluations, participate in courses and seminars in different countries, the learning of the English language and be prepared to endure those changes, because otherwise, we would be relegated from the rest of the world.

What must a referee know what to tolerate from a player?

He must understand the moments when the player is at play and understand his feelings and the emotions he may be going through during the game. The key is to earn the players' credibility. When the referees succeed in conveying credibility towards the players, our work becomes much easier. To charge 120 errors and at the same time bear the permanent claims of the players, leads to error. But if the players accept that knowledge, of feeling and reading the game and they hit the mark, arguments and claims are less. It is there when the player respects the referee's authority.

Is South American refereeing well considered at a world level?

Yes, indeed! In the last World Cups, from seniors to juveniles, the South American referee is always represented and plays a good part. We have nothing to envy Europe or the rest of the world.





COPA SANTANDER LIBERTADORES

Campeones de la Libertadores 2011 / 2011 Libertadores Champions: Rafael, Edu Dracena, Durval, Danilo, Ganso, Arouca, Zé Eduardo, Neymar, Adriano, Léo, Elano.



1912 - 2012

El Santos de Pelé

100 AÑOS DE JOGO BONITO

POR CELSO UNZELTE (*)

Domingo 14 de abril de 1912. La misma noche que el navío británico Titanic se hundía en las aguas del Océano Atlántico, 39 personas fundaban el Santos Futebol Clube. Se habían reunido en la antigua Calle del Rosario (hoy Calle João Pessoa), número 10, luego sede del club Concórdia, en Santos, litoral de São Paulo. Ciudad brasileira que ya era uno de los más importantes centros comerciales de Latinoamérica, además de la más grande exportadora de café en todo el planeta. Sin embargo no contaba todavía con un club de fútbol a su altura.

Varios nombres habían sido sugeridos -y enseguida rechaza-

dos-, como África, Brasil y Concórdia, éste en homenaje al club que gentilmente le había prestado su salón para aquella reunión. Hasta llegar el momento en que uno de los presentes, de nombre Antônio de Araújo Cunha, sugirió: “¿Por qué no le llamamos Santos Futebol Clube?”. El reloj marcaba 10 horas y 33 minutos de aquella noche histórica cuando finalmente se fundó uno de los clubes de fútbol más famosos del mundo.

El primer partido oficial de Santos sólo sería realizado cinco meses después de su fundación, el 15 de setiembre: victoria 3-2 sobre el Santos Atlético Clube. Con poco más de un año de vida, en junio de 1913, el Santos Futebol Clube debutaba en el Campeonato Paulista. Y con el pie derecho, goleando

a su futuro rival, Corinthians, por 6-3. Lástima que el club había sido obligado a abandonar la competencia después de disputar apenas cuatro partidos, por absoluta falta de dinero necesario para los pasajes de tren hasta San Pablo y la alimentación de los jugadores en la capital. Sin embargo, en aquel mismo año de 1913, Santos dio inicio a su caminata de conquistas, consagrándose primer campeón de la ciudad. En 1914 no hubo campeonato municipal, pero en 1915 el *Alvinegro* repitió el hecho, aunque jugando con el pseudónimo de União Futebol Clube, por imposición de la Liga Santista.

GRANDE ANTES DE PELÉ

Cuando la Selección Brasileña entró en campo oficialmente por

primera vez, en 1914, ya contaba con dos estrategias que, aunque estuviesen al servicio del Paulistano, podían ser considerados los primeros ídolos del Santos, pues pronto allí volverían: Adolpho Millon, que a los 18 años fue uno de los fundadores del propio club, y Arnaldo Silveira, el autor del primero de los casi 12.000 goles que hacen de Santos el club con el mayor número de tantos marcados en todo el mundo a lo largo de la historia del fútbol.

Ya en 1916, Santos inauguraba la Vila Belmiro, primer estadio de entera propiedad de un club de fútbol en Brasil. En aquel mismo año, volvió a disputar el Campeonato Paulista, alcanzando un honroso quinto lugar. Buenas colocaciones, además, sería todo lo que

Santos conseguiría en las décadas siguientes. Entre 1927 y 1929, el equipo llegó a ser subcampeón paulista durante tres años consecutivos. Contaba con grandes como el arquero Athié Jorge Cury (futuro presidente del club durante su fase magnífica, entre 1945 y 1971) y el dúo Araken Patúsca y Feitico, exponentes de un ataque que, en el Campeonato Paulista de 1927, llegó a marcar 100 goles en solo 16 juegos -un fantástico promedio de 6,25 goles marcados por partido-, hasta hoy día no igualado en el fútbol brasileiro.

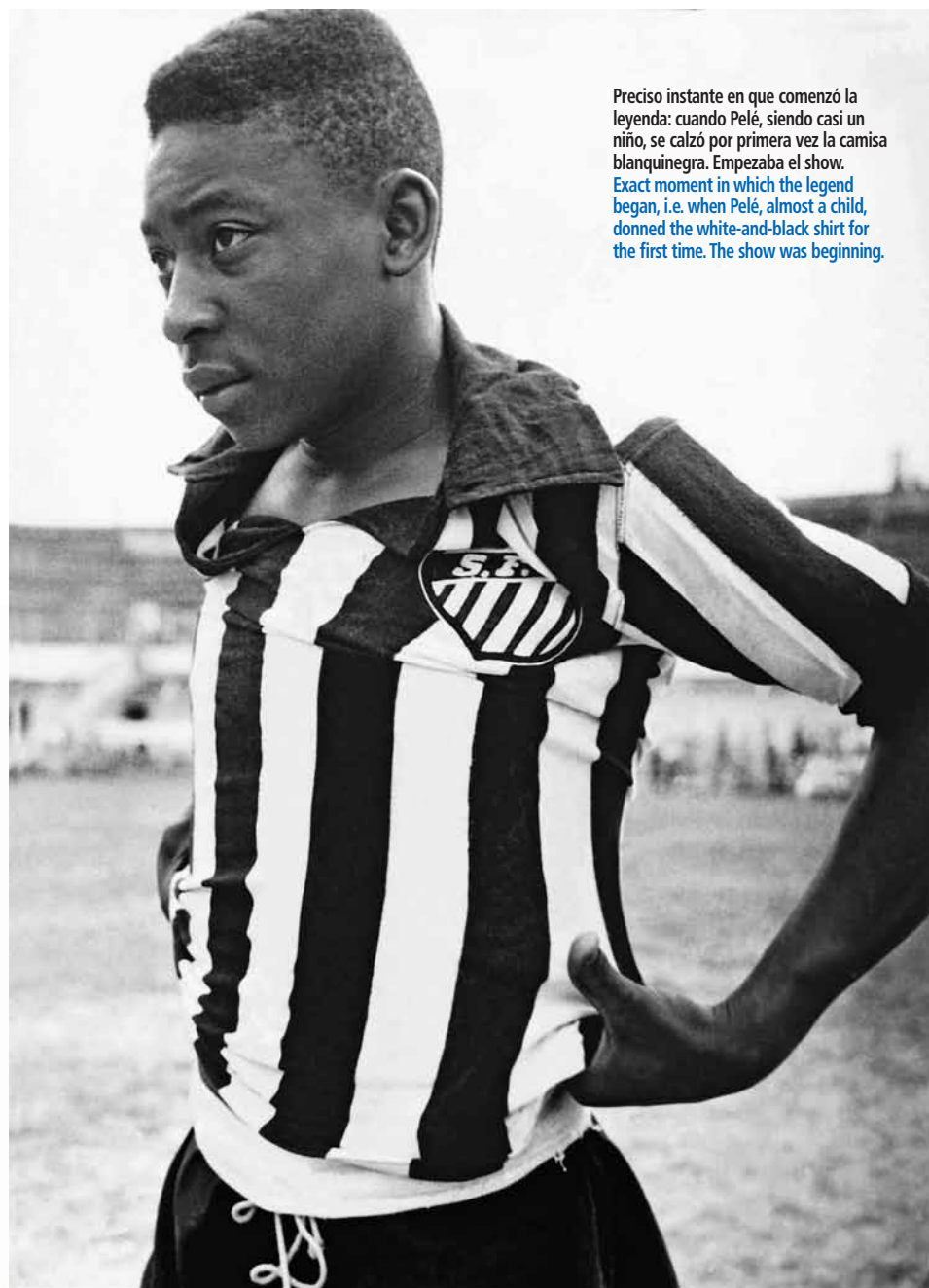
En 1935, finalmente, el Santos del arquero Ciro, del delantero Raul y del ya veterano Araken logra su tan anhelado primer título de campeón paulista, con derecho a victoria por 2-0 sobre Corinthians en un juego decisivo, realizado en San Pablo. Otro título importante, veinte años después, dando inicio a la mejor fase de la historia santista y de cualquier otro equipo de fútbol en el mundo en todos los tiempos.

Fue un gol de Pepe, en la victoria por 2-1 sobre el Taubaté, en Vila Belmiro, que devolvió al Santos el gusto de ser campeón paulista tras exactamente dos décadas, en 1955. Al año siguiente, 1956, vino el bicampeonato, venciendo al siempre poderoso São Paulo FC por 4-2 en un juego extra. El club bicampeón del Estado aún no contaba con Pelé -que sólo debutaría en un amistoso en septiembre de 1956-, pero ya había figuras que entraron para la historia del fútbol brasileiro, como Formiga, Zito y el veterano Jair Rosa Pinto.

AÚN MÁS GRANDE CON EL REY

El Campeonato Paulista de 1958 fue el primer título conquistado por Santos con el fenomenal Pelé en el campo, y también el primero de los nueve estaduales que el equipo conquistó en los once años siguientes, incluyendo dos tricampeonatos (en 1960-61-62 y 1967-68-69) y un bi (en 1964-65). Parece más fácil decir que, entre 1958 y 1969, Santos dejó de vencer apenas tres Campeonatos Paulistas, en 1959, 1963 y 1966, todos conquistados por Palmeiras.

El club de las casacas blancas pasó a dominar también el fútbol brasileiro, con cuatro conquistas



Preciso instante en que comenzó la leyenda: cuando Pelé, siendo casi un niño, se calzó por primera vez la camisa blanquinegra. Empezaba el show.

Exact moment in which the legend began, i.e. when Pelé, almost a child, donned the white-and-black shirt for the first time. The show was beginning.

REVISTA PLACAR / SAN PABLO

Pelé's Santos 100 Years of "Jogo Bonito" (nice playing)

del prestigioso Torneo Río-Sao Paulo (que en la época reunía los principales equipos de los dos más grandes centros futbolísticos del país), en 1959, 1963, 1964 y 1966. Cinco Copas Brasil consecutivas, de 1961 a 1965. Y finalmen-

te el Torneo Roberto Gomes Pedrosa (Robertão), precursor del actual Campeonato Brasileiro, en 1968. Ganó también un bicampeonato en la Libertadores y el Mundial Interclubes, en 1962 y 1963, derrotando a los gigantes Peñarol, de Uruguay; Boca Juniors, de Argentina; Benfica, de Portugal, y AC Milan, de Italia, en esas cuatro decisiones. Eso sin contar una serie de otras victorias internacionales contra clubes y selecciones.

AÑOS DE ORO, FÚTBOL- ARTE

Sí, aquél era el Santos de Pelé, como quedó más conocido, pero también era el Santos del súper

ataque formado por el propio "Rey del Fútbol" al lado de Dorval, Mengálvio, Coutinho y Pepe. El Santos de los arqueros Gilmar y Cláudio, de los zagueros Mauro Ramos de Oliveira, Djalma Dias y Ramos Delgado, de los laterales Carlos Alberto Torres y Rildo, del volante Clodoaldo, del centrocampista Toninho Guerreiro y del punta izquierda Edu. El Santos, en fin, que durante más de una década consiguió reunir algunos de los más grandes jugadores de Brasil en todos los tiempos. En términos de conquistas, la llamada *Era Pelé*, para Santos, tendrá su cierre en 1973, con un título paulista, que



tuvo que ser dividido con Portuguesa -después que el árbitro Armando Marques se equivocó en el conteo y terminó antes de la hora la serie decisiva de penales que Santos ya ganaba por 2-0.

SIN PERDER LA MAJESTAD

Después de Pelé, Santos siguió siendo grande, como siempre. A partir de 1978, la tradición de formar "times" juveniles volvió a hablar fuerte. Los "Meninos da Vila", como eran llamados Pita, Nilton Batata, Juary y João Paulo, llevaron otro título paulista para Santos. Cuatro años después, en 1984, fue la vez en que jugadores más experimentados, como el arquero uruguayo Rodolfo Rodríguez y el centrodelantero Serginho, autor del gol de la victoria por 1-0 en el juego decisivo contra Corinthians, lideraron al club en la conquista de un Paulistão más.

APARECE ROBINHO Y LUEGO... NEYMAR

Tras un periodo de títulos escasos, como el Torneo Río-San Pablo, en 1997, y la Copa Conmebol, en 1998, Santos regresa a sus mejores días, una vez más apostando a la juventud. En 2002, Diego y Robinho, este "pedaleando" sobre el corintiano Rogério en la victoria 3-2 en la final, dieron al club su primer título del actual Campeonato Brasi-

lero. Que se repetiría dos años después, en 2004.

En el tradicional Campeonato Paulista, la hegemonía de Santos también regresa, con dos bicampeonatos, conquistados en 2006-2007 y 2010-2011. El "muchacho genio" de esta vez ya es otro: Neymar. Jugando al lado de Paulo Henrique Ganso, y antes de que el club llegara a su Centenario, él logró restituir el club también en lo alto del podio nacional (con la conquista de la Copa do Brasil de 2010) y de América, con la reconquista de la Libertadores de 2011.

El hoy club de Neymar -antes de Robinho y sobre todo del Rey Pelé, entre muchas otras figuras- llega a su centenario como campeón de América y más legítimo representante del "jogo bonito" de los brasileños. No es un título menor.



José Macia "Pepe"

Robinho y Diego, la dupla exitosa de la nueva era del Santos, plasmaron con su juego una armonía de fútbol y lujos. Derecha: El estadio Vila Belmiro, cuna de los grandes éxitos del club.

Robinho and Diego, the successful pair of Santos' new era, created with their play a harmony of football and luxury. On the right, Vila Belmiro Stadium, cradle of the club's great successes.



Gilmar dos Santos Neves



PLACAR / SAN PABLO

Sunday, 14 April 1912. The same night that the British ship Titanic was sinking in the waters of the Atlantic Ocean, 39 people founded the Santos Football Club. They met in the old Rosario Street (at present João Pessoa Street), number 10, afterwards seat of the Concordia club, in Santos, bordering the ocean close to São Paulo, the Brazilian city that was already one of the most important commercial centres of Latin America, in addition to being the greatest exporting town of coffee all over the world. Nevertheless, they did not yet have a football team to match their importance.

Several names had been suggested -and immediately rejected- as Africa, Brazil and Concórdia, the latter to render homage to the club that generously had lent its hall for that meeting. Finally, one of the members present known as Antonio de Araújo Cunha, suggested "Why don't we call it Santos Futebol Clube?" The clock marked 10 hours and 33 minutes of that historical night when finally Santos, one of the most famous clubs in the world, was founded.

Santos first official match took place five months after the club's foundation, on September 15, with a 3-2 victory over Santos Atlético Clube. With scarcely a little more than one year of life, in June 1913, the Santos Futebol Clube made its debut in the "Paulista" Championship, and



Mauro Ramos, también campeón mundial con Brasil, levanta la Copa Intercontinental 1962. Mauro Ramos, also a world champion with Brazil, lifts the 1962 Intercontinental Cup.

Abajo, la máquina / Below, the machine: Lima, Zito, Dalm, Calvet, Gilmar, Mauro. Dorval, Mengalvio, Coutinho, Pelé, Pepe.

converted all over the world throughout football history.

Already in 1916, Santos inaugurated Vila Belmiro, first stadium entirely owned by a football club in Brazil. On the same year, they disputed the Paulista Championship again, getting a most honourable fifth place. In the following decades, Santos attained good places in the tables. Between 1927 and 1929, the team succeeded in being the Paulista runner-up for three consecutive years. They had great players like goalkeeper Athié Jorge Coury (future president of the club during its splendid phase, between 1945 and 1971) and the pair Araken



José Ely de Miranda, "Zito" para todos, indiscutido ídolo y referente del club. José Ely de Miranda "Zito", for everybody else, great idol and club's referral.

with its right foot, scoring to its future rival, Corinthians, by 6-3. It was a pity that the club was forced to abandon the competition after only disputing four matches, due to its lack of cash to pay the train tickets to São Paulo and the players' meals. Nevertheless, on that same year of 1913, Santos started its tour of conquests, being consecrated as the city's first champion. There was no municipal championship in 1914, though in 1915, the white-and-black team repeated the event, playing under the pseudonym of União Futebol Clube, by decision of the

Santos League.

BIG BEFORE PELÉ

When the Brazilian National Team entered the field officially for the first time in 1914, they already had two strategists who despite being to the service of Paulistano, can be considered the first of Santos' idols, since they were going back there, to wit, Adolpho Millon, who at 18 years of age was one of the founders of the club itself and Arnaldo Silveira, scorer of the first of the almost 12,000 goals that have made of Santos the club with the greatest number of points

Patusca and Feitico, representatives of an attack that converted 100 goals in only 16 matches in the 1927 Paulista Championship, with a fantastic average of 6.25 goals scored per match, never equalled till the present day in Brazilian football.

Finally, in 1935, the Santos team of goalkeeper Ciro, forward Raúl and veteran Araken attained their longed for first title of Paulista champion, with a right to victory by 2-0 over Corinthians in a decisive match, that took place in São Paulo. Another important title, achieved twenty years later, that started the best phase of



Luis Álvaro de Oliveira Ribeiro, el actual presidente de la institución, y la Copa Libertadores obtenida en 2011.

Abajo: dos presidentes históricos: Antonio Vespucio Liberti, del River Plate argentino, junto a Athié Jorge Coury del Santos FC, quien gobernó entre 1945 y 1971. Bajo su mandato, el club escribió sus páginas doradas.

Luis Álvaro de Oliveira Ribeiro, present President of the institution and the Copa Libertadores attained in 2011. Below, two historical presidents, Antonio Vespucio Liberti of Argentine River Plate, together with Athié Jorge Coury of Santos FC, who governed between 1945-1971. Under his mandate, the club wrote its golden pages.

Dorval, Mangálvio, Coutinho and Pepe. It was the Santos of goalkeepers Gilmar and Cláudio, backs Mauro Ramos de Oliveira, Djalma Dias and Ramos Delgado, halves Carlos Alberto Torres and Rildo, midfielder Clodoaldo, centreforward Toninho Guerreiro and left wing Edu. Santos, that for more than a decade succeeded in gathering some of the greatest players of Brazil of all-times. In conquering terms, the so-called Pelé's era, was finished in 1973, with a Paulista title that had to be divided with Portuguesa -after referee Armando Marques made a mistake in counting and ended before the hour the decisive series of penalties Santos was

Santos history and of any other football team worldwide.

It was a goal scored by Pepe, in the 2-1 victory over Taubaté, in Vila Belmiro, that made it possible for Santos to delight in being the Paulista Champion after two decades, in 1955. The following year, 1956, it was the bi-championship, after defeating powerful São Paulo by 4-2 in an extra-match. The State's bi-champion club did not yet have Pelé -that was to make his debut at a



Dorval, un puntero derecho que brilló con sus amagues y veloces corridas, otro de los infaltables del Jogo Bonito. Dorval, right winger who dazzled with his moves; and quick runnings, another player who never missed from Jogo Bonito.

friendly in September 1956-though there were already some key figures that were going to form part of the Brazilian football's history like Formiga, Zito and veteran Jair Rosa Pinto.

EVEN GREATER WITH THE KING

The 1958 Paulista Championship was the first title conquered by Santos with the extraordinary Pelé in the field and also the first of the nine state championships that the team conquered during the following eleven years, including two triple-championships (in 1960-'61-'62 and in 1967-'68-'69) and one bi-championship (in 1964-'65). It seems easier to say that between 1958 and 1969, Santos stopped winning three Paulista Championships, in 1959, 1963 and 1966, all conquered by Palmeiras.

The club of the white shirts began to master Brazilian football, with four conquests of the prestigious Rio-São Paulo Tournament (which at that time gathered the main teams of the two greatest football centres in the country), in 1959, 1963, 1964 and 1966. Five Brazil Cups consecutively from 1961 to 1965 and finally the Roberto Gomes Pedrosa (Robertão), Tournament, forerunner of the present Brazilian Championship, in 1968. They also won a bi-championship



of the Libertadores and the Inter-clubs World Cup, in 1962 and 1963, defeating giants Peñarol, of Uruguay, Boca Juniors, of Argentina, Benfica, of Portugal, and AC Milan, of Italy, in those four decisions. All that without counting a number of other international victories against clubs and national teams.

GOLDEN YEARS; FOOTBALL ART

Yes, that was Pelé's Santos, as it was most commonly called, but it was also the Santos of the great attacks formed by the Football King, side by side with

already winning by 2-0.

WITHOUT LOSING ITS MAJESTIC HALO

After Pelé, Santos kept on being great as always. Starting from 1978, the tradition of forming juvenile times grew stronger. Os "Meninos da Vila" (Suburbs' children) as Pita, Nilton Batata, Juary and João Paulo attained another Paulista Champion title for Santos. Four years later, in 1984, was the time of more experienced players like the Uruguayan goalkeeper Rodolfo Rodríguez and midfielder



Serginho, scorer of the victory goal by 1-0 in the decisive match against Corinthians, led by the club in the conquest of one more "Paulistão".

ROBINHO APPEARS AND THEN... NEYMAR

After a period of few titles, like the Rio-São Paulo Tournament, in 1997, and the CONMEBOL Cup, in 1988, Santos returned to its best days, once again betting on the youngsters. In 2002, Diego and Robinho, the latter kicking on Corinthian Rogério in the 3-2 final, gave the club its first title to the present Brazilian Championship. It was repeated

Mauro, Pelé y Calvet, tres de los nombres ilustres del fútbol del Santos. Derecha: La dupla más temida y fantástica de todos los tiempos. Pelé y Coutinho juntos, con el sello de la mayoría de los goles con sus clásicas "tabelinhas" (paredes). Mauro, Pelé and Calvet, three of the great key figures of Santos football. On the right, the mostly fearful and fantastic pair of world times. Pelé and Coutinho together, with the seal of the majority of the goals with their typical "tabelinhas" (passes).

Abajo: Neymar, la estrella de la nueva era del club. Magia y habilidad, símbolo perfecto del apodo "Meninos da Vila", aplicado a los juveniles del Santos. Below: Neymar, the star of the club's new era. Magic and skill, symbol of the perfect nick-name "Meninos da Vila" (children of the suburbs), applied to Santos' juveniles.



SANTOS FUTEBOL CLUBE

Fundación / Founded on: 14 de abril de 1912
Dirección / Address: Rua Princesa Isabel 77, Vila Belmiro, CEP 11.075-501, Santos (SP)
Teléfono: (55-13) 3257-4000 / 40005 / 4012
Fax: (55-13) 3239-1152
Internet / Website: www.santosfc.com.br
Twitter: @santosfc
E-mail: presidencia@santosfc.com.br
Estadio / Stadium: "Vila Belmiro" Urbano Caldeira (32.989)
Apodo / Nickname: "Peixe" (Pez)
Presidente / President: Luis Álvaro de Oliveira Ribeiro

Títulos / Titles:

- 19 Campeonatos Paulista (1935, 55, 56, 58, 60, 61, 62, 64, 65, 67, 68, 69, 73, 78, 84, 2006, 2007, 2010, 2011)
- 8 Campeonatos Brasileños (1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1968, 2002, 2004)
- 5 Torneos Río-San Pablo (1959, 63, 64, 66, 97)
- 1 Copa de Brasil (2010)
- 3 Copa Libertadores (1962, 1963, 2011)
- 2 Copas Intercontinentales (1962, 1963)
- 1 Supercopa de Campeones Sudamericanos (1968)
- 1 Supercopa de Campeones Intercontinentales (1968)
- 1 Copa Conmebol (1998)



two years later, in 2004.

In the traditional Paulista Championship, the hegemony of Santos also returned, with two bi-championships, conquered in 2006-2007 and 2010-2011. The "genius boy" of this time is someone else: Neymar. Playing by Paulo Henrique Ganso and before the club reached its Centennial, he succeeded in taking the club back to the highest national level (with the

conquest of the 2010 Copa do Brazil) and of America, with the new conquest of the 2011 Copa Libertadores.

The present Neymar club -before of Robinho and above all of King Pelé, among other key figures- gets to its centennial as champion of America and utmost representative of the Brazilians "jogo bonito" (nice playing). It is not a less important title.

Bolivia recibirá a las nuevas estrellas del fútbol femenino



Las jóvenes integrantes de Brasil, últimas campeonas del Sub-17, quieren retener el torneo que obtuvieron hace 2 años.

The young members of Brazil, latest U-17 champions want to repeat the success they had in the tournament 2 years ago.



Bolivia will receive the new stars of women's football

El 9 de marzo comenzará en Santa Cruz la tercera edición del torneo que reúne a las selecciones femeninas más jóvenes de Sudamérica. Con el orgullo de haber ganado la primera edición de 2008, Colombia abrirá el certamen ante Venezuela, que buscará repetir su clasificación mundialista de 2010. El actual campeón Brasil, Paraguay y Chile completan el muy fuerte grupo B.

Bolivia recibirá en Sucre a Perú el día 10 por la zona A, que también integran Argentina, Uruguay y Ecuador. Los dos primeros se quedarán en la capital constitucional del país para disputar el cuadrangular final con los dos mejores del B. Las tres primeras selecciones clasificarán a la Copa Mundial Sub-17 a realizarse en Azerbaiján.

The third edition of the tournament that gathers South America's youngest women's national teams will start on March 9 in Santa Cruz. Proud of having won the first edition in 2008, Colombia will open the tournament against Venezuela, that will try to repeat their world cup qualification of 2010. The present Champion Brazil, Paraguay and Chile complete the strong Group B.

Bolivia will receive Peru on the 10th in Sucre for Group A, in which we also find Argentina, Uruguay and Ecuador. The first two will remain in the country's constitutional capital to dispute the final quadrangular with the best two of Group B. The three first national teams will qualify to the U-17 World Cup to take place in Azerbaijan.

The young Brazilian members, U-17 champions, want to repeat the success attained 2 years ago.

FIXTURE

I T W R Q 'C'

10.3	Sucre	Argentina vs. Ecuador
10.3	Sucre	Bolivia vs. Perú
12.3	Sucre	Argentina vs. Perú
12.3	Sucre	Ecuador vs. Uruguay
14.3	Sucre	Perú vs. Ecuador
14.3	Sucre	Uruguay vs. Bolivia
16.3	Sucre	Uruguay vs. Argentina
16.3	Sucre	Ecuador vs. Bolivia
18.3	Sucre	Perú vs. Uruguay
18.3	Sucre	Bolivia vs. Argentina

I T W R Q 'D'

9.3	Santa Cruz	Colombia vs. Venezuela
9.3	Santa Cruz	Brasil vs. Paraguay
11.3	Santa Cruz	Paraguay vs. Colombia
11.3	Santa Cruz	Chile vs. Venezuela
13.3	Santa Cruz	Colombia vs. Chile
13.3	Santa Cruz	Venezuela vs. Brasil
15.3	Santa Cruz	Paraguay vs. Chile
15.3	Santa Cruz	Brasil vs. Colombia
17.3	Santa Cruz	Venezuela vs. Paraguay
17.3	Santa Cruz	Chile vs. Brasil

HC UG 'H' P C N

21.3	Sucre	1° A vs. 2° B
21.3	Sucre	1° B vs. 2° A
23.3	Sucre	1° A vs. 2° A
23.3	Sucre	1° B vs. 2° B
25.3	Sucre	2° A vs. 2° B
25.3	Sucre	1° A vs. 1° B



Sudamérica solicita precisiones sobre el repechaje

Accurate decisions upon play-offs required by South America



Con la distinguida presencia del presidente de la FIFA, el Comité Ejecutivo se reunió en el Salón Copa Libertadores del Hotel Bourbon CONMEBOL.
Under the distinguished attendance of FIFA President, the Executive Committee met at the Copa Libertadores Hall of the Bourbon CONMEBOL Hotel.

En una deliberación presidida por el Dr. Nicolás Leoz, el Comité Ejecutivo de la Confederación Sudamericana de Fútbol se reunió el 4 de febrero en el Salón Copa Libertadores del hotel de la entidad, situado en el complejo administrativo de su sede de Luque, Gran Asunción. Se trató un variado temario, con asistencia de los Sres. presidentes de Asociaciones Nacionales Julio Humberto Grondona (Argentina), Carlos Chávez (Bolivia), Luis Bedoya (Colombia), Sergio Jadue (Chile), Luis Chiriboga (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Perú), Sebastián Bauzá (Uruguay) y Rafael Esquivel (Venezuela), así como los miembros del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL, señores Eugenio Figue-

redo (Vicepresidente, Uruguay), José Luis Meiszner (Secretario General, Argentina), Rómer Osuna (Tesorero, Bolivia) y los directores Francisco Acosta (Ecuador), Marco Polo del Nero (Brasil) y Alfredo Asfura (Chile).

PRESENCIA DE BLATTER Y VILLAR

Una vez más, el plenario sudamericano fue enriquecido con las presencias del presidente de la FIFA, Joseph Blatter, y de uno de sus vicepresidentes, Ángel María Villar, quienes agradecieron la generosa invitación al cónclave.

El presidente Leoz dio la bienvenida formal al Sr. José Luis Meiszner, quien desempeñó por primera vez la tarea de secretario general. Leoz señaló la vasta

experiencia del dirigente argentino, con más de 40 años de actuación en el fútbol, habiendo sido, entre otras cosas, presidente del Quilmes Atlético Club en varias ocasiones y secretario general de la AFA. Por su parte, Meiszner dijo sentirse privilegiado por estar en un alto foro del fútbol sudamericano y que honrará su cargo con humildad y empeño.

ELIMINATORIA MUNDIAL 2014

Las autoridades presentes coincidieron en presentar en breve una petición a la FIFA para aclarar el sistema de disputa del repechaje por un cupo al Mundial que deberán jugar el quinto clasificado de Sudamérica y el cuarto de Asia. Al respecto, la

CONMEBOL solicita que el segundo partido se dispute una semana después del primero, para dar tiempo a los equipos a una recuperación física tras el partido y dos largos viajes.

Asimismo se recordó que el segundo encuentro debe disputarse en Sudamérica. Se pidió a la FIFA una comunicación por escrito en tal sentido. Esta inquietud fue presentada tras el informe elaborado por los señores Manuel Burga y Juan Ángel Napout en relación a las probables modificaciones a ser introducidas en el estatuto de la FIFA, en el que ambos dirigentes tienen activa participación representando a Sudamérica.

El Dr. Nicolás Leoz felicitó a Manuel Burga y Juan Ángel Napout por la gestión que vienen

desarrollando en esta materia.

PROPUESTA SOBRE SEGURIDAD

A iniciativa del presidente de la Federación Venezolana, Rafael Esquivel, fue presentada una propuesta para montar infraestructura de seguridad en los estadios sudamericanos. El señor José Clemente, ejecutivo de una empresa española, fue invitado a explicar los alcances del proyecto que, según manifestó, no tendrá costo para las instituciones que resuelvan aplicar este sistema.

Se decidió pasar a estudio la inquietud, aunque se puso de relieve que serán los clubes propietarios de estadios quienes tendrán la libertad de adoptar el mencionado sistema de seguridad.

FUTSAL Y FÚTBOL PLAYA

El señor Eugenio Figueredo, responsable de la Comisión de Futsal y Fútbol Playa, indicó que los torneos Merconorte y Mercosur suspendidos el año pasado a raíz de problemas económicos se disputarán este año desde el 15 al 22 de abril. Recordó que de estas competencias surgirán los clasificados para el Mundial de Tailandia a realizarse del 2 al 18 de noviembre. Cuatro equipos sudamericanos clasificarán para este Mundial.

En cuanto al sudamericano de Fútbol Playa, clasificatorio para el Mundial de Tahití, varias asociaciones pretenden su organización, por lo cual se pasó a estudio el tema.

SUDAMERICANO SUB-17 FEMENINO EN BOLIVIA

El señor Carlos Chávez dio a conocer las sedes del torneo de referencia, las cuales serán Sucre para el grupo "A" y Santa Cruz de la Sierra el "B". Los grupos están constituidos de la siguiente manera: "A", Bolivia, Argentina, Uruguay, Perú y Ecuador.

"B", Brasil, Chile, Colombia, Paraguay y Venezuela. La competición se desarrollará del 9 al 25 de marzo próximo.

El presidente de la Federación Peruana alabó al Dr. Leoz por el esfuerzo económico que demanda la organización de este torneo, que no genera recursos y que es ampliamente apoyado por la CONMEBOL.

SUDAMERICANO SUB-20 FEMENINO

El señor Rómer Osuna brindó detalles del torneo de referencia, que se disputó con éxito en Curitiba, Brasil, y que fue conquistado por la selección local. Brasil y Argentina obtuvieron las dos plazas en juego para el Mundial de la categoría a disputarse en Japón del 19 de agosto al 8 de septiembre próximo. Este Mundial en principio iba a disputarse en Uzbekistán, pero se cambió la sede por problemas técnicos y de logística, según informó la FIFA.

COPA SANTANDER LIBERTADORES Y CURSO ARBITRAL

El secretario ejecutivo Francisco Figueredo Brítez dio un informe de la competición, que en la segunda semana de febrero dio comienzo a su fase de grupos. También informó sobre un curso de árbitros que se realizó en la CONMEBOL del 28 de enero al 1º de febrero. Participaron 34 árbitros de primera línea de toda Sudamérica como preparación hacia un gran objetivo: el Mundial 2014.

Uno de los instructores fue el suizo Massimo Busacca, enviado por FIFA, junto al presidente de la Comisión de Árbitros de la CONMEBOL, Dr. Carlos Alarcón.

CALENDARIO INTERNACIONAL

El señor José Luis Meiszner informó a todos los presentes sobre los campeonatos locales

de las asociaciones de Sudamérica. Indicó que se deberán remitir a la FIFA las fechas de estos torneos nacionales para incluirlos en el calendario internacional de competiciones.

COPA LIBERTADORES SUB-20

Finalmente se informó que la Copa Libertadores Sub-20, cuya 2ª edición se realizará en Perú desde el 15 de junio al 1º de julio, es un torneo cuyos participantes deberán clasificar en base al sistema que estime conveniente cada Asociación Nacional.

Se recordó que además de Universitario (Perú) y Boca Juniors (Argentina), campeón y subcampeón de la edición inaugural, habrá otros 12 equipos sudamericanos, más uno de México y otro de Europa.

At a meeting presided by Dr. Nicolás Leoz, the Executive Committee of the South American Football Confederation, met on February 4 last at the Libertadores Cup Hall of the Confederation's Hotel located in the administrative complex of its seat in Luque, Great Asunción. Several issues were considered, with the attendance of the Member Presidents of the National Associations Julio Humberto Grondona (Argentina), Carlos Chávez (Bolivia), Luis Bedoya (Colombia), Sergio Jadue (Chile), Luis Chiriboga (Ecuador), Juan Ángel Napout (Paraguay), Manuel Burga (Peru), Sebastián Bauzá (Uruguay) and Rafael Esquivel (Venezuela), as well as CONMEBOL Executive Committee Members, Messrs. Eugenio Figueredo (Vice-President, Uruguay), José Luis Meiszner (Secretary General, Argentina), Rómer Osuna

(Treasurer, Bolivia) and directors Francisco Acosta (Ecuador), Marco Polo del Nero (Brazil) and Alfredo Asfura (Chile).

BLATTER AND VILLAR'S ATTENDANCE

Once again, the South American plenary meeting was enriched with the attendance of FIFA President, Joseph Blatter and one of his Vice-Presidents, Ángel María Villar, who thanked the Confederation members for their generous invitation to the meeting.

President Leoz made a formal welcome to Dr. José Luis Meiszner, who worked for the first time as the Confederation's Secretary General. Leoz highlighted the large experience of this Argentine leader, with more than 40 years devoted to football, having been President of the Quilmes Athletic Club several times and AFA Secretary General. In turn, Meiszner said that he considered himself privileged for being included in such a high forum of South American football which he expects to honour with humility and determination.

2014 WORLD CUP QUALIFIERS

The attending authorities agreed upon presenting FIFA a request to clear up the tournament format of the play-off for a berth to the World Cup that will be played by the fifth qualified team of South America with the fourth of Asia. In this connection, CONMEBOL requested the second match to be disputed one week after the first, to give time to the teams to recover physically after the game and two long trips.

Likewise, it was pointed out that the second match should be disputed in South

AGENDA 2012

CALENDAR

America. FIFA was asked to present a written notice in that connection. This statement was presented after the report submitted by Messrs. Manuel Burga and Juan Ángel Napout as to the probable modifications to be made in FIFA's by-laws, in which both leaders have an active participation as South America's representatives.

Dr. Leoz congratulated Burga and Napout for the work performed upon this matter.

MOTION ON SECURITY

Through the initiative of Rafael Esquivel, President of the Venezuelan Football Federation, a motion was presented to set up a security infrastructure in the South American stadiums. Mr. José Clemente, an Executive from a Spanish enterprise, was invited to explain the details of the project, which as he pointed out, would have no cost for the institutions that may decide to implement this system. It was decided to analyze this possibility, though it was stressed that the clubs would be the owners of the stadiums who would have the freedom to adopt such a security system.

FUTSAL AND BEACH SOCCER

Mr. Eugenio Figueredo, in charge of the Futsal and Beach Soccer Commission, pointed out that the Merconorte and Mercosur tournaments cancelled the previous year on account of some economic problems, will be disputed this year from 15 to 22 April. He recalled that these competitions will define the qualified teams in Thailand's World Cup to be disputed from 2 to 18 November. Four South American teams will qualify for

this World Cup.

As regards the South American Beach Soccer tournament, qualifier for Tahiti's World Cup, several associations intend to carry out its organization, an issue which was dealt with.

U-17 WOMEN'S SOUTH AMERICAN IN BOLIVIA

Mr. Carlos Chávez made known the venues of the above mentioned tournament, which will be Sucre for Group "A" and Santa Cruz de la Sierra, for "B". The groups are made up as follows: "A", Bolivia, Argentina, Uruguay, Peru and Ecuador; "B", Brazil, Chile, Colombia, Paraguay and Venezuela. The competition will take place from 9 to 25 March.

The President of the Peruvian Federation praised Dr. Leoz for the economic expenditure this tournament's organization demands, since it does not generate resources, though it is fully supported by CONMEBOL.

U-20 WOMEN'S SOUTH AMERICAN

Mr. Rómer Osuna gave some details on the foregoing tournament, successfully disputed in Curitiba, Brazil and attained by the local national team. Brazil and Argentina won the two berths at stake for the World Cup of the category to be disputed in Japan from August 19 to September 8 next. At the beginning, this World Cup was to be disputed in Uzbekistan, though the venue was changed due to technical and logistics problems as reported by FIFA.

COPA SANTANDER LIBERTADORES AND REFEREEING COURSE

Mr. Francisco Figueredo Brítez, Executive Secretary,

2.6 al 16.10		Eliminatoria Mundial Brasil 2014 (fechas 5 a 10) 2014 Brazil World Cup Qualifiers (stages 5 to 10)
15.6 al 1º.7	Perú	2 ^{da} Copa Libertadores Sub-20 2 nd U-20 Libertadores Cup
25.7 al 11.8	Inglaterra	Torneos Olímpicos de Fútbol (femenino y masculino) Football Olympic Tournaments (women's and men's)
1.8	Japón	5 ^{ta} Copa Suruga Bank 5 th Suruga Bank Cup
19.8 al 8.9	Japón	6 ^{ta} Copa Mundial Femenina Sub-20 de la FIFA 6 th FIFA U-20 Women's World Cup
22.9 al 13.10	Azerbaiján	3 ^{ra} Copa Mundial Femenina Sub-17 de la FIFA 3 rd FIFA U-17 Women's World Cup
2 al 18.11	Tailandia	7 ^{ma} Copa Mundial de Futsal de la FIFA 7 th FIFA Futsal World Cup
6 al 16.12	Japón	9 ^{na} Copa Mundial de Clubes de la FIFA 9 th FIFA Clubs World Cup

2013

Enero-Febrero	Argentina	26 ^{to} Campeonato Sudamericano Sub-20 26 th U-20 South American Championship
Marzo-Abril	Argentina	15 ^{to} Campeonato Sudamericano Sub-17 15 th U-17 South American Championship

submitted a report on this competition, which will start its groups' phase on the following week. He also mentioned a referees' course that took place in CONMEBOL from January 28 to February 1. Thirty-four South American top-level referees participated in it, having a great objective in mind, namely the 2014 World Cup. One of the instructors was Swiss Massimo Busacca, sent by FIFA, together with the president of CONMEBOL Referees' Commission, Dr. Carlos Alarcón.

INTERNATIONAL CALENDAR

Mr. José Luis Meisner informed all the attendants as to the local championships of the South American Associations. He pointed out that they must send the dates of these national

tournaments to their respective head-offices to include them in the international schedule of competitions.

U-20 COPA LIBERTADORES

Finally, it was informed that the U-20 Copa Libertadores, which second edition will take place in Peru from June 15 to July 1, is a tournament whose participants must qualify according to the format each national Association considers most convenient. It was also reminded that in addition to Universitario (Peru) and Boca Juniors (Argentina), champion and runner-up of the inaugural edition, there will be other 12 South American teams, one from Mexico and another one from Europe.

EL TÚNEL

DEL TIEMPO

The Time Tunnel

POR MARCELO MÁRMOL DE MOURA (*)

1 DE MARZO

1922... Nace Luis Alonso "Lula", el técnico del Santos mult campeón. Ganó 21 títulos en el club. No fue futbolista, era taxista en la ciudad de Santos.

1932... Se funda el club Danubio de Uruguay.

4 DE MARZO

1982... Con goles de Jorge "Polilla" Da Silva y Amaro Nadal, Uruguay gana la Copa Nehrú, en la India, al superar 2-0 a China.



Paulo Machado de Carvalho

6 DE MARZO

1962... Nace José Batista, el jugador más rápidamente expulsado en un Mundial. A los 56 segundos del partido Uruguay 0 - Escocia 0, recibió la tarjeta roja del juez francés Joel Quiniou en la Copa del Mundo México '86.

7 DE MARZO

1992... Muere a los 91 años Paulo Machado de Carvalho, jefe de la delegación de Brasil en la conquista de las Copas del Mundo de 1958 y 1962. El estadio municipal ubicado en el barrio Pacaembú, de San Pablo, lleva su nombre.

9 DE MARZO

1972... El "arquero poeta" Artemio Villanueva actúa por última vez en la valla de Cerro Porteño por la Copa Libertadores. Su equipo cae 3-1 ante Olimpia. El último gol se lo anota el "Lobo" Carlos Diarte.

10 DE MARZO

2002... River Plate le gana a Boca Juniors en la propia Bombonera 3-0 con tantos de Esteban Cambiasso, Eduardo Coudet, y un golazo de emboquillada de Ricardo Ismael Rojas.

12 DE MARZO

2002... Diez goles. En el Hernando Siles, Bolívar y Atlético Paranaense empatan 5-5 por la Libertadores. Bolívar perdía 5 a 1.

13 DE MARZO

1892... Nace Pedro Calomino, el primer ídolo de la historia de Boca Juniors. Inventor de la jugada llamada "la bicicleta".

16 DE MARZO

1972... Inferioridad numérica en la Libertadores. Olimpia iguala en Asunción 2-2 con Atlético Mineiro (dirigido por Telé Santana) cuando el partido se suspende porque el conjunto brasileño sufre cinco expulsiones (Grapete, Oldair, Ronaldo, Darío y Lola). Según el reglamento, la CONMEBOL da como vencedor al equipo paraguayo.

18 DE MARZO

1972... Nace Iván René Valenciano, potente goleador colombiano.

19 DE MARZO

1902... Nace Manuel Seoane, ilustre goleador de Independiente y la Selección Argentina. Fue técnico de Argentina campeón en la Copa América de 1937.

1942... Se funda el Deportivo San José, de la ciudad de Oruro (Bolivia).

2002... Histórica goleada. El Real Potosí supera a Peñarol 6-1 por la Copa Libertadores. Raúl Cardozo, Cristian Reynaldo (3), Darwin Peña y Wilder Zabala anotan para los bolivianos; Gabriel Cedrés para Peñarol.

21 DE MARZO

1982... En el estadio Maracanã, 150.289 boletos vendidos para ver a la Selección Brasileña ganar a Alemania Occidental 1-0 con gol de Junior en el minuto 86. Juegan, entre otros, Zico, Careca, Eder, Leandro, Schumacher, Kaltz, Stielicke, Briegel, Matthaus ...

22 DE MARZO

1972... En la victoria del Barcelona SC ante Chaco Petrolero de Bolivia 3-0, marca su último gol en la Copa Libertadores el gran Alberto Spencer.

25 DE MARZO

1972... Nace en Avellaneda, Argentina, "el Toro" Roberto Acuña, quien disputó 3 Mundiales con Paraguay. Aún actúa en Rubio Ñu, de Asunción.

26 DE MARZO

1952... Nace Willington Ortiz, uno de los más grandes futbolistas colombianos de la historia.

2002... Se funda el Boyacá Chicó, de Colombia.

30 DE MARZO

1952... En su gira por España, Millonarios de Colombia le gana al Real Madrid 4-2 con dos

goles de Alfredo Di Stéfano, que debuta en el estadio Chamartín. Al año siguiente pasaría al Madrid y se iniciaría la leyenda.



3 DE ABRIL

1942... Nace Ademir Da Guia, ídolo de Palmeiras e hijo del gran Domingos Da Guia. Un busto de bronce, ubicado frente al estadio del club, perpetúa su recuerdo.

5 DE ABRIL

1962... Se funda el club Universitario de Sucre, Bolivia. Su nombre completo es Universitario San Francisco Santos.

6 DE ABRIL

1952... La Selección Brasileña vuelve a jugar un partido oficial tras el Maracanazo. Luego de 21 meses sin actividad, el Scratch debuta en el Panamericano de Chile venciendo a México 2-0 con dos goles de Baltazar.

7 DE ABRIL

1992... Histórico. El San José de Bolivia empató 1-1 con el São Paulo de Telé Santana en el Morumbi (goles de Palhinha y Divar Condarco), por la Copa Libertadores.

8 DE ABRIL

1942... Se funda el Club Atlético Nacional Potosí, de Bolivia.

9 DE ABRIL

1972... Se funda el Portuguesa, de Acarigua, Venezuela.



Vélez Sarsfield 0 - Nacional 1

11 DE ABRIL

1942... Nace Julio Meléndez, exquisito marcador central peruano, ídolo de Boca Juniors.

2002... Nacional de Montevideo gana en Buenos Aires luego de 42 años: 1-0 a Vélez Sarsfield por la Libertadores, con gol de Marco Vanzini.

13 DE ABRIL

1952... Por el torneo Panamericano, Chile vence al campeón mundial Uruguay 2-0 con tantos de Atilio Cremaschi y Manuel Muñoz.

14 DE ABRIL

1912... Se funda el Santos FC de Brasil, el club de Pelé.

1962... Se funda el club Guabirá, de Montero, Bolivia.

1972... Nace el arquero colombiano Miguel Calero.

15 DE ABRIL

1962... Se inaugura el estadio Carlos Dittborn, en la ciudad chilena de Arica.

1972... Tostão es transferido por Cruzeiro de Belo Horizonte a Vasco da Gama por un valor equivalente a 600 mil dólares de la época, una fortuna.

17 DE ABRIL

2002... En un amistoso ante Portugal, Cafú pasa a ser el nuevo recordista de juegos en la Selección Brasileña, con 104, contra 103 de Taffarel.

18 DE ABRIL

1972... El Barcelona SC abandona la cancha. A los 34 minutos de juego, el equipo de Ecuador deja el campo de Independiente tras un gol polémico de Manuel Magán para el equipo argentino. Son expulsados Pedro León y Alberto Spencer. La CONMEBOL, dos días después, confirma el resultado Independiente 1 - Barcelona SC 0.

19 DE ABRIL

1972... En Paulista, estado de Pernambuco, nace Vitor Borba Ferreira Gomes "Rivaldo". Sigue jugando, ahora en el Kabuscorp SC, de Angola.

22 DE ABRIL

1982... Nace Kaká.

25 DE ABRIL

1942... En la derrota de Independiente en Avellaneda 4-2 ante San Lorenzo, juegan por última vez juntos con la casaca roja Vicente De la Mata, Arsenio Erico y Antonio Sastre.

1972... Con tres goles de Oswaldo "Cachito" Ramírez, Universitario de Lima empató 3-3 con Nacional de Montevideo en el Centenario, por la Copa Libertadores. Los goles uruguayos son de Luis Artime y Luis Cubilla (2).

26 DE ABRIL

1992... 13-0. Con ese resultado el Sport Marítimo vapulea a Salineros de Araya por el torneo profesional venezolano. Los goles: Noel Sanvicente 3, José Ramón López 3, Nelson Gómez 2, Norberto Cadavid 2, Gustavo Caraballo 2 y Héctor Rivas 1.

27 DE ABRIL

1962... Dolorosa derrota. Uruguay pierde ante la Unión Soviética en el estadio Lenin de Moscú por 5-0.

30 DE ABRIL

1912... Se funda el América Futebol Clube, de Belo Horizonte.



Luis Alonso "Lula"

MARCH 1

1922... Birth of Luis Alonso "Lula", Santos multi-champion coach. He won 21 titles in the club. He was not a footballer. He was a taxi-driver in the city of Santos.

1932... Foundation of Uruguay's club "Danubio".

MARCH 4

1982... With goals scored by Jorge "Moth" Da Silva and Arturo Nadal, Uruguay won the Nehru Cup in India, defeating 2-0 China.

MARCH 6

1962... Birth of José Batista, the player most quickly sent off in a World Cup. At 56 seconds of the match Uruguay 0 - Scotland 0, he received the red card from the French referee Joel Quiniou, in the 1986 World Cup.

MARCH 7

1992... Paulo Machado de Carvalho passed away at 91 years of age. He was the chief of Brazil's delegation in the conquest of the 1958 and 1962 World Cups. The municipal stadium located in the Pacaembú quarters of São Paulo, bears his name.

MARCH 9

1972... Artemio Villanueva, the "poet goalkeeper" played for the last time in Cerro Porteño's net for the Copa Libertadores. His team were defeated 3-1 by Olimpia. The final goal was converted by "Wolf" Carlos Diarte.

MARCH 10

2002... River Plate surpassed Boca Juniors 3-0 in the famous *Candy Box* with goals scored by Esteban Cambiasso, Eduardo Coudet and a splendid lob by Ricardo Ismael Rojas.

MARCH 12

2002... Ten goals. Bolívar and Atlético Paranaense ended in a 5-5 tie for the Libertadores

at the Hernando Siles Stadium. Bolívar was losing by 5-1.

MARCH 13

1892... Pedro Calomino, first idol in Boca Juniors history, is born. He invented the move called "bicycle kick".

MARCH 16

1972... Large shortage of players in the Libertadores. Olimpia tied 2-2 with Atlético Mineiro (coached by Telé Santana) when the match was stopped because five players were sent off in the Brazilian team (Grapete, Oldair, Ronaldo, Dario and Lola). According to the Rules of the Game, CONMEBOL decided that the Paraguayan side was the winner.

MARCH 18

1972... Iván René Valenciano is born. He was a powerful Colombian top scorer.

MATCH 19

1902... Manuel Seoane is born. He was an illustrious striker of Independiente and the Argentine National Team. He was the coach of Champion Argentina in the 1937 Copa América.

1942... Foundation of Deportivo San José in the city of Oruro (Bolivia).

2002... Historical series of goals. Real Potosí surpassed Peñarol 6-1 in the Copa Libertadores. Raúl Cardozo, Cristian Reynaldo (3), Darwin Peña and Wilder Zabala scored for the Bolivians, Gabriel Cedrés, for Peñarol.

MARCH 21

1982... At the Maracanã Stadium, 150,289 tickets were sold to watch the Brazilian National Team surpass West Germany 1-0 with a goal converted by Junior at the 86th minute. Zico, Careca, Eder, Leandro, Schumacher, Kaltz, Stielicke, Briegel, Matthaus, played among others.

MARCH 22

1972... In the victory of Ecuador's Barcelona against Bolivia's Chaco Petrolero by 3-0, the great Alberto Spencer scored his last goal in the Copa Libertadores.

MARCH 25

1972... "Bull" Roberto Acuña, who disputed 3 World Cups with Paraguay, was born in Avellaneda, Argentina. He is still playing in Rubio Ñu, of Asunción.

MARCH 26

1952... Willington Ortiz was born. He was one of the greatest Colombian footballers of history.

2002... Foundation of Colombia's Boyacá Chicó.



EL TÚNEL

The Time Tunnel

MARCH 30

1952... In their tour over Spain, Colombia defeated Real Madrid 4-2 with two goals scored by Alfredo Di Stéfano, who made his debut at the Chamartín Stadium. The following year he passed to Madrid and the legend began to take shape.



APRIL 3

1942... Ademir Da Guia is born. He was the idol of Palmeiras and son of the great Domingos Da Guia. A bronze bust, placed in front of the club's stadium, keeps his memory alive.

APRIL 5

1962... Foundation of the Universitario Club of Sucre, Bolivia. Its complete name is "Universitario San Francisco Xavier".

APRIL 6

1952... The Brazilian National Team played again an official match after the "Maracanazo". After 21 months of inactivity, the Scratch made their debut in Chile's Pan American, defeating Mexico 2-0 with two goals scored by Baltazar.

APRIL 7

1992... A historical event. Bolivia's San José tied 1-1 with Telé Santana's São Paulo at the Morumbi (goals by Palhinha and Divar Condarco) for the Copa Libertadores.

APRIL 8

1942... Foundation of "Club Atlético Nacional Potosí" in Bolivia.

APRIL 9

1972... Foundation of Portuguesa de Acarigua, Venezuela.

APRIL 11

1942... Julio Meléndez is born. He was an exquisite Peruvian stopper, idol of Boca Juniors.



DEL TIEMPO

Bolívar 5 - Atl. Paranaense 5



2002... Nacional of Montevideo defeated Vélez Sarsfield 1-0 in Buenos Aires after 42 years, for the Libertadores, with a goal scored by Marco Vanzini.

APRIL 13

1952... Chile defeated 2-0 world champion Uruguay with goals scored by Atilio Cremaschi and Manuel Muñoz.

APRIL 14

1912... Foundation of Pelé's club Santos FC, in Brazil.

1962... Foundation of Guabirá Club of Montero, Bolivia.

1972... The Colombian goalkeeper Miguel Calero is born.

APRIL 15

1962... The Carlos Dittborn Stadium is inaugurated in the Chilean city of Arica.

1972... Tostão is transferred by Belo Horizonte's Cruzeiro to Vasco Da Gama for an equivalent sum of 600 thousand dollars of the time. It was a real fortune.

APRIL 17

2002... In a friendly against Portugal, Cafú became the new record man of matches played in the Brazilian National Team, with 104 points against Taffarel's 103.

APRIL 18

1972... Barcelona SC left the field. At 34 minutes of the match, Ecuador's team left Independiente's field after a polemic goal scored by Manuel Magán for the Argentine team. Pedro León and Alberto Spencer are sent off. Two days later, CONMEBOL ratified the result: Independiente 1 - Barcelona SC 0.

APRIL 19

1972... Vítor Borba Ferreira Gomes, "Rivaldo", is born in Paulista, state of Pernambuco. He is still playing, at present in Kabuscorp SC, of Angola.

APRIL 22

1982... Kaká is born.

APRIL 25

1942... In the 4-2 defeat of Independiente in Avellaneda against San Lorenzo, Vicente De la Mata, Arsenio Erico and Antonio Sastre played for the last time together with the red shirt.

1972... With three goals scored by Oswaldo "Cachito" Ramírez,

Universitario de Lima tied 3-3 with Nacional of Montevideo at the Centenario for the Copa Libertadores. The Uruguayan goals were converted by Luis Artime and Luis Cubilla (2).



APRIL 26

1992... 13-0. With this score Sport Marítimo defeated Salineros of Araya in the Venezuelan professional tournament. The goals were scored as follows: Noel Sanvicente 3, José Ramón López 3, Nelson Gómez 2, Norberto Cadavid 2, Gustavo Caraballo 2 and Héctor Rivas 1.

APRIL 27

1962... Distressing defeat. Uruguay were defeated 5-0 by the Soviet Union at Moscow's Lenin Stadium.

APRIL 30

1912... Foundation of the América Futebol Clube, in Belo Horizonte.

UNIVERSIDAD DE CHILE

● Chile

El 29 de diciembre, Universidad de Chile superó 3-0 a Cobreloa en el segundo juego de la final del torneo Clausura, disputado en el Estadio Nacional. Sumó así otro lauro al Apertura y a la Copa Sudamericana, conquistada dos semanas antes. Con su 15° título nacional, la 'U' completó la mejor temporada de sus 84 años de historia con un celebradísimo triplete.

Tras igualar a cero en Calama, el conjunto azul sacó rápida ventaja por medio de Gustavo Canales (24'), en seguida merced a una fantástica jugada de Eduardo Vargas (28') y por último gracias a un fuerte disparo de Matías Rodríguez (35'). En el complemento ingresó Diego Rivarola, ídolo de la institución, que se despidió ese día del club y fue ovacionado.

En el partido consagratorio jugaron Johnny Herrera, Osvaldo González, Marcos González (Albert Acevedo), José Rojas, Gustavo Lorenzetti (Rivarola), Charles Aránguiz, Marcelo Díaz, Eugenio Mena, Vargas, Canales (Matías Rodríguez), Francisco Castro. El director técnico argentino Jorge Sampaoli expresó su emoción: "La 'U' me dio la alegría de vivir el mejor año de mi carrera como entrenador. Eso no lo voy a olvidar nunca".

El campeón había ganado la fase de clasificación con 8 puntos de ventaja sobre Cobreloa, con 11 triunfos y 6 empates. En los play-offs fue contundente frente a Unión Española y solamente parpadeó en la semifinal ante Universidad Católica, que se impuso sobre la hora en el segundo juego, cortando luna larga racha sin derrotas. Esteban Paredes, de Colo Colo, fue el goleador del torneo con 14 tantos.



DIARIO EL MERCURIO / SANTIAGO

Despedida triunfal del goleador Eduardo Vargas. Con otro trofeo antes de mudar su gran juego a Nápoles.
Triumphant farewell of striker Eduardo Vargas, with another trophy before taking his excellent game to Naples.

ÚLTIMOS CAMPEONES

Latest Champions

1997 (C)	Colo Colo
1998	Colo Colo
1999	Universidad de Chile
2000	Universidad de Chile
2001	Santiago Wanderers
2002 (A)	Universidad Católica
2002 (C)	Colo Colo
2003 (A)	Cobreloa
2003 (C)	Cobreloa
2004 (A)	Universidad de Chile
2004 (C)	Cobreloa
2005 (A)	Unión Española
2005 (C)	Universidad Católica
2006 (A)	Colo Colo
2006 (C)	Colo Colo
2007 (A)	Colo Colo
2007 (C)	Colo Colo
2008 (A)	Everton
2008 (C)	Colo Colo
2009 (A)	Universidad de Chile
2009 (C)	Colo Colo
2010	Universidad Católica
2011 (A)	Universidad de Chile
2011 (C)	Universidad de Chile

(A) Torneo Apertura
(C) Torneo Clausura

On December 29, Universidad de Chile surpassed Cobreloa by 3-0 in the second leg match of the final play-off of the Closing Tournament disputed in the Nacional Stadium. Thus they added one more title to the Opening Tournament and the South American Cup conquered two weeks before. With their 15th national title, the "U" closed the next season of their 84 years of history with a triple celebration.

After a goalless draw in Calama, the blue side immediately moved forward through Gustavo Canales (24'), thanks to a fantastic move of Eduardo Vargas (28') and finally due to a strong shot by Matías Rodríguez (35'). Diego Rivarola, idol of the institution, entered the field in the extra-time, bid farewell from the club and was largely acclaimed by his fans.

The following footballers

played in the time-honoured match: Johnny Herrera, Osvaldo González, Marcos González (Albert Acevedo), José Rojas, Gustavo Lorenzetti (Rivarola), Charles Aránguiz, Marcelo Díaz, Eugenio Mena, Vargas, Canales (Matías Rodríguez), Francisco Castro. The Argentine coach Jorge Sampaoli expressed his emotion as follows: "The 'U' gave me the great joy of living the best year of my career as coach. I will never forget it".

The champion had won the qualification phase with 8 points in advantage over Cobreloa, with 11 wins and 6 ties. They were fierce in the play-offs against Unión Española and they only seemed to blink in the semifinal against Universidad Católica, that took the lead at the last minute of the second game, putting an end to a long streak without defeats. Esteban Paredes, of Colo Colo, was the tournament's top scorer with 14 points.



Una escena repetida y feliz. Lionel Messi agradece el nuevo reconocimiento, junto a Ronaldo, Joseph Blatter, Michel Platini y François Morinière, director de France Football.
 A repeated and happy scene: Lionel Messi thanking the new award near Ronaldo, Joseph Blatter, Michel Platini and François Morinière, director of France Football.

Aluvión de votos para Messi en su tercer Balón de Oro consecutivo

Como muchas otras veces, el fútbol del mundo premió al talento sudamericano. Las brillantes actuaciones de Lionel Messi en 2011 tuvieron un reconocimiento abrumador por parte de la familia del fútbol mundial. El momento cumbre del 9 de enero en el Palacio de Congresos de Zúrich no ofrecía dudas, pero hubo un silencio de aparente suspenso cuando Ronaldo Nazário de Lima, máximo goleador de la historia de las Copas del Mundo, iba a anunciar al mejor futbolista del año.

Cada uno de los 464 votantes debía postular una terna por orden de preferencia. Y 365 de ellos eligieron a Messi como el número 1. Una cifra impactante que equivale a un 78,66% de los participantes. Lo colocaron en primer lugar 104 de sus colegas capitanes, 121 entrenadores de selecciones y 140 periodistas. Entre los comunicadores, que el año anterior ha-



A flood of votes for Messi in his third consecutive Ballon d'Or

bían preferido a Wesley Sneijder, esta vez obtuvo el 89% de las preferencias.

El capitán de la Selección Argentina se dirigió al público: *"Es un enorme placer obtener este reconocimiento por tercera vez, un gran honor. Quiero agradecer a todos los jugadores y entrenadores que me votaron, pero sobre todo a mis compañeros del Barcelona y de la Selección Argentina, sin los cuales esto hubiera sido imposible. Sin embargo, deseo compartirlo especialmente con Xavi, quien lo merece tanto como yo"*. En 2011 jugó 68 partidos y marcó 58 goles. Con el FC Barcelona fue campeón de España, de Europa y del mundo. Ganó también la Supercopa española y la europea.

Messi integró asimismo el equipo ideal de la FIFA, del que también formó parte su compañero del FC Barcelona, el brasileño Dani Alves. El premio a la Mejor Ju-

gadora Mundial correspondió a la japonesa Homare Sawa, secundada por Marta, que había ganado el galardón los cinco años anteriores.

NEYMAR RECIBIÓ EL PREMIO PUSKAS

La carrera creciente de Neymar recibió también un trofeo en Zúrich. El premio Puskas, homenaje al célebre artillero húngaro, se otorga al mejor gol del año. Con más de 1.300.000 votos a través de Internet, un fantástico tanto de Neymar ante Flamengo prevaleció sobre el de Lionel Messi al Arsenal, en que eludió al arquero con un sombrerito, y uno de Wayne Rooney de chilena ante Manchester City.

El premio fue anunciado por el delantero mexicano Hugo Sánchez. La joven estrella del Santos manifestó: *"Estoy muy feliz de estar en esta gran fiesta y de haber competido con dos grandes jugadores. Se lo agradezco a Dios y a todos ustedes"*. En la formidable jugada, Neymar tomó el balón sobre la banda izquierda, pocos metros en campo contrario. Pasó entre dos jugadores, hizo una pared y encaró frontalmente entre cuatro defensores. Eludió con un toque maravilloso al último marcador y definió con sutileza por encima del portero. *"Creo que fue el mejor gol de mi carrera. Fue una jugada prácticamente completa"*, agregó.

As it had happened many times before, world football awarded a prize to South American talent. The brilliant performances of Lionel Messi in 2011 had an overwhelming acknowledgement from the world football family. The most important moment in January 9 at the Congress Palace of Zurich did not allow any doubts, though there was a silence of apparent suspense when Ronaldo Nazário de Lima, topmost scorer in the history of World Cups, prepared himself to announce the best footballer of the year.

Each of the 464 voters had to propose a subject by order of preference, and 365 of them

selected Messi as the Number 1. It was a crushing figure equal to a 78.66% of the participants. One hundred and four of his colleague captains put him in the first place as well as 121 of national teams' coaches and 140 journalists. Among the communicators, that the year before had preferred Wesley Sneijder, this time Messi had an 89% of the preferences.

The captain of the Argentine National Team addressed the public as follows: *"It is a great pleasure for me to attain this acknowledgement for the third time and I am greatly honoured. I want to thank all the players and coaches who voted me, but above all my teammates of Barcelona and the Argentine*

National Team, without whose support this would have been impossible. Nevertheless, I especially wish to share this prize with Xavi, who deserves it as well as I". In 2011, he played 68 matches scoring 58 goals. With FC Barcelona he was a champion of Spain, Europe and the world. He also won the Spanish and the European Super-Cups.

Messi also formed part of FIFA's ideal team, in which his teammate of FC Barcelona, Brazilian Dani Alves was also included. The prize to the best World Woman footballer was awarded to the Japanese lady Homare Sawa, seconded by Marta, who had won the prize during the last five years.

GANADORES COMO JUGADOR MUNDIAL DE LA FIFA FIFA World Player of the Year

Año Year	Ganador Winner	Club-Nacionalidad Club-Nationality
1991	Lothar MATTHÄUS	FC Internazionale - alemán
1992	Marco VAN BASTEN	AC Milán - holandés
1993	Roberto BAGGIO	Juventus - italiano
1994	ROMÁRIO	FC Barcelona - brasileño
1995	George WEAH	AC Milán - liberiano
1996	RONALDO	PSV Eindhoven y FC Barcelona - brasileño
1997	RONALDO	FC Barcelona e Internazionale - brasileño
1998	Zinedine ZIDANE	Juventus - francés
1999	RIVALDO	FC Barcelona - brasileño
2000	Zinedine ZIDANE	Juventus - francés
2001	Luis FIGO	Real Madrid - portugués
2002	RONALDO	Internazionale y Real Madrid - brasileño
2003	Zinedine ZIDANE	Real Madrid - francés
2004	RONALDINHO	FC Barcelona - brasileño
2005	RONALDINHO	FC Barcelona - brasileño
2006	Fabio CANNAVARO	Juventus y Real Madrid - italiano
2007	KAKÁ	AC Milán - brasileño
2008	Cristiano RONALDO	Manchester United - portugués
2009	Lionel MESSI	FC Barcelona - argentino
2010	Lionel MESSI (*)	FC Barcelona - argentino
2011	Lionel MESSI (*)	FC Barcelona - argentino

(*) desde el 2010, se denomina Balón de Oro de la FIFA/France Football

JUGADORA DEL AÑO DE LA FIFA FIFA World Player of the Year

Año Year	Ganadora Winner	Club-Nacionalidad Club-Nationality
2001	Mia HAMM	Washington Freedom - estadounidense
2002	Mia HAMM	Washington Freedom - estadounidense
2003	Birgit PRINZ	Carolina Courage - alemana
2004	Birgit PRINZ	1.FFC Frankfurt - alemana
2005	Birgit PRINZ	1.FFC Frankfurt - alemana
2006	MARTA Vieira da Silva	Umea IK - brasileña
2007	MARTA Vieira da Silva	Umea IK - brasileña
2008	MARTA Vieira da Silva	Umea IK - brasileña
2009	MARTA Vieira da Silva	Los Angeles Sol - brasileña
2010	MARTA Vieira da Silva	FC Gold Pride - brasileña
2011	Homare SAWA	INAC Kobe Leonessa - japonesa

NEYMAR RECEIVED THE PUSKAS AWARD

Neymar's developing career also was awarded a trophy in Zurich. The Puskas prize, a homage to the famous Hungarian top scorer, is granted to the year's best goal. With more than 1,300,000 votes through Internet, a fantastic goal of Neymar against Flamengo prevailed over Lionel Messi's one against Arsenal, in which he eluded the goalkeeper with a hat trick and one of Wayne Rooney, with a bicycle kick against Manchester City.

The prize was announced by the Mexican forward Hugo Sánchez. The young Santos star said: *"I am very happy to be here*



Neymar en el mayor escenario de los galardones del fútbol mundial. Su gran gol a Flamengo fue el mejor de 2011. **Neymar, in the most important stage of the world football awards. His remarkable goal against Flamengo was the best one of 2011.**

in this gala and to have competed with two great players. I thank God and you all". In the remarkable shot, Neymar took the ball over the left band, a few metres in the rival's field. He passed between two players, made a wall and stopped frontally before four defenders. He eluded the final marker with a marvellous touch and defined the move with a shot on top of the goalkeeper. *"I think that it was the best goal of my career. It was a totally complete move"*, he added.

"Cada partido para mí es un debut"

La unanimidad parte de los periodistas más conocidos del continente, suma a los grandes jugadores y a los directores técnicos, la refrenda el público y los presidentes de la República piden la palabra para que no queden dudas: Alfonso Arévalo Aranibar, para todos Toto Arévalo, es una institución en Bolivia, un emblema de la comunicación deportiva y un sinónimo de su país.

El Presidente Evo Morales sintetizó ese sentimiento: *"De chico escuchaba los partidos en la radio del pueblo. Ya joven, en el cuartel, escuchaba y veía a Toto relatando y comentando en la televisión. Alfonso Toto Arévalo es hoy un periodista muy conocido en nuestro medio y ha logrado ese reconocimiento porque siempre ha brindado la más amplia cobertura deportiva, informando y educando. Toto está en todas partes, es un integrador. Lo vemos en todas las regiones, allí donde hay un evento deportivo, uniendo al país"*.

Arévalo empaquetó casi medio siglo de vivencias en el libro que desde hace tiempo le pedían que publicara. El apasionante recorrido involucra al lector que percibe su entusiasmo y esfuerzo, deja enseñanzas a los periodistas y a toda la familia del fútbol, pintando también cada evento y cada personaje, más anécdotas atrapa-pas, con su corazón boliviano que disfruta cada logro. *"La pasión de mi vida ... a los 45 minutos del primer tiempo"*, propone desde el título los elementos fundamentales de su carrera hasta los 60 años, que lo encuentran con el fervor de sus inicios.

Abogado, estudioso, relator desde su cuna de Cochabamba, ha transmitido más de 5.000 partidos y condujo 15.000 programas de Deporte Total, llevando a su patria todos los Mundiales des-



"Each match is a debut for me"

de Argentina '78 y ocho Juegos Olímpicos, así como toda competición que involucrara al deporte boliviano.

TALENTO CON AUDACIA Y PROFESIONALISMO

"Los periodistas somos también actores de los hechos deportivos porque estamos presentes en los grandes acontecimientos. A lo largo de este tiempo he recorrido con los equipos bolivianos toda una historia, partiendo de mi experiencia con el Sudamericano de 1963 en Cochabamba, cuando estaba en el sexto de primaria y transmitía de forma imaginaria los partidos de ese campeonato para mis compañeros. Fue una especie de cábala porque siempre ganaba Bolivia, y coincidentemente eso

sucedió. El título de 1963 fue mi primer idilio con la selección nacional.

"Una tarde de 1967 me presenté con mi amigo Jaime Villarroel en Radio Centro, donde propuse mis servicios. Me dijeron que fuera al estadio y me parara al lado del periodista titular para ver cómo lo hacía y así aprender. Desde el viernes anterior recé para que no fuera el titular y el día del partido faltó. Estaba con los auriculares y de pronto me presentaron sin ninguna prueba, sin saber ni cómo me llamaba. Mi compañero, que se había quedado en la cabina esperándome, les había dicho que me llamaba Toto, un apodo que hasta ese día era exclusivo de mi casa.

"Desde esa tarde nunca dejé

de estar en un partido importante, primero en Cochabamba y luego en La Paz, que me abrió los brazos y me enseñó a mirar el país en su conjunto. El gran drama de los periodistas deportivos es que tenemos una visión muy local con nuestros equipos. Cada partido para mí es un debut. He debido dar unas tres vueltas al mundo, he transmitido desde todos los países de Sudamérica, casi todos los de Europa y desde los cinco continentes.

SENTIMIENTO DE SELECCIÓN

"Me conmueve cuando la Selección gana, ahí puede más mi corazón. Ese amor se hizo incondicional cuando me tocó narrar en Ecuador, cuando la Selección marcó el gol con el que clasificó a Estados Unidos '94. Allí acuñé la frase *"Gol de mi Bolivia"*. Por ello también quise escribir un libro que reflejara las peripecias deportivas, porque de algún modo soy testigo de la gran transformación tecnológica del tiempo en que el fútbol permitía que las ediciones de periódicos fueran a las manos de los lectores, del tiempo en que las grabadoras de cinta eran pesadas, donde no había celular, no había satélite, donde hablar de Cochabamba a La Paz era un milagro. Un tiempo puro, lleno de pasión, inspiración y esfuerzo.

"Cuando terminó el contrato de Xavier Azkargorta, un dirigente me preguntó si conocía algún técnico. Yo le di el nombre de uno que en ese entonces no era muy conocido, pero que para mí era el técnico que necesitaba Bolivia. Pero como no era muy conocido lo descartaron. Era Marcelo Bielsa, uno de los mejores del mundo".

RECONOCIMIENTO CONTINENTAL

El 25 de noviembre de 2011, Arévalo recibió la Orden al Mérito

de la CONMEBOL. En la ceremonia del sorteo de la Copa Libertadores, le entregó la condecoración el presidente de la FBF Carlos Chávez, quien manifestó: *"Se inició en radio y es la voz de Bolivia, tras 45 años de labor. Uniendo al país, más allá de sus divergencias y pregonando los principios del fútbol como herramienta de concordia, tolerancia y progreso"*. Arévalo respondió: *"Gracias a Dios, al fútbol y a Bolivia. El agradecimiento es la memoria del corazón y este corazón late más intensamente que nunca"*. Consideró que el premio fue para Bolivia, su gente y su periodismo deportivo.

UN LIBRO DE FAMILIA

Las últimas Copas del Mundo las cubrió con el orgullo de estar acompañado por sus hijos. El menor, José Miguel, reconocido por la FIFA como el más joven de los acreditados a los Mundiales, fue el maestro de ceremonias en la presentación del libro. La dedicatoria recordando a sus padres, agradeciendo a su esposa, hijos, nietos y a su hermano Federico refleja el apego a su familia con que da cada paso.

"Siento una enorme alegría. Nosotros somos gente de radio y televisión y los productos que preparamos los hacemos rápido, por la práctica y la experiencia, pero hacer un libro fue muy difícil.

"Se recogen muchas experiencias de algunos eventos a los que hemos ido y la manera fue tratar de contar en forma entretenida todo esto que ha ocurrido en una vida periodística, que abarca mis 45 años de periodismo. Hay entrevistas logradas en todo este tiempo, además de testimonios de figuras importantes. He tenido la suerte de estar con Pelé unas seis veces, de haber estado una decena de veces con Maradona y conocerlo a fondo".



"Es un premio para mi patria, para mi Bolivia" se emocionó con la condecoración de la CONMEBOL. Habló con el corazón, como cuando transmite a su selección. "It's a prize for my country, for my Bolivia", he said, thrilled by emotion when receiving CONMEBOL decoration. He spoke with his heart like when he broadcasts his national team.

UNA MONTAÑA DE ANÉCDOTAS

En 1972 llegó a Manaos para transmitir Bolivia-Venezuela por la Minicopa.

"Mi mayor preocupación era cómo podíamos informar a la audiencia boliviana. No había telecomunicaciones entre Manaos y Bolivia, la única forma de establecer contacto era a través de los radioaficionados, pero solo para informes breves. Averigüé que Radio Riomar era la de mayor alcance de la región y fui directo a sus estudios. Era una emisora católica. El director era un cura español alto, muy serio. Cuando escuchó nuestro pedido, palideció. Le propuse

desdoblar la señal para que por onda corta pudieran escuchar los bolivianos en el Amazonas y en la zona fronteriza. Cuando vio el amplificador, dijo *"¿Y con esto vas a transmitir?"*.

"Sí, padre, es una locura, pero una locura empapada de mucha fe en Dios", respondí. Nunca se había hecho algo así. El técnico de la radio pudo colocar una línea desde la cabina a la emisora para allí amplificarla.

"No sabíamos si alguien podía escucharnos, así que durante la transmisión repetía *"Si usted escucha esta transmisión, le ruego que se comuniquen con cualquier emi-*

sora boliviana para que se sirvan tomar cadena".

"Terminó el encuentro y nos fuimos a sentar porque jugaban Paraguay y Yugoslavia, cuando por los altavoces se escuchó: *"Señor Toto Arévalo debe presentarse en la cabina telefónica"*. A través de un radioaficionado escuchó: *"Colega Arévalo, soy Daniel Arteaga, director de radio Grigotá de Santa Cruz, cien por cien la transmisión, sintonía absoluta. Grigotá en su onda corta amplifiqué para toda Bolivia"*.

"La historia contará que esa noche sólo Dios pudo habernos ayudado.

SU EQUIPO IDEAL DE BOLIVIA

"Hago esta selección, a manera de tributo a cientos de estrellas que han iluminado mi vida, encarnadas en 36. Tal vez haya muchos para un mismo puesto, pero uno elige como siente el fútbol y a mí me gusta el que es creativo.

Arqueros: Vicente Arraya, Eduardo Gutiérrez, José Issa.

Defensores: Juan Manuel Peña, Jesús Herbas, Óscar Sánchez, Marco Sandy, Ronald Raldez, Eduardo Angulo, Miguel Ángel Rimba.

Volantes: Máximo Alcócer, René Rada, Milton Melgar, Ramiro Castillo, Julio César Baldivieso, Arturo Saucedo Landa, Raúl A. Morales, Carlos Borja, Wilfredo Camacho, Vladimir Soria, Ausberto García, Ovidio Messa, Carlos Aragónés, Erwin Romero, Erwin Sánchez, Marco Etcheverry.

Delanteros: Víctor Agustín Ugarte, Jesús Reynaldo, Gastón Taborga, Ramiro Blacut, Renán López, Armando Escobar, Víctor Hugo Antelo, Joaquín Botero, Fernando Salinas, William Ramallo.

Directores técnicos: Félix Deheza, Danilo Alvim, Wilfredo Camacho, Xavier Azkargorta".

Le faltó incluir al relator. Entre tantas voces maravillosas que difunden el deporte boliviano, todos coinciden que a este equipo lo debe transmitir Toto Arévalo.



El magnífico libro de casi medio siglo. Con la misma pasión juega el segundo tiempo. / The splendid volume covering almost half a century. With the same passion, he played the second half.

Unanimity results from the most well-known journalists of the continent together with the great players and coaches, and is endorsed by the public and presidents of the Republic who request the floor to confirm that Alfonso Arévalo Aranibar, Toto Arévalo for everybody, is an institution in Bolivia, an emblem of sports communication and a synonym of his country.

President Evo Morales summarized those feelings, saying the following, "As a child, I listened to the matches in the town's radio. As a youngster, in the barracks, I listened and saw Toto commenting on the television. Alfonso Toto Arévalo is today a well-known journalist in our sports media and has attained such recognition because he has always offered the widest sport coverage, informing and teaching the public. Toto is everywhere; he is an integrator. We see him in every region, wherever there is a sports

event, joining the country".

Arévalo has kept almost half a century of experiences in the book the public asked him to write. The thrilling journey involves the reader who perceives his enthusiasm and effort, leaving teachings for the journalists and the whole football family, painting also each event and each character plus enticing anecdotes that reflect different stages, with his Bolivian heart that enjoys every achievement. "My life's passion... at the 45 minutes of the first half", poses from the title itself the fundamental elements of his career up to his 60 years of age, that find him with the fervor of his early beginnings.

A learned lawyer, a narrator from the cradle in Cochabamba, he has broadcast more than 5,000 matches and directed 15,000 Total Sport Programmes, taking his homeland to all the World Cups since Argentina '78 and eight Olympic Games, as well as every other competition related to Bolivian Sport.

TALENT WITH BOLDNESS AND PROFESSIONALISM

We journalists are also actors regarding the sport events,

because we are always present in every important happening. All along these years, I have traveled with the Bolivian teams throughout their history, starting with my experience in the 1963 South American in Cochabamba, when I was in the six grade of the elementary school and broadcast in an imaginary way the matches of that championship for my teammates. It was some sort of cabbala, since Bolivia was always the winner and coincidentally that was what happened. The 1963 title was my first idyll with the national team.

One afternoon of 1967, I introduced myself with my friend Jaime Villarroel in Radio Centro where I offered my services. They told me to go to the stadium and stand by the regular journalist to see what he did and thus learn. I started praying from the previous Friday for the official journalist to be absent and the match-day he failed to appear. I had the earphones on and suddenly they introduced me without having any previous training, not even knowing my name. My friend that had remained waiting for me in the cabin, had told them that I was called Toto, a nickname that until that day was exclusive of my home.

From that afternoon onwards, I never missed an important match, first in Cochabamba and then in La Paz, that opened its arms and taught me to look at the country as a whole. The sport journalists' drama is that we have a very local vision with our teams. Each match for me is a debut. I made three roundtrips over the world, I have broadcast from every South American country, as well as almost all of those from Europe and the five continents.

FEELING OF THE NATIONAL TEAM

I am moved when the National Team succeeds; my heart moves me more than ever. That love for my National Team turned unconditional when I had to comment in Ecuador, when the National Team scored the goal with which they qualified to the 1994 World Cup. It was there

where I forged the phrase “Goals of my Bolivia”, that is why I wanted to write a book to describe the sport vicissitudes, because in one way or another, I am a witness of the great technological transformation in the time when football permitted the journals editions to go to the hands of the readers, when the tape engravers were heavy, when there were no cell phones, no satellite, and to speak from Cochabamba to La Paz was a miracle. A pure time, full of passion, inspiration and hard work.

When Xavier Azkargorta's contract expired, a leader asked me if I knew a good coach. I gave him the name of a person that was not very well-known, but whom I considered was the coach Bolivia needed, but as he was not quite known, they discarded him. It was Marcelo Bielsa, one of the best coaches in the world.

CONTINENTAL ACKNOWLEDGEMENT

On 25 November 2011, Arévalo was awarded the CONMEBOL Order to Merit. During the ceremony of the Copa Libertadores draw, the BFB President, Carlos Chávez presented the decoration to him saying: *“He started on the radio and he is Bolivia's voice after 45 years of hard work, joining the country, far beyond all differences and proclaiming the football principles as the tools of concord, tolerance and progress”*. Arévalo answered as follows: *“I thank God, football and Bolivia. My words of thanks are the memory of my heart and this heart is now beating more intensely than ever”*. He considered that the prize was for Bolivia, its people and sport journalism.

A FAMILY BOOK

He covered the latest World Cups with the pride of being accompanied by his sons. The youngest, José Miguel, acknowledged by FIFA as the youngest of those accredited to the World Cups, was the Master of Ceremonies in the Book's presentation. The dedication

remembering his parents, thanking his wife, children, grand-children and brother Federico, reflect his attachment to his family at every step.

“I am very happy. We are the people of radio and television and the products we prepare are very quickly shown, due to our practice and expertise, but writing a book was a very difficult task”.

“Many experiences on different events which we have attended are included as well as the way in which to narrate in an entertaining way all the happenings of a journalistic life, that comprise my 45 years in the news. Some interviews made during those years are included as well as testimonies of important figures. I've had the good luck of being with Pelé some six times and a dozen occasions with Maradona and I know him quite well”.

A MOUNTAIN OF ANECDOTES

In 1972, Arévalo arrived in Manaos to broadcast Bolivia-Venezuela for the “MiniCup”.

My greatest preoccupation was how we were going to inform the Bolivian audience. There were no telecommunications between Manaos and Bolivia; the only way of establishing contact was through the radio hams, but only for short reports. I found out that Radio Riomar was the one with the longest range in the region and went directly to its studios. It was a Catholic broadcasting station. The director was a Spanish, tall and very serious priest. When he listened to our request, he grew pale. I suggested to him that we could split the signal so that the Bolivians in Amazon and the frontier area could listen. When he saw the amplifier, he said *“Are you going to broadcast with that?”*

“Yes, father, it's crazy, but it is a craziness soaked in a great faith in God”, I replied. Never had such a thing been done. The radio technician managed to put a line from the cabin to the broadcasting station and amplify it there.



En su recorrido mundialista, junto a Roberto Rivellino en Francia '98. Abajo, el joven reportero entrevista a Jorge Tapia, defensor de The Strongest. In his world cup tour, with Roberto Rivellino in France '98. Below, the young reporter in an interview to Jorge Tapia, defender of The Strongest.

“We didn't know if anybody could listen to us, so that during the broadcasting session I repeated “If you listen to this broadcast, I pray you to contact any Bolivian radio station, for them to make a chain”.

“The match ended and we took a seat, since Paraguay and Yugoslavia were playing, when we heard through the loudspeakers, “Mr. Toto Arévalo, please go to the telephone cabin”. I heard a radio ham saying: *“Colleague Arévalo, I am Daniel Arteaga, director of Radio Grigotá of Santa Cruz. A hundred per cent your broadcast, with an absolute tuning. Grigotá with its short wave amplified everything all over Bolivia”.*

“History will say that only God could have helped us that evening.

HIS BOLIVIAN IDEAL TEAM

“I am making this selection as a kind of tribute to the hundreds of stars that have brightened my life, embodied in 36. Perhaps there are many people in the same position, but you choose how you feel football and I like it because it is visionary.

Goalkeepers: Vicente Arraya, Eduardo Gutiérrez, José Issa.

Defenders: Juan Manuel Peña, Jesús Herbas, Óscar Sánchez, Marco Sandy, Ronald Raldes, Eduardo Angulo, Miguel Angel Rimba.

Midfielders: Máximo Alcócer, René Rada, Milton Melgar, Ramiro Castillo, Julio César Baldivieso, Arturo Saucedo Landa, Raúl A. Morales, Carlos Borja, Wilfredo Camacho, Vladimir Soria, Ausberto García, Ovidio Messa, Carlos Aragonés, Erwin Romero, Erwin Sánchez, Marco Etcheverry.



Forwards: Víctor Agustín Ugarte, Jesús Reynaldo, Gastón Taborga, Ramiro Blacut, Renán López, Armando Escobar, Víctor Hugo Antelo, Joaquín Botero, Fernando Salinas, William Ramallo.

Coaches: Félix Deheza, Danilo Alvim, Wilfredo Camacho, Xavier Azkargorta.”

He did not include the reporter. Among so many wonderful voices that broadcast Bolivian sport, all of them are coincident that Toto Arévalo is the one who must broadcast this team.

Futbolista de América 2011



FOTO: RICARDO ALFIERI



El astro del Santos FC se coronó como mejor del continente en la tradicional encuesta anual que realiza el diario El País, de Montevideo. Por quinta vez un jugador brasileño obtiene el premio.

The star of Santos FC, was selected as the continent's Best Player in the traditional annual survey carried out by Montevideo's Journal "El País". It is the fifth time that a Brazilian player attains the prize.

Neymar

America's 2011 Footballer

Equipo ideal de 2011

2011 Ideal Team



FOTOS: EL PAÍS / MONTEVIDEO



LOS GANADORES

The Winners

Año/Year	Jugador/Player	Técnico/Coach
1986	Antonio ALZAMENDI (Uruguay)	Carlos BILARDO (Argentina)
1987	Carlos VALDERRAMA (Colombia)	Carlos BILARDO (Argentina)
1988	Rubén PAZ (Uruguay)	Roberto FLEITAS (Uruguay)
1989	BEBETO (Brasil)	Sebastião LAZARONI (Brasil)
1990	Raúl AMARILLA (Paraguay)	Luis CUBILLA (Uruguay)
1991	Oscar RUGGERI (Argentina)	Alfio BASILE (Argentina)
1992	RAÍ (Brasil)	Telé SANTANA (Brasil)
1993	Carlos VALDERRAMA (Colombia)	Francisco MATURANA (Col.)
1994	CAFÚ (Brasil)	Carlos BIANCHI (Argentina)
1995	Enzo FRANCESCOLO (Uruguay)	Héctor NÚÑEZ (Uruguay)
1996	José Luis CHILAVERT (Paraguay)	Hernán D. GÓMEZ (Colombia)
1997	Marcelo SALAS (Chile)	Daniel PASSARELLA (Argentina)
1998	Martin PALERMO (Argentina)	Carlos BIANCHI (Argentina)
1999	Javier SAVIOLA (Argentina)	Luiz Felipe SCOLARI (Brasil)
2000	ROMÁRIO (Brasil)	Carlos BIANCHI (Argentina)
2001	Juan R. RIQUELME (Argentina)	Carlos BIANCHI (Argentina)
2002	José S. CARDOZO (Paraguay)	Luiz Felipe SCOLARI (Brasil)
2003	Carlos TEVEZ (Argentina)	Carlos BIANCHI (Argentina)
2004	Carlos TEVEZ (Argentina)	Luis F. MONTOYA (Colombia)
2005	Carlos TEVEZ (Argentina)	Anibal RUIZ (Uruguay)
2006	Matías FERNÁNDEZ (Chile)	Claudio BORGHI (Argentina)
2007	Salvador CABAÑAS (Paraguay)	Gerardo MARTINO (Argentina)
2008	Juan S. VERÓN (Argentina)	Edgardo BAUZA (Argentina)
2009	Juan S. VERÓN (Argentina)	Marcelo BIELSA (Argentina)
2010	Andrés D'ALESSANDRO (Argentina)	Óscar W. TABÁREZ (Uruguay)
2011	NEYMAR (Brasil)	Óscar W. TABÁREZ (Uruguay)

MEJOR EQUIPO Y JUGADOR DE CADA PAÍS

Best Team and Player of each country

País / Country	Equipo / Team	Jugador / Player
Argentina	Boca Juniors	Juan Román Riquelme (Boca Juniors)
Bolivia	Bolívar	William Ferreira (Bolívar)
Brasil	Santos FC	Neymar (Santos FC)
Chile	Universidad de Chile	Eduardo Vargas (Univ. de Chile)
Colombia	Atlético Nacional	Dorlan Pabón (Atlético Nacional)
Ecuador	Liga de Quito	Néicer Reasco (Liga de Quito)
Paraguay	Olimpia	Pablo Zeballos (Olimpia)
Perú	Juan Aurich	Raúl Ruidíaz (Universitario)
Uruguay	Nacional	Carlos Valdez (Peñarol)
Venezuela	Caracas FC	Renny Vega (Caracas FC)

Por segundo año consecutivo, Óscar Washington Tabárez recibió el premio al mejor director técnico de América. La gran campaña celeste en Sudáfrica continuó en Argentina 2011. For the second consecutive year, Óscar Washington Tabárez was awarded the prize to the best coach of America. The great Light-Blue campaign in South Africa went on in Argentina 2011.

MEJORES DIRECTORES TÉCNICOS

Best coaches

Entrenador / Coach	Votos / ioioioi
Óscar W. Tabárez (Uruguay)	75
Jorge Sampaoli (Argentina)	48
Muricy Ramalho (Brasil)	33
Ricardo Gareca (Argentina)	32
César Fariás (Venezuela)	30
Edgardo Bauza (Argentina)	16
Bruce Arena (Estados Unidos)	5
Julio César Falcioni (Argentina)	3
Diego Aguirre (Uruguay)	2
Marcelo Gallardo (Argentina)	2
Juan Carlos Osorio (Colombia)	1

Juan Vicente Lezcano (Paraguay)

Adiós al Mariscal, multicampeón en dos países

Orgullo de Olimpia, donde fue pentacampeón entre 1956 y 1960. Gloria de Peñarol, cinco veces monarca uruguayo (1962-64-65-67-68), además de mejor de América y del mundo en 1966, ganándole dos veces al Real Madrid. En la primera final de la Libertadores con la camiseta franjeada le complicó el partido a los aurinegros, que al año siguiente lo contrataron para reforzar su equipo de estrellas.

Juan Vicente Lezcano fue parte de la Selección Paraguaya que clasificó a la Copa del Mundo Suecia 1958 ganándole 5 a 0 a Uruguay y disputó la Copa América 1959. Vistió la camiseta *albirroja* en 26 partidos entre 1957 y 1963. Zaguero central recio, elástico, brillaba con sus antecipos que lo convertían en un marcador impecable y ganaba de aire con un salto sorprendente.

Nació en el barrio Santísima Trinidad de la capital paraguaya el 5 de abril de 1937. Su padre, Juan Félix, había sido también defensor del Olimpia tricampeón en 1937-38-39, mientras su hermano Claudio se destacó como volante y compartió equipo tanto en el pentacampeonato del Decano como en la Selección. Juan Vicente comenzó a jugar en Clorinda, en la fronteriza provincia argentina de Formosa, hasta que una delegación olímpista observó su calidad y pasó al club donde viviría tantas glorias. Después de la maravillosa etapa en Uruguay, pasó a Colón de Santa Fe (Argentina), regresó por dos años a Olimpia y completó su carrera en el River Plate paraguayo en 1971.

En 2008 regresó de España, donde vivió veinte años. El 6 de febrero, a los 74 años, falleció en Asunción. Adorado en Paraguay y Uruguay, admirado en todo el continente, Juan Vicente Lezcano escribió páginas de gloria para el fútbol sudamericano. Uno de los grandes zagueros de la historia.



Farewell to the Marshal, multi-champion in two countries

He was Olimpia's pride, where he was a five-time champion between 1956 and 1960 and also Peñarol's glory, five times Uruguayan king (1962-64-65-67-68), in addition to being acknowledged as the best footballer of America and the World in 1966, twice winner over Real Madrid. In the first final of the Libertadores wearing the striped shirt, he complicated matters in the match against his *gold-and-black* rivals, that the following year hired him to reinforce their stars' team.

Juan Vicente Lezcano was part of the Paraguayan National Team that qualified for the World Cup Sweden 1958 surpassing 5-0 Uruguay and disputing the 1959 Copa América. He donned the *white-and-red* shirt in 26 matches between 1957 and 1963. A remarkable flexible central back, he shone with his premature advances that turned him into an impeccable marker and won in the air with an amazing jump.

He was born in the Holy Trinity quarters in the Paraguayan Capital city on 5 April 1937. His father Juan Félix had also been a defender in the three-time champion Olimpia in 1937-38-39, while his brother Claudio, made himself known as midfielder and shared the team with him in the five-time championship of the Dean as well as in the National Team. Juan Vicente began to play in

Clorinda, in the frontier Argentine province of Formosa, until an Olimpia's Delegation noticed his excellent qualifications and he passed to the club where he would conquer so many glories. After his splendid cycle in Uruguay, he passed to Colón de Santa Fe (Argentina), returned to Olimpia for two years and completed his career in the Paraguayan River Plate in 1971.

In 2008 he returned from Spain, where he lived twenty years. On February 6, at 74 years of age, he passed away in Asunción. Worshipped in Paraguay and Uruguay, admired all over the continent, Juan Vicente Lezcano wrote glorious pages for South American football. He was one of the greatest backs in history.



Catê (Brasil)

Marcos Antônio Lemos Tozze, Catê, falleció el 27 de diciembre en un accidente de tránsito en el municipio de Ipê, en su estado natal de Rio Grande do Sul. Tenía 38 años. Campeón de la Libertadores e intercontinental con São Paulo FC, donde también ganó la Copa Conmebol de 1994, se tituló en Chile con Universidad Católica (1997), dejando un gran recuerdo. Defendió las camisetas de Cruzeiro, Sampdoria de Italia, Flamengo, Palestino de Chile y New England Revolution (Estados Unidos). Veloz extremo derecho, también ubicado como lateral de asombroso recorrido y gran pegada, él mismo explicaba el origen de su elogiado apodo: *"Soy Catê por categoría"*.

Marcos Antônio Lemos Tozze, "Catê", passed away on December 27 in a traffic accident at the Municipality of Ipê, in his native state Rio Grande do Sul. He was 38 years old. He was a Champion of the Libertadores and Intercontinental Cups with São Paulo FC, where he also won the 1994 Conmebol Cup, and attained a title in Chile with Universidad Católica (1997), where he left a brilliant memory. He fought for the shirts of Cruzeiro, Sampdoria of Italy, Flamengo, Palestino of Chile and New England Revolution (United States). Quick on the right side, also placed as half with an extraordinary distance covered, and with an excellent shot, he himself explained the origin of his nickname. *"I am 'Catê' for my category"*.

Melanio Olmedo (Paraguay)

El 4 de febrero falleció Melanio Olmedo en Minga Guazú (Alto Paraná), donde residía. Integró la Selección de Paraguay que ganó la Copa América de 1953 y fue su jugador más joven. Procedente de Sol de América, fue contratado por el FC Barcelona en 1955, de donde luego fue cedido al Lleida de España. Era un defensor fuerte y solvente. Al regresar a Paraguay se asentó en Ciudad del Este, donde fue socio fundador de la Liga Deportiva Paranaense y se dedicó a la política. Tenía 79 años.



Melanio Olmedo passed away on February 4 at Minga Guazú (Alto Paraná) where he resided. He formed part of the Paraguayan National Team that won the Copa América of 1953 and was its youngest player. Coming from Sol de América, he

was hired by FC Barcelona in 1955, where he was afterwards lent to Spain's Lleida. He was a strong and thorough defender. On his return to Paraguay, he settled in Ciudad del Este, where he was the founder partner of the Liga Deportiva Paranaense and devoted himself to politics. He was 79 years old.

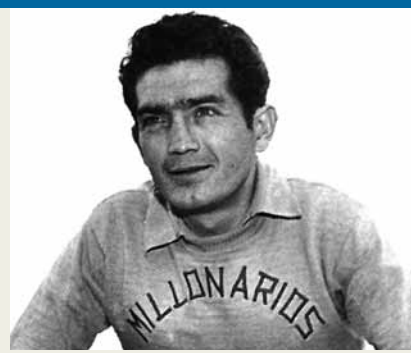
Héctor Núñez (Uruguay)

Héctor Núñez falleció el 19 de diciembre en Madrid, donde residió con alternancias los últimos 35 años de su vida. Nació el 8 de mayo de 1936 en Montevideo, debutó con Nacional en Primera División y se tituló campeón uruguayo. Veloz y hábil puntero derecho, fue transferido al Valencia de España y jugó en Mallorca y Levante. Dirigió a Valencia, Levante, Atlético de Madrid, Rayo Vallecano, Granada, Tenerife y Las Palmas. En 1989 llegó a Nacional, sumando a sus vitrinas la Recopa Sudamericana y la Copa Interamericana.

"Pichón" Núñez tuvo una actuación recordada como estratega de la Selección Uruguaya que ganó la Copa América 1955. Dirigió además a Al Nassr (Arabia Saudita), Tecos de Guadalajara, la Selección de Costa Rica y Tacuarembó FC.

Héctor Núñez passed away on December 19 in Madrid, where he resided with several alternatives during the last 35 years of his life. He was born on May 8, 1936 in Montevideo and made his debut with Nacional in First Division, where he attained the title of Uruguayan Champion. Quick and skilful winger, he was transferred to Valencia of Spain and after closing his stage in the field with Mallorca and Levante. He directed Valencia, Levante, Atlético de Madrid, Rayo Vallecano, Granada, Tenerife and Las Palmas. In 1989 he arrived at Nacional, adding to his showcase the South American Recopa and the Inter American Cup.

"Young Bird" (Pichón in Spanish) Núñez had a well-remembered performance as strategist in the Uruguayan National Team that won the Copa América 1955. He also directed Al Nassr (Saudi Arabia), Tecos de Guadalajara, the National Team of Costa Rica and Tacuarembó FC.



Ricardo "Pibe" Díaz (Colombia)

Ricardo Díaz Bernal, conocido como el "Pibe" Díaz, falleció el 13 de noviembre en Bogotá, a los 81 años. Cinco veces campeón con Millonarios, donde también ganó una Copa Colombia, fue líder y capitán del gran equipo que se tituló en 1959 y desde 1961 a 1964, la segunda época dorada del club. Volante de buen juego, entregaba todo por la camiseta de sus amores. Nacido en el departamento de Boyacá, se trasladó a Bogotá donde integró la Selección Cundinamarca de 1953. Su buena actuación lo llevó al combinado nacional en los Juegos Centroamericanos de 1954. Al regresar fue fichado por Deportes Quindío, que con él consiguió su único título profesional en 1956. Disputó la Copa América 1957 y la Eliminatoria a Suecia '58, tras la cual comenzó su ciclo glorioso en Millonarios. Dirigido por Gabriel Ochoa Uribe, jugó las Copas Libertadores de 1960 a 1965.

Ricardo Díaz Bernal, known as "Kid" Díaz, passed away on November 13, in Bogotá, at 81 years of age. Five times champion with Millonarios, where he also attained a Colombia Cup, he was leader and captain of the great team that won the title in 1959 and also from 1961 to 1964, during the second golden era of the club. A midfielder with excellent shots, he spared no efforts for the shirt he idolized. He was born in the Boyacá Department and then went to Bogotá where he formed part of the Cundinamarca National Team in 1953. His good performance took him to the national combination team in the 1954 Central American Games. On his return, he was discovered by Deportes Quindío, that attained their only professional title with him in 1956. He disputed the 1957 Copa América and the 1958 Sweden Qualifiers, after which he began his glorious cycle in Millonarios. Coached by Gabriel Ochoa Uribe, he played the Copa Libertadores of 1960 to 1965.

NUESTRA PASIÓN POR EL

Santander, patrocinador oficial de las principales competiciones



FÚTBOL CRECE CON LA TUYA

Por eso somos los patrocinadores de la Copa Santander Libertadores
y de la Copa Bridgestone Sudamericana.
Dos de las mejores competiciones de fútbol de Latinoamérica.



Santander

EL VALOR DE LAS IDEAS

futbolsantander.com

Gran triunfo de Libertad para sumar 6 puntos en dos partidos. Carlos Bonet avanza ante Tabaré Viudez.

Great triumph of Libertad with 6 points summing both matches. Sergio Aquino moves forward in front of Tabaré Viudez.



FOTOS: EFE

El grito feliz de Jherson Córdoba, se duplicó en el Centenario. Y Dorlan Pabón redondeó una victoria histórica.

The joyful cry of Jherson Córdoba was repeated in the Centenario. Dorlan Pabón put the finishing touch to a historical victory.

Nacional 1 - Libertad 2



El sueño de diez
campeones
y de otros 22
que quieren serlo

The dream of ten
champions and other
22 who want to
attain the title

Peñarol 0 - Atlético Nacional 4

The Strongest 2 - Juan Aurich 1



Vélez Sarsfield 3 - CD Guadalajara 0



Sebastián González grita el empate de The Strongest. El delantero chileno abrió el camino al segundo triunfo boliviano.

Sebastián González celebrates his drawing with The Strongest. The Chilean forward opened the way to the second Bolivian triumph.

Juan Manuel Martínez se adelanta a Javier Báez. La contundencia de Vélez apareció en la mitad del complemento. Dos juegos, 6 goles, 6 puntos. Juan Manuel Martínez leaves Javier Báez behind. Vélez' puissance appeared half way in the complement. Two matches, 6 goals, 6 points.

MAURO ALFIERI

El 24 de enero en Sarandí comenzaron a rodar las ilusiones de 38 equipos buscando el trofeo más anhelado del continente. Jorge Córdoba marcó el primer gol para Arsenal ante Sport Huancayo, que se extendió a una ventaja para viajar tranquilo a Perú, como sucedió con Peñarol frente al Caracas FC. Los otros cuatro cotejos de la primera fase mantuvieron el interrogante hasta las revanchas. Internacional le ganó el duelo de campeones a Once Caldas; Flamengo dio vuelta con poco margen la serie con Real Potosí; Libertad sacó su tradición copera para golear a El Nacional, mientras Unión Española se hizo fuerte en México ante Tigres de Monterrey, campeón azteca.

La Copa Libertadores regresó. La espera desde la consagración del Santos FC hizo crecer la expectativa desde Estados Unidos a Tierra del Fuego. Otra vez América comparte en sus pantallas la pasión de los martes, miércoles y jueves. El comienzo de la fase de grupos colocó en el escenario a diez campeones. A Inter, Peñarol y Flamengo, se agregaron Santos FC, Vasco da Gama, Boca Juniors, Vélez Sarsfield, Nacional de Uruguay, Atlético Nacional y Olimpia.

También participan 5 subcampeones: Fluminense, Unión Española, Universidad Católica, Cruz Azul y Chivas de Guadalajara. A su vez, hubo 2 debutantes: Sport Huancayo, de Perú, y Zamora FC, de Venezuela.

El regreso de Ronaldinho ilumina un torneo de grandes figuras, donde surgen valores como él, que debutó en la Copa con Gremio en 1998. Al comenzar la Segunda Fase, se adelantaron Atlético Nacional, Vélez, Unión Española, The Strongest, Libertad y Cruz Azul. Los 96 juegos en los grupos definirán a los 16 mejores, que desde mayo recorrerán la ruta final para alcanzar la gloria que todos imaginan.

La Copa culminará el 4 de julio próximo.

Cruz Azul 4 - Deportivo Táchira 0



Celebración del colombiano Edixon Perea, autor del segundo gol. La Máquina Cementera alcanzó la punta del grupo 6.
A celebration of Colombian Edixon Perea, scorer of the second goal. The "Concrete Machine" was the leader of Group 6.



CA Lanús 1 - Flamengo 1

Un partido intenso, entretenido. Esfuerzo supremo de Mariano Pavone hacia el arco y de Welinton para contenerlo.
An intense, entertaining match. Topmost effort of Mariano Pavone towards the goal and Wellinton's attempt to stop him.

On January 24 the fantasies of 38 teams began to roll in Sarandí in search of the continent's most coveted trophy. Jorge Córdoba scored the first goal for Arsenal against debutant Sport Huancayo, that extended to one advantage to travel quietly to Peru, as it had happened with Peñarol against Caracas FC. The other four matches of the first phase kept the query until the play-offs. Internacional won the champions' duel against Once Caldas; Flamengo turned round with a small margin the series with Real Potosí; Libertad resorted to its Cup-winning tradition to score against El Nacional while Unión Española grew stronger in Mexico against Tigres of Monterrey, the Aztec champion.

The Copa Libertadores returned. The long waiting since Santos FC's consecration made expectations grow from the United States to Tierra del Fuego. Once again, America shared the passion of Tuesdays, Wednesdays and Thursdays on its screens. The beginning of the Groups' Phase put ten champions on the stage. Santos FC, Vasco da Gama, Boca Juniors, Vélez Sarsfield, Nacional of Uruguay, Atlético Nacional and Olimpia were added to Inter, Peñarol and Flamengo.

Five runners-up also participated, namely Fluminense, Unión Española, Universidad Católica, Cruz Azul and Chivas of Guadalajara.

There were also 2 debutants, Peru's Sport Huancayo and Venezuela's Zamora FC.

Ronaldinho's return lighted a tournament of great figures in which idols like him appeared as when he made his debut in the Cup with Grêmio in 1988. Atlético Nacional, Vélez Sarsfield, Unión Española, The Strongest, Libertad and Cruz Azul advanced at the beginning of the Second Phase. The 96 matches of the groups will define the best 16 sides that will step upon the final route to reach the glory they all imagine to win.

The Cup will reach its culmination of July 4th next.



Deportivo Táchira 1 - Corinthians 1

El velocísimo Ángel Chourio intenta pasar a Leandro Castan. Corinthians igualó a los 93'.
Speedy Ángel Chourio tries to pass Leandro Castan. Corinthians drew at the 93rd minute.

GENNARO PASCALE / PRENSA DEPORTIVO TÁCHIRA

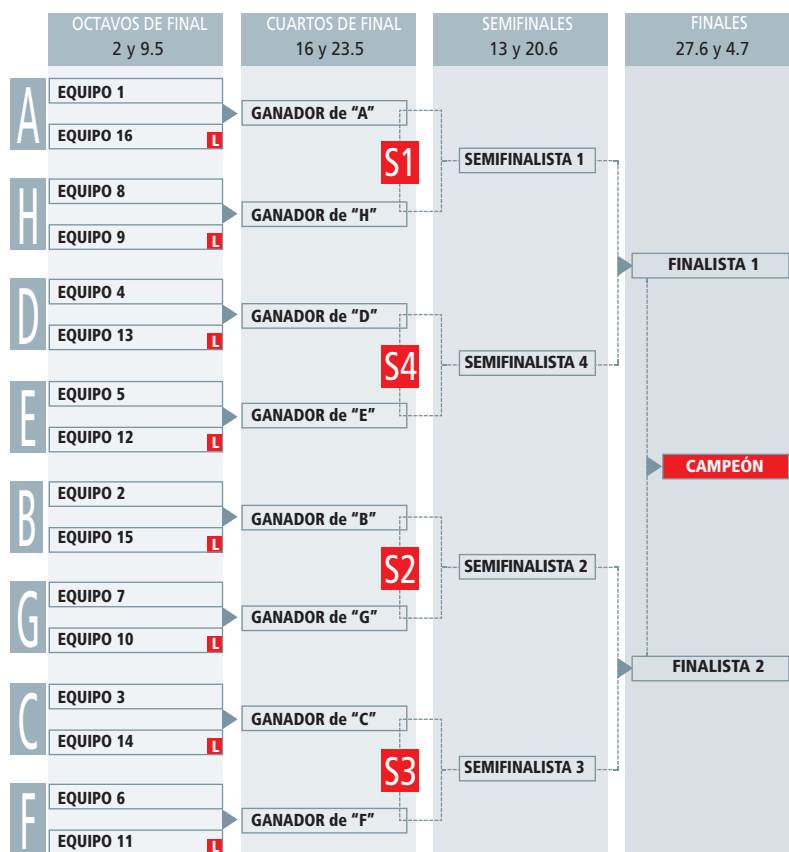
PRIMERA FASE - (24.1 al 2.2)

- 1 **ARSENAL (ARG)** 3-0 1-1 **SPORT HUANCAYO (PER)**
- 2 **REAL POTOSÍ (BOL)** 2-1 0-2 **FLAMENGO (BRA)**
- 3 **PEÑAROL (URU)** 4-0 1-1 **CARACAS FC (VEN)**
- 4 **EL NACIONAL (ECU)** 1-0 1-4 **LIBERTAD (PAR)**
- 5 **INTERNACIONAL (BRA)** 1-0 2-2 **ONCE CALDAS (COL)**
- 6 **UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)** 1-0 2-2 **TIGRES UANL (MEX)**

SEGUNDA FASE - (8.2 al 19.4)

GRUPO 1	GRUPO 2
SANTOS FC (BRA)	OLIMPIA (PAR)
JUAN AURICH (PER)	EMELEC (ECU)
THE STRONGEST (BOL)	CA LANÚS (ARG)
INTERNACIONAL (BRA)	FLAMENGO (BRA)
GRUPO 3	GRUPO 4
BOLÍVAR (BOL)	BOCA JUNIORS (ARG)
JUNIOR (COL)	ZAMORA FC (VEN)
UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI)	FLUMINENSE (BRA)
UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)	ARSENAL (ARG)
GRUPO 5	GRUPO 6
NACIONAL (URU)	CORINTHIANS (BRA)
ALIANZA LIMA (PER)	DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN)
VASCO DA GAMA (BRA)	NACIONAL (PAR)
LIBERTAD (PAR)	CRUZ AZUL (MEX)
GRUPO 7	GRUPO 8
VÉLEZ SARSFIELD (ARG)	UNIVERSIDAD de CHILE (CHI)
DEPORTIVO QUITO (ECU)	ATLÉTICO NACIONAL (COL)
DEFENSOR SPORTING (URU)	GODOY CRUZ (ARG)
CD GUADALAJARA (MEX)	PEÑAROL (URU)

TERCERA FASE



1) Para los Octavos de Final se establecerá una tabla de posiciones entre los 8 clasificados en primer lugar de los grupos (se le asigna un orden del 1 al 8) y entre los segundos (del 9 al 16). El de mayor puntaje de los 8 primeros (1) enfrentará al de menor de los segundos (16); el 2 al 15 y así sucesivamente.

2) Tanto en Octavos de Final, como en las siguientes etapas, será local en el primer partido aquel equipo de mayor número en el ordenamiento del 1 al 16 anteriormente descrito.

3) En caso de que equipos de una misma asociación nacional lleguen a la etapa semifinal, los mismos deberán enfrentarse entre sí.

Grupo 1

9.2	Porto Alegre	Internacional	2-0	Juan Aurich
15.2	La Paz	The Strongest	2-1	Santos FC
23.2	La Paz	The Strongest	2-1	Juan Aurich
8.3	Santos	Santos FC	vs.	Internacional
13.3	Chiclayo	Juan Aurich	vs.	Santos FC
16.3	Porto Alegre	Internacional	vs.	The Strongest
21.3	La Paz	The Strongest	vs.	Internacional
22.3	Santos	Santos FC	vs.	Juan Aurich
4.4	Porto Alegre	Internacional	vs.	Santos FC
5.4	Chiclayo	Juan Aurich	vs.	The Strongest
19.4	Chiclayo	Juan Aurich	vs.	Internacional
19.4	Santos	Santos FC	vs.	The Strongest

Grupo 2

9.2	Guayaquil	Emelec	1-0	Olimpia
15.2	Lanús	CA Lanús	1-1	Flamengo
23.2	Asunción	Olimpia	2-1	CA Lanús
8.3	Río de Janeiro	Flamengo	vs.	Emelec
13.3	Lanús	CA Lanús	vs.	Emelec
15.3	Río de Janeiro	Flamengo	vs.	Olimpia
20.3	Guayaquil	Emelec	vs.	CA Lanús
28.3	Asunción	Olimpia	vs.	Flamengo
3.4	Lanús	CA Lanús	vs.	Olimpia
4.4	Guayaquil	Emelec	vs.	Flamengo
12.4	Río de Janeiro	Flamengo	vs.	CA Lanús
12.4	Asunción	Olimpia	vs.	Emelec

Grupo 3

8.2	Santiago	Unión Española	2-0	Junior
9.2	Santiago	Universidad Católica	1-1	Bolívar
21.2	La Paz	Bolívar	1-3	Unión Española
23.2	Santiago	Universidad Católica	2-2	Junior
6.3	Santiago	Unión Española	vs.	Universidad Católica
8.3	Barranquilla	Junior	vs.	Bolívar
20.3	La Paz	Bolívar	vs.	Junior
28.3	Santiago	Universidad Católica	vs.	Unión Española
5.4	Barranquilla	Junior	vs.	Universidad Católica
10.4	Santiago	Unión Española	vs.	Bolívar
17.4	Barranquilla	Junior	vs.	Unión Española
17.4	La Paz	Bolívar	vs.	Universidad Católica

Grupo 4

7.2	Río de Janeiro	Fluminense	1-0	Arsenal
14.2	Barinas	Zamora FC	0-0	Boca Juniors
21.2	Sarandí	Arsenal	3-0	Zamora FC
7.3	Buenos Aires	Boca Juniors	vs.	Fluminense
14.3	Sarandí	Arsenal	vs.	Boca Juniors
14.3	Río de Janeiro	Fluminense	vs.	Zamora FC
21.3	Buenos Aires	Boca Juniors	vs.	Arsenal
29.3	Barinas	Zamora FC	vs.	Fluminense
10.4	Barinas	Zamora FC	vs.	Arsenal
11.4	Río de Janeiro	Fluminense	vs.	Boca Juniors
18.4	Sarandí	Arsenal	vs.	Fluminense
18.4	Buenos Aires	Boca Juniors	vs.	Zamora FC

Grupo 5

8.2	Río de Janeiro	Vasco da Gama	1-2	Nacional (URU)
9.2	Asunción	Libertad	4-1	Alianza Lima
16.2	Montevideo	Nacional (URU)	1-2	Libertad
6.3	Río de Janeiro	Vasco da Gama	vs.	Alianza Lima
14.3	Asunción	Libertad	vs.	Vasco da Gama
20.3	Lima	Alianza Lima	vs.	Nacional (URU)
21.3	Río de Janeiro	Vasco da Gama	vs.	Libertad
27.3	Montevideo	Nacional (URU)	vs.	Alianza Lima
3.4	Lima	Alianza Lima	vs.	Vasco da Gama
5.4	Asunción	Libertad	vs.	Nacional (URU)
12.4	Lima	Alianza Lima	vs.	Libertad
12.4	Montevideo	Nacional (URU)	vs.	Vasco da Gama

Grupo 6

8.2	Asunción	Nacional (PAR)	1-2	Cruz Azul
15.2	San Cristóbal	Deportivo Táchira	1-1	Corinthians
21.2	Ciudad de México	Cruz Azul	4-0	Deportivo Táchira
7.3	San Pablo	Corinthians	vs.	Nacional (PAR)
13.3	Asunción	Nacional (PAR)	vs.	Deportivo Táchira
14.3	Ciudad de México	Cruz Azul	vs.	Corinthians
21.3	San Pablo	Corinthians	vs.	Cruz Azul
27.3	San Cristóbal	Deportivo Táchira	vs.	Nacional (PAR)
3.4	San Cristóbal	Deportivo Táchira	vs.	Cruz Azul
11.4	Asunción	Nacional (PAR)	vs.	Corinthians
18.4	Ciudad de México	Cruz Azul	vs.	Nacional (PAR)
18.4	San Pablo	Corinthians	vs.	Deportivo Táchira

Grupo 7

7.2	Guadalajara	CD Guadalajara	1-1	Deportivo Quito
7.2	Montevideo	Defensor Sporting	0-3	Vélez Sarsfield
14.2	Montevideo	Defensor Sporting	2-0	Deportivo Quito
22.2	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	3-0	CD Guadalajara
7.3	Quito	Deportivo Quito	vs.	Vélez Sarsfield
14.3	Guadalajara	CD Guadalajara	vs.	Defensor Sporting
22.3	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs.	Deportivo Quito
28.3	Montevideo	Defensor Sporting	vs.	CD Guadalajara
10.4	Quito	Deportivo Quito	vs.	Defensor Sporting
11.4	Guadalajara	CD Guadalajara	vs.	Vélez Sarsfield
17.4	Quito	Deportivo Quito	vs.	CD Guadalajara
17.4	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs.	Defensor Sporting

Grupo 8

14.2	Medellín	Atlético Nacional	2-0	Universidad de Chile
16.2	Mendoza	Godoy Cruz	1-0	Peñarol
21.2	Montevideo	Peñarol	0-4	Atlético Nacional
22.2	Santiago	Universidad de Chile	5-1	Godoy Cruz
6.3	Montevideo	Peñarol	vs.	Universidad de Chile
8.3	Mendoza	Godoy Cruz	vs.	Atlético Nacional
22.3	Medellín	Atlético Nacional	vs.	Godoy Cruz
29.3	Santiago	Universidad de Chile	vs.	Peñarol
4.4	Mendoza	Godoy Cruz	vs.	Universidad de Chile
10.4	Medellín	Atlético Nacional	vs.	Peñarol
19.4	Montevideo	Peñarol	vs.	Godoy Cruz
19.4	Santiago	Universidad de Chile	vs.	Atlético Nacional

Listas de BUENA FE

Arsenal (Argentina) 1 Catriel ORCELLET 2 Lisandro Ezequiel LÓPEZ 3 Guillermo Enio BURDISSO 4 Danilo Telmo GERLO 5 Víctor Leandro CUESTA (*) 6 Cristian TROMBETTA 7 Juan Pablo CAFFA 8 Diego Alberto TORRES 9 Jorge Cristian CÓRDOBA 10 Luciano LEGUIZAMÓN 11 Emilio José ZELAYA 12 Javier Nicolás BURRAI 13 Claudio Ezequiel MOSCA 14 Carlos M. CARBONERO (**) 15 Damián Alfredo PÉREZ 16 Julián Gabriel CARDOZO 17 Cristian CAMPESTRINI 18 Juan Manuel COBO 19 Nicolás Diego AGUIRRE 20 Gastón Rubén ESMERADO 21 Adrián GONZÁLEZ 22 Sergio Román SENA 23 Iván José MARCONE 24 Hugo Martín NERVO 25 Gustavo BLANCO LESCHUK DT Gustavo ALFARO	Boca Juniors (Argentina) 1 Agustín Ignacio ORIÓN 2 Rolando SCHIAVI 3 Clemente RODRÍGUEZ 4 Franco Sebastián SOSA 5 Juan Oscar SÁNCHEZ MIÑO 6 Matías Nicolás CARUZZO 7 Pablo Nicolás MOUCHE 8 Diego Alejandro RIVERO 9 Orlando D. GAONA LUGO 10 Juan Román RIQUELME 11 Walter ERVITI 12 Sebastián D'ANGELO 13 Carlos Sebastián SOSA 14 Gastón SAURO 15 Nicolás Carlos COLAZO 16 Pablo LEDESMA 17 Nicolás BLANDI 18 Leandro SOMOZA 19 Santiago SILVA 20 Dario CVITANICH 21 Cristian Manuel CHÁVEZ 22 Cristian Damián ERBES 23 Facundo S. RONCAGLIA 24 Sergio Ezequiel ARAUJO 25 Juan Manuel INSAURRALDE DT Julio César FALCIONI	Godoy Cruz (Argentina) 1 Nelson Martín IBÁÑEZ 2 Leonardo Germán SIGALI 3 Roberto Emilio RUSSO 4 Jorge Winston CURBELO 5 Nicolás Andrés OLMEDO 6 Víctor Emanuel AGUILERA 7 Juan Carlos FALCÓN 8 Diego Nicolás VILLAR 9 Álvaro Damián NAVARRO 10 Diego SEVILLANO 11 Leandro CARUSO 12 Sebastián Alberto TORRICO 13 Sebastián E. MOYANO 14 Federico LÉRTORA 15 Armando Enrique COOPER 16 Sergio Daniel LÓPEZ 17 Sergio Daniel SÁNCHEZ 18 Rubén Dario RAMÍREZ 19 Facundo Andrés CASTILLÓN 20 Marcelo CARDOZO 21 Zelmán Manuel GARCÍA 22 Lucas Esteban CEBALLOS 23 Ariel Mauricio ROJAS 24 Sergio Gonzalo GABRIEL CABRERA 25 Nicolás Gabriel SÁNCHEZ DT Nery PUMPIDO	CA Lanús (Argentina) 1 Agustín F. MARCHESÍN 2 Paolo Duval GOLTZ 3 Luciano Damián BALBI 4 Carlos Luciano ARAUJO 5 Matías Lionel FRITZLER 6 Diego Luis BRAGHIERI 7 Mauricio Ernesto PEREYRA 8 Eduardo Fabián LEDESMA 9 Hugo Mariano PAVONE 10 Mario Ignacio REGUEIRO 11 César Alberto CARRANZA 12 Mauricio Ariel CARANTA 13 Esteban ANDRADA 14 Diego GONZÁLEZ 15 Oscar BENÍTEZ 16 Mauro G. CAMORANESI 17 Matías Ezequiel VALDEZ 18 Juan Ángel NEIRA 19 Guido Hernán PIZARRO 20 Silvio ROMERO 21 Carlos QUINTANA 22 Ricardo Gastón DÍAZ 23 Diego VALERI 24 Carlos IGQUIERDOZ 25 Maximiliano VELÁZQUEZ DT Gabriel SCHURRER	Vélez Sarsfield (Argentina) 1 Marcelo Alberto BAROVERO 2 Fernando Omar TOBIO 3 Emiliano Ramiro PAPA 4 Gino PERUZZI 5 Fabián Alberto CUBERO 6 Sebastián DOMÍNGUEZ 7 Juan Manuel MARTÍNEZ 8 Augusto FERNÁNDEZ 9 Mauro Iván ÓBOLO 10 Arturo David RAMÍREZ 11 Alejandro Ariel CABRAL 12 Ezequiel CACACE 13 Emmanuel OLIVERA 14 Héctor Miguel CANTEROS 15 Mariano BITTOL 16 Víctor Eduardo ZAPATA 17 Franco RAZZOTTI 18 Francisco CERRO 19 Fernando ORTÍZ 20 Federico INSÚA 21 Ezequiel RESCOLDANI 22 Lucas PRATTO 23 Jonathan RAMÍREZ 24 Iván Gonzalo BELLA 25 Germán MONTOYA DT Ricardo GARECA	Bolívar (Bolivia) 1 Romel QUINÓNEZ 2 Edermir RODRÍGUEZ 3 Juan Gabriel VALVERDE 4 Lorgio ÁLVAREZ 5 Ever CANTERO 6 Pablo FRONTINI 7 Damián LIZIO 8 William FERREIRA 9 Jhasmani CAMPOS 10 Rudy CARDOZO 11 Abdón REYES 12 Diego ZAMORA 13 Marcos ARGÜELLO 14 Ángel RIBERA 15 Ronald REA 16 Walter FLORES 17 Juan Carlos ARCE 18 José Alfredo CASTILLO 19 Diego RIVERO 20 Lucas SCAGLIA 21 Jeison SIQUITA 22 Ronald EGUINO 23 Juan Carlos ZAMPIERY 24 Leonel JUSTINIANO 25 Damián MIRANDA DT Ángel Guillermo HOYOS
Real Potosí (Bolivia) 1 Henry Williams LAPCZYK 2 Walter TAPIA 3 Luis Aníbal TORRICO 4 Luis GARNICA 5 Claudio CENTURIÓN 6 Mario Héctor OVANDO 7 David CHOQUE 8 José MICHELENA 9 Víctor Edgardo BRÍTEZ 10 Daner Jesús PACHI 11 Cesar YECEROTTE 12 Yadin SALAZAR 13 Rony JIMÉNEZ 14 Mauricio PANOZO 15 Ariel JUÁREZ 16 Rosaura RIVERO 17 Sebastián Marcos POL 18 Víctor Hugo ANGOLA 19 Nicolás TUDOR 20 Pastor TÓRREZ 21 Luis VACA 22 Roly SEJAS 23 Alberto ALARCÓN 24 Eduardo ORTIZ 25 Daniel MERCADO DT Víctor ZWENGER	The Strongest (Bolivia) 1 Daniel VACA 2 Matías Alberto MARCHESINI 3 Alejandro CHUMACERO 4 Delio Ramón OJEDA 5 Luis MÉNDEZ 6 Leonel Alfredo REYES 7 Marcos David PAZ 8 Ronaille CALHEIRA 9 Sebastián I. GONZÁLEZ 10 Pablo Daniel ESCOBAR 11 Ernesto Rubén CRISTALDO 12 Gabriel SANTOS 13 Enrique PARADA 14 Gerson GARCÍA 15 Luis MELGAR 16 Gerardo CASTELLÓN 17 Nelvin SOLÍZ 18 Rodrigo RAMALLO 19 Jair TORRICO 20 Sacha LIMA 21 Vladimir COMPAS 22 Andrés JEMIO 23 Diego WAYAR 24 Alejandro René BEJARANO 25 Óscar SANZ DT Mauricio SORIA	Unión Española (Chile) 1 Eduardo Eugenio LOBOS 2 Braulio Antonio LEAL 3 Francisco ALARCÓN 4 Gonzalo VILLAGRA 5 Diego Martín SCOTTI 6 Nicolás MANCILLA 7 Jean Paul PINEDA 8 Rodolfo Alejandro MADRID 9 Emanuel HERRERA 10 Emiliano VECCHIO 11 Fernando CORDERO 12 Cristian Edward GUERRA 13 Gonzalo Felipe BARRIGA 14 Leonel Jonathan MENA 15 Marco HIDALGO 16 Rodrigo URÉÑA 17 Jorge AMPUERO 18 Dagoberto A. CURRIMILLA 19 Rafael OLARRA 20 Óscar HERNÁNDEZ 21 Mauro Alberto DÍAZ 22 Pablo César REINOSO 23 Sebastián Óscar JAIME 24 Fabián SAAVEDRA 25 Marcos BUSTOS DT José Luis SIERRA	Universidad Católica (Chile) 1 Christopher B. TOSELLI 2 Marko Andrés BISCUPOVIC 3 Enzo Pablo ANDÍA 4 Cristian Andrés ÁLVAREZ 5 David Andrés HENRÍQUEZ 6 Francisco Andrés SILVA 7 Rodrigo I. VALENZUELA 8 Jorge Andrés ORMEÑO 9 Daud Jared GAZALE 10 Felipe Alejandro GUTIÉRREZ 11 Hans Alexis MARTÍNEZ 12 Fabián Alfredo CERDA 13 Stefano MAGNASCIO 14 Nicolás TRECCO 15 Michael Fabián RÍOS 16 Matías Omar PÉREZ 17 Roberto OVELAR 18 Henry Matías MIER 19 Francisco Javier PIZARRO 20 Kevin Armando ARANGUIZ 21 Santiago DITTBORN 22 Matías D. CAMPOS TORO 23 Gonzalo A. SEPÚLVEDA 24 Nicolás Ignacio CASTILLO 25 Felipe Andrés GUTIÉRREZ DT Mario LEPE	Universidad de Chile (Chile) 1 Esteban Néstor CONDE 2 Eduardo Javier MORANTE 3 Eugenio Esteban MENA 4 Osvaldo Alexis GONZÁLEZ 5 Albert Alexander ACEVEDO 6 Nicolás Matías RODRÍGUEZ 7 Ángel José HENRÍQUEZ 8 Guillermo Andrés MARINO 9 Antenor Junior FERNANDES 10 Pedro Andrés MORALES 11 Emilio Ezequiel HERNÁNDEZ 12 Paulo Andrés GARCÉS 13 José Manuel ROJAS 14 Paulo César MAGALHAES 15 Roberto Andrés CERECEDA 16 Francisco Fernando CASTRO 17 Raúl Mario RUIDÍAZ 18 Luis Felipe GALLEGOS 19 Sebastián Ignacio LEYTON 20 Charles Mariano ARANGUIZ 21 Marcelo Alfonso DÍAZ 22 Gustavo Rubén LORENZETTI 23 Sebastián MARTÍNEZ 24 Igor LICHNOVSKY 25 Johnny Cristóbal HERRERA DT Jorge SAMPAOLI	Atlético Nacional (Colombia) 1 Christian VARGAS 2 Alexis Héctor HENRÍQUEZ 3 Óscar Fabián MURILLO 4 Elkin Dario CALLE 5 Cristian TULA 6 Juan David VALENCIA 7 Diego ÁLVAREZ 8 Dorian Mauricio PABÓN 9 Carlos Alveiro RENTERÍA 10 Macnelly TORRES 11 Luis Fernando MOSQUERA 12 Franco ARMANI 13 Alexander MEJÍA 14 Sebastián PÉREZ 15 Jherson Enrique CORDOBA 16 John Stefan MEDINA 17 Johan Javier FANO 18 Álvaro Avilés HURTADO 19 Farid Alfonso DÍAZ 20 Alejandro BERNAL 21 Jhon Edwar VALOY 22 Juan Fernando QUINTERO 23 Gastón Fernando PEZZUTI 24 Stephen BARRIENTOS 25 Daniel SANTA DT Santiago ESCOBAR
Junior (Colombia) 1 Sebastián Mario VIERA 2 Andrés Felipe GONZÁLEZ 3 Anselmo de ALMEIDA M. 4 Héctor Andrés QUINÓNEZ 5 Daniel Oswaldo BRICENO 6 Breiner Steven BELALCAZAR 7 Maicol BALANTA 8 Juan Gilberto NÚÑEZ 9 Freddy Enrique ARRIETA 10 Giovanni HERNÁNDEZ 11 Luis Alfonso PAEZ 12 Luis CHUNGA 13 Iván José VÉLEZ 14 Luis Carlos RUIZ 15 Luis Manuel NARVÁEZ 16 Vladimir J. HERNÁNDEZ 17 Brayner Yezid GARCÍA 18 Harold MACÍAS 19 Jossimar Andrés GÓMEZ 20 Sherman CÁRDENAS 21 Carlos A. RODRÍGUEZ 22 César Augusto FAWCETT 23 Jaider José ROMERO 24 Norvey OROZCO 25 Víctor Javier CORTÉS DT José HERNÁNDEZ	Once Caldas (Colombia) 1 Juan Carlos HENAO 2 David Antonio ÁLVAREZ 3 Mauricio Ferney CASIERRA 4 Jamell Orlando RAMOS 5 Diego Armando AMAYA 6 Avimiled RIVAS 7 Ayrón DEL VALLE 8 Harrison Steve HENAO 9 Jair Alexander REINOSO 10 Jonathan Andrés MULATO 11 Anthony TAPIA 12 John Jairo RINCÓN 13 Emmanuel ACOSTA 14 Juan David RAMOS 15 Luis Miguel VERGARA 16 Jorge Daniel NÚÑEZ 17 Jean Carlos TRAGODARA 18 Guillermo Alexis BELTRÁN 19 Mario Alejandro GONZÁLEZ 20 Luis Carlos MURILLO 21 Yesinguer JIMÉNEZ 22 Jhon Freddy PAJOY 23 Jefferson CUERO 24 Yedinson Palacios LEÓN 25 Luis Enrique MARTÍNEZ DT Pompilio PÁEZ	Deportivo Quito (Ecuador) 1 Marcelo Ramón ELIZAGA 2 Geovanny Patricio ESPINOZA 3 Isaac Bryan MINA 4 Pedro VELASCO 5 Alex Leonardo BOLAÑOS 6 Jorge Mauricio FOLLECO 7 Fidel Francisco MARTÍNEZ 8 Freddy Benito OLIVO 9 Edder Javier VACA 10 Luis Fernando SARITAMA 11 Matías Gustavo ALUSTIZA 12 Adrián BONE 13 Luis Manuel ROMERO 14 Jonathan TEJERO 15 Santiago MORALES 16 Dixon Jair ARROYO 17 Juan Carlos PAREDES 18 Maximiliano J. BEVACQUA 19 Cristian PENILLA 20 Luis Armando CHECA 21 Luis CONGO 22 Luis Miguel ESCALADA 23 Joao MONTAÑO 24 Édison Fernando VEGA 25 Paul ALARCÓN DT Carlos ISCHIA	El Nacional (Ecuador) 1 Bonard Patricio GARCÍA 2 Juan Ignacio TRIVIÑO 3 Jhon William NARVÁEZ 4 Deyvis BARAHONA 5 Jefferson VILLACÍS 6 Bernardo Javier CHILA 7 Roddy ZAMBRANO 8 Flavio David CAICEDO 9 Edmundo Salomón ZURA 10 Fabricio GUEVARA 11 Juan José GOVEA 12 Rodrigo PEREA 13 Édison Andrés PRECIADO 14 Marvin Jonathan PITA 15 Franklin Joshua GUERRA 16 Johan Roberto GÓMEZ 17 Ricardo Iván LÓPEZ 18 Dario BONE 19 Dennys Andrés QUINÓNEZ 20 José Enrique MADRID 21 Hugo VÉLEZ 22 Danny Cruzelino CABEZAS 23 Juan Carlos ANANGONÓ 24 Juan Luis ANANGONÓ 25 Erick Paul MINDA DT Mario SARALEGUI	Emelec (Ecuador) 1 Wilmer Fabián ZUMBA 2 Fulton FRANCIS 3 Wilson Antonio MORANTE 4 Ronnal CAMPOS 5 José Luis QUINÓNEZ 6 Carlos Andrés QUINÓNEZ 7 Nicolás Ignacio VIGNERI 8 Marcos Gustavo MONDAINI 9 Silvano ESTACIO 10 Fernando Vicente GAIBOR 11 Walter Ramiro IZA 12 Esteban Sebastián DREER 13 Ángel Israel MENA 14 Enner Remberto VALENCIA 15 Pedro Ángel QUINÓNEZ 16 Óscar Dalmiro BAGÚI 17 Mariano Florencio MINA 18 Marlon J. DE JESÚS 19 Luciano Gabriel FIGUEROA 20 Efrén Alexander MERA 21 Polo Raúl WILA 22 Javier Hernán KLIMOWICZ 23 Gabriel Eduardo ACHILLER 24 Fernando A. GIMÉNEZ 25 Pablo David PALACIOS DT Marcelo FLEITAS	Cruz Azul (México) 1 José de Jesús CORONA 2 Fausto Manuel PINTO 3 Waldo Alonso PONCE 4 Julio César DOMÍNGUEZ 5 Francisco Javier FLORES 6 Gerardo TORRADO 7 Javier Ignacio AQUINO 8 Israel CASTRO 9 Edixon PEREA 10 Christian GIMÉNEZ 11 Manuel Alejandro VELA 12 Javier Enrique CASO 13 Melvin BROWN 14 Néstor Alejandro ARAUJO 15 Gerardo FLORES 16 Jair PEREIRA 17 Manuel Enrique MARIACA 18 Santos M. F. "MARANHÃO" 19 Omar BRAVO 20 Emanuel Alejandro VILLA 21 Héctor Enrique GUTIÉRREZ 22 Adrián CORTÉS 23 Iñaki DOMÍNGUEZ DE PIEDRA 24 Javier Antonio OROZCO 25 Yosgart GUTIÉRREZ DT Enrique MEZA

Listas de BUENA FE

CD Guadalajara (México)	Tigres UANL (México)	Libertad (Paraguay)	Nacional (Paraguay)	Olimpia (Paraguay)	Alianza Lima (Perú)
1 Luis Ernesto MICHEL	1 Aarón FERNÁNDEZ	1 Rodrigo Martín MUÑOZ	1 Ignacio Oscar DON	1 Martín Andrés SILVA	1 George Patrick FORSYTH
2 Mario Humberto DE LUNA	2 Fernando NAVARRO	2 Nery Rubén BAREIRO	2 César FLORENCIÁNEZ	2 Raúl CÁCERES	2 Carlos BELTRÁN
3 Dionicio M. ESCALANTE	3 David Abraham STRINGEL	3 Ismael BENEGAS	3 Matías PÉREZ	3 Álvaro Francisco NÁJERA	3 Edgar Harry VILLAMARÍN
4 Héctor REYNOSO	4 José Arturo RIVAS	4 Gustavo Ramón MENCIA	4 David MENDOZA	4 Sérgio Sebastián ARIOSA	4 Giancarlo CARMONA
5 Patricio Gabriel ARAUJO	5 Eder Nicolás BORELLI	5 Víctor Hugo AYALA	5 Marcos MIERS	5 Julio César CÁCERES	5 Christian Guillermo RAMOS
6 Kristian Omar ÁLVAREZ	6 Lampros KONTAGIANNIS	6 Jorge Luis MOREIRA	6 Silvio TORALES	6 Enrique Gabriel MEZA	6 César Junior VIZA
7 Carlos Eduardo FIERRO	7 Edgar Iván PACHECO	7 Marcos B. MELGAREJO	7 Rodrigo TEIXEIRA	7 Maximiliano BIANCUCCHI	7 Edgar Daniel GONZÁLEZ
8 Marco FABIÁN DE LA MORA	8 Jesús Alberto DUEÑAS	8 Jorge Daniel GONZÁLEZ	8 Gustavo NOGUERA	8 Vladimir MARÍN	8 Juan José JAYO
9 Omar ARELLANO	9 Héctor Raúl MANCILLA	9 Pablo César VELÁZQUEZ	9 Angel ORUÉ	9 Luis Nery CABALLERO	9 Sebastián J. CHARQUERO
10 Alberto MEDINA	10 Alan PULIDO	10 Miguel Ángel SAMUDIO	10 Gustavo CRISTALDO	10 Pablo Daniel ZEBALLOS	10 Edson Diego AUBERT
11 Julio César NAVA	11 Alberto Joshimar ACOSTA	11 Carlos BONET	11 Ariel BOGADO	11 Arnaldo CASTORINO	11 Henry Edson QUINTEROS
12 Miguel JIMÉNEZ	12 Jorge Alberto DÍAZ	12 Rubén ESCOBAR	12 Germán CANO	12 Víctor Hugo CENTURIÓN	12 Salomón Alexis LIBMAN
13 Abraham CORONADO	13 Francisco Javier ACUÑA	13 Luciano CIVELLI	13 Herminio MIRANDA	13 Carlos Humberto PAREDES	13 Miguel CURIEL ARTEAGA
14 Jorge ENRÍQUEZ	14 Jonathan Rey BORNSTEIN	14 Joe Emmerson BIZERA	14 Javier VILLARREAL	14 Lorenzo Eduardo ARANDA	14 Carlos Antonio ASCUES
15 Erick Estéfano TORRES	15 Manuel VINIEGRA	15 Gustavo Raúl GÓMEZ	15 Raúl PIRIS	15 Adrián Marcelo ROMERO	15 Jorge Luis BAZÁN
16 Miguel Ángel PONCE	16 Jorge Luis VALENCIA	16 Sergio Daniel AQUINO	16 Marcos RIVEROS	16 Sergio Daniel ORTEMAN	16 Christopher HURTADO
17 Jesús SÁNCHEZ	17 José David TOLEDO	17 Jonathan SANTANA	17 Carlos RUIZ PERALTA	17 Renzo REVOREDO	17 Joaquina Waldhir ARROÉ
18 Xavier Uván BÁEZ	18 Juan Pablo OCEGUEDA	18 Víctor Javier CÁCERES	18 Derlis ORUÉ	18 Osvaldo HOBECKER	18 Manuel A. CORRALES
19 José Jonny MAGALLÓN	19 Emmanuel CERDA	19 Mauro Andrés CABALLERO	19 Ramón CÁCERES	19 Salustiano CANDIA	19 Jesús Giancarlo RABANAL
20 Edgar Eduardo MEJÍA	20 Josué AGUILAR	20 Hugo S. SANTACRUZ	20 Denis CANIZA	20 Sergio Oscar ALMIRÓN	20 Johnnier E. MONTAÑO
21 Antonio SALAZAR	21 Víctor GARZA	21 Cristian Matías MENÉNDEZ	21 Javier GONZÁLEZ	21 Fabio CABALLERO	21 Jorge Eddie RIVERA
22 Giovanni CASILLAS	22 Alfonso TAMAY	22 Néstor A. CAMACHO	22 Germán CAFFA	22 Alberto CONTRERAS	22 José Carlos FERNÁNDEZ
23 Víctor HERNÁNDEZ	23 Jorge ESPERICUETA	23 Rodolfo V. GAMARRA	23 Williams PEREIRA	23 Remigio Hernán PÉREZ	23 Walter Fernando IBÁÑEZ
24 Jorge Armando MORA	24 José Pablo TOSTADO	24 José Ariel NÚÑEZ	24 Ricardo MAZACOTTE	24 Eugenio MONTIEL	24 Paulo César ALBARRACÍN
25 Antonio GALLARDO	25 Luis CASTILLO	25 Bernardo David MEDINA	25 Óscar AGÜERO	25 Gerardo Richard ORTÍZ	25 Cristófer Augusto SOTO
DT Ignacio Marcos AMBRIZ	DT Ricardo FERRETI	DT Jorge Luis BURRUCHAGA	DT Javier TORRENTE	DT Gerardo PELUSSO	DT José SOTO



Dos campeones de América inician el camino a la reconquista de la Copa. Inter sacó ventaja en Porto Alegre.

Two champions of America opened the way to recover the Cup. Inter succeeded in getting ahead in Porto Alegre.

Defensor Sporting (Uruguay)	Nacional (Uruguay)	Peñarol (Uruguay)	Caracas FC (Venezuela)	Deportivo Táchira (Venezuela)	Zamora FC (Venezuela)
1 Yonatan IRRÁZÁBAL	1 Leonardo Fabián BURIÁN	1 Danilo Emanuel LERDA	1 Pedro CARABALLO	1 Manuel A. SANHOUSE	1 Álvaro Antonio FORERO
2 Ramón Ginés ARIAS	2 Darwin Fabián TORRES	2 Juan Daniel ÁLVEZ	2 Rohel Antonio BRICEÑO	2 William Alexander DÍAZ	2 Moisés de Jesús GALEZO
3 Gastón Alexis SILVA	3 Jadson VIERA Castro	3 Marcel NOVICK	3 Edwin PERAZA	3 José Jesús YEGÜEZ	3 Jaime A. BUSTAMANTE
4 Mario RISSO	4 Christian W. NÚÑEZ	4 Alejandro GONZÁLEZ	4 Antonio da Silva "AMARAL"	4 Wilker ÁNGEL	4 John José OSORIO
5 Diego FERREIRA	5 Santiago Ernesto ROMERO	5 Andrés Nicolás FREITAS	5 Julio César MACHADO	5 Diego A. GUERRERO	5 Nelson SEMPERENA
6 Néstor Emanuel MOIRAGHI	6 Germán Alexis ROLÍN	6 Joaquín Horacio AGUIRRE	6 Fidel Amado PÉREZ	6 José Javier VILLAFRAZ	6 Dollbyz A. RODRÍGUEZ
7 Juan Carlos AMADO	7 Rafael GARCÍA	7 Bruno MONTELONGO	7 Víctor Ramón FERREIRA	7 Ángel Antonio CHOURIO	7 Engelbert A. PÉREZ
8 Diego Alejandro ROLÁN	8 Matías Julio CABRERA	8 Emilio W. MAC EACHEEN	8 Édgar Hernán JIMÉNEZ	8 Pedro Alfonso FERNÁNDEZ	8 Josmar Jesús ZAMBRANO
9 Matías BRITOS	9 Alexander Jesús MEDINA	9 Facundo G. GUICHÓN	9 Fernando ARISTEGUIETA	9 Sergio Darío HERRERA	9 César Alexander GONZÁLEZ
10 Brahian ALEMÁN	10 Tabaré Uruguay VIUDEZ	10 Maximiliano Daniel PÉREZ	10 Louis Angelo PEÑA	10 Mauricio José PARRA	10 Gabriel Arturo TORRES
11 Nicolás Andrés OLIVERA	11 Vicente Martín SÁNCHEZ	11 Fabián Larry ESTOYANOFF	11 Jesús Javier GÓMEZ	11 Rubén Darío AROCHA	11 John Alexis CÓRDOBA
12 Fernando RODRÍGUEZ	12 Martín TEJERA	12 Héctor Fabián CARINI	12 José PERAZA	12 Roberts RIVAS	12 Luis Alberto TÉRAN
13 Federico PLATERO	13 Pablo ÁLVAREZ	13 Marcelo Santiago SILVA	13 Leonardo TERÁN	13 Richard E. BADILLO	13 César Enrique MARTÍNEZ
14 Juan Martín FERNÁNDEZ	14 Diego Rodolfo PLACENTE	14 Luis Bernardo AGUIAR	14 Rómulo OTERO	14 Jorge Francisco CASANOVA	14 Luis Alfredo YÁÑEZ
15 Diego Martín RODRÍGUEZ	15 Gonzalo Diego BUENO	15 JOÃO PEDRO Santos Galvão	15 Carlos Adrián SUÁREZ	15 Anderson ARIAS	15 José Ángel TORRES
16 Ignacio RISSO	16 Matías Nicolás ABERO	16 Jorge Carlos ZAMBRANA	16 Juan Francisco GUERRA	16 Miguel VIELMA	16 Gregory Evans LANCEN
17 Rubén Darío SILVA	17 Maximiliano CALZADA	17 Marcelo Danubio ZALAYETA	17 Pierre Alejandro PLUCHINO	17 William ZAPATA	17 César Iván GONZÁLEZ
18 Gastón Leonardo PUERARI	18 Israel Alejandro DAMONTE	18 Sebastián ROSANO	18 Luis GONZÁLEZ	18 Gerson Armando CHACÓN	18 Óscar Xavier NORIEGA
19 César Federico PINTOS	19 Andrés SCOTTI	19 Nicolás Andrés AMODIO	19 Gabriel A. CÍCHERO	19 Federico MARTORELL	19 Luilly Johán GARCÍA
20 Diego Manuel RODRÍGUEZ	20 Álvaro Alexander RECOBA	20 Rodrigo Nicanor MORA	20 Jesús Manuel MEZA	20 Gamadiel Adrián GARCÍA	20 Renier A. RODRÍGUEZ
21 Pablo César PINTOS	21 Matías VECINO	21 Leandro GELPI	21 Rafael GARCÍA	21 Enrique Andrés ROUGA	21 Darío Damián FIGUEROA
22 Robert Fabián HERRERA	22 Joaquín BOGHOSIAN	22 Octavio Darío RODRÍGUEZ	22 Julio CAMACHO	22 Diego Alejandro RESTREPO	22 Luis A. SOLÓRZANO
23 José Andrés FLEURQUIN	23 Facundo Julián PIRIZ	23 Carlos Adrián VALDEZ	23 David GONZÁLEZ	23 Cristian Alfonso CÁSSERES	23 Engelberth José BRICEÑO
24 Felipe GEDOZ da Conceição	24 Marcos Sebastián AGUIRRE	24 Emiliano ALBÍN	24 Anthony Chelín URIBE	24 Loren Walcott RAY	24 Luis Humberto VARGAS
25 Maximiliano CALLORDA	25 Jorge Rodrigo BAVA	25 Sebastián CRISTÓFORO	25 Renny Vicente VEGA	25 Jackson A. CLAVIJO	25 Layneker Evelio ZAFRA
DT Gustavo DÍAZ	DT Marcelo GALLARDO	DT Gregorio PÉREZ	DT Ceferino BENCOMO	DT Jaime de la PAVA	DT Óscar GIL

**Corinthians
(Brasil)**

- 1 JÚLIO CÉSAR de Souza Santos
- 2 ALESSANDRO Mori Nunes
- 3 Anderson Sebastião Cardoso "CHICÃO"
- 4 LEANDRO CASTAN da Silva
- 5 RALF de Souza Teles
- 6 FÁBIO SANTOS Romeu
- 7 WILLIAN Gomes de Siqueira
- 8 José Paulo Becerra Júnior "PAULINHO"
- 9 LIÉDSON da Silva Muniz
- 10 ADRIANO Leite Ribeiro
- 11 Márcio Passos Albuquerque "EMERSON"
- 12 ALEX Raphael Meschini
- 13 PAULO ANDRÉ Cren Benini
- 14 Luis Roberto RAMÍREZ
- 15 DOUGLAS dos Santos
- 16 RAMÓN de Moraes Motta
- 17 GILSINHO do Amaral
- 18 Welder da Silva Marçal "WELDIRINHO"
- 19 ELTON Rodrigues Brandão
- 20 DANILO Gabriel de Andrade
- 21 EDENILSON Andrade dos Santos
- 22 DANILO FERNANDES Batista
- 23 JORGE HENRIQUE de Souza
- 24 CÁSSIO Ramos
- 25 WALLACE Reis da Silva
- DT Adenor Leonardo Bachi "TITE"

**Flamengo
(Brasil)**

- 1 Luiz FELIPE Ventura dos Santos
- 2 Leonardo da Silva Moura "LÉO MOURA"
- 3 WELINTON Souza Silva
- 4 DAVID Braz de Oliveira Filho
- 5 AIRTON Ribeiro Santos
- 6 JÚNIOR CÉSAR Eduardo Machado
- 7 LUIZ ANTONIO de Souza Soares
- 8 WILLIAMS Domingos Fernandes
- 9 DEIVID se Souza
- 10 Ronaldo de Assis Moreira "RONALDINHO"
- 11 Carlos RENATO de Abreu
- 12 PAULO VÍCTOR Mileo Vidotti
- 13 GUSTAVO Silva Conceição
- 14 Marlon Borges "MARLLON"
- 15 Luiz Philipe Lima de Oliveira "MURALHA"
- 16 LUCAS Quintino de Souza
- 17 JAEI Ferreira Vieira
- 18 Dário BOTINELLI
- 19 Guilherme Ferreira Pinto "NEGUEBA"
- 20 THOMAS Bedinelli
- 21 MAGAL Aparecido de Andrade
- 22 Guilherme de Aguiar CAMACHO
- 23 JOÃO FELIPE Antunes
- 24 CÉSAR Bernardo Dutra
- 25 Claudio Andrés MALDONADO
- DT Vanderlei LUXEMBURGO



Emelec 1 - Olimpia 0

Fabio Caballero llega antes que el argentino Marcos Mondaini. Buen triunfo ecuatoriano.
Fabio Caballero arrived before Argentinian Marcos Mondaini. Good Ecuadorian triumph.

**Fluminense
(Brasil)**

- 1 Ricardo Ferreira BERNARDO
- 2 BRUNO Vieira do Nascimento
- 3 Wellington Pereira Rodrigues "GUM"
- 4 Leandro da Fonseca "EUZÉBIO"
- 5 EDINHO Ferreira Campos
- 6 Carlos Andrade Souza "CARLINHOS"
- 7 THIAGO NEVES Augusto
- 8 Rodrigo O. de Bittencourt "DIGUINHO"
- 9 Frederico Chaves Guedes "FRED"
- 10 RAFAEL MOURA de Miranda
- 11 Manuel LANZINI
- 12 Diego CAVALIERI
- 13 Rodrigo Junior da Paula Silva "DIGÃO"
- 14 MARCIO ROSÁRIO Nascimento
- 15 ANDERSON de Mattos Silva
- 16 Clemerson de ARAÚJO Soares
- 17 Edwin Armando VALENCIA
- 18 Wellington Silva Sanches Aguiar "NEM"
- 19 WAGNER Ferreira dos Santos
- 20 Anderson Luis de Souza "DECO"
- 21 Williamis de SOUZA Silva
- 22 CARLETO Thiago Alves
- 23 Augusto RAFAEL SÓBIS
- 24 Rodrigo KLEVER Gimes Rufino
- 25 JEAN VVanderlei Moreira
- DT Abel BRAGA

**Internacional
(Brasil)**

- 1 MURIEL Gustavo Becker
- 2 Fabián Guedes BOLÍVAR
- 3 Marcos Antônio de Lima "ÍNDIO"
- 4 Claudinei Cardoso Félix da Silva "NEI"
- 5 Pablo Horacio GUINAZÚ
- 6 KLEBER de Carvalho Corrêa
- 7 TINGA Paulo do Nascimento
- 8 Mario Ariel BOLATTI
- 9 LEANDRO DAMIÃO da Silva dos Santos
- 10 Andrés Nicolás D'ALESSANDRO
- 11 JOÃO PAULO Mior
- 12 RENAN Brito Soares
- 13 RODRIGO Modesto da Silva MOLEDO
- 14 FABRÍCIO dos Santos Silva
- 15 ELTON Melo
- 16 OSCAR dos Santos Emboaba Júnior
- 17 DALTON Moreira
- 18 João Alves de Assis Silva "JÓ"
- 19 GILBERTO Oliveira
- 20 DAGOBERTO Pelentier
- 21 José de Bona "ZÉ MARIO"
- 22 AGENOR Detofol
- 23 JOSIMAR da Silva
- 24 SANDRO Laurindo SILVA
- 25 MARCOS AURÉLIO de Oliveira Lima
- DT DORIVAL JÚNIOR

**Santos FC
(Brasil)**

- 1 RAFAEL Cabral Barbosa
- 2 Luiz Abonizio de Souza "EDU DRACENA"
- 3 Leonardo Lourenço Bastos "LÉO"
- 4 Jorge Ciro FUCILE
- 5 Marcos AROUCA da Silva
- 6 Severino dos Ramos DURVAL da Silva
- 7 HENRIQUE Pacheco de Lima
- 8 ELANO Blumer
- 9 BORGES Teixeira Humberlito
- 10 Paulo Henrique GANSO Chagas de Lima
- 11 NEYMAR da Silva Santos Júnior
- 12 Mario Lúcio Duarte Costa "ARANHA"
- 13 CRYSTIAN Souza Carvalho
- 14 BRUNO RODRIGO Fenelon Palomo
- 15 ADRIANO Bispo dos Santos
- 16 JUAN Maldonado Jaimez Júnior
- 17 FELIPE ANDERSON Pereira Gomes
- 18 IBSON Barreto da Silva
- 19 ALAN KARDEC Pereira Júnior
- 20 Waslon Libardo RENTERÍA
- 21 Marcos Ricci "PARÁ"
- 22 ANDERSON CARVALHO de Santos
- 23 VINÍCIUS Simón
- 24 VLADIMIR Orlando Cardoso de Araújo
- 25 Marcos Vinícius Gomes de Lima "DIMBA"
- DT Muricy RAMALHO

**Vasco da Gama
(Brasil)**

- 1 FERNANDO PRASS
- 2 THIAGO FELTRI
- 3 Anderson Silva "DEDE"
- 4 RODOLFO Bispo
- 5 EDUARDO COSTA
- 6 FELIPE Loureiro
- 7 EDER de Oliveira
- 8 Antônio Reis Júnior "JUNINHO"
- 9 ALECSANDRO Felisbino
- 10 DIEGO de SOUZA
- 11 Carlos TENORIO
- 12 ALECSANDRO Oltramari
- 13 Marcilei da Silva "MAX"
- 14 RENATO Assis da Silva
- 15 ROMULO Borges
- 16 DOUGLAS Silva
- 17 ALLAN Marques
- 18 Matias ABELAIRAS
- 19 NILTON FERREIRA
- 20 BERNARDO Viera de Souza
- 21 FELIPE Ramos BASTOS
- 22 WILLIAM BARBIO Silva
- 23 FAGNER Lemos
- 24 Leandro CHAPARRO
- 25 DIOGO Gonçalves da SILVA
- DT Cristovão BORGES

RICARDO ALFIERI



Arsenal 3 - Sport Huancayo 0

Emilio Zelaya convirtió el segundo tanto. Arsenal viajó con buena renta a Perú.
Emilio Zelaya converted the second goal. Arsenal travelled with success to Peru.

CAMBIOS EN LISTAS DE BUENA FE**EJ CPI GU'P' T QUVGT U****ARSENAL**

(5) Carlos CARBONERO
por Julián Cardozo (16)
(18) Gonzalo Espinoza
por Juan Cobos
(*) cambió su número de
casaca al 14
(**) cambió su número de
casaca al 16

Barbosa
por ZÉ MARIO
(23) Jesús DÁTULO por
Josimar

LIBERTAD

(8) Pedro Alcides SARABIA
por Jorge González
(20) Cristian NASUTI
por Hugo Santacruz

INTERNACIONAL

(17) Jackson Avelino Coelho
"JAJÁ"
por Dalton
(21) FLANSÉRGIO Rodrigues

PRIMERA FASE

ARSENAL (ARG) 3 Jorge Córdoba (20'), Emilio Zelaya (35'), Claudio Mosca (87')	EL NACIONAL (ECU) 1 Juan Luis Anangón (43')	INTERNACIONAL (BRA) 1 Leandro Damiano (11')	REAL POTOSÍ (BOL) 2 Claudio Centurión (30'), Edgardo Brítez (57')
SPORT HUANCAYO (PER) 0	LIBERTAD (PAR) 0	ONCE CALDAS (COL) 0	FLAMENGO (BRA) 1 Luiz Antonio (28')
Sarandí, 24.1.2012 <u>Estadio:</u> Julio Humberto Grondona, de Arsenal <u>Juez:</u> Paulo César Oliveira (BRA) Arsenal: Cristian Campestrini; Adrián González, Lisandro López, G. Burdisso, Damián Pérez; C. Carbonero (x), Iván Marcone, N. Aguirre, Juan P. Caffa (64' Diego Torres); J. Córdoba (64' Gustavo Blanco Leschuk), E. Zelaya (83' C. Mosca). <u>Suplentes:</u> Catriel Orcellet, Hugo Nervo, Cristian Trombetta, Gastón Esmerado. <u>DT:</u> Gustavo Alfaro. (x) Expulsado (65')	Quito, 24.1.2012 <u>Estadio:</u> Olímpico Atahualpa <u>Juez:</u> Víctor Hugo Rivera (PER) El Nacional: Danny Cabezas; Juan Carlos Anangón, Javier Chila, Ricardo López; José Madrid, Flavio Caicedo, Marwin Pita, Paul Minda (46' Franklin Guerra), Édison Preciado (82' Edmundo Zura); Juan Govea (60' Fabricio Guevara), Juan Luis Anangón. <u>Suplentes:</u> Bonard García, Jhon Narváez, Jefferson Villacís, Deyvis Barahona. <u>DT:</u> Mario Saralegui.	Porto Alegre, 25.1.2012 <u>Estadio:</u> "Beira-Rio" José Pinheiro Borda, de Internacional <u>Juez:</u> Martín Vázquez (URU) Internacional: Muriel; Rodrigo Moledo, Índio, Nei, Kleber; Mario Bolatti, Pablo Guinazu, Andrés D'Alessandro, Oscar (84' João Paulo); Dagoberto (62' Marcos Aurélio), Leandro Damiano (90' Jô). <u>Suplentes:</u> Renan, Bolívar, Fabricio, Sandro Silva. <u>DT:</u> Dorival Júnior. Once Caldas: Luis Martínez; Jamell Ramos, Emmanuel Acosta, Diego Amaya, Maurício Casierri; Harrison Henao (32' David Álvarez), Avimiled Rivas, Mario González, Jhon Fredy Pajoy (85' Ayron Del Valle); Jorge Núñez, Jefferson Cuero (60' Guillermo Beltrán). <u>Suplentes:</u> John Rincón, Juan Ramos, Jean Carlos Tragodara, J. Mulato. <u>DT:</u> Pompilio Páez.	Potosí, 25.1.12 <u>Estadio:</u> Víctor Agustín Ugarte <u>Juez:</u> Liber Prudente (URU) Real Potosí: Henry Lapczyk; Rony Jiménez, Alberto Alarcón, Claudio Centurión, Rosauro Rivero; Eduardo Ortiz, Roly Sejas, José Michelena (85' Nicolás Tudor), Víctor Edgardo Brítez (85' Pastor Tórrez), Sebastián Pol; Víctor Angola (73' Mario Ovando). <u>Suplentes:</u> Yadin Salazar, Luis Torrico, Ariel Juárez, Daner Pachí. <u>DT:</u> Víctor Zwenger.
Sport Huancayo: Sebastián Cuero; Renzo Reaños, Anier Figueroa, Rafael Farfán, Román Ojeda; Blas López, Luis Hernández (46' W. Adao), Ángelo Cruzado, Miguel Araújo; Jahirsino Baylón, Sergio Ibarra (70' Ryan Salazar). <u>Suplentes:</u> Joel Pinto, Ismael Alvarado, Ennio Novoa, Yves Roach, C. Zambrano <u>DT:</u> Miguel Company.	Libertad: Rodrigo Muñoz; Carlos Bonet, Ismael Benegas, Nery Bareiro, Miguel Samudio; Rodolfo Gamarrá (78' Marcos Melgarejo), Víctor Cáceres, Sergio Aquino, Luciano Civelli, José Ariel Núñez (75' Mauro Caballero); Cristian Menéndez (63' Pablo Velázquez). <u>Suplentes:</u> Bernardo Medina, Gustavo Mencía, Víctor Ayala, Néstor Camacho. <u>DT:</u> Jorge Luis Burruchaga.	Once Caldas (COL) 2 Jorge Núñez (2' penal), Mario González (24')	FLAMENGO (BRA) 2 Léo Moura (39'), Ronaldinho (92')
SPORT HUANCAYO (PER) 1 Sergio Ibarra (44')	LIBERTAD (PAR) 4 Pablo Velázquez (1'), José Núñez (29'), Rodolfo Gamarrá (34'), Luciano Civelli (93')	INTERNACIONAL (BRA) 2 Andrés D'Alessandro (11' penal), Tinga (21')	REAL POTOSÍ (BOL) 0
ARSENAL (ARG) 1 Luciano Leguizamón (85')	EL NACIONAL (ECU) 1 Paul Minda (12')	ONCE CALDAS (COL) 2 Manizales, 1.2.2012 <u>Estadio:</u> Palogrande <u>Juez:</u> Francisco Chacón (MEX) Once Caldas: Luis Martínez; Jamell Ramos, David Álvarez (18' Ayron Del Valle), Diego Amaya, Emmanuel Acosta; Maurício Casierri (65' Jefferson Cuero), Avimiled Rivas, Mario González, Jorge Núñez; Guillermo Beltrán (51' Jair Reinoso), Jhon Fredy Pajoy. <u>Suplentes:</u> Juan Carlos Henao, A. Tapia, Yesinguer Jiménez, Harrison Henao. <u>DT:</u> Pompilio Páez.	Río de Janeiro, 1.2.2012 <u>Estadio:</u> "Engenhão" Olímpico João Havelange <u>Juez:</u> Víctor Hugo Rivera (PER) Flamengo: Felipe; Léo Moura, Welinton, David, Júnior César; Williams, Luiz Antonio, Renato (75' Muralha), Dario Bottinelli (75' Camacho); Ronaldinho, Deivid (82' Negueba). <u>Suplentes:</u> Paulo Víctor, Gustavo, Claudio Maldonado, Airtón. <u>DT:</u> Vanderlei Luxemburgo.
Huancayo, 31.1.2012 <u>Estadio:</u> "IV Centenario" Huancayo <u>Juez:</u> Martín Vázquez (URU) Sport Huancayo: Sebastián Cuero; Anier Figueroa, Ennio Novoa, R. Farfán; Renzo Reaños, Blas López, L. Hernández (65' L. Ojeda), Ryan Salazar (46' Angelo Cruzado) (77' Yves Roach); Wellington Adao, Jahirsino Baylón, Sergio Ibarra. <u>Suplentes:</u> Joel Pinto, Miguel Araujo, César Zambrano. <u>DT:</u> Miguel Company.	Asunción, 31.1.2012 <u>Estadio:</u> Nicolás Leoz, de Libertad <u>Juez:</u> Sergio Pezzotta (ARG) Libertad: Rodrigo Muñoz; Carlos Bonet, Nery Bareiro (25' G. Mencía), I. Benegas, Miguel Samudio; Rodolfo Gamarrá (72' Víctor Ayala), Víctor Cáceres, S. Aquino, Luciano Civelli; José Ariel Núñez, Pablo Velázquez (80' Mauro Caballero). <u>Suplentes:</u> B. Medina, M. Melgarejo, Néstor Camacho, Cristian Menéndez. <u>DT:</u> Jorge Luis Burruchaga.	Internacional: Muriel; Rodrigo, Nei, Índio, Kléber; Mario Bolatti, Pablo Guinazu, Tinga (63' Elton), Pablo Guinazu, Oscar (87' Fabricio); Leandro Damiano (79' Dagoberto). <u>Suplentes:</u> Renan, Bolívar, João Paulo, Gilberto. <u>DT:</u> Dorival Júnior.	Real Potosí: Henry Lapczyk; Rony Jiménez, Alberto Alarcón, C. Centurión (x), Rosauro Rivero; Eduardo Ortiz (79' V. Angola), Roly Sejas, José Michelena (56' Nicolás Tudor), Mario Ovando (53' S. Pol), Gerardo Yecerotte; Edgardo Brítez. <u>Suplentes:</u> Yadin Salazar, Luis Torrico, Ariel Juárez, Daner Pachí. <u>DT:</u> Víctor Zwenger. (x) Expulsado (77')
Arsenal: Cristian Campestrini; Hugo Nervo, Lisandro López, Guillermo Burdisso, Nicolás Aguirre (70' Juan Pablo Caffa), Damián Pérez; Iván Marcone, Adrián González, Gastón Esmerado; Jorge Córdoba (63' L. Leguizamón), Emilio Zelaya (82' Gustavo B. Leschuk). <u>Suplentes:</u> Catriel Orcellet, Cristian Trombetta, Claudio Mosca, Diego Torres. <u>DT:</u> Gustavo Alfaro.	El Nacional: D. Cabezas (45' B. García); José Madrid (x), Juan C. Anangón, Javier Chila, Flavio Caicedo, Ricardo López, Franklin Guerra, Marwin Pita, Paul Minda (46' Juan Govea), Édison Preciado (72' E. Zura); Juan L. Anangón. <u>Suplentes:</u> Juan Triviño, Jhon Narváez, Jefferson Villacís, Fabricio Guevara. <u>DT:</u> Mario Saralegui. (x) Expulsado (87')	<u>Clasificado:</u> Internacional	<u>Clasificado:</u> Flamengo
<u>Clasificado:</u> Arsenal	<u>Clasificado:</u> Libertad		

UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)

Gonzalo Barriga (58')

1**TIGRES UANL (MEX)****0**

Santiago, 25.1.2012

Estadio: Santa Laura-Universidad SEK, de Unión EspañolaJuez: Alfredo Intriago (ECU)

Unión Española: Eduardo Lobos; Dagoberto Currimilla, Jorge Ampuero, Rafael Olarra, F. Cordero; Braulio Leal, Gonzalo Villagra, Emiliano Vecchio (46' Mauro Díaz); Fabián Saavedra (46' Emanuel Herrera), G. Barriga (79' Jean Paul Pineda), Sebastián Jaime.

Suplentes: Pablo Reinoso, Rodolfo Madrid, Francisco Alarcón, Diego Scotti.

DT: José Luis Sierra.

Tigres UANL: Aarón Fernández; Lampros Kontagiannis, José Rivas, Eder Borelli, Abraham Stringel; Fernando Navarro (82' Francisco Acuña), Jesús Dueñas, Jonathan Bornstein, Alberto Acosta (46' Edgar Pacheco); Emmanuel Cerda, A. Pulido.

Suplentes: J. Díaz de León, J. Valencia, J. Ocegueda, A. Tamay, Jorge Espericueta.

DT: Ricardo Ferretti.

TIGRES UANL (MEX)

Alan Pulido (14' y 22')

2**UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)**

Emanuel Herrera (38' penal), Sebastián Jaime (68')

2

Monterrey, 2.2.2012

Estadio: Universitario, de Tigres UANLJuez: Saúl Laverni (ARG)

Tigres UANL: Aarón Fernández; Nicolás Borelli, L. Kontagiannis, José Rivas (x), F. Navarro (77' Víctor Garza); Jesús Dueñas, J. Bornstein, F. Acuña (46' E. Pacheco), A. Acosta; A. Pulido, E. Cerda (39' J. Valencia).

Suplentes: Jorge Díaz de León, Juan Ocegueda, A. Stringel, Jorge Espericueta.

DT: Ricardo Ferretti.

(x) Expulsado (37')

Unión Española: E. Lobos; Braulio Leal, Jorge Ampuero, Rafael Olarra, F. Alarcón (46' D. Scotti); G. Villagra, Fernando Cordero, Gonzalo Barriga (88' Rodolfo Madrid); Emanuel Herrera (84' Jean Paul Pineda), Mauro Díaz (x), Sebastián Jaime.

Suplentes: Pablo Reinoso, Dagoberto Currimilla, Emiliano Vecchio, F. Saavedra.

DT: José Luis Sierra.

(x) Expulsado (63')

Clasificado: Unión Española**PEÑAROL (URU)**

Nicolás Freitas (35'), Marcelo Zalayeta (38'), João Pedro (63'), Fabián Estoyanoff (70')

4**CARACAS FC (VEN)****0**

Montevideo, 26.1.2012

Estadio: CentenarioJuez: Federico Beligoy (ARG)

Peñarol: Fabián Carini; Juan Álvarez, Carlos Valdez, A. González, Darío Rodríguez; Luis Aguiar (84' E. Albín), N. Freitas, S. Cristóforo, F. Estoyanoff (73' Marcelo Silva); Marcelo Zalayeta, Rodrigo Mora (57' João Pedro).

Suplentes: Danilo Lerda, Nicolás Amodio, Jorge Zambrana, M. Pérez.

DT: Gregorio Pérez.

Caracas FC: Renny Vega; Amaral, Fidel Pérez (x), J. Machado, Rohel Briceño; Angelo Peña (74' Luis González), Édgar Jiménez, J. Guerra, Jesús Gómez (54' J. Meza); A. Uribe (62' R. Otero), V. Ferreira.

Suplentes: David González, Pablo Camacho, Edwin Peraza, Carlos Suárez.

DT: Ceferino Bencomo.

(x) Expulsado (81')

Detalle: Fabián Carini le atajó un penal a Édgar Jiménez (25')

CARACAS FC (VEN)

Edwin Peraza (77')

1**PEÑAROL (URU)**

Fabián Estoyanoff (27')

1

Caracas, 2.2.2012

Estadio: OlímpicoJuez: Sandro Ricci (BRA)

Caracas FC: Renny Vega; Amaral, E. Peraza, Julio Machado, Rohel Briceño; Jesús Meza, Juan Guerra (84' Luis González), Édgar Jiménez, Jesús Gómez (74' Rómulo Otero); Anthony Uribe (64' Ángel Peña), Víctor Ferreira.

Suplentes: David González, Pablo Camacho, Leonardo Terán, C. Suárez.

DT: Ceferino Bencomo.

Peñarol: Fabián Carini; Juan Álvarez, Carlos Valdez, Alejandro González, Darío Rodríguez; Luis Aguiar (46' Emiliano Albín), N. Freitas, Sebastián Cristóforo (84' João Pedro); Fabián Estoyanoff; Marcelo Zalayeta, Rodrigo Mora (73' Marcel Novick).

Suplentes: Danilo Lerda, N. Amodio, Jorge Zambrana, Marcelo Silva.

DT: Gregorio Pérez.

Clasificado: Peñarol

1 Real Potosí 2 - Flamengo 1



2 Peñarol 4 - Caracas FC 0

1 - Ronaldinho abre camino en la férrea marca boliviana. Real Potosí peleó la serie hasta el último minuto. Ronaldinho opened the way in the strong Bolivian marking. Real Potosí fought during the whole series until the last minute.

2 - Marcelo Zalayeta celebra el segundo gol aurinegro. Peñarol no perdonó las dudas defensivas. Marcelo Zalayeta celebrating the second gold-and-black goal. Peñarol did not forgive the defensive doubts.

FOTOS: EFE



Unión Española 1 - Tigres UANL 0

El capitán Gonzalo Villagra dispara sobre la marca de Jesús Dueñas. La ventaja del club hispano fue exigua, pero en México pudo confirmar la clasificación. / Captain Gonzalo Villagra shoots upon Jesús Dueñas' marking. The Spanish club's advantage was unimportant, though in Mexico, they were able to confirm their qualification.



**COPA
SANTANDER
LIBERTADORES**

Las perlas de

Producción: Marcelo Mármol De Moura

ARGENTINA – BRASIL, LAS FINALES MÁS CLÁSICAS

Las finales entre equipos argentinos y brasileños fueron las que más se repitieron en la historia de la Copa: 12 veces.

Argentinos y uruguayos se midieron en 8 finales.

En otras 5 finales jugaron uruguayos frente a brasileños y argentinos ante colombianos.

VOLVER

Muchos clubes que habían sido protagonistas de la Copa debieron sufrir una larga ausencia del torneo hasta obtener el ansiado regreso.

Aurora, de Bolivia, jugó la edición de 1964 y regresó en 2009 (45 años después).

Juan Aurich, de Perú, jugó en 1969 y regresó 41 años más tarde en 2010.

Santiago Wanderers, de Chile, estuvo ausente 32 años (1969-2002) y Everton de Viña del Mar faltó 31 años (1977-2009).

Otros casos: Sportivo Luqueño 27 años, Independiente Medellín 26, Quilmes AC 25, Libertad de Paraguay 24, EC Bahía 24, Deportivo Italia de Venezuela 24.

Fluminense y Botafogo (Brasil) estuvieron 22 años fuera de la Copa, Estudiantes de La Plata 21 y Racing Club 20.

LOS 185 PARTIDOS DE CUBILLA

Ever Hugo Almeida es el futbolista que más partidos disputó en la Copa: 113. Y Gabriel Ochoa Uribe es el entrenador con más presencias (112), pero el uruguayo Luis Cubilla posee el récord de partidos totales en la Libertadores: 185. De ellos, 81 como futbolista y 104 como entrenador. Cubilla fue tricampeón jugando y bicampeón dirigiendo.

CUATRO A DOS

El 7 de mayo de 1997, Bolívar le ganó 7-0 al Minervén de Venezuela. En ese partido, el delantero Antonio Vidal González marcó cuatro goles... que pudieron ser seis, ya que el arquero Tullio Hernández le contuvo dos penales en los últimos cinco minutos del encuentro.

EL PALOGRANDE DE MANIZALES Y UN 2011 PARA EL OLVIDO

Desde que debutó con un 4-1 ante River Plate en 1999 y hasta el empate sin goles ante Libertad de Paraguay en 2010, el On-



Aurora 2009

ce Caldas se mantuvo invicto en el estadio Palogrande, de su ciudad.

Fueron 21 partidos (13 victorias y 8 empates). Pero en 2011, la racha se revirtió de manera contundente: perdió con Universidad San Martín de Perú, Cruzeiro y Santos FC. Y apenas empató con Libertad y San Luis de México.

Y en el único partido que disputó en 2012, empató con el Inter de Porto Alegre.

LAS MÁXIMAS DIFERENCIAS DE LOS CAMPEONES

El campeón de la Libertadores con mejor diferencia de gol fue Racing en 1967 (+30). Marcó 44 goles y recibió 14.

Cruzeiro en 1976 hizo 46 goles y recibió 17 (+29).

Nacional en 1971 marcó 26 goles y recibió 4 (+22).

LAS MÍNIMAS DIFERENCIAS DE LOS CAMPEONES

Los campeones de la Libertadores con menor diferencia de gol fueron:

Cruzeiro en 1997 y Vélez en 1994 (+3) en 14 partidos.

Independiente 1973 (+3) en 7 juegos.

Independiente 1965 (+3) en 6 partidos.

CASI 15 AÑOS DESPUÉS

El 26 de enero de 2012, Marcelo Zalayeta marcó uno de los 4 goles con los que Peñarol venció a Caracas en el estadio Centenario. Su anotación anterior en el torneo había ocurrido casi 15 años antes.

El 27 de febrero de 1997, en el mismo Centenario, había convertido uno de los 4 goles de Peñarol ante Nacional.

En ambos partidos, el técnico de Peñarol fue el mismo: Gregorio Pérez.

NUNCA CARA A CARA

Independiente y Racing conforman uno de los grandes clási-



Luis Cubilla

Curiosities of the Libertadores Cup

la Libertadores

cos del fútbol argentino, son archirrivals y vecinos, sus estadios están a 200 metros de distancia uno de otro. Ambos son campeones de la Copa. Independiente intervino 19 veces en la Libertadores y Racing 6, pero nunca se toparon por el torneo continental. Lo notable es que ambos jugaron la edición de 1968, sin embargo no se cruzaron. Racing entró directamente en semifinales en su calidad de último campeón. Independiente no pasó de la segunda fase.

ROJAS RÁPIDAS

En el partido entre São Paulo FC y Cruzeiro disputado en el Morumbí por la Libertadores 2010, se produjo la expulsión más rápida de la historia del certamen. El árbitro uruguayo Jorge Larionda expulsó a Kléber, del Cruzeiro, cuando iban 1 minuto y 10 segundos de juego.

El 27 de enero de 1968, en Avellaneda, se enfrentaron Independiente y Estudiantes de La Plata. Y en ese partido se produjo un hecho increíble: el uruguayo José Urruzmendi debutó en el Rojo ingresando en el segundo tiempo. Pero sólo duró un minuto en la cancha, ya que sin tocar la pelota le aplicó un golpe de puño a Ramón Aguirre Suárez y fue expulsado.

CUATRO PRIVILEGIADOS

Cuatro entrenadores pudieron consagrarse campeones de la Libertadores y de la Copa América.

Hugo Bagnulo (Uruguay 1956 - Peñarol 1982)

Roberto Fleitas (Uruguay 1987- Nacional 1988)

Francisco Maturana (Atlético Nacional 1989 - Colombia 2001)

Óscar W. Tabárez (Peñarol 1987- Uruguay 2011)

A LA INVERSA

En 1998, el goleador de la Libertadores fue el brasileño Sergio João que jugaba para un equipo boliviano (Bolívar).

Diez años después, uno de los dos goleadores de la Copa fue el boliviano Marcelo Martins Moreno, que jugaba para un equipo brasileño (Cruzeiro).

EL RÉCORD DE ONEGA

Daniel Onega (River Plate) marcó 17 goles en la edición de 1966, récord jamás igualado. Los hizo actuando en los 20 partidos que jugó su equipo.

Un notable mérito para un futbolista que debutaba justamente esa temporada en Primera División. Lo curioso es que su presentación fue en un partido de Copa y no por el torneo local, aunque sí frente a un rival nacional: Boca Juniors.

Aunque hubo una cuenta que no pudo saldar ese año: a pesar de la cantidad de goles que logró no pudo convertir justamente a Boca, aún cuando lo enfrentó 4 veces.

LOS GOLES A VECES NO SON AMORES

En el grupo 1 de la edición de 1999 se presentó una curiosidad: Estudiantes de Mérida se clasificó para la siguiente ronda marcando 9 goles y recibiendo 14 (-5).

Monterrey se quedó afuera convirtiendo 10 y recibiendo 9 (+1).

11 AÑOS DESPUÉS

El delantero venezolano Juan García había marcado el único gol del Minerven en la derrota 3-1 ante Emelec en Ecuador el 27 de abril de 1994.

Tuvieron que pasar casi 11 años para que se volviera a anotar en el marcador de la competencia: lo hizo el 8 de febrero de 2005 (marcó el tanto de Mineros de Guayana en la derrota 3-1 ante América en Cali).

TODOS A EL CAMPÍN

Por diferentes motivos, cinco equipos colombianos que no pertenecen a Bogotá jugaron partidos en la capital del país por la Libertadores.

En 1982, Deportes Tolima, de Ibagué, jugó 5 partidos como local en el estadio El Campín y se mantuvo invicto (2 victorias, 3 empates).

En 1989, Atlético Nacional de Medellín dio la vuelta olímpica en El Campín al vencer en los penales a Olimpia de Paraguay.

En 1993, América de Cali venció 4 a 2 a Atlético Nacional en un desempate por el Grupo 4.

En el 2000, América de Cali hizo de local en Bogotá. Ganó los tres partidos de la fase de grupos y perdió ante el América mexicano 3-2 en octavos.

En la primera fase de la edición 2008, Boyacá Chicó jugó en Bogotá ante el Audax Italiano de Chile y lo venció 4-3.

Y en 2010, Independiente Medellín jugó ante Corinthians en El Campín e igualó 1-1.

CENTROCAMPISTA GOLEADOR

Patricio Urrutia, a pesar de su ubicación en el campo (volante central), es el goleador histórico de la Liga Deportiva Universitaria de Quito en la Libertadores. Lleva 16 goles convertidos.



Patricio Urrutia



Estadio El Campín - Bogotá

FOUR -TWO

On May 7, 1997, Bolívar defeated Venezuela's Minervén by 7-0. In that match, forward Antonio Vidal González scored four goals..., which might have been six, since goalkeeper Tulio Hernández saved two penalties during the last five minutes of the game.

MANIZALES PALOGRANDE AND A 2011 FOR OBLIVION

Since their 4-1 debut against River Plate in 1999 until the goalless tie against Paraguay's Libertad in 2010, Once Caldas succeeded in being unbeaten at the Palogrande Stadium, of their city.

They played 21 matches (13 victories and 8 ties), but in 2011, their lucky streak was reverted in a hard way: they lost with Peru's Universidad de San Martín, Cruzeiro and Santos FC and scarcely tied with Libertad and Mexican San Luis.

In the only match they played in 2012, they tied with Porto Alegre's Inter.

ARGENTINA - BRAZIL, THE MOST TYPICAL FINALS

The finals between Argentine and Brazilian teams were the ones mostly repeated in the Cup's history: 12 times.

Argentiniens and Uruguayans measured forces in 8 finals.

In 5 other finals the Uruguayans played against Brazilians and the Argentinians rivaled with the Colombians,

CUBILLA'S 185 MATCHES

Ever Hugo Almeida is the footballer with more matches disputed in the Cup: 113. Gabriel Ochoa Uribe is the coach with more appearances (112), though Uruguayan Luis Cubilla has the record of total matches played in the Copa Libertadores: 185. Eighty-one as footballer and 104 as coach. Cubilla was a triple-champion as a player and a bi-champion as coach.

THE COMEBACK

Many clubs that had been protagonists of the Cup were forced to suffer a long absence of the tournament until they attained the longed-for return.

Bolivia's Aurora played the 1964 edition and returned to do so in 2009 (45 years later).

Juan Aurich of Peru, played in 1969 and returned 41 years later, in 2010.

Santiago Wanderers, of Chile, were absent during 32 years (1969-2002) and Everton of Viña del Mar for 31 (1977-2009).

Other cases are Sportivo Luqueño, 27 years, Independiente Medellín, 26, Quilmes, 25, Libertad of Paraguay, 24, EC Bahía, 24, Deportivo Italia of Venezuela, 24.

Fluminense and Botafogo (Brazil) were 22 years absent of the Cup. Estudiantes de la Plata, 21 and Racing Club, 20.

SCORING MIDFIELDER

Patricio Urrutia, despite playing in midfield (central midfielder) is the historical top scorer of Quito's Liga Deportiva Uiversitaria in the Copa Libertadores. He also converted 16 goals.

CHAMPIONS' TOPMOST DIFFERENCES

The Copa Libertadores Champion with the best goal difference was Racing in 1967 (+30). They scored 44 goals and had 14 against.

In 1976 Cruzeiro scored 46 goals and had 17 against (+29)

In 1971 Nacional converted 26 goals and had 4 against (+22).



Independiente-Racing Club

MINIMUM DIFFERENCES OF THE CHAMPIONS

The Copa Libertadores Champions with the minimum goal difference were the following:

Cruzeiro in 1997 and Vélez in 1994 (+3) in 14 matches,
Independiente 1973 (+3) in 7 matches
Independiente 1965 (+3) in 6 matches.

ALMOST 15 YEARS LATER

On 26 January 2012, Marcelo Zalayeta scored one of the 4 goals with which Peñarol defeated Caracas in the Centenario Stadium. His previous score in the tournament had taken place almost 15 years before.

On 27 February 1997, in the same Centenario Stadium, he had scored one of the 4 goals Peñarol converted against Nacional.

Gregorio Pérez was Peñarol's coach in both matches.

NEVER FACE TO FACE

Independiente and Racing played one of the great derbies of Argentine football. They are strong rivals and neighbours; their stadiums are located at a 200-metre distance from each other. Both are the Cup's champions. Independiente played 19 times the Copa Libertadores and Racing only 6, though they never crossed each other in the continental tournament. What is really remarkable is the fact that both played in the 1968 edition, though they did not cross with each other. Racing's team entered directly to semifinals in their capacity of latest champions. Independiente did not pass from the second phase.

QUICK REDS

In the match between São Paulo FC and Cruzeiro disputed in Morumbi for the 2010 Libertadores, the quickest expulsion in the history of the tournament occurred, The Uruguayan referee Jorge Larrión sent Cruzeiro's Kléber off at 1 minute 10 seconds of play.

On 27 January 1968, in Avellaneda, Independiente and Estudiantes de La Plata confronted each other. An incredible fact occurred in that match; Uruguayan José Urruzmendi made his debut in the Reds, entering the field at the second half. He only lasted one minute in the pitch, since without touching the ball, he knocked down Ramón Aguirre Suárez and was sent off.

FOUR PRIVILEGED ONES

Four coaches succeeded in attaining the Championships of the Copa Libertadores and the Copa América.

Hugo Bagnulo (Uruguay 1956 - Peñarol 1982)

Roberto Fleitas (Uruguay 1987 - Nacional 1988)

Francisco Maturana (Atlético Nacional 1989 - Colombia 2001)

Oscar W. Tabárez (Peñarol 1987 - Uruguay 2011)

THE OTHER WAY AROUND

In 1998, the top scorer of the Libertadores was Brazilian Sergio João who was playing for a Bolivian Team (Bolívar).

Ten years after, one of the Cup's top scorers was Bolivian Marcelo Martins who played for a Brazilian team (Cruzeiro).

ONEGA'S RECORD

Daniel Onega (River Plate) scored 17 goals in the 1966 edition, a record never equaled before. He did it in the 20 matches played by his team.

A remarkable merit for a footballer who was making his debut in First Division on that season. The curious fact is that his presentation was for a Cup's match and not for the local tournament, though it was against a national rival: Boca Juniors.

Nevertheless, he was unable to end evenly that year, despite the number of goals he converted against Boca, and after confronting them 4 times.

SOMETIMES GOALS ARE NOT SO EASY

In Group 1 of the 1999 edition, Estudiantes de Mérida qualified for the following round converting 9 goals and having 14 against (-5).

Monterrey were left out converting 10 and receiving 9 (+1).

ELEVEN YEARS LATER

The Venezuelan forward Juan García scored the only Minervén goal in their 3-1 defeat against Emelec in Ecuador, on 27 April 1994.

More than almost 11 years had to pass before scoring in the competition's scoreboard. He did so on 8 February 2005 (it was the goal converted by Mineros de Guayana in the 3-1 defeat against América in Cali).

EVERYBODY TO CAMPIN

Due to different reasons, five Colombian teams that do not belong to Bogotá, played matches in the country's capital city for the Libertadores.

In 1982, Deportes Tolima, of Ibagué, played 5 matches as local in El Campín Stadium, being unbeaten (2 victories, 3 ties).

Atlético Nacional of Medellín gave the lap of honour at El Campín by defeating Paraguay's Olimpia in the penalty shoot-out in 1989.

In 1993, América de Cali defeated 4-2 Atlético Nacional in a play-off for Group 4.

In the year 2000, América de Cali played as the local side in Bogotá. They won the three matches in the groups' phase and lost against Mexican América by 3-2 in the round of sixteen.

In the first phase of the 2008 edition, Boyacá Chicó played in Bogotá against Chile's Audaz Italiano, defeating them by 4-3.

In 2010, Independiente Medellín played against Corinthians at El Campín, ending in a 1-1 tie.



Kléber (Cruzeiro)



ZAMORA FC, DEBUTANTE EN LA LIBERTADORES / DEBUTANT IN THE LIBERTADORES

La Furia Llanera cruza las fronteras

Por EDGARDO BRONER

El 7 de mayo de 1980 el antiguo estadio La Carolina estaba repleto. El fútbol había conmovido la paz habitual de Barinas, tierra de agricultores y ganaderos, donde suena de fondo el hermoso foldore llanero. El entusiasmo se extendía a todo el estado del mismo nombre y tenía pendientes a los medios de comunicación en Caracas, 525 km hacia el noreste. Se disputaba la segunda final de la Copa Venezuela. El Atlético Zamora había rescatado un punto en la ida a Valencia. En la vuelta, un cabezazo del ídolo Carlos Benítez, un uruguayo que llegó para quedarse, abrió el camino del 2 a 0. El técnico era Nerio Hernández.

Carlos Bandres, delegado actual del equipo, recuerda con emoción esa jornada: *"Barinas vivió momentos de gloria, yo estaba como recogepeletas. La gente se lanzó a la cancha a felicitar a los jugadores, pero sanamente. Era un fanático más reservado. En la tribuna popular un señor hacía sonar una sirena. Al frente había una sola cabina compartida por radio Barinas y radio Continental"*.

Matthew Bello, gerente de comunicaciones, cuenta que actualmente hay nueve emisoras que transmiten y dos canales regionales que proyectan las imágenes. Avelino Herrera, narrador de Marquesa 101.7 FM, recorre el continente para difundir todos los juegos del equipo y de la Vinotinto.

La memoria de Bandres resalta a Johnny Castellanos, tres veces goleador del campeonato, al argen-

no Juan Domingo López, a Carlos Piñero, que convirtió un recordado tiro libre en 1979, el año en que surgió el apodo de "La Furia Llanera", cuando se remontaban situaciones adversas haciéndose eco del dicho popular *"el llanero es del tamaño del compromiso que se le presenta"*. Junto a Carlos Benítez y Richard Nada, Bandres resalta a Rubén Benítez, también uruguayo que es parte del actual cuerpo técnico, y a los campeones de 2011 Jesús Chiqui Meza y el colombiano Jonathan Copete, dirigidos por José de Jesús Vera.

PRESENTE INTERNACIONAL

El presidente Adelis Chávez transmite el sentimiento blanquinegro: *"Es una pasión, es una furia llanera, porque estamos en el llano venezolano, al pie de la Cordillera. Es el equipo de las pasiones, que hace vivir tantas emociones. Ya estuvimos en dos Copas Sudamericanas y ahora, con el campeonato Clausura alcanzado, en esta Libertadores con el debut ante Boca, uno de los grandes del mundo"*.

El éxito lo explica así: *"El talen-*

to de los jóvenes barinenses en las divisiones menores o en la Segunda, aunado a figuras venezolanas y de Sudamérica, nos permite ser un equipo competitivo y mantenernos en las copas".

El estadio Agustín Tovar fue reconstruido para la Copa América 2007, cuando el economista Chávez fue el coordinador de la sede. *"La inversión que se hizo en los nueve estadios y en las canchas alternas dividió al fútbol venezolano en un antes y un después de la Copa. Ahora va mucha más gente,*



MIGUEL VALLENILLA / GRADADIGITAL.COM

Una fiesta en Barinas en el debut en la Libertadores ante Boca Juniors. Galezo y Riquelme encabezan el emocionante momento. / A party in Barinas on occasion of their debut in the Copa Libertadores against Boca. Galezo and Riquelme leading the thrilling moment.



The Plains Fury crosses the frontiers

hay muchos más jóvenes practicando y muchos más equipos. Tenemos el plan de construir nuestra propia sede, pero la Copa nos dejó buenas canchas”.

La Libertadores le ha dado visibilidad a Zamora. “El grupo tan competitivo nos favoreció, Barinas quería ver equipos grandes. Nos queda seguir labrando el camino para que el Zamora cada vez sea más conocido en Sudamérica”.

LOS LOGROS TRAS UN PARÉNTESIS

Después de cuatro años sin fútbol profesional en Barinas, en 2002 surgió el Zamora Fútbol Club con una franquicia adquirida en Segunda División. En 2006 regresó a Primera, al año siguiente tuvo su primera participación en la Copa Sudamericana y la repitió en 2009.

La consagración en el Clausura 2011 fue con un juego vistoso y efectivo. El título se confirmó con una victoria 1-0 sobre Caracas en la capital, con tanto de Copete. Una multitud viajó desde Barinas y disfrutó el pase a la Libertadores. La partida del cuerpo técnico y de muchos jugadores obligó a armar un nuevo equipo.

RECONSTRUCCIÓN

El técnico colombiano Óscar Gil, que trabajó en las divisiones inferiores de Boca Juniors, encaró el cambio. “Con un equipo renovado se presentó un lindo desafío. Nos tocó de las cenizas volver a construir, salimos adelante por la gestión de Adelís Chávez y su cuerpo directivo. Hemos juntado jugadores sin presupuesto elevado. Estamos a la altura del torneo, tenemos juveniles con un gran futuro”.

Se valoró el empate ante Boca. “Una de las virtudes es conocer nuestras limitaciones, aceptarlas e



FOTOS: RICARDO ALFIERI

Del Llano al continente. Parados / From the plains to the continent. Standing: Moisés Galezo, Álvaro Forero, Jaime Bustamante, Luis Yáñez, Dollbyz Rodríguez. Abajo: Gabriel Torres, Luis Vargas, Nelson Semperena, Darío Figueroa, Engelberth Briceño, Renier Rodríguez. Abajo: El titular de la institución, Adelís Chávez, junto al autobús del equipo. Es hermano del Presidente de Venezuela, Hugo Chávez. Above, The head of the institution, Adelís Chávez, by the team's bus. He is the brother of Hugo Chávez, President of Venezuela.



imponer nuestra voluntad. Trabajamos para ganar, este gran desafío ha potenciado la unión de grupo”.

EL LUGAR DEL BÉISBOL

Gabriel Torres juega en la Selección de Panamá y quiere seguir

los pasos de su ídolo Julio César Dely Valdés. Habilidoso, de buen disparo, disfruta esta participación en Sudamérica. “Lo primordial es seguir jugando Copas y que el Zamora se dé a conocer a nivel internacional. La Libertadores me ayu-

da a crecer. El hincha quiere mucho a los jugadores que vienen de afuera”.

Sonríe con la coincidencia deportiva entre los dos países. “En Panamá es casi igual que en Venezuela, el béisbol era el primer deporte. El fútbol ahora ha tomado mucha fuerza, la gente está metida de lleno con la gran posibilidad de ir al Mundial. Y en Venezuela pasa eso mismo”.

El arquero Álvaro Forero nació en Barinas hace 20 años. “La ciudad antes no tenía esa pasión, Venezuela era más beisbolera. Entrar al campo y ver tanta gente apoyándote es muy lindo. Mi papá, Jimmy Forero, también jugó en Zamora. Empecé en el club Deportivo Español, jugué en Deportivo Barinas y pasé al Zamora”.

Admirador de Renny Vega e Iker Casillas, estuvo en el Sudamericano Sub-20 en Perú. Sabe que el calor y la humedad afecta a los rivales, pero para él es normal.



Una multitud recibió en el aeropuerto barinés a los campeones del Clausura 2010-2011. At Barinas airport, a crowd welcomed the champions of the 2010/2011 Closing Tournament.

PRENSA ZAMORA FC

Describe con orgullo a los suyos. *"Barinas es pequeña, se conoce mucho la gente, siempre tengo palabras de aliento, sobre todo por ser del patio. Cuando Zamora salió campeón no me imaginaba que iba a ser titular en la Copa Libertadores. Siempre me ayudó Hernán Sivira (ex portero y actual preparador), ha sido mi guía".*

APORTES PARA LA ILUSIÓN

Engelberth Briceño es de Mérida, estado andino limitrofe. Volante aguerrido y técnico, apodado *Chispa*, está en su segunda etapa con el Zamora: *"La ciudad ha ido creciendo en su infraestructura como el cariño por el equipo. La gente fue entendiendo que se iniciaba un proyecto nuevo, hemos conseguido resultados en muy corto plazo. Al fanático le gusta mucho que el jugador se entregue al máximo".*

El nombre de Darío Figueroa está en el Museo de River Plate, ya que se inició con esa camiseta. Por eso el veterano volante se entusiasmó cuando supo que el primer adversario era Boca. *"De chiquito te inculcaban que los clásicos no se podían perder. Iba a quedarme en Colombia, me sorprendió el llamado y la Libertadores era un aliado. Siempre les digo a los muchachos que hay que disfrutar la Copa, porque nunca sabes si vas a volver a jugarla. Muchos son de Barinas y la idea es que el club perdure en el tiempo. La gente en Barinas te hace sentir muy cómodo".*

La Furia Llanera quiere seguir sellando su pasaporte.

On 7 May 1980, the old stadium of La Carolina was crowded. Football had shaken the usual peace of Barinas, land of farmers and stockbreeders surrounded by the plains' beautiful folkloric music. Enthusiasm had spread over the state of the same name and all the Caracas media, located 525 km towards the north-east were eagerly awaiting the news. It was the second final of the Venezuela Cup. Atlético Zamora had rescued one point in the first match played in Valencia. On their return, a header by idol Carlos Benítez, an Uruguayan that had come to stay, opened the way to 2-0. The coach was Nerio Hernández.

Carlos Bandres, the team's

present delegate, remembers that day visibly moved. *"Barinas lived moments of glory; I was there picking balls. The people rushed to the pitch to congratulate the players embracing them. I was a more serious fan. In the popular stands, a man was blowing a hooter. In front, there was only one cabin shared by Radio Barinas with Radio Continental".*

Mathew Bello, the communications manager, told us that nowadays there are nine radio stations and two regional channels that project images. Avelino Herrera, narrator of Marquesa 101.7 FM moves all over the continent to broadcast all the matches played by their team and those of the *Red Wine* side.

Bandres remembered Johnny Castellanos, three-times top scorer of the championship, Argentinian Juan Domingo López, Carlos Piñero, who converted a well-remembered free kick in 1979, the year the nickname *"the Plains Fury"* appeared, when adverse situations occurred, repeating the popular saying *"the plainsman is in accordance with the commitment he has to approach"*.

Together with Carlos Benítez and Richard Nada, Bandres recalls Rubén Benítez, also Uruguayan who forms part of

the present technical staff and the 2011 champions Jesús Chiqui Meza and Colombian Jonathan Copete, directed by José de Jesús Vera.

INTERNATIONAL PRESENT

President Adelís Chávez expresses that *black-and white* feeling. *"It's a passion, a plains fury, because we are in the Venezuelan plains, at the foot of the Mountain Range. It is the team's passions that make you live through so many emotions. We participated in two South American Cups and now, with the Closing Championship, in this Libertadores with Boca's debut, one of the greatest teams worldwide".*

He explains his success thus: *"The talent of the Barinas youngsters in the lower divisions or the Second one, joined with the Venezuelan and South American figures, has made it possible for us to be a competitive team and to stay in the Cups".*

The Agustín Tovar Stadium was remodeled for the 2007 Copa América when the economist Chávez was the central office's coordinator. *"The investment made in the nine stadiums and the alternate pitches divided Venezuelan football in an after and before the Cup. Now, we have many more people and also there are many youngsters practising our sport and we have more teams. Our plan is to build our own central offices, though the Cup has left us very good fields of play".*

The Copa Libertadores made Zamora more important. *"The competitive group proved to be in our favour. Barinas wanted to see big teams. We must keep on working along the same path for Zamora to be better known all over South America".*

ACHIEVEMENTS AFTER A PARENTHESIS

After four years without professional football in Barinas, in 2001 the Zamora Football Club surged from a franchise acquired in the Second Division. In 2006, they went back to First



Gabriel Torres integra la Selección de Panamá. Habilidad y potencia con visión de gol. Gabriel Torres forms part of Panamá's National Team. Skill and power with a goal vision.

ZAMORA FÚTBOL CLUB

Fundación / Founded on: 2.2.1977 Atlético Zamora, en 2002 Zamora FC
Dirección / Address: Centro Comercial Vemeca, piso 2, oficina Sofitasa, Barinas, Estado Barinas
Telefax: (58-273) 533-3063
Internet / Website: www.zamorafc.com
E-mail: zamorafc.fvf@gmail.com **Twitter:** @zamorafutbolc
Contacto de prensa: Matthew Bello Garrido
Teléfono: (58-414) 961-0396
E-mail prensa: pensazamorafc@gmail.com
Estadio / Stadium: "La Carolina" Agustín Tovar (30.000), del Instituto Nacional de Deportes
Apodo / Nickname: "La Furia Llanera"
Presidente / President: Adelis Chávez
Títulos / Titles:
 1 Copa Venezuela (1980) - 1 Torneo Clausura (2011)



Division and the following year they had their first participation in the South American Cup, which was repeated in 2009.

Their consecration in the 2011 Closing Tournament was due to an efficient and showy display. The title was confirmed with a 1-0 victory over Caracas in the capital city, with a goal converted by Copete. A great crowd traveled from Barinas and enjoyed their pass to the Libertadores. The technical staff's departure as that of many players forced the leaders to prepare a new team.



Johnny Castellanos

RECONSTRUCTION

The Colombian coach Oscar Gil, who had worked with the lower divisions in Boca Juniors, was in charge of the change. *"With a renewed side, we had an important challenge. From our ashes, we had to build anew and we succeeded in progressing thanks to the administration of Adelis Chávez and his directors. We gathered players without spending in a high budget. We managed to rise to the tournament's standards and we have a very promising group of juveniles".*

The tie with Boca was fully appraised. *"One of our virtues is to know our limitations, to accept them and exact our will. We are working to win; that is the great challenge that has strengthened the group's unity".*

THE PLACE OF BASEBALL

Gabriel Torres plays in Panamá's National Team and wants to follow along the steps



Carlos Benítez

of his idol Julio César Dely Valdés. Skilful, with a good shot, he enjoys the participation in South America. *"The main thing is to keep on playing Cups for Zamora to be known at an international level. The Copa Libertadores has helped me to*

Cuerpo técnico con historia zamorana: Rubén Benítez, uruguayo que conquistó a Barinas; Pedro de Pablos, exvolante vinotinto; Óscar Gil y Julio Quintero, defensor de Zamora y la selección. **Technical staff with a Zamora's history:** Rubén Benítez, the Uruguayan that conquered Barinas; Pedro de Pablos, former red wine midfielder; Óscar Gil and Julio Quintero, defender of Zamora and the National Team.

grow. Fans especially like the players who come from abroad".

He smiles with the sport coincidence between the two countries. *"In Panamá it is almost the same thing as in Venezuela; baseball was the first sport of the country, but football has now become very important, the people are totally immersed in it in view of the great possibility they have of going to a World Cup. The same thing happens in Venezuela".*

Goalkeeper Álvaro Forero was born in Barinas 20 years ago. *"The city did not have that passion before. Venezuela was more in favour of baseball. It's wonderful to enter the field and see so many people on your side. My father, Jimmy Forero, also played in Zamora. I started in Deportivo Español, played in Deportivo Barinas and afterwards passed to Zamora".*

A fan of Renny Vega and Iker Casillas, he was in the U-20 South American of Peru. He knows that heat and dampness affect his rivals, but it is something normal for him. He proudly describes his people. *"Barinas is small, all the people know each other and I always get encouraging words from them, especially because I*

belong to the yard. When Zamora ended champion I did not image that I was going to be a regular player in the Copa Libertadores. I was always helped by Hernán Sivira (former goalkeeper and present trainer). He has been my guide".

FOSTERING ILLUSIONS

Engelberth Briceño is of Mérida, an Andean border state. As a technical and puissant midfielder, nick-named Chispa ("Spark"), he is in his second stage with Zamora: *"The city has been developing in its infrastructure like the affection for the team. The people began to understand that a new project has started. We have attained results in a very short term. Fans really appreciate players who give their best to the game".*

Dario Figueroa's name is in River Plate's museum, since he started playing with that shirt. That is why the veteran midfielder was enthusiastic when he knew that his first rival was Boca. *"When you were a child, you were taught that derbies could not be lost. I was going to stay in Colombia and I was really surprised by being called and the Libertadores was indeed a wonderful incentive. I always tell the boys that they must enjoy that Cup because they never know if they are going to play it again. Many of them are from Barinas and the idea is for the club to last in time. The people in Barinas makes you feel very much at ease".*

The Plains Fury wants to keep on sealing its passport.

La Foto del Recuerdo

The Photo of Reminiscences

Deportivo Quito había ganado en buena forma el campeonato ecuatoriano de 1968 y en la Copa Libertadores del '69 le tocaba debutar nada menos que ante el gran Peñarol multi-campeón de América. El partido, jugado el 2 de marzo de 1969, despertó una notable expectativa: se vendieron 50.000 entradas. *"Un lleno impresionante jamás registrado en el estadio Olímpico Atahualpa"*, señaló el diario El Comercio, de Quito. Óscar Barreto abrió el marcador para el local y Pedro Virgilio Rocha igualó para el cuadro uruguayo con un gol de su sello: la trajo de atrás y la colocó junto a un palo desde 30 metros. La euforia se cortó en el minuto 86. Un disparo de Bagnuoli impactó en Elías Figueroa; el público reclamó mano y penal del zaguero chileno. El juez colombiano Omar Delgado dejó seguir y miles de personas, enardecidas, invadieron el campo. El juego se suspendió y hubo graves desórdenes en las tribunas y en las calles. Todo comenzó con este cálido intercambio de banderines entre los dos punteros izquierdos, el peruano Juan Goya, de Peñarol, y el ecuatoriano Francisco Contreras, del Deportivo Quito.

Deportivo Quito had fairly won the 1968 Ecuadorian championship and in the Copa Libertadores '69, they had to make their debut against the great Peñarol, multi-champion of America. The match played on 2 March 1969, awakened a myriad of expectations: 50,000 tickets were sold. *"A crowded stage as never before was the Olympic Stadium Atahualpa"*, read the heading of Quito's journal *"El Comercio"*. Oscar Barreiro opened the scoreboard for the home team and Pedro Virgilio Rocha equaled the score for the Uruguayan side with one of his typical goals. He pushed the ball backwards and placed it by a post from a 30-metre distance. The public's euphoria was stopped in the 86th



minute. Bagnuoli's shot knocked Elías Figueroa. The public claimed hand and penalty for the Chilean back. The Colombian referee Omar Delgado allowed the match to keep on and thousands of persons blazing with anger invaded the pitch. The match

was suspended and there were serious riots in the stands and streets. Everything started with this warm interchange of pennants between the two left wings, Peruvian Juan Goya, of Peñarol and Ecuadorean Francisco Contreras, of Deportivo Quito.



**EL NIKE TIEMPO
LEGEND IV ELITE**
**LA VENTAJA DE
UN TOQUE EXCEPCIONAL.**
NIKEFUTBOL.COM



RONALDINHO



A 14 años de su debut en la Copa con Grêmio de Porto Alegre, Ronaldinho Gaúcho volvió a aportar su fantasía en la Libertadores, esta vez con la casaca de Flamengo.



Fourteen years from his debut in the Cup with Grêmio of Porto Alegre, Ronaldinho brought his fantasy to the Libertadores, this time with Flamengo's shirt.